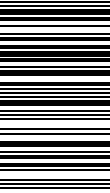


# 2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



# WHAT A WONDERFUL WORLD!

THE TOP PLACES TO BE IN 2010  
ΤΑ ΜΕΡΗ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΕΘΕΙΣ TO 2010

THE BLACK & WHITE ISSUE





# BEST PRICE GUARANTEE

**ΒΡΗΚΑΤΕ  
ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΙΜΗ;  
ΣΑΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΜΕ  
ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΔΙΠΛΑΣΙΟ!**

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας. Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα και, εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά ενός προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά τιμής στο διπλάσιο\*.

\* Σύμφωνα με τους «Όρους Εγγύησης Καλύτερης Τιμής» που αναγράφονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.



[www.aia.gr](http://www.aia.gr)



**TRUST FEEL  
WIN SMILE**

WHEN TRAVELING... KEEP THE BEST OUT OF A UNIQUE SHOPPING EXPERIENCE!



On your way you will come across many shops.  
Come straight to the Hellenic Duty Free Shops and you will always carry the best!

- 1** main reason for our superior fame is our dedication to your needs.
- Up to 30%** lower prices than the local Greek market in perfumes, cosmetics and beauty products.
- 100%** authentic, modern, brand-name products at competitive prices.
- 9.000.000** travelers shop at the Hellenic Duty Free Shops.

**HELLENIC DUTY  
FREE  
SHOPS**

[www.dutyfreeshops.gr](http://www.dutyfreeshops.gr)

# Ο γύρος της Ευρώπης με τη μεγαλύτερη αεροπορική εταιρία της Ελλάδας.



Η θέση του Αμπερντίν, του Κάιρου και της Στοκχόλμης είναι ενδεικτικές.

Ups&T

Κάθε επιβάτης και μια ιστορία. Αυτές τις ιστορίες μεταφέρουμε. Σε κάθε γωνιά της Ευρώπης.



[www.aegeanair.com](http://www.aegeanair.com)





## THE NEW FULL HYBRID RX 450h

Νέο υβριδικό RX 450h με εκπληκτική απόδοση 299hp και εκπομπές CO<sub>2</sub> μόλις 148 g/km. Το πρωτοποριακό σύστημα Lexus Hybrid Drive συνδυάζει αρμονικά έναν προηγμένο βενζινοκινητήρα V6 3.5lt με 2 ισχυρούς ηλεκτροκινητήρες. Αποτέλεσμα, εκπληκτικές επιδόσεις με μειωμένη κατανάλωση και εκπομπές ρύπων, και σχεδόν αθόρυβη λειτουργία. Προσθέστε και το πολυτελές εσωτερικό με το μοναδικό χειριστήριο ελέγχου "Remote Touch" και το μέλλον βρίσκεται κυριολεκτικά στα χέρια σας! [www.lexus.gr](http://www.lexus.gr)



Εκπομπές CO<sub>2</sub> (g/km): 148, Κατανάλωση (lt/100km): 6,3 (ασπιδόσκιος κύκλος), 6,3 (μικτός κύκλος)

299 hp  
6.3 lt/100km



WELCOME TO FORWARD LIVING | LEXUS HYBRID DRIVE

# New Year's Resolutions

**E**xtravagant fireworks displays, exhilarating enthusiasm and immediate thrills usually accompany the arrival of every new year. But it is also a time for evaluating what has passed, while setting fresh targets for the year ahead. Almost akin to a definitive turning point, the beginning of a new year heralds novel opportunities on a personal and professional level.

These opportunities are all the more significant when reviewing this past year, which has been deeply marked by a recession that shook the global economy to its roots. In the aftermath of a year that is still affecting us on a practical and emotional level, it is clear that travel, particularly air travel, did not emerge unscathed either.

Even so, the relative decrease in the number of professional and recreational trips observed is not proportional to the widespread effects of the recession. Thus it highlights travel's enduring appeal and emphasises how fundamental it is in today's globalised world. Yet despite the challenging situation, AIA continues to make advances.

According to a study by Athens University of Economics and Business, AIA is the driving force of the Greek economy, contributing 2.14% to Greek GDP and guaranteeing an impressive 63,000 jobs, a figure that makes up 1.34% of Greece's entire national employment, considerably exceeding the comparative achievements of other European airports.

Unswerving in its dynamic role, AIA greets 2010 in the same vein. This celebratory issue of 2board presents the finest destinations of the year: a variety selected using criteria that range from the luxurious to the outright amusing. Including timely examples of artistic, scientific and cultural marvels of the world makes these places twice as enticing.

The beginning of a new year is also a good opportunity to reassess our priorities with more emphasis on what truly matters to us and to those around us. The best way to accomplish this is by broadening our horizons with the images and experiences the world has to offer. Wishing you all the best for the New Year, I hope travel keeps inspiring you and brightening any dreary days.

Happy New Year!

**YIANNIS PARASCHIS**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

**Π**ίσω από τα πυροτεχνήματα, τον ενθουσιασμό και τη συγκίνηση κάθε αλλαγής χρόνου, κρύβεται η βαθύτερη ανάγκη για ανασκόπηση, αναθεωρήσεις, αποφάσεις και νέους στόχους. Ως ανθρώπινες συμβάσεις που διαιρούν τον ενιαίο χρόνο, οι πρωτοχρονιές είναι τα ημερολογιακά ορόσημα νέων ευκαιριών για προσωπικές και επαγγελματικές κατακτήσεις, με εφόδια την πείρα και τη σοφία του παρελθόντος.

Η σημασία τους εντείνεται μέσα από δύσκολες χρονιές όπως αυτή που αφήνουμε πίσω μας, που σηματοδότησε από την παγκόσμια οικονομική ύφεση. Εξετάζοντας τα δεδομένα του 2009 με την αποστασιοποίηση που επιτρέπει η αλλαγή του χρόνου, μπορούμε να μετρήσουμε επιδόσεις, να βγάλουμε συμπεράσματα και να σχεδιάσουμε τα επόμενα βήματά μας. Στον απόηχο της χρονιάς που έβαλε τα θεμέλια μιας νέας τάξης πραγμάτων, το ταξίδι, και ειδικότερα το αεροπορικό ταξίδι, δεν έμεινε αλώβητο.

Ωστόσο, η αναλογικά μικρή υποχώρηση στον αριθμό των επιβατών που καταγράφηκε μέσα στο έτος τεκμηριώνει, αφ' ενός, την έλξη που εξακολουθεί να ασκεί, αλλά και την αναγκαιότητα του στον σύγχρονο παγκοσμιοποιημένο κόσμο.

Αυτός άλλωστε είναι και ένας από τους λόγους που καθιστούν τα αεροδρόμια μοχλούς ανάπτυξης ακόμη και σε αντίθετες οικονομικές συνθήκες. Σύμφωνα με μελέτη του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών, ο ΔΑΑ όχι μόνο δεν αποτελεί εξαίρεση σε αυτόν τον κανόνα, αλλά ξεπερνά αισθητά τις αντίστοιχες επιδόσεις των άλλων ευρωπαϊκών αεροδρομίων, καθώς συμβάλλει στην απασχόληση 63.000 εργαζομένων, αριθμού που αντιστοιχεί στο 1,34% της απασχόλησης στη χώρα και συνεισφέρει συνολικά 2,14% του ΑΕΠ της Ελλάδας.

Ως κόμβος υψηλής δυναμικής και ανάπτυξης, το αεροδρόμιο της Αθήνας υποδέχεται το 2010 με το βλέμμα στραμμένο στον κόσμο. Το εορταστικό τεύχος του 2board κλείνει στις σελίδες του τα πιο συναρπαστικά μέρη του πλανήτη, τους κορυφαίους προορισμούς της χρονιάς, επιλεγμένους με κριτήρια που καλύπτουν όλο το φάσμα των ταξιδιωτικών επιθυμιών, από την πολυτέλεια και τη διασκέδαση, μέχρι την τέχνη, την επιστήμη και τον πολιτισμό.

Στην αφετηρία μιας ακόμη νέας χρονιάς, είναι ευκαιρία να επανεξετάσουμε τη στάση μας, δίνοντας προτεραιότητα σε ό,τι έχει πραγματικά αξία για εμάς και τους γύρω μας. Και ο καλύτερος τρόπος για να το πετύχουμε αυτό είναι διευρύνοντας τους ορίζοντές μας μέσα από τις εικόνες και τις εμπειρίες που ο κόσμος μας προσφέρει.

Καλοτάξιδο το 2010!

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ**  
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



“The beginning of a new year is a good opportunity to reassess our priorities with more emphasis on what truly matters to us and to those around us”

«Στην αφετηρία κάθε νέας χρονιάς, είναι ευκαιρία να επανεξετάσουμε τη στάση μας, δίνοντας προτεραιότητα σε ό,τι έχει πραγματικά αξία για εμάς και τους γύρω μας»

## 2BOARD MAGAZINE

## OWNED BY

Athens International Airport  
"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA  
190 19 Spata

www.aia.gr airport\_info@aia.gr

Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

## EDITORIAL

Editor-in-Chief

Petros Bourovilis  
bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director

Ioanna Veziri

Senior Editor

Elena Siampou

siabou@liberis.gr

Editorial Team

Daphne Karoutsou

Amelia Zavacopoulos

English Copy Editor

Elisabeth Maragoula

Proof Reader

Betty Diakogianni

Translations

Translation Centre Kifissia

Athanasia Zavacopoulos

## ART

Art Directors

Nikos Michaloukos

Maria Betinaki

## CONTRIBUTING EDITORS

Michael Skafidas

Dimitris Machairidis

Peter Alatsas

Sissy Papadogianni

Yorgos Pantazopoulos

Mania Mousouri

## 2BOARD MAGAZINE

## Creative design -

Production & Publishing  
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS  
LIBERIS PUBLICATIONS SA

80 Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi

Tel. +30 210 6688488, Fax +30 210 6688270

## PHOTOGRAPHY &amp; STYLING

Photo Editor

Lito Vavouraki

Photos Market

Studio Liberis

Styling

Manthos Dellatolas

Beauty Editor

Kakia Kaffa

## ADVERTISING

Advertising Director

John Vrontos

Advertising Supervisor

Rania Divani

divani@liberis.gr

Advertising Executives

Vivi Theodosiou

Advertising Reception

Irini Stathatu

+30 210 6688201, stathatu@liberis.gr

## MARKETING

Marketing Manager

Stella Karamoussanta

Product Manager

Maria Tranopoulou

Media Manager

Konstantinos Stavropoulos

Creative Manager

Aggeliki Gourni

Creative Executive

Efstathia Chronopoulou

Art Director

Maya Apostolidi

## PHOTO SERVICES

IML Image Group

Sipa Press

Apeiron

Visual Photos

Ideal Images

AK Images

## CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Theodore Psiachos

Periklis Merakos

Yiorgos Kordakis

Giannis Dimotsis

Clairy Moustafellou

## CONTRIBUTING ILLUSTRATORS

Eleni Tsakmaki

## PRODUCTION

Production Manager

Christos Kiratzis

Production Supervisor

Angelos Dounis

Printing Executives

Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos

Coordination & Production Manager

Assistant Irini Remoundou

Colour Separation Executive

Pantelis Miliotis

Colour Separation Atelier

Dionissis Tsakonas, Dimitris Tsiros

Photoshop Department Supervisor

Maria Tahtsi

Photoshop Department

Vasso Vergi, Dina Georgopoulou, Eleni

Korakaki, Vaggelis Kourmoulis, Elsa

Konsta, Manos Manolioudakis, Vassiliki

Monsela, Kalliope Foustalieraki

Distribution Department Manager

Andreas Boukouvalas

Printing Haidemenos AEVE

Binding N. Liapis

Cover Gold blocking & Gloss

Varnishing Skaltsas

LIBERIS  
PUBLICATIONS

Publisher

Antonios Liberis

Liberis Publications Corporate & Special

Editions Manager

Petros Bourovilis

General Manager

Konstantinos Korletis

Coordination-Scheduling Manager

Lakis Mastrantonis

IT Manager

Iro Makrinaki

Human Resources Manager

Aneza Minogianni

Public Relations &

Communication Manager

Natassa Krentz

Εκδότης

Αντώνης Λυμπέρης

Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών

Εκδόσεων LYMPERH AE

Πέτρος Μπουροβίλης

Γενικός Διευθυντής

Κωνσταντίνος Κορλέτις

Δι/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού

Λάκης Μαστραντώνης

Διευθύντρια IT

Ηρώ Μακρογάκη

Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού

Ανέζα Μηνόγιαννη

Public Relations &

Communication Manager

Νατάσσα Κρεντζ

2BOARD. QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)

AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.

No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.

This magazine is distributed free of charge.

Responsible against the law: Petros Bourovilis



Όταν ταξιδεύω για τη δουλειά μου,  
παίρνω μαζί μου μόνο  
τα απολύτως απαραίτητα.

Ως φωτογράφος, δεν ξέρω ποτέ πού θα  
με οδηγήσει η αναζήτησή μου για το τέλειο  
στιγμιότυπο.  
Η Χρυσή Κάρτα American Express® μου δίνει  
την ευελιξία που χρειάζομαι για τη δουλειά μου,  
αλλά και την άνεση να απολαύσω τα  
επαγγελματικά μου ταξίδια. Τα πάντα γίνονται  
εύκολα και νιώθω ήρεμη, αφού ξέρω ότι  
οποιαδήποτε στιγμή χρειαστώ κάτι, θα υπάρχει  
κάποιος να με εξυπηρετήσει.

Η ζωή μου είναι μια σειρά μοναδικών στιγμών.  
Η Κάρτα μου είναι ο μόνιμος σύντροφός μου.

Αποκτήστε και εσείς τη Χρυσή Κάρτα American Express®  
στο 801 11 326 0000 ή στο [www.alpha.gr/cards](http://www.alpha.gr/cards)



Αποκλειστικός Εκδότης των Καρτών American Express®



My life. My card.



16 Athens unexpected

## Latitudes

19 Stars on stage

2010 Global Entertainment

Guide | Ο παγκόσμιος οδηγός διασκέδασης για το 2010

46 The country

Cambodia: Mystic land

Καμπότζη: η γη του μυστικισμού

48 City secrets

Havana | Αβάνα

50 Short breaks

Xanthi | Ξάνθη

54 5 Days in...

Slopes of the Dolomites

για σκι στους Δολομίτες

60 Go green

On the wild side of Nymfaios

Η άγρια φύση στο Νυμφαίο

62 Great trips

Crossing the Andes, from

Bolivia to Chile | Το πέρασμα των Άνδεων από Βολιβία προς Χιλή

66 10 Best

Shopping Streets

## Best of Athens

69 Classic vs. Trendy

Athens' dual spirit in a festive mood | Οι δύο όψεις της Αθήνας σε εορταστικό mood

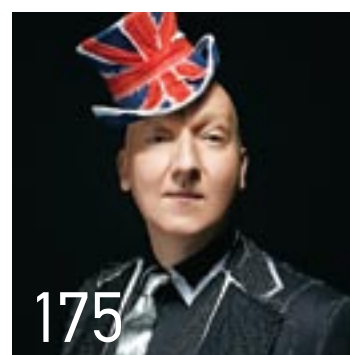
90 City walks

The Gazi hot zone

92 Interview

Alain de Botton talks to 2board about life, love and travel on the occasion of his new book

Ο ταξιδευτής φιλόσοφος Alain de Botton μιλάει στο 2board για τη ζωή, τον έρωτα και τα ταξίδια με αφορμή την κυκλοφορία του νέου του βιβλίου «Οι χαρές και τα δεινά της Εργασίας» στην Ελλάδα



TOP: EXPLORA CHILE SA, CENTER L: WWW.JUSTINEPHOTOGRAPHY.COM



42

**Business**

- 97 Aviation industry**  
Boeing 787 takes to the sky
- 98 Airport check**  
Zurich Airport
- 100 Airport lounges**  
Turkish Airlines International CIP Lounge
- 102 Flight test**  
Athens-Los Angeles via Frankfurt with Lufthansa
- 104 5 Hours in...**  
Geneva | Γενεύη
- 108 Personal best**  
Panayiotis Karvounidis  
Παναγιώτης Καρβουνίδης
- 110 Economy**  
Research: AIA's contribution to the Greek economy | Έρευνα: Η συνεισφορά του ΔΑΑ στην ελληνική οικονομία
- 112 Industry update**  
Airline News | Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών
- 114 My job**  
Airport Duty Officer  
Διευθυντής Υπηρεσιών Λειτουργίας Αερολιμένος



80

**Material world**

- 117 Beauty**  
Scent of a year
- 118 Style**  
Contradictions
- 122 Check in**  
New hotels and exotic retreats
- 124 Culture**  
5 travel books and 6 CDs for the winter | 5 ταξιδιωτικά βιβλία και 6 CD για τον χειμώνα
- 126 Airport buys**  
Travel Value / Duty Free
- 128 New arrivals**  
New shops and refurbishments at the Athens airport | Νέες αφίξεις και ανανεώσεις στο αεροδρόμιο της Αθήνας
- 129 Deco**  
Contrasts in black and white  
Αντιθέσεις σε άσπρο-μαύρο

**The Globe**

- 131 What a wonderful world**  
The 60 must places to be in 2010  
Τα 60 μέρη όπου πρέπει να βρεθείς το 2010

**Airport guide**

- 213 Yellow Pages**  
Addresses | Διευθύνσεις
- 224 Flash**

**Afterword**

- 226 Thoughts of a globetrotting hotelier by Peter Alatsas**

TOP L: A. EVEN - LORRAINE MONDIAL AIR BALLONS 2009, CENTER L: CORTINA TURISMO PHOTO ARCHIVE, CENTER R: CARPAN VINCENTI/SIPA



54



48



85



129

Επειδή και στις γιορτές θέλεις να μιλάς ασταμάτητα από το εξωτερικό...



**COSMOTE Traveller**  
Μιλάς από τον Δωρεάν Χρόνο Ομιλίας σου και στο εξωτερικό!

Τώρα, με τη νέα πρωτοποριακή υπηρεσία COSMOTE Traveller:

- Καλείς, χρησιμοποιώντας τον Δωρεάν Χρόνο Ομιλίας του προγράμματός σου και στο εξωτερικό, με μόνο 0,80€ επιπλέον ανά κλήση.
- Δέχεσαι κλήσεις διάρκειας έως και 60 λεπτών ανά κλήση, με μόνο 0,80€ ανά κλήση.

Μάθε περισσότερα για το COSMOTE Traveller και ενεργοποίησέ το τώρα, καλώντας στο 1212, αν είσαι ιδιώτης ή στο 1200, αν είσαι εταιρικός πελάτης.

**COSMOTE** ο κόσμος μας, εσύ.  
ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΟΠΩΣ ΕΣΥ. ΓΕΜΑΤΟ ΤΑΞΙΔΙΑ.

www.cosmote.gr



## CITY LIGHTS

A city stranded in the shining path of time, sparkling restless in the shadow of eternity. Colours pervade. A mesmerising red ribbon gets carried away in a frantic race. From Vassilissis Sofias to Syntagma Square, Kolonaki and Gazi. The countdown reaches zero on festive sources with euphoric bursts and drunken dawns. The dreams fade. And with the first light of the day they return. E.S.

Μια πόλη στο λαμπερό διάβα του χρόνου. Ακτινοβολεί ασείκινη στη σκιά του αιώνιου. Το χρώμα διαχέεται και η τρελή κόκκινη πομπή παρασύρεται υπνωτισμένη σε μια κούρσα χωρίς τέλος. Από τη Βασιλίσσης Σοφίας στο Σύνταγμα, το Κολωνάκι, το Γκάζι... Η αντίστροφη μέτρηση μηδενίζει σε εστίες γιορτής με ασκήσεις ευφορίας και μεθυσμένες ανατολές. Τα όνειρα σβήνουν. Και με το φως του ήλιου επανέρχονται. E.S.



# ΠΕΤΑΞΕΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΛΥΤΕΡΟ

ΚΑΝΤΕ ΚΡΑΤΗΣΗ ΕΩΣ 15 ΙΑΝ. 2010

ΤΑΞΙΔΕΨΤΕ ΕΩΣ 31 ΜΑΡΤΙΟΥ 2010

**Εκπληκτικές τιμές για εκπληκτικούς προορισμούς.**  
Πολύ πρόσφατα ανακηρυχθήκαμε ως η «Ηγετική Αεροπορική Εταιρία στον Κόσμο»\*, και θέλουμε να το χαρούμε μαζί σας με εορταστικές τιμές!  
Θα σας ταξιδεύουμε καθημερινά\*\* από την Αθήνα στο σπίτι μας στο Άμπου Ντάμπι και από εκεί στους προορισμούς που αγαπάτε. Το γιατί είμαστε οι καλύτεροι θα το ανακαλύψετε μέσα από μία πληθώρα εμπειριών.  
**Βιαστείτε. Αυτές οι τιμές δεν θα κρατήσουν για πολύ. Κάντε κράτηση τώρα.**

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

CORAL ECONOMY CLASS  
(Από 350 Ευρώ)

ΑΜΠΟΥ ΝΤΑΜΠΙ/ΝΤΟΥΜΠΑΪ	350
ΜΟΥΣΚΑΤ	350
ΔΕΛΧΙ	450
ΒΟΜΒΑΗ	450
ΚΟΛΟΜΠΟ	450
ΣΙΔΝΕΪ**	850
ΜΕΛΒΟΥΡΝΗ**	850


\*2009 World Travel Awards

\*\* Καθημερινά από 1η Ιανουαρίου 2010.

\*\*\* Όλες οι τιμές περιλαμβάνουν φόρους αεροδρομίων, κόστος εξυπηρέτησης και επίναυλο καυσίμων

## Κάντε κράτηση τώρα!

 [etihadairways.com](http://etihadairways.com)

 **210 9605608**  
ή επικοινωνήστε με τον  
ταξιδιωτικό σας πράκτορα

FROM ABU DHABI TO THE WORLD

الإتihad  
**ETIHAD**  
AIRWAYS

NATIONAL AIRLINE OF THE UAE

2010

# WORLD STARS ON STAGE

2board

## 2<sup>nd</sup> ANNUAL ENTERTAINMENT GUIDE

ARTS & SHOWS | OPERA | DANCE  
THEATRE | ARCHITECTURE & DESIGN  
PHOTOGRAPHY | MUSIC | SPORTS  
FESTIVALS & HERITAGE

**M**onths of meticulous research have resulted in the compilation of 2board's second annual guide of the world's most exciting events of the year. Providing authoritative travel information and aiming to enrich your travels, the following 20 pages are devoted to 2010's stars, the people who solidify the Zeitgeist and galvanise the crowds. Drawn by their talent, millions of people will travel thousands of miles just to experience the thrill of a close encounter with their idols. So here is our spectacular selection of 67 events in the arena of visual arts, sports, music and theatre that are already scheduled for 2010 in 31 cities throughout the world, promising twelve captivating, emotional months. This year, aim high and put yourself among the stars!

**K**αρός πολύμηνης και εντατικής έρευνας των συντακτών του 2board, αυτός ο δεύτερος επίσηος οδηγός διασκέδασης περιέχει τις συντεταγμένες των καλύτερων bespoke ταξιδιών στον κόσμο του θεάματος για το 2010. Με πρωταγωνιστές δεκάδες λαμπερές προσωπικότητες που εκφράζουν το πνεύμα της εποχής και είδωλα που μαγνητίζουν τα πλήθη, οι 67 προελεκτικά επιλεγμένες εκδηλώσεις που έχουν ήδη προγραμματιστεί σε 31 πόλεις του κόσμου γίνονται επίδοξοι σταθμοί ταξιδιών. Θέατρο, μουσική, χορός, εκθέσεις και αθλητικές αναμετρήσεις, ακόμη και παράξενα φεστιβάλ, γεμίζουν τις σελίδες του ημερολογίου και σκορπίζονται προκλητικά πάνω στην υδρόγειο, με την ίδια υπόσχεση πάντα: 12 μήνες έντασης και συγκινήσεων. 12 μήνες ψηλά ανάμεσα στα αστέρια, όχι πια θεατές, αλλά πρωταγωνιστές!

## Tim Burton

New York, MoMA **Until April 26**

Drawing inspiration from pop culture, American film director Tim Burton, known for iconic movies such as "Edward Scissorhands", "Corpse Bride" and "Charlie and the Chocolate Factory", has reinvented the Hollywood genre of filmmaking by influencing a generation of young artists working in film, video and graphics. MoMA presents a major career retrospective on Burton, a gallery exhibition teamed with a film series, considering his career as a director, producer, writer and concept artist for live action and animated films, along with his work as a fiction writer, photographer and illustrator.

Info: [moma.org](http://moma.org) Tickets | Εισιτήρια: €10

Ο διάσημος για το σκοτεινό, κυνικό κινηματογραφικό του στυλ Αμερικανός συγγραφέας, σκηνοθέτης και παραγωγός Tim Burton δεν είναι απλώς ο δημιουργός θρυλικών ταινιών όπως *Ο Ψαλιδοχέρης*, *Η νεκρή νύφη* ή *Ο φονικός κουρέας*. Είναι ο εμπνευστής ενός νέου ρεύματος που επηρεάζει τους νέους καλλιτέχνες στον χώρο των ταινιών, του animation και των γραφιστικών. Το MoMA αποτίει φόρο τιμής στον σπουδαίο δημιουργό με μια μεγάλη αναδρομική έκθεση με σκίτσα, πίνακες, storyboards, μαριονέτες, κοστούμια, μακέτες και καρτούν, που θα πλαισιώνουν ειδικές προβολές.

DEREK FREY

# WORLD STARS ON STAGE

ARTS & SHOWS



## Cirque du Soleil, Zaia

China, Macau, Venetian Macao Resort Hotel

Until March 28

A group of street performers and acrobats in Quebec has culminated into a world renowned group of innovative performers. The dramatic mix of circus arts and street entertainment thrills audiences around the world. The Zaia show in Macau highlights dance, movement and aerial acrobatics, soaring to the farthest reaches of human beauty. Info: [cirquedusoleil.com](http://cirquedusoleil.com) Entrance | Είσοδος: €260-864

Μια ομάδα από street performers και ακροβάτες στο Κεμπέκ εξελίχθηκε σε έναν παγκόσμιας εμβέλειας θίασο που αποτελείται από πρωτοπόρους καλλιτέχνες από 40 διαφορετικές χώρες. Το Zaia που θα ανεβαίνει μέχρι και το Μάρτιο στο Macau της Κίνας εντυπωσιάζει με τα θεαματικά χορευτικά και εναέρια ακροβατικά του.

## Agenda

### TERRACOTTA WARRIORS

Washington, National Geographic Museum

Until March 31

The final venue of this travelling exhibition featuring 15 terracotta figures from the tomb of China's First Emperor. (Info: [warriorsdc.org](http://warriorsdc.org), Tickets | Εισιτήρια: €7) Ο τελευταίος σταθμός 15 αγαλμάτων από τον περίφημο πήλινο στρατό του Κινέζου αυτοκράτορα.

### ART ATHINA

Athens, TaeKwonDo Stadium May 13-16

The biggest Modern Art Fair in Greece. (Info: [art-athina.gr](http://art-athina.gr)) | Η μεγαλύτερη έκθεση Μοντέρνας Τέχνης στην Ελλάδα

### BODIES

New York, 11 Fulton St. Various dates

A thrilling exhibition featuring real human bodies. (Info: [bodiesny.com](http://bodiesny.com), Tickets | Εισιτήρια: €28) | Το ανθρώπινο σώμα αποκαλύπτεται σε μια μοναδική έκθεση που συνεχίζει την παγκόσμια περιόδεια της.

### RENOIR AU XXe SIECLE

Paris, Grand Palais Until January 4

A vision of the lesser known works of Renoir, featuring over 100 exhibits. (Info: [grandpalais.fr](http://grandpalais.fr), Tickets | Εισιτήρια: €11) | Μια έκθεση σταθμός με περίπου 100 από τα λιγότερο γνωστά έργα του Renoir.



## Fellini, La Grande Parade

Paris, Jeu de Paume

Until February 17

Paris hosts a great retrospective of the Fellinian mythology. The curator, Sam Stourdze, has meticulously gathered photographs and drawings, original film posters and excerpts from Fellini's films, composing a rare glimpse of his creative mechanisms. Info: [jeudepaume.org](http://jeudepaume.org) Entrance | Είσοδος: €7

Στο Παρίσι φιλοξενείται ένα εκτενές αφιέρωμα στον μύθο του Fellini. Ο επιμελητής της έκθεσης Sam Stourdze συγκέντρωσε φωτογραφίες, σκίτσα, αφίσες και αποσπάσματα άγνωστων στο ευρύ κοινό ταινιών, επιτρέποντας μια σπάνια ματιά στους δημιουργικούς μηχανισμούς του σπουδαίου σκηνοθέτη.

## EDITOR'S CHOICE

### Maharaja: The Splendour of India's Courts

London, Victoria & Albert Museum Until January 17

The V&A will host the first exhibition to comprehensively explore the world of maharajas and their extraordinarily rich culture. The exhibition, from the 18<sup>th</sup> century to 1947, will include more than 250 precious items, including the Golden Throne of Ranjit Singh from 1818 and this sword and scabbard from Jaipur 19<sup>th</sup> century.

Info: [vam.ac.uk](http://vam.ac.uk) Tickets: €14

Περισσότερα από 250 αντικείμενα από τις βασιλικές συλλογές της Ινδίας παραχωρήθηκαν για πρώτη φορά ως δάνειο στο βρετανικό μουσείο. με αφορμή μια φιλόδοξη έκθεση με θέμα τους μαχαραγιάδες της Ινδίας και τον πολιτισμικό της πλούτο.



## Beatles to Bowie: The '60s exposed

London, National Portrait Gallery

Until January 24

Celebrating the leading pop music personalities and groups who helped create "Swinging London" in the 1960s, this major photographic exhibition includes classic images—including more than 100 previously unseen or un-exhibited ones—of groups such as The Beatles (depicted here by Robert Whitaker), the Rolling Stones, and The Who, as well as early portraits of singers such as Jimi Hendrix and David Bowie. Info: [deutscheoperberlin.de](http://deutscheoperberlin.de) Tickets: €35-118

Φόρος τιμής στις σημαντικότερες προσωπικότητες της pop και στα συγκροτήματα που δημιούργησαν το Swinging London της δεκαετίας του '60, αυτή η έκθεση-σταθμός συμπεριλαμβάνει κλασικές εικόνες και πάνω από 100 άγνωστες στο ευρύ κοινό φωτογραφίες μουσικών όπως Beatles, Rolling Stones, The Who, αλλά και πορτρέτα τραγουδιστών όπως οι Jimi Hendrix και David Bowie.



FROM TOP: RED DOG STUDIO © 2008 CIRQUE DU SOLEIL INC. ARCHIVO STORICO DEL CINEMA/A/E © V&A IMAGES, 2009 HER MAJESTY QUEEN ELIZABETH II, RIGHT PAGE ROBERT WHITAKER



ANDRE RIVAL FOR DEUTSCHEN OPER BERLIN, RIGHT PAGE (FROM TOP): BILL COOPER, PRIMO TOLLU, DUSAN RELJIN/METROPOLITAN OPERA

## Giuseppe Verdi's Otello

Berlin, Berlin Oper  
March (various dates)

Giuseppe Verdi's Otello (premiere on March 26) along with Richard Wagner's famous Rienzi (premiere on January 20) are some of the masterpieces to be staged at the National Opera of Germany's never-sleeping capital. Faithful to its avant-garde reputation, the promotion of this opera is once again impressive. This year's photo shoot features, among others, the famous German TV persona and singer, Barbara Schöneberger, who posed as Otello.

Info: deutscheoperberlin.de Tickets: €14-120

Η διάσημη όπερα του Wagner *Rienzi* (πρεμιέρα στις 20 Ιανουαρίου) και η όπερα *Οθέλλος* του Verdi (πρεμιέρα στις 26 Μαρτίου) είναι ανάμεσα στα αριστουργήματα που ανεβαίνουν το 2010 στην Εθνική Όπερα του Βερολίνου. Στο πλαίσιο της καθιερωμένης πια πρωτοποριακής πρόωθησης του προγράμματός της, η Όπερα φέτος παρουσίασε την αφίσα της όπερας του *Οθέλλο* με μοντέλο τη γερμανίδα TV persona και τραγουδίστρια Barbara Shoneberger.

## La Fille du Regiment

London, Royal Opera House  
May-June (various dates)

The opéra comique in two acts by Gaetano Donizetti, written while the composer was living in Paris and later adapted for Italian spectators, will premiere on May 17. Directed by Laurent Pelly, the story of Marie, an orphan brought up by a French army regiment and her guardian, Sergeant Sulpice, in Tyrol, will surely entertain you.

Info: roh.org.uk Tickets | Εισιτήρια: €6-253

Η κωμική όπερα σε δύο πράξεις, που συνέθεσε ο Gaetano Donizetti την περίοδο που ζούσε στο Παρίσι και αργότερα προσαρμόστηκε στο ιταλικό κοινό, κάνει πρεμιέρα στις 17 Μαΐου υπό τη διεύθυνση του Laurent Pelly. Η ιστορία της ορφανής Marie που υιοθετείται από τον γαλλικό στρατό θα σας συναρπάσει.



## Agenda

**LA TRAVIATA**  
New York, Metropolitan Opera House  
March-April (various dates)

Angela Gheorghiu recreates her famous portrayal of Verdi's most engaging heroine. Leonard Slatkin conducts this highly-anticipated production, set to premiere on March 29. (Info: metoperafamily.org Tickets | Εισιτήρια: €14-250)

Η Αντζελα Γεωργίου διασκευάζει την περίφημη παρουσίαση της πιο διάσημης ηρωίδας του Verdi. Ο Leonard Slatkin διευθύνει αυτή την πολυαναμενόμενη παραγωγή που κάνει πρεμιέρα στις 29 Μαρτίου.

**LA WALKYRIE**  
Paris, Opera de Paris  
May-June (various dates)

There may not be a more beautiful opera this masterpiece by Richard Wagner. The upcoming performance directed by Philippe Jordan, Opera de Paris' new and acclaimed director, premieres on May 31. (Info: operadeparis.com Tickets | Εισιτήρια: €5-180) | Η πιο συγκινητική όπερα του Richard Wagner κάνει πρεμιέρα στις 31 Μαΐου με τον νέο, ταλαντούχο διευθυντή ορχήστρας της Όπερας του Παρισιού, Philippe Jordan.

## The Legend of the Invisible City of Kitezh and the Maiden Fevroniya

Moscow, Bolshoi Theatre  
February 19-20

Celebrating the 100<sup>th</sup> anniversary of Russian composer Nikolai Rimsky-Korsakov's death, the Bolshoi Theatre presents his most mysterious work. A co-production with Teatro Lirico di Cagliari, this four-act opera is based on a combination of two Russian legends: St Fevroniya of Murom and the city of Kitezh, which became invisible when attacked by the Tatars.

Info: bolshoi.ru Tickets | Εισιτήρια: €10-55

Για τον εορτασμό των 100 χρόνων από τον θάνατο του Ρώσου συνθέτη Nikolai Rimsky-Korsakov, το θέατρο Bolshoi ανεβάζει το πιο μυστηριώδες έργο του. Πρόκειται για μια συμπαραγωγή με το Teatro Lirico di Cagliari, που εκτυλίσσεται σε τέσσερις πράξεις, και εμπνέεται από δυο πολύ γνωστούς ρωσικούς θρύλους.



## EDITOR'S CHOICE

### Armida

New York, Met April-May

Renée Fleming stars as Gioachino Rossini's sorceress opposite no fewer than six tenors, under the direction of Mary Zimmerman. The fanciful story of the sorceress, who enralls men in her island prison of sensual delights,

will premiere on April 12. Info: metoperafamily.org Tickets | Εισιτήρια: €35-370

Στις 12 Απριλίου κάνει πρεμιέρα η Renée Fleming στον πρωταγωνιστικό ρόλο της μάγισσας στην όπερα του Gioachino Rossini μαζί με έξι τενόρους, υπό τη διεύθυνση της Mary Zimmerman.





DAMIR YUSUPOV/BOLSHOI THEATRE

## The Russian Seasons

Moscow, Bolshoi Theatre

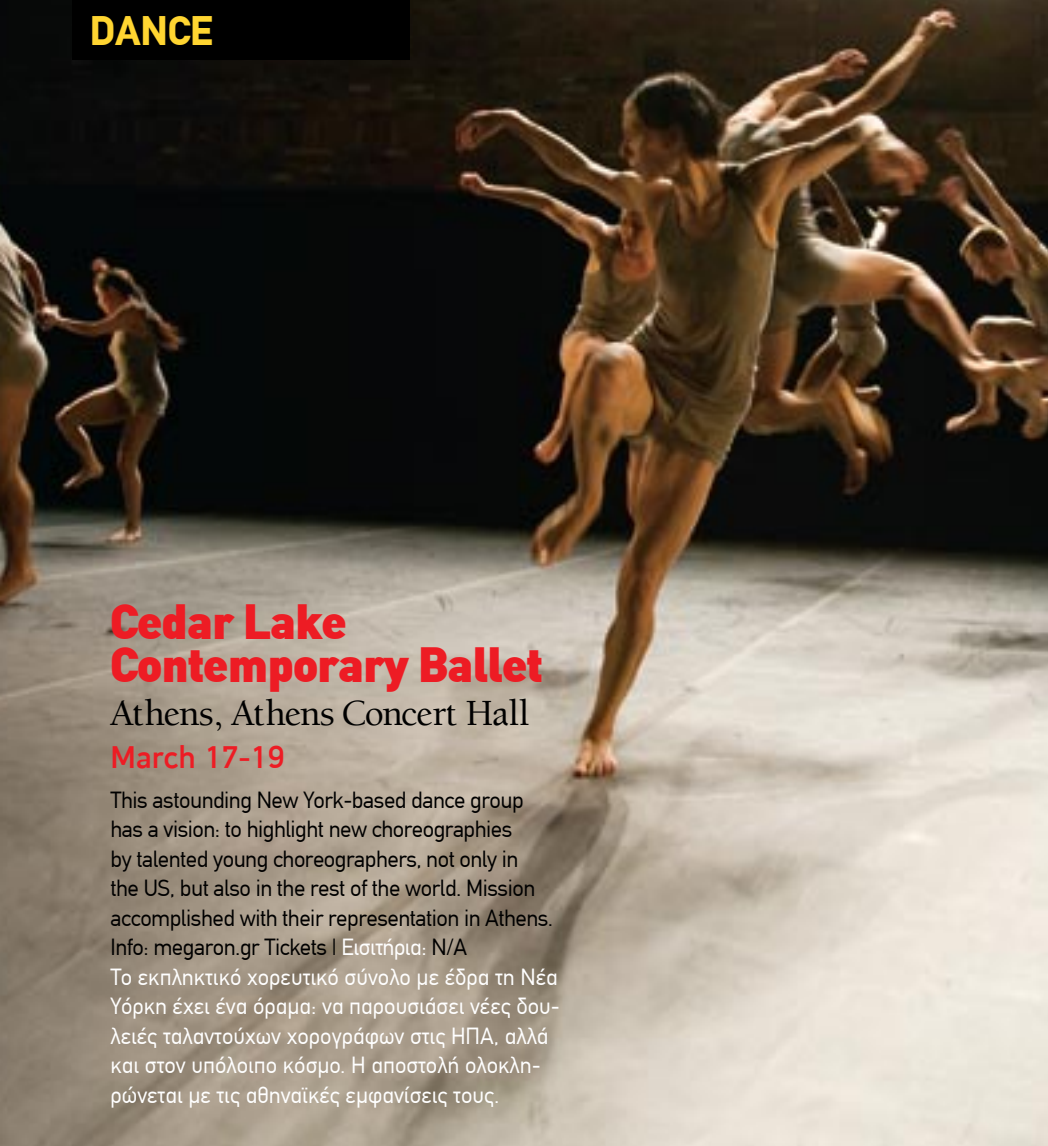
February 4,5-July 2,3,4

For its 235<sup>th</sup> season, Russia's world-famous Bolshoi Theatre is presenting a rich programme, featuring, among others, one of Russia's most popular ballets under the direction of choreographer Alexei Ratmansky, premiering on February 4. This one-act ballet will be combined with works by Petipa and Balanchine in a programme of three works that have been described as "Ballets in Celebration of Ballet". Here, couples will dance to the music composed by Leonid Desyatnikov.

Info: bolshoi.ru

Το κορυφαίο θέατρο Bolshoi της Ρωσίας ετοιμάζεται για την 235η σεζόν του με ένα πλούσιο καλλιτεχνικό πρόγραμμα. Με την πρεμιέρα του *Russian Seasons* στις 4 Φεβρουαρίου, το κοινό υποδέχεται και πάλι επί σκηνής ένα από τα πιο δημοφιλή μονόπρακτα μπαλέτα, που χορογραφεί ο Alexei Ratmansky. Σε συνδυασμό με έργα από τους Petipa και Balanchine, αυτή η τριλογία έχει περιγραφεί ως Μπαλέτα ύμνος στο μπαλέτο. Τα ζευγάρια ντυμένα με κοστούμια σε έντονα χρώματα θα χορέψουν σε μουσική του συνθέτη Leonid Desyatnikov.

**WORLD STARS ON STAGE**  
DANCE



**Cedar Lake Contemporary Ballet**  
Athens, Athens Concert Hall  
March 17-19

This astounding New York-based dance group has a vision: to highlight new choreographies by talented young choreographers, not only in the US, but also in the rest of the world. Mission accomplished with their representation in Athens. Info: megaron.gr Tickets | Εισιτήρια: N/A  
Το εκπληκτικό χορευτικό σύνολο με έδρα τη Νέα Υόρκη έχει ένα όραμα: να παρουσιάσει νέες δουλειές ταλαντούχων χορογράφων στις ΗΠΑ, αλλά και στον υπόλοιπο κόσμο. Η αποστολή ολοκληρώνεται με τις αθηναϊκές εμφανίσεις τους.

**Romeo & Juliet**

London, Royal Opera House January-March (various dates)

Sergei Prokofiev's score has inspired dozens of productions, but none with more distinction than the staging created by Sir Kenneth MacMillan for The Royal Ballet. Take the opportunity to see the illustrious love story of "Romeo and Juliet", one of the most revered among full-length 20<sup>th</sup>-century ballets, premiering on January 12.

Info: roh.org.uk Tickets | Εισιτήρια: €6-110  
Η μουσική του Prokofiev έχει εμπνεύσει δεκάδες παραγωγές αλλά καμία τόσο διακεκριμένη όσο αυτή που σκηνοθέτησε ο sir Kenneth MacMillan για το Βασιλικό Μπαλέτο. Μην χάσετε την ευκαιρία να παρακολουθήσετε το πιο ξακουστό ειδύλλιο σε μια φιλόδοξη παράσταση που κάνει πρεμιέρα στις 12 Ιανουαρίου.



**EDITOR'S CHOICE**

**Tribute to Jerome Robbins**

Paris, Palais Garnier

April-May (various dates)

Jerome Robbins, George Balanchine's long-time fellow traveller and choreographer of "West Side Story", considers the Paris Opera Ballet to be his second "maison" after the New York City Ballet. In return, the Palais Garnier celebrates the life achievements of this famous choreographer with the Corps de Ballet and the Orchestra de l'Opéra National de Paris, due to premiere on April 21.

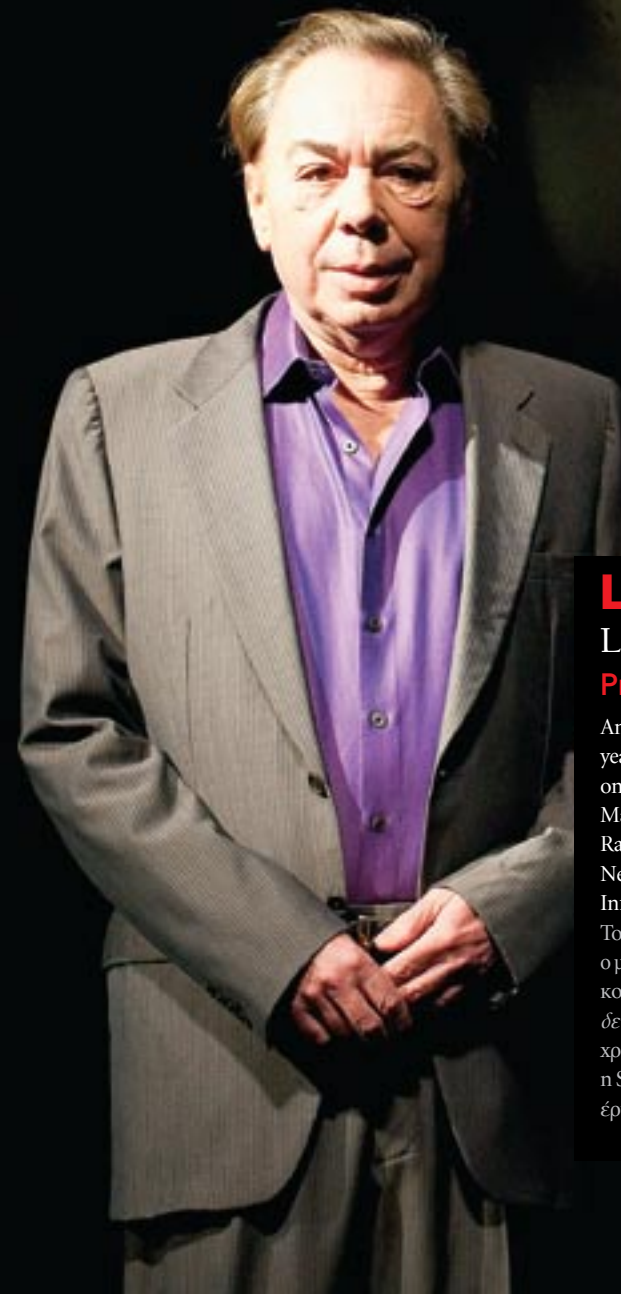
Info: operadeparis.fr  
Tickets | εισιτήρια: €6-87  
Ο Jerome Robbins, επί σειρά ετών συνταξιδιώτης του George Balanchine και χορογράφος του *West Side Story*, θεωρεί τη σκηνή του Παρισιού δεύτερο σπίτι του ύστερα από αυτήν της Νέας Υόρκης. Σε ανταπόδοση, το Palais Garnier τον τιμά για την συνολική συνεισφορά του σε συνεργασία με το Corps de Ballet και την Ορχήστρα της Εθνικής Όπερας του Παρισιού.

*Agenda*

**ATHENS FESTIVAL**  
Athens, Herodeion June-August  
The summer's most important cultural event includes numerous performances in music, dance, and theatre by artists from all over the world. (Info: greekfestival.gr) | Το κορυφαίο πολιτιστικό γεγονός του καλοκαιριού με σπουδαίες παραστάσεις από διεθνείς καλλιτέχνες.  
**EUGENE ONEGIN**  
Athens, Olympia Theatre February 4-10  
Alexander Pushkin's tragic hero will be reincarnated in a scene of a performance by the National Opera of Athens, featuring choreography by Irek Muchamedov. (Info: nationalopera.gr, Tickets | Εισιτήρια: € 20-80)  
Ο τραγικός ήρωας του Alexander Pushkin θα ζωντανέψει στην Εθνική Λυρική σκηνή της Αθήνας, σε χορογραφία του Irek Muchamedov.  
**TORONTO AFRICAN DANCE FESTIVAL**  
Toronto, August  
Crowds will once again flood Dundas Square to celebrate African arts and culture with performances by artists from all over the African continent. (Info: africanfestival.com)  
Το δημοφιλές φεστιβάλ στην πλατεία Dundas με τη συμμετοχή πολλών καλλιτεχνών από τη μαύρη ήπειρο τιμά την αφρικανική τέχνη και κουλτούρα.

CLOCKWISE FROM TOP: L. PAUL B GOODE; SEBASTIEN MATHÉ; DIEE CONWAY; RIGHT PAGE: WIREIMAGE/WWW.IML.GR

**WORLD STARS ON STAGE**  
THEATRE



**Love Never Dies**

London, Adelphi Theatre

Premiere on March 9

Andrew Lloyd Webber's brand new production, one of the theatrical events of the year, is the sequel to the world-famous "Phantom of the Opera". Webber, considered one of the theatre's most prominent figures, has announced the world premiere for March 9. "Love Never Dies" continues the story of the Phantom a decade later, with Ramin Karimloo and Sierra Boggess as the protagonists. The play will premiere in New York in November 2010 and in Australia in 2011. Info: adelphitheatre.co.uk Tickets | Εισιτήρια: €52-85

Το sequel για το *Φάντασμα της Όπερας* ανακοίνωσε ότι θα ανεβάσει τον Μάρτιο ο μετρ των μιούζικαλ Andrew Lloyd Webber και το ενδιαφέρον όλου του θεατρόφιλου κοινού έχει στραφεί στο Λονδίνο. Ο τίτλος της νέας παραγωγής, *Η αγάπη ποτέ δεν πεθαίνει*, γράφει τη συνέχεια μιας ιστορίας που συναρπάζει το κοινό επί 10 χρόνια. Τους πρωταγωνιστικούς ρόλους θα ερμηνεύσουν ο Ramin Karimloo και η Sierra Boggess, ενώ έχει ήδη προγραμματιστεί και η αμερικανική πρεμιέρα του έργου στη Νέα Υόρκη τον Νοέμβριο του 2010 και στην Αυστραλία το 2011.



**EDITOR'S CHOICE**

**The Threepenny Opera**

Athens, Pallas Theatre **January 14-17**

One of the theatrical landmarks of the 20<sup>th</sup> century, Bertolt Brecht and Kurt Weill's play will be staged by the Berliner Ensemble theatre group at the Pallas Theatre.

Info: ellthea.gr

Την *Όπερα της πεντάρας* των Bertolt Brecht και Kurt Weill θα ανεβάσει στη σκηνή του θεάτρου Παλλάς ο θίασος Berliner Ensemble. Πρόκειται για μια μεγάλη παραγωγή στην οποία συμμετέχουν 80 μέλη της ιστορικής γερμανικής θεατρικής ομάδας.



**Cat on a Hot Tin Roof**

London, Novello Theatre

**Until 10 April**

Debbie Allen's sell-out Broadway production of Tennessee Williams' famous play, which became history after being turned into a movie starring Marlon Brando, premiered on November 21 in London. This southern American family drama stars names such as Phylicia Rashad and James Earl Jones.

Info: talemusical.com Tickets: €59-250

Η παραγωγή του δημοφιλούς έργου του Tennessee Williams που έγινε γνωστό από τη μεταφορά του στη μεγάλη οθόνη με πρωταγωνιστή τον Marlon Brando, μεταφέρεται από το Broadway στο Λονδίνο, όπου κάνει πρεμιέρα στις 21 Νοεμβρίου. Εντυπωσιακό το κάστινγκ, με ονόματα όπως Phylicia Rashad και James Earl Jones.



**Alive & Well**

San Diego, White Theatre

**March 20-May 25**

Set for a world premiere on March 20, this romantic comedy by Kenny Finkle aspires to make even the toughest skeptics believe in true love.

Info: theoldglobe.org

Μετά την πρεμιέρα της στις 20 Μαρτίου, η ρομαντική κομεντί του Kenny Finkle υπόσχεται να κάνει ακόμη και τους πιο σκεπτικιστές θεατές της να πιστέψουν στην πραγματική αγάπη.

**Troades**

Athens, Neos Kosmos Theatre **January 13-May**

Euripides' tragedy, one of the most famous plays of ancient Greek drama, will premiere on January 13. Lydia Koniordou, a leading figure in Greek theatre, will personify the main character of Ecabe, with a 12-member group under the direction of Vaggelis Theodoropoulos.

Info: theatroneoukosmou.gr Tickets | Εισιτήρια: €20-25

Η κορυφαία τραγωδία Λυδία Κονιόρδου ερμηνεύει τον ρόλο της Εκάβης σε μια από τις πιο δημοφιλείς σωζόμενες τραγωδίες του Ευριπίδη, που ανεβαίνει σε σκηνοθεσία Βαγγέλη Θεοδωρόπουλου.



*Agenda*

**A LITTLE NIGHT MUSIC**  
New York, Walter Kerr Theatre, Dec 13-Open  
Catherine Zeta-Jones will star in the first Broadway revival of this Tony Award-winning masterpiece. (Info: zorrothemusical.com Tickets | Εισιτήρια: €29-70) Η Catherine Zeta-Jones στην πρώτη θεατρική μεταφορά του γνωστού οριστουργήματος στο Broadway.

**FELA!**  
New York, Eugene O'Neill Theatre, Nov 23-Open  
Directed by Bill T. Jones, this vibrant show, which just premiered on Broadway, is about legendary Afrobeat musician and activist Fela Kuti (Info: eugene-oneill-theater.com Tickets | Εισιτήρια: €35-100) Μια παράσταση με θέμα τη ζωή του ακαθιστή και θρυλικού μουσικού της afrobeat, Fela Kuti.

TOP L: CHRISTINA DRECHSLER (POLLY); STEFAN KULT (MACHEATH); TOP R: JEFF FASANO, RIGHT PAGE: JAMES LEWNE/CORBIS/APEIRON

**Frank O. Gehry since 1997**  
Milan, Triennale Design Museum **Until January 10**

This is the first exhibition dedicated to the Canadian architect, bringing together a selection of projects created since the ground-breaking stylistic change introduced by the Guggenheim Museum in Bilbao in 1997, through to present day. Curated by Germano Celant, the exhibition not only examines the buildings, but also the way they interact with their surroundings in a town-planning approach to architecture.

Info: triennale.it Tickets | Εισιτήρια: €8

Η αφιερωμένη στον κορυφαίο Καναδό αρχιτέκτονα έκθεση συγκεντρώνει για πρώτη φορά σε ένα χώρο μακέτες από τόσο πολλά έργα του. Με αφιερωτή το ρηξικέλευθο Μουσείο Guggenheim στο Bilbao του 1997 μέχρι σήμερα, ο επιμελητής της έκθεσης Germano Celant προβάλλει όχι μόνο τα μοναδικά κτίρια-ορόσημο, αλλά και τον τρόπο που αλληλεπιδρούν με τον περιβάλλοντα χώρο.





**EDITOR'S CHOICE**

**The European Fine Art Fair (TEFAF)**

Maastricht Exposition Congress Centre **March 11-21**

Often referred to as the world's best fine art and antique fair, TEFAF mainly attracts collectors, but it also draws countless visitors as the unique collection of paintings, antiques, ceramics and jewellery are more reminiscent of a museum a fair.

Info: tefaf.com Tickets | Εισιτήρια: €35

Η καλύτερη έκθεση για έργα τέχνης και αντικείμενα στον κόσμο είναι το ετήσιο σημείο συνάντησης κυρίως για συλλέκτες, αλλά και πλήθος φιλότεχνων, μια και η εντυπωσιακή συλλογή από πίνακες ζωγραφικής, αντικείμενα, κεραμικά και πολύτιμα κοσμήματα θυμίζει πιο πολύ μουσείο, παρά σημείο πώλησης.



**International Architecture Biennale**

Amsterdam & Rotterdam

**Until January 10**

With the theme, "Open City: Designing Coexistence", the 4<sup>th</sup> IABR raises the question of social cohesion of cities from designers' points of view.

Info: iabr.nl

Με θέμα «Ανοιχτή Πόλη: Σχεδιάζοντας τη συνύπαρξη», η 4η IABR θέτει το ερώτημα της κοινωνικής συνοχής των πόλεων από την οπτική του σχεδιαστή τους.



**New Designers Show**

London Business Design Centre

**Until January 18**

Featuring the most prominent architects of the Balkans, this show offers an interesting look into Southeastern Europe's contemporary architecture and urban development.

Info: azw.at Tickets | Εισιτήρια: €25

Συγκεντρώνοντας κορυφαίους αρχιτέκτονες και πολεοδόμους από τον χώρο των Βαλκανίων, η έκθεση αυτή προσφέρει μια ενδιαφέρουσα ματιά στην αστική ανάπτυξη της νοτιοανατολικής Ευρώπης.

*Agenda*

**PHILAGRAFIKA 2010: The Graphic Unconscious Philadelphia, January 29-April 11**

A major event regarding the impact of printed images in contemporary art. (Info: art-athina.gr)

Η μεγαλύτερη διεθνής διοργάνωση με θέμα τη συμβολή των ψηφιακών εκτυπώσεων και γραφικών τεχνών στη σύγχρονη τέχνη.

**HATS: AN ANTHOLOGY BY STEPHEN JONES Australia, March**

Australia will be the first port of a six-year world tour of this exhibition paying tribute to one of the world's foremost hat designers.

(Info: stephenjonesmillinery.com) | Η Αυστραλία θα είναι ο πρώτος σταθμός της περιοδείας μιας έκθεσης-ύμνος στον διάσημο σχεδιαστή καπέλων, που θα κάνει τον γύρο του κόσμου σε έξι χρόνια. Οι πόλεις που θα φιλοξενήσουν την έκθεση θα ανακοινωθούν στο website του Jones.

**PARIS FASHION WEEK Paris, July 5-10**

Celebrate fashion at the world's most celebrated week of haute couture in the capital of style.

(Info: modeaparis.com) | Η γιορτή της μόδας στην πιο διάσημη εβδομάδα υψηλής ραπτικής, στην ευρωπαϊκή μητρόπολη της μόδας.

CLOCKWISE FROM TOP: LORRAINE BODEVES, TOM BISIG, ERIK PRASETYA, RIGHT PAGE: SAM LEVIN RMN

**BB, les années insouciance**

Paris, Espace Landowski, Boulogne-Billancourt

**Until January 31**

On the occasion of Brigitte Bardot's 75<sup>th</sup> birthday in September, the first French exhibition dedicated to her life was inaugurated in Paris. Visitors will now be able to get a strong insight into the female icon as a model, mother and movie star through a large selection of artwork, photographs and posters. (Info: expobrigittebardot.com, Entrance | Είσοδος: €8)

Με την ευκαιρία των 75ων γενεθλίων της Brigitte Bardot, εγκαινιάστηκε τον Σεπτέμβριο η πρώτη αφιερωμένη στη ζωή της έκθεση. Μια μεγάλη συλλογή φωτογραφιών, έργων τέχνης και πόστερ, παρουσιάζει για πρώτη φορά μοναδικά στιγμιότυπα της ζωής της ως μοντέλου, σταρ του σινεμά, γυναίκας και μητέρας.

**WORLD STARS ON STAGE PHOTOGRAPHY**



**EDITOR'S CHOICE**

**Still Life**

Brussels, Palais des Beaux-Arts **Until January 24**

Part of a major retrospective of modern China, this photo exhibition at Bozar focuses on contemporary Chinese photography, such as this untitled portrait by RongRong & Inri. Info: chinaatbozar.be

Τμήμα ενός μεγάλου αφιερώματος στην Κίνα, αυτή η έκθεση στο Bozar επικεντρώνεται στη σύγχρονη κινέζικη φωτογραφία, όπως αυτό το πορτρέτο από τους RongRong & Inri.

**Taylor Wessing Photographic Portrait Prize**

London, National Portrait Gallery **Until February 14**

Sixty moving portraits chosen by a jury from more than 6,300 entrants will be on exposition at the National Portrait Gallery. The portraits are deep, sometimes harsh expressions of humanity, such as this one, entitled, "Stas, Sentenced for Murder", shot at a juvenile prison in Russia by Michal Chelbin.

Info: npg.org.uk

Τα 60 πορτρέτα που επέλεξε ειδική επιτροπή ανάμεσα σε 6.300 υποψηφιότητες θα εκτίθενται μέχρι τον Φεβρουάριο στη National Portrait Gallery. Διεξοδικές ματιές σε έναν ενίοτε σκληρό κόσμο, όπως το εικονιζόμενο Stas, Sentenced for Murder, που τραβήχτηκε σε ρωσικό αναμορφωτήριο από τον M. Chelbin.



**Leon Levinstein**

Athens, Hellenic American Union **Until January 23**

For the first time in Greece comes a retrospective of the American photographer through 85 black and white pictures, curated by the photography expert Platon Rivellis. Levinstein is considered one of the leading photographers of the so-called "New York" movement. The majority of his atmospheric pictures were shot during his endless solitary walks through New York's poorest neighbourhoods. This one pictured above, entitled "Untitled (old woman holding a box)", is just one example.

Info: hau.gr

Για πρώτη φορά παρουσιάζεται στην Ελλάδα, μια αναδρομική έκθεση αυτού του σημαντικού Αμερικανού φωτογράφου, που θεωρείται ένας από τους εξέχοντες εκπροσώπους της επονομαζόμενης νεοϋορκέζικης σχολής. Την έκθεση, που περιλαμβάνει 85 ασπρόμαυρες φωτογραφίες του Leon Levinstein, επιμελείται ο θεωρητικός της φωτογραφίας, Πλάτων Ριβέλλης. Η πλειονότητα των φωτογραφιών του έχει τραβηχτεί κατά τους μοναχικούς περιπάτους του στις πιο υποβαθμισμένες γειτονιές της Νέας Υόρκης. Μεταξύ αυτών, και η παραπάνω χωρίς τίτλο φωτογραφία που απεικονίζει μια ηλικιωμένη που μεταφέρει ένα κουτί.

*Agenda*

**PHOTOMONTH**  
London, October-November (various venues)  
The largest photography festival in the United Kingdom with more than 150 exhibitions and events in some 85 venues throughout East London. (Info: photomonth.org)

Το μεγαλύτερο φεστιβάλ φωτογραφίας της Αγγλίας με πάνω από 150 εκθέσεις σε όλη την πόλη.

**VISA POUR L' IMAGE**  
Perpignan, August-September (various venues)  
The International Festival of Photojournalism brings together stunning images from the world and its people. (Info: visapourimage.com) | Το διεθνές Φεστιβάλ Φωτογραφικής Δημοσιογραφίας με συγκλονιστικές, συχνά δραματικές, φωτογραφίες.

CLOCKWISE FROM TOP L: RONGRONG & INRI, HOWARD GREENBERG GALLERY, MICHAEL CHELBIN



**NEO RENAULT KOLEOS. 4X4 OUTSIDE. RENAULT INSIDE.**

**ΜΕ ΟΦΕΛΟΣ €4.000**

www.renault.com.gr



Καίει για παρακαταθήκη ορθού αυτοκινήτου.

Η εμπειρία Renault τώρα και σε 4X4. Γνωρίστε το νέο Koleos, το πρώτο crossover της Renault. Συνθίσει στην ιδέα ενός 4X4 με τις γραμμές μιας λημουζίνας, το άνετο εσωτερικό ενός πολυμορφικού και τον αυθεντικό χαρακτήρα ενός SUV. Γεννημένο για εντός και εκτός δρόμου εμπειρίες, το νέο Renault Koleos είναι από κάθε όψη απολαυστικό: ευέλικτο στην οδήγηση, εντυπωσιακό σε επιδόσεις, με γνήσια ικανότητα off-road. Αφρώστε στη δύσκολη του, με κινητήρα βενζίνης 2.5i, 170HP και κινητήρες diesel 2.0i, 150HP και 175HP. Νιώστε αγωγισμό με κεραμικό εξοπλισμό ασφαλείας, βραβευμένο με 5 αστέρια στο test του Euro NCAP. Αποδράστε με δυναμισμό 4X4 και πολυτέλεια Renault. Γνωρίστε το νέο Koleos σήμερα, σε όλες τις εκθέσεις Renault.

24ωρη γραμμή Renault Info Line 800-11-11011 • e-mail: renaultinfo@pgaeellada.gr

H Renault σουβέρ **CIT**



**WORLD  
STARS  
ON STAGE**  
MUSIC



## **U2 360 Tour**

Athens, Olympic Stadium **September 3**

The world-famous band from Ireland has just completed a US Tour and is setting out in 2010 on an energy-fuelled one throughout Europe following the recent release of their 12<sup>th</sup> studio album, "No Line on the Horizon". The tour is due to last several months in 2010 with dates in Greece, Germany, Denmark, Austria, Turkey, France, Spain and Portugal, among others.

Info: [u2.com](http://u2.com) Tickets | Εισιτήρια: €33-363

Με αφορμή την κυκλοφορία του 12ου άλμπουμ τους No Line on the Horizon, οι διάσημοι Ιρλανδοί ετοιμάζουν μια μεγάλη ευρωπαϊκή περιοδεία η οποία θα διαρκέσει αρκετούς μήνες. Στους σταθμούς τους εκτός από την Ελλάδα περιλαμβάνονται αρκετές ακόμη χώρες, όπως η Γερμανία, η Δανία, η Αυστρία, η Τουρκία, η Γαλλία, η Ισπανία και η Πορτογαλία.

**WORLD STARS ON STAGE**  
MUSIC



**Dionyssis Savvopoulos and Friends**  
Athens, various venues **December 18, 2009-Open**

The Greek troubadour and his fellow musicians will take over the city's classic musical spots in celebration of the 40<sup>th</sup> anniversary since the release of his record landmark, "Perivoli tou Trelou" (the Madman's Garden). Concerts, movie projections and exhibitions will complete this festival dedicated to very important Greek musical persona as well as to the mythical decade of the '60s. Info: ellthea.gr. Tickets | τιμές από: N/A

Ένας μουσικός μαραθώνιος τιμής για έναν από τους σπουδαιότερους εν ζωή Έλληνες δημιουργούς με τη χαρακτηριστική φωνή έχει οργανωθεί με αφορμή τη συμπλήρωση 40 χρόνων από την κυκλοφορία του άλμπουμ του *Το Περιβόλι του Τρελλού*. Συναυλίες, προβολές ταινιών και εκθέσεις σχετικά με το έργο του Διονύση Σαββόπουλου θα παισιώσουν τη μεγάλη γιορτή στην οποία θα συμμετέχουν οι πιο σημαντικοί Έλληνες μουσικοί και τραγουδιστές.



**Lady Gaga**  
Sydney, Hordern Pavilion  
**March 17-18**

Pop sensation Lady Gaga heads to Australia in 2010 for a national headlining tour. Dates include Melbourne on March 23 and Perth on April 2. Info: ladygaga.com Tickets | Εισιτήρια από: €57  
Το νέο είδωλο της pop ανακοίνωσε περιοδεία στην Αυστραλία. Εκτός από το Σίδνεϊ, η Lady GaGa θα δώσει επίσης συναυλίες στη Μελβούρνη (23 Μαρτίου) και στο Perth (2 Απριλίου).



**Eros Ramazzotti**  
Milan, Forum  
**April 10**

After just releasing a new album, "Ali e Radici", the famous Italian singer with a distinctive voice celebrates his return to the music scene with a tour in Italy. Info: ramazzotti.com Tickets | Εισιτήρια από: €35  
Ο Ιταλός τροβαδούρος με τη χαρακτηριστική φωνή γιορτάζει την επιστροφή του με ένα νέο άλμπουμ, το *Ali e Radici*, πραγματοποιώντας συναυλίες σε όλη την Ιταλία.



**EDITOR'S CHOICE**

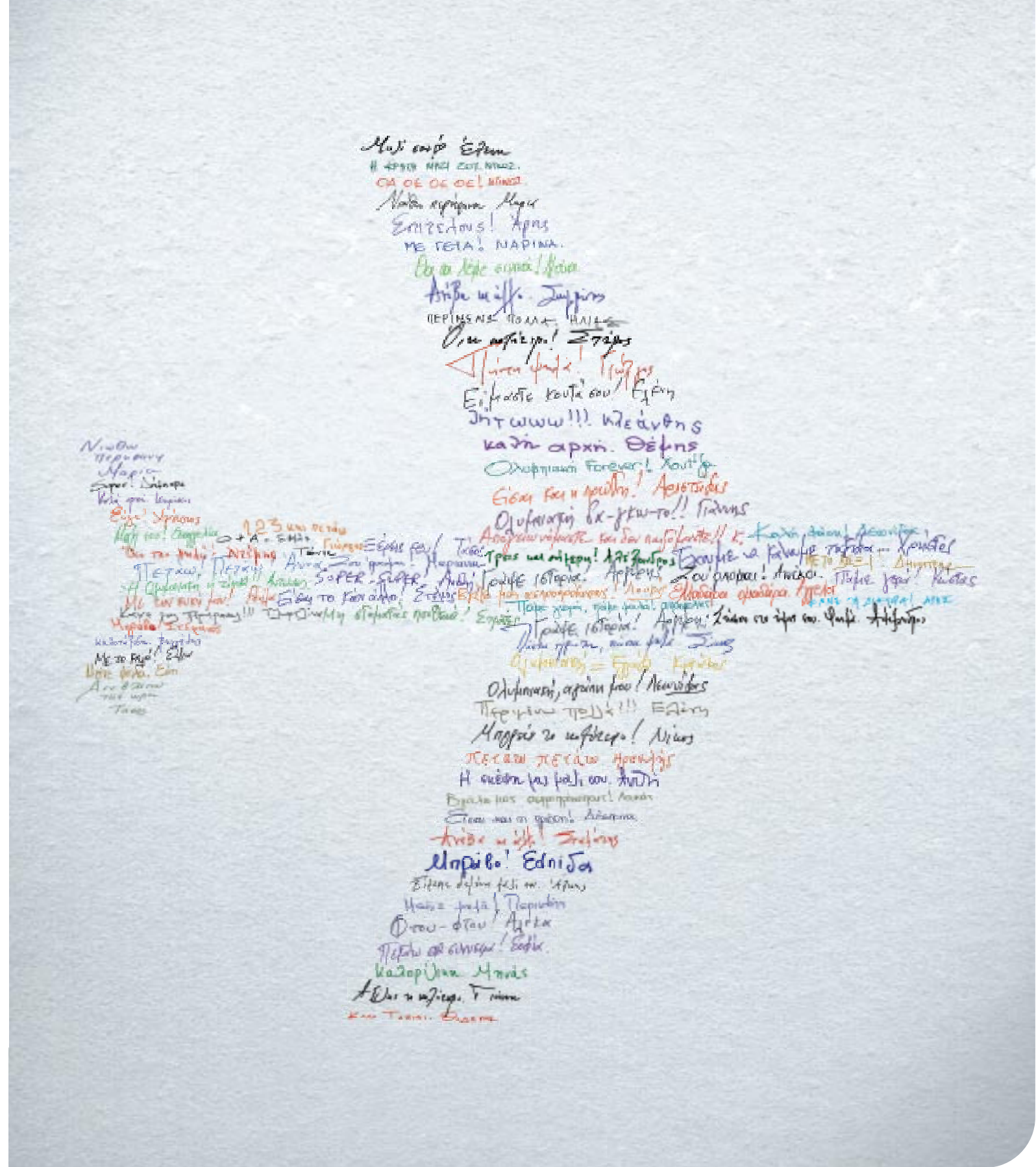
**Leonard Cohen**  
Zagreb, Arena Zagreb  
**March 15**

The deep-voiced Canadian singer-songwriter, musician, poet and novelist, famous for his unique lyrics and poems, has announced some of the stops of his 2010 tour. To date, it has been verified that he will appear in France and Croatia. Other cities are still to be announced. Don't miss the opportunity to hear up close one of the most influential songwriters of the century! Info: leonard-cohen.com  
Η γοητευτική φωνή του Καναδού δημιουργού θα ταξιδέψει τους θαυμαστές του για μια ακόμη φορά, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής περιοδείας του το 2010. Προς το παρόν έχουν ανακοινωθεί ημερομηνίες μόνο για τις συναυλίες του σε Γαλλία και Κροατία, αλλά σύντομα θα προστεθούν και άλλοι σταθμοί, που θα ανακοινωθούν από το website του.

*Agenda*

**GLASTONBURY FESTIVAL**  
Pilton, June 23-27  
The largest greenfield music and performing arts festival in the world is best known for its contemporary music, but also features dance, comedy, theatre, circus and many other arts. Huge names from last year include Bruce Springsteen, Blur and Lily Allen.  
(Info: glastonburyfestivals.co.uk)  
Tickets | Κόστος συμμετοχής: €210 (camping)  
Τα μεγαλύτερα ονόματα της παγκόσμιας μουσικής σκηνής δίνουν κάθε χρόνο δυναμικό παρόν στο μεγαλύτερο μουσικό φεστιβάλ στον κόσμο.  
**ROCKWAVE FESTIVAL**  
Malakasa, Athens, July (various dates)  
Greece's largest rock festival, attracting countless fans to a three-day celebration of music, with great bands such as Depeche Mode and Linkin Park, is one not-to-be-missed date on the Greek summer agenda.  
(Info: rockwavefestival.gr)  
Το μεγαλύτερο ελληνικό φεστιβάλ του ροκ, που συγκεντρώνει χιλιάδες fans για μια τριήμερη γιορτή της μουσικής με σπουδαία ονόματα όπως Depeche Mode και Linkin Park επί σκηνής.

TOP: R. GAMMA/WWW.VISUALPHOTOS.COM, BOTTOM: L. HAUS OF GAGA



Με τις ευχές σας, πετάμε ψηλά.  
Σας ευχαριστούμε!

Για κρατήσεις θέσεων επικοινωνήστε με το τηλεφωνικό μας κέντρο στο 801 801 0101, 210 3550500 ή απευθυνθείτε σε όλα τα ταξιδιωτικά γραφεία ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας [www.olympicair.com](http://www.olympicair.com)



Η Ελλάδα ψηλά



## Red Bull Air Race World Championship

Australia, Perth

April 17-18

Perth will be the first of the eight cities to open its skies to the annual spine-tingling air race championship. The world's best pilots will once again compete in speed, precision and skill, racing fearlessly at speeds of up to 400 km/h through low-level inflatable "air gates", using the fastest, most agile and lightweight racing planes.

Info: [redbullairrace.com](http://redbullairrace.com) (about programme/tickets | σχετικά με πρόγραμμα/εισιτήρια)

Στον ουράνιο στίβο του Perth θα εκκινήσει το συναρπαστικό πρωτάθλημα του 2010, φέρνοντας αντιμέτωπους τους καλύτερους πιλότους του κόσμου. Στο πρωτάθλημα, που διεξάγεται σε οκτώ πόλεις του κόσμου, τα πιο γρήγορα και ελαφριά αγωνιστικά αεροσκάφη προσφέρουν ένα υπερθέαμα τόλμης, ακριβείας και επιδεξιότητας, σε ταχύτητες που φτάνουν μέχρι και τα 400 κμ/ώρα, περνώντας ανάμεσα σε χαμηλές «πύλες» και εκτελώντας θεαματικές λούπες και επικίνδυνοι ελιγμούς.

Meet the fearless pilots (from left) | Οι θαρραλέοι πιλότοι (από αριστερά): Peter Besenyi, Nigel Lamb, Alejandro Maclean, Nicolas Ivanoff, Mike Mangold, Paul Bonhomme (2009 champion), Pete McLeod, Hannes Arch, Matthias Dolderer, Matt Hall, Sergey Rakhmanin, Kirby Chambliss, Glen Dell, Michael Goulian, Yoshihide Muroya

Photos: Red Bull Air Race via AP Images (Center: Bob Martin, Top from L: Tom Lovelock, David Blundell, Bob Martin, Jean-Paul Kieffer, Russell Cheyne, David Blundell, Tom Lovelock, Bela Szandelszky)

# WORLD STARS ON STAGE

SPORTS



## Lorraine Mondial Air Balloon Rally

Chambley, July-August

This is the largest hot air balloon gathering in the world! The highly popular air rally brings together more than 350,000 visitors and some 1,000 pilots. The festival, held in the northeastern France, already set a new world record last year with 329 balloons taking off in the summer skies.

Info: pilatre-de-rozier.com Free entrance | Είσοδος ελεύθερη  
 Η μεγαλύτερη συγκέντρωση αερόστατου στον κόσμο! Το πολύ δημοφιλές rally συγκεντρώνει πάνω από 350.000 θεατές και πάνω από χίλιους πιλότους. Το φεστιβάλ που εκτυλίσσεται στη βορειοανατολική Γαλλία, είναι μάλιστα κάτοχος ενός νέου παγκοσμίου ρεκόρ, καθώς στην τελευταία του διοργάνωση, ο καλοκαιρινός ουρανός γέμισε με ακριβώς 329 αερόστατα.

## FIFA World Cup South Africa

South Africa, various venues June 11-July 11

It's almost time for world football's biggest celebration. South Africans, as well as the rest of the world, are eager to welcome the best national teams from all over the planet in the stadiums of Cape Town, Durban, Johannesburg and the rest of the country. Framed by numerous events and celebrations, the 2010 World Cup will once again be an ode to the beloved ball.

Info: fifa.com/worldcup Tickets | Εισιτήρια: €8-1,805

Έφτασε και πάλι η ώρα της μεγαλύτερης γιορτής του ποδοσφαίρου σε ολόκληρο τον πλανήτη. Η Αφρική αλλά και οι όπου γης ποδοσφαιρόφιλοι ανυπομονούν να καλωσορίσουν τις καλύτερες εθνικές αντιπροσωπίες του κόσμου (μεταξύ αυτών και την ελληνική ομάδα) στα γήπεδα των μεγαλύτερων πόλεων της Νοτίου Αφρικής, όπως το Cape Town και το Johannesburg, τοποθετώντας τη χώρα ολόκληρη στο επίκεντρο της παγκόσμιας προσοχής για το 2010. Παράλληλα με τους αγώνες θα διοργανώνονται events, εκθέσεις, και γιορτές, προς τιμήν της πολυαγαπημένης μπάλας που ξεσηκώνει τα πλήθη εδώ και δεκαετίες.



## Agenda

- VANCOUVER WINTER OLYMPICS**  
Various venues, February 12-28  
Info: iditarod.com
- MELBOURNE CUP**  
Melbourne, November 2  
Info: melbourncup.com Tickets | Εισιτήρια: €30-50
- RALLY ACROPOLIS**  
Athens, July 17-19  
Info: acropolisrally.gr
- ROLAND GARROS**  
Paris, May 18-June 6  
Info: rolandgarros.com
- ROYAL ASCOT**  
Ascot Racecourse, June 15-29  
Info: ascot.co.uk Tickets | Εισιτήρια: €65-75
- THE DAKAR RALLY**  
Buenos Aires January 1-17  
Info: dakar.com
- WIMBLEDON CHAMPIONSHIPS**  
The All England Lawn Tennis & Croquet Club  
June 21-July 4  
Info: wimbledon.org, Tickets | Εισιτήρια: €6-120

## EDITOR'S CHOICE

### Formula One Grand Prix

South Korea, Jeonman track October 17

With the new Korean Grand Prix and a return to Canada, the 2010 19-round season—two more than in 2009—will surely increase the suspense this year. Ferrari will reign in its throne with Massa back on track since his injury, while Mercedes Benz, with champion Brown on board and with a new name, Mercedes Grand Prix, will fight for the title.

Info: formula1.com | Με το νέο Grand Prix της Κορέας και την επιστροφή στον Καναδά, το 2010 επιφυλάσσει δύο περισσότερους αγώνες σε σχέση με το 2009. Το σασπένς είναι μεγάλο καθώς η Mercedes Benz αγόρασε την πρωταθλήτρια Brown κάνοντας πιο δύσκολη την επιστροφή της Ferrari στο πρώτο βήθρο.



FROM TOP: A. EVEN - LORRAINE MONDIAL AIR BALLONS 2009, CHRIS KIRCHOFF, FERRARI.COM, RIGHT PAGE: SALON DU CHOCOLAT PARIS 2009

# WORLD STARS ON STAGE

FESTIVALS & HERITAGE



## Salon du Chocolat

Paris, Paris Expo  
October 15

The world's biggest festival of the precious dark matter is a treat for all cocoa fanatics. Every chocolate specialist will be present at the salon, which covers 14,000 sq m filled with stands where visitors can sample chocolate and watch chocolate demonstrations. The highlight is the chocolate fashion show with models strutting on the catwalk in haute couture chocolate clothes.

Info: salonduchocolat.fr Tickets | Εισιτήρια: €6  
 Το μεγαλύτερο παγκόσμιο φεστιβάλ αφιερωμένο στο κακάο! Κάθε ειδικός της σοκολάτας θα δώσει το παρόν, ενώ περίπτερα θα γεμίσουν μια έκταση 14.000 τ.μ. όπου θα πραγματοποιούνται γευσιγνωσίες και επιδείξεις. Το highlight της έκθεσης είναι σίγουρα το fashion show με μοντέλα ντυμένα με φορέματα από σοκολάτα!



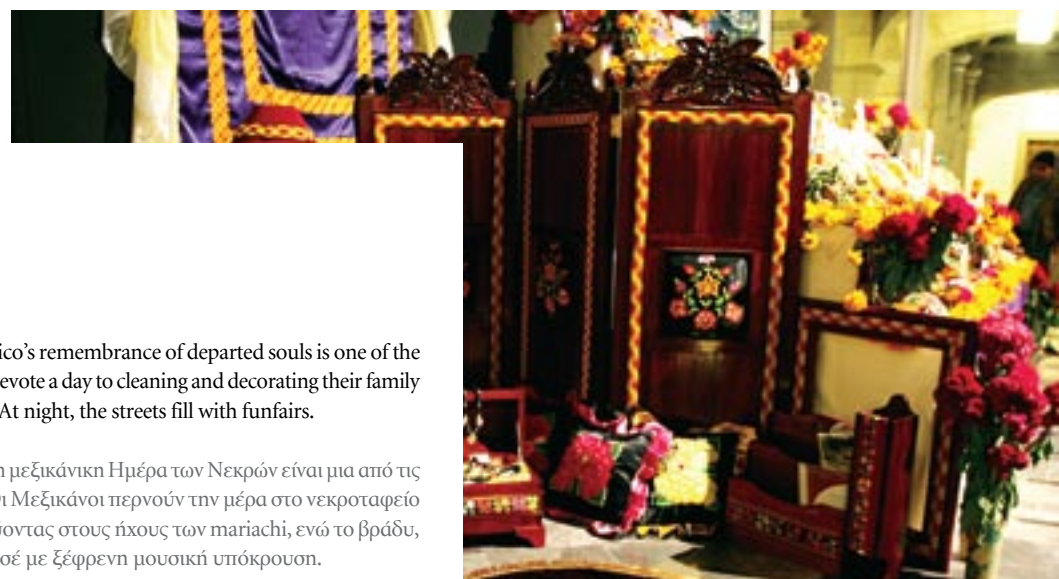
**The Long Night of Museums**  
Berlin January 30

Museums and galleries across the city remain open to visitors until late on this special night when nocturnal guests can enjoy an evening full of exhibitions, guided tours and special events. There is even a special shuttle bus service for people wishing to visit even the most far-fetched attractions.  
Info: lange-nacht-der-museen.de Tickets | Εισιτήρια: €12  
Για μια νύχτα τον χρόνο, όλα τα μουσεία και οι γκαλερί της πόλης ανοίγουν τις πόρτες τους σε όλους τους επισκέπτες, προσκαλώντας τους να ζήσουν μια βραδιά γεμάτη εκθέσεις, τουρ και διάφορα δρώμενα. Διατίθεται και ειδικό λεωφορείο που επιτρέπει εύκολη πρόσβαση ακόμα και στα πιο απομακρυσμένα σημεία.



**Naghol**  
Vanuatu Islands May

Sometime in May, when the first yam crop emerges on Vanuatu's Pentecost Island in the Pacific Ocean, the southern islanders build sky-high wooden towers, from where village men and boys dive with only two vines attached to their ankles.  
Info: vanuatugovernment.gov.vu  
Τον Μάιο, στο νησί Pentecost του αρχιπελάγους Vanuatu στον Ειρηνικό ωκεανό, οι ντόπιοι γιορτάζουν την πρώτη σοδειά γιαμ της χρονιάς ορθώνοντας πανύψηλους ξύλινους πύργους από όπου οι άντρες και τα αγόρια πηδούν δεμένοι από τον αστραγάλο μόνο από ένα κλίμα.



*Agenda*

**GALWAY OYSTER FESTIVAL**  
Galway, Ireland, September 23-26  
Thousands of slippery mollusks are consumed while 30 pubs give out free trays of seafood with pints of beer. Info: galwayoysterfest.com  
Απολαύστε χιλιάδες από τα γυαλιστερά μαλάκια καθώς 30 pubs μοιράζουν δωρεάν δίσκους με θαλασσινά και μπύρα Guinness.  
**OKTOBERFEST**  
Munich, September 18-October 3  
This ultimate celebration for beer fans attracts some six million visitors every year.  
Info: oktoberfest.de  
Πάνω από 6 εκατομμύρια επισκέπτες από όλον τον κόσμο συγκεντρώνονται στο Μόναχο για την μπύρα, τα λουκάνικα και τη βασιρζέικη αμμόσφαιρα.  
**RIO DE JANEIRO CARNIVAL**  
Rio, February 13-16  
The most famous street costume party on the planet, teamed with amazing beaches and stunningly beautiful people.  
Info: rio-carnival.net  
Το διασημότερο καρναβάλι του πλανήτη συνδυάζεται ιδανικά με εντυπωσιακές παραλίες και όμορφο κόσμο που ξέρει να διασκεδάσει.

**EDITOR'S CHOICE**

**The Day of the Dead**  
Mexico November 1-2

With its papier-mâché skeletons and candy skulls, Mexico's remembrance of departed souls is one of the world's most weird and colourful festivals. Participants devote a day to cleaning and decorating their family graves, having picnics and dancing to mariachi bands. At night, the streets fill with funfairs.  
Info: visitmexico.com  
Με χάρτινους σκελετούς και τα κρανία από καραμέλα, η μεξικάνικη Ημέρα των Νεκρών είναι μια από τις πιο μακάβριες και πολύχρωμες γιορτές στον κόσμο. Οι Μεξικάνοι περνούν την μέρα στο νεκροταφείο διακοσμώντας τους τάφους της οικογένειας και χορεύοντας στους ήχους των mariachi, ενώ το βράδυ, οι δρόμοι πλημμυρίζουν με σκελετούς από παπύ με ξέφρενη μουσική υπόκρουση.



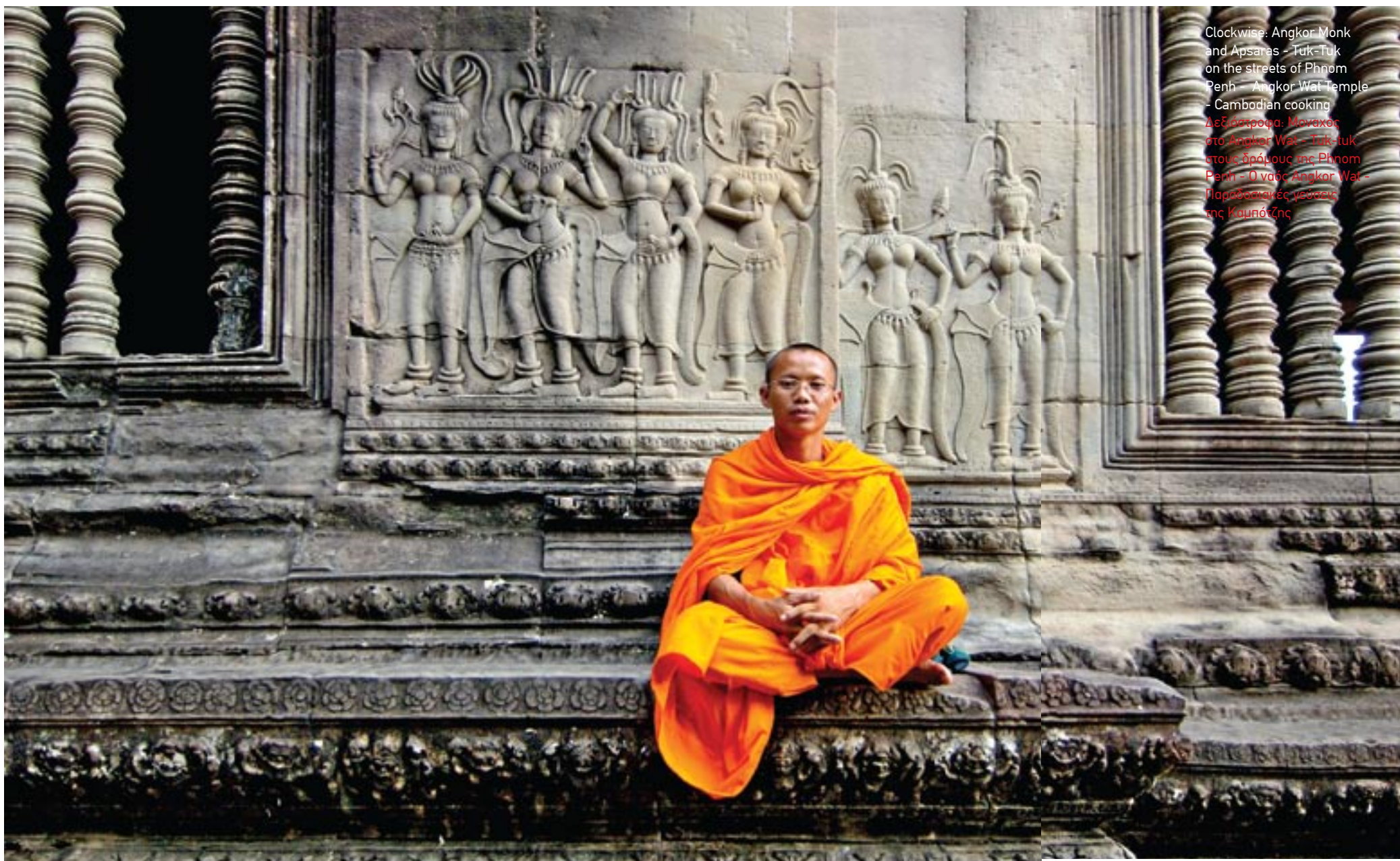
**Η Νότιος Αφρική  
σας καλωσορίζει.**  
Καθημερινές πτήσεις σε τρεις πόλεις.

Η Emirates, εύχεται καλή τύχη στην Εθνική Ελλάδος και πετάει κάθε μέρα, μαζί με τα όνειρα των Ελλήνων φιλάθλων, προς Κέιπ Τάουν, Γιοχάνεσμπουργκ και Ντέρμπαν.  
Fly Emirates. Keep discovering.

FROM TOP: SERGEI HOROVITZ, VANUATU TOURISM OFFICE, WWW.VISITMEXICO.COM, MEXICO TOURISM BOARD



Περισσότερα από 400 διεθνή θραβεία και περισσότεροι από 100 προορισμοί σε όλον τον κόσμο. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το τοπικό σας ταξιδιωτικό πρακτορείο ή με την Emirates, στο τηλ.: 210-9333400. Ανακαλύψτε τα πλεονεκτήματα των συχνών πτήσεων στο skywards.com



Clockwise: Angkor Monk and Apsaras - Tuk-Tuk on the streets of Phnom Penh - Angkor Wat Temple - Cambodian cooking  
 Δεξιά: Μοναχός στο Angkor Wat - Tuk-tuk στους δρόμους της Phnom Penh - Ο ναός Angkor Wat - Παραδοσιακές γεύσεις της Καμπότζης

CLOCKWISE FROM TOP: IZZET KERBAR/WWW.IZMIL.GR, KRUPPA/CARO FOTOS/SIPA, CANALL/SIPA, AGE/WWW.IZMIL.GR

## Mystic land

The only thing you risk losing in Cambodia is your heart.  
 Ο μόνος κίνδυνος που διατρέχεις πλέον στην Καμπότζη είναι να χάσεις το μυαλό σου!



Until a couple of decades ago, you would have likely been either insane or a mercenary to have travelled to Cambodia, in the grip of Pol Pot and his Khmer Rouge guerrilla war. However, today you can join the ranks of the two million lucky people who visit the country each year to experience the mystic city of Angkor Wat, admire the Bayon temple and wander through the jungle's bewildering mazes.

### THE TRADEMARK

Also known as the pearl of Asia, Phnom Penh hides some of the most abhorrent moments of modern history. Its legacy forms a shadow lingering over this city which has truly risen from its ashes.

### ULTIMATE EXPERIENCE

A product of supreme architecture, the imposing, mystifying complex of Angkor Wat's 100 stone temples represents nature—a sublime miniature of the whole universe.

### TASTE

Cambodia's traditional cuisine, "Khmer", combines elements of Thai and Vietnamese cooking. It is based on rice but also features a large variety of soups (kuyteav being the most famous), veggies and noodles.

### LIVE IT

- Visit the 42-temple complex, Koh Ker, since now its minefields have been cleared.
- The national museum hosts one of the largest collections of Khmer sculptures and ceramics.
- Siem Reap, the town nestled among rice fields, is a perfect spot from where you can visit the Angkor Wat temples.
- Stretching along the river, Cambodia's second largest city, Battambang, is ideal for a day trip.
- Bokor National Park is defined by its dense vegetation and is home to some of the rarest animal species.

### THE SURPRISE

Take an elephant ride through the jungles deep in the Mondulkiiri Province to see wild animals close up, even though your chances of encountering them are slim. Vegetation is ultra-dense, and waterfalls pop up where you least expect them. 🐘

**BEST CONNECTIONS**  
 ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ  
**Thai Airways International**  
 Via Bangkok | Μέσω Bangkok  
 Tel. +30 210 9692020, www.thaiairways.com

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Nov-May | Νοέ.-Μάι. Tourist info: tourismcambodia.com

Μέχρι πριν από λίγες δεκαετίες πρέπει να ήσουν τρελός ή μισοφόρος για να πας στην Καμπότζη, που ήταν στο έλεος του ανάρτηκου του Πολ Ποτ και των κόκκινων Χμερ. Σήμερα, μπορείς να γίνεις ένας από τους δύο εκατομμύρια τυχερούς που την επισκέπτονται κάθε χρόνο, για να νιώσεις τον μυστικισμό του Angkor Wat και να χαθείς σε μυστηριώδεις λαβύρινθους βαθιά στη ζούγκλα.

### ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Γνωστή και ως το μαργαριτάρι της Ασίας, η Phnom Penh έχει στο DNA της κάποιες από τις πιο βίαιες στιγμές της σύγχρονης ιστορίας, που δημιουργούν μια σκιά πάνω από τη βγαλμένη από τις στάχτες της πόλη.

### ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Καρπός ανώτερης αρχιτεκτονικής, το επιβλητικό μυστηριώδες συγκρότημα των 100 πέτρινων ναών του Angkor Wat αναπαριστά τη φύση, μια υπέροχη μικρογραφία ολόκληρου του σύμπαντος.

### ΓΕΥΣΗ

Η παραδοσιακή κουζίνα της Καμπότζης, ή κουζίνα των Χμερ, συνδυάζει στοιχεία ταϊλανδέζικης και βιετναμέζικης κουζίνας, βασίζεται στο ρύζι και διαθέτει μεγάλη ποικιλία από σούπες (πιο γνωστή, η kuyteav), πολλά λαχανικά, αλλά και noodles.

### ΖΗΣΤΕ ΤΑ

- Επίσκεψη στο μέχρι πρότινος απρόσιτο λόγω ναρκών σύμπλεγμα 42 ναών Koh Ker.
- Το εθνικό μουσείο φιλοξενεί μια από τις μεγαλύτερες συλλογές γλυπτών και κεραμικής των Χμερ.
- Εξορμήσεις από την κουρνιασμένη ανάμεσα σε ορυζώνες πόλη Siem Reap στους ναούς του Angkor Wat.
- Η παραποτάμια Battambang, η δεύτερη μεγαλύτερη πόλη της Καμπότζης, ιδανική για ημερήσια εκδρομή, αποτυπώνει την αγροτική ζωή της χώρας, έχει τα πιο καλοδιατηρημένα γαλλικά αποικιακά κτίρια, ενώ όπου και να στρέψεις το βλέμμα σου βλέπεις ένα άγαλμα.
- Το εθνικό πάρκο Bokor χαρακτηρίζεται από πυκνή βλάστηση και μερικά από τα πιο σπάνια είδη ζώων. Highlight, τα ερείπια αποικιακών κτιρίων. Καλό είναι να ακολουθείς ασφαλείς διαδρομές. Οι ντόπιοι ισχυρίζονται ότι δεν υπάρχουν πια νάρκες, αλλά ποτέ δεν ξέρεις.

### Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Γνώρισε τις ζούγκλες της επαρχίας της Mondulkiiri κάνοντας βόλτα πάνω σε έναν ελέφαντα. Η βλάστηση είναι πολύ πυκνή, οι καταρράκτες εμφανίζονται εκεί που δεν το περιμένεις, ενώ υπάρχουν αρκετά άγρια ζώα, όπως τίγρεις, που έχεις όμως απειροελάχιστες πιθανότητες να τα συναντήσεις. 🐘 Γ. Π.



Plaza de la Catedral Bottom: Cuban photographer Alberto Korda, who took the famous photo of "Che" H πλατεία Plaza de la Catedral Κάτω, ο Κουβανός φωτογράφος Alberto Korda που τραβήζει την περίφημη φωτογραφία του Che

# The Lost City

Havana, the Caribbean's revolutionary mix of legend, passion and rum, challenges you to discover its rare allure. Η Πλασμένη από το υλικό που φτιάχνονται τα όνειρα, η πόλη-θρύλος της Καραϊβικής εξάπτει τη φαντασία και τα πάθη.



**DATE OF BIRTH:** 1515  
**ADDRESS:** CUBA  
**SIZE:** 721km<sup>2</sup>  
**POPULATION:** 2.4 million  
**NICKNAME:** City of columns

## BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

**Air France**  
 Via Paris | Μέσω Παρισιού  
 Tel. +30 210 9980000, www.airfrance.gr



American vintage car



Musicians at the Havana Club Bar Μουσικοί στο Havana Club Bar



Montecristo cigars in the Partagas cigar-factory Πούρα Montecristo σε μονάδα παραγωγής πούρων στην Partagas

FROM TOP: CAPMAN VINCENT/SIPA, VELLISARIOS VOUTSAS/WWW.IML.GR, SIME/VSUALPHOTOS.COM, LEFT PAGE, CHRISTOS DRAZOS/WWW.IML.GR, PITAMITZ/SIPA

## ANATOMY | ANATOMIA

La isla bonita's enchanted writers, poets and revolutionists define its colonial setting with a touch of old America, its grand opponent. Το νησί του Κάστρο υπήρξε επί δεκαετίες το αποικιακό χαρακτήρα σκηνικό που σαγήνευσε συγγραφείς, ποιητές και επαναστάτες και που απέχει από τις ΗΠΑ όσο η Αθήνα από τη Μύκονο!

## TYPICAL HABANERO | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Cultured, easy-going, friendly and a bit cheeky, Habaneros always enjoy good conversation and a good mojito. Dancing and music are part of their daily routine, and they're always on for a good party. Καλλιεργημένοι, φιλικοί, αν και λίγο πονηροί, απολαμβάνουν πάντα μια ευχάριστη συζήτηση και ένα καλό mojito. Ζουν με τον χορό και τη μουσική και δεν λένε ποτέ όχι σε ένα καλό πάρτι.

## DEFINING EXPERIENCE | ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

A long drive through Havana Vieja in an American vintage car. Βόλτα στην παλιά πόλη με ένα vintage αμερικάνικο αυτοκίνητο.

## STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Combining rich sightseeing, intense nightlife and exotic surroundings, the city is also a perfect base from where you can visit magical corral beaches and tropical forests. Η πόλη συνδυάζει πλούσιο sightseeing, έντονη βραδινή ζωή, εξωτικό περιβάλλον και είναι ιδανικό ορμητήριο για να επισκεφθείτε μαγευτικές κοραλλένιες παραλίες και τροπικά δάση.

## WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

Heat, especially during the summer, and tropical rain. Η αποπνικτική ζέστη και οι τροπικές βροχές, ειδικά το καλοκαίρι.

## IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

Ernest Hemingway

## EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Salsa and mambo, the Buena Vista Social Club, Havana Club rum and Cohiba cigars, Andy Garcia and Che Guevara. Η Salsa και mambo, το Buena Vista Social Club, το ρούμι Havana Club, τα πούρα Cohiba, ο Andy Garcia και η μορφή του Τσε Γκεβέρα.

## THE GOLD STAR | ΤΟ ΧΡΥΣΟ ΣΤΑΡ

A stroll along Plaza de la Cathedral, where you can visit impressive palaces and the cathedral, one of the city's most impressive Baroque buildings. Η κεντρική πλατεία της Κούβας (Plaza de la Catedral). Κάντε μια βόλτα και επισκεφθείτε, εκτός από τα υπέροχα αρχοντικά, τον καθεδρικό ναό, ένα από τα πιο επιβλητικά δείγματα μπαρόκ αρχιτεκτονικής της Κούβας.

## GUEST STAR

"Havana" by Sydney Pollack (1990)  
 "The Lost City" by Andy Garcia (2005)

## SMART TIP | Η ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Cubans renting out rooms in their homes (casaparticularcuba.org) provide guests with homemade traditional food and fresh fruits. By staying in a "casa particular" you will cut your budget in half and taste authentic cuisine. Make sure, however, that the casa displays the official government sign at the entrance and always check the casa's official documents. Προτιμήστε να μείνετε στα casa particular (casaparticularcuba.org), δωμάτια που νοικιάζουν Κουβανοί, προσφέροντας παράλληλα σπιτικό φαγητό και φρέσκα φρούτα. Έτσι θα μειώσετε το budget της διαμονής σας στο μισό και θα γνωρίσετε την αυθεντική όψη της πόλης. Προς αποφυγή προβλημάτων, ελέγξτε αν η Casa έχει το ειδικό σήμα στην πρόσοψη και ελέγξτε τα επίσημα χαρτιά που υποχρεούται να έχει ο σπιτονοικοκύρης σας.

## FREE ENTRANCE | ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

The biggest Cuban celebration is the carnival at San Diego de Cuba in July. If you are reluctant to make the trip, stay in Havana and look for local gatherings in plazas, where Habaneros get together for their casual "dancing till the morning" parties. Η μεγαλύτερη γιορτή της Κούβας είναι το καρναβάλι του San Diego de Cuba τον Ιούλιο. Εάν όμως δεν θέλετε να απομακρυνθείτε από την Αβάνα, θα βρείτε σίγουρα υπαίθρια πάρτι στις πλατείες όπου μαζεύονται οι Habaneros και χορεύουν μέχρι το πρωί.

## BEST-KEPT SECRET

Make your way to the garden at the Hotel Nacional de Cuba to indulge in a lime daiquiri. It is probably the loveliest garden in Havana with its splendid flowers and cages with exotic birds. Ο κήπος του Hotel Nacional de Cuba, με υπέροχα λουλούδια, κλουβιά με εξωτικά πουλιά, και εξάισια ποτά.

## URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

They say that the Giraldirilla, an iconic statue of a woman looking at the horizon from the castle, was inspired by the wife of Cuba's governor, Dona Isabel de Bobadilla had waited for many hours at the top of Real Fuerza Castle in the hopes that a ship would bring her husband home from his long trips. Η Giraldirilla, η εμβληματική χάλκινη φιγούρα στην κορυφή του κάστρου της Αβάνας έχει γίνει το σύμβολο της πόλης. Είναι εμπνευσμένη από την Dona Isabel of Bobadilla, τη σύζυγο ενός κυβερνήτη της Κούβας, η οποία τον περίμενε να έρθει από τα ταξίδια του κοιτάζοντας τα πλοία που έμπαιναν στο λιμάνι από το Castle Real Fuerza. PANTAZOPOULOS

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: December-April | Δεκέμβριος-Απρίλιος Travel info: havanacuba.ca



# Past Perfect

Xanthi is the result of an alluring equation of timeless grandeur, natural supremacy and folklore traditions. | Η Ξάνθη είναι ο γοητευτικός καρπός της σύζευξης μεγαλειώδους παρελθόντος, φυσικής υπεροχής και παραδοσιακού χρώματος.

It's noon in Xanthi's Old Town as I walk around admiring the mansions of the tobacco merchants. They were built by master masons from the provinces of Epirus and Macedonia, but I detect neoclassical and Italian renaissance influences as well. I pass by multi-coloured houses with elaborate furniture and small gardens, and can't help but glance back at them again from a distance. I prefer to spend more time strolling through the alleyways, where I count dozens of buildings with ornately painted walls and frontispieces, feeling truly lucky to be here. I leave new town and its apartment blocks behind in search of elements of a lost time in an area that has witnessed its own golden years, when the tobacco trade was at its peak: an area where architectural techniques and styles seamlessly merge, where stained-glass windows stand side by side with majestic Eastern-style bay windows protruding over the streets. Truth be told, the Xanthi

Progress Association (FEX) leaflet guide I picked up from the local folk museum, containing five routes of Old Town, has proved to be invaluable. However, the town of Xanthi doesn't end in its traditional quarters. It is also home to the 326 bird species documented at Lake Vistonida. Xanthi is the town of Stavroupolis, with stone-built houses on cobble-stoned streets. Xanthi is the Pomak (Muslim population) villages of the "mountain circuit" (a stop at Echinus, the largest, is a must) and the fruit preserves of the women's co-operatives at Kotli and Satres. It is the folk museums housing a multitude of off-beat local items; it is the hospitable locals (albeit just a few) in the villages of Livaditis and Genisea. Xanthi is—above all—the route from Toxotes to Stavroupolis aboard an old train with stunning views of the Nestos River and its "aesthetic forest". Clearly, Xanthi is something more than a simple escape. It's a life choice.

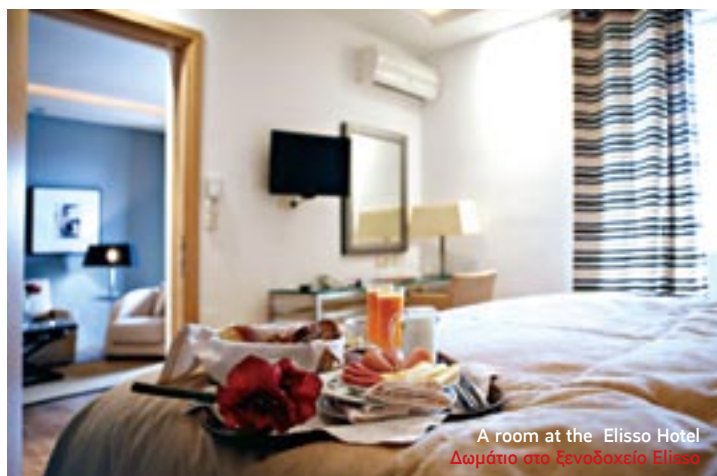


People parade on the streets of Xanthi dressed in colourful costumes during the carnival. On the left page: The picturesque narrow streets of Old Town. Το καρναβάλι της Ξάνθης είναι από τα πιο διάσημα στην Ελλάδα. Στην αριστερή σελίδα, τα λιθόστρωτα στενά στην Παλιά Πύλη.

COURTESY OF PEOPLE OF XANTHI (2)

**Μ**εσημέρι στην Παλιά Πόλη της Ξάνθης, παρατηρώ τα αρχοντικά των καπνεμπόρων. Τα έφτιαξαν Ηπειρώτες και Μακεδόνες μάστορες, αλλά διακρίνω και επιρροές από νεοκλασικισμό και ιταλική Αναγέννηση. Περνάω έξω από πολύχρωμα σπίτια με βαριά έπιπλα και μικρούς κήπους, αλλά τα κοιτάζω από μακριά. Προτιμώ να αφιερώσω περισσότερο χρόνο σε μακρινούς περιπάτους στα λιθόστρωτα σοκάκια. Καθώς μετρώ δεκάδες κτίσματα με ζωγραφισμένους τοίχους και αετώματα, αισθάνομαι πολύ τυχερός που περιηγούμαι εδώ. Έχω αφήσει από ώρα πίσω μου τη νέα πόλη με τις πολυκατοικίες και αναζητώ κάτι απ' τον δικό μου χαμένο χρόνο σε ένα τερν που έζησε τα δικά του golden years – από την εποχή της ακμής του καπνού, κάτι από ένα πεδίο που οι αρχιτεκτονικές και οι τεχνολογικές ανακατεύονται ιδανικά και πλάι στα βιτρό ορθώνονται περήφανα τα ανατολίτικα σαχισιά ως προεκτάσεις των ορόφων. Η αλήθεια είναι πως με βοηθάει αφάνταστα το έντυπο της ΦΕΞ (Φιλοπρόδοτος Ένωσις Ξάνθης) που προμηθεύτηκε απ' το Λαογραφικό Μουσείο και περιλαμβάνει οδηγό με πέντε διαδρομές στην Παλιά Πόλη.

Ξάνθη όμως δεν είναι μόνο η πόλη και το παραδοσιακό κομμάτι της. Ξάνθη είναι και τα 326 είδη πουλιών που έχουν καταγραφεί στη λίμνη Βιστωνίδα και οι πληροφορίες που παίρνω από το κέντρο πληροφόρησης είναι πολύτιμες για το δικό μου bird watching. Ξάνθη είναι η Σταυρούπολη με τη θέα στον Νέστο και τα πέτρινα σπίτια που ανασαίνουν στα λιθόστρωτα δρομάκια. Ξάνθη είναι τα Πομακοχώρια του ορεινού κυκλώματος (απαραίτητη μια στάση στο μεγαλύτερο που ακούει στο όνομα Εχίνος) και τα γλυκά του κουταλιού των γυναικείων συνεταιρισμών στην Κοτύλη και τις Σάτρες. Είναι τα Λαογραφικά Μουσεία της Ξάνθης και της Σταυρούπολης με τα πολλά και ασημένια αντικείμενα της τοπικής κοινωνίας, είναι οι φιλόξενοι άνθρωποι (αν και μετρημένοι στα δάχτυλα) στο χωριό Λειβαδίτης και στη Γενισέα. Ξάνθη όμως -πάνω απ' όλα- είναι η διαδρομή από τους Τοξότες μέχρι τη Σταυρούπολη με το παλιό τρενάκι και με θαυμάσια θέα στα νερά του Νέστου και στο αισθητικό δάσος του. Και βέβαια, Ξάνθη είναι κάτι παραπάνω από απλή απόδραση. Είναι πρόταση ζωής. ☑ ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ



A room at the Elisso Hotel  
Δωμάτιο στο ξενοδοχείο Elisso

**Stay | Διαμονή**

**Z Palace** (Tel. +30 25410 64414, z-palace.gr)  
Five-star luxury hotel with a fabulous sauna and a good restaurant. | **Πεντάστερο πολυτελές ξενοδοχείο με εξαιρετικό εστιατόριο που σερβίρει παραδοσιακή ελληνική, αλλά και διεθνή κουζίνα. Στα σούτα του υπολογίστε και την σάουνα.**  
**Elisso** (Tel. +30 25410 84400, hotelelisso.gr)  
Having taken the place of a former iconic hotel, it still retains the past allure with elegant rooms and suites. Don't miss an evening dining in at its restaurant. | **Στο παλιό Ξενία θα ανακαλύψετε δωμάτια και σουίτες υψηλού γούστου, αλλά και ένα καλό εστιατόριο.**

**Le chalet** (Pigadia near Xanthi, Tel. +30 25410 68511, lechalet.gr)  
After checking into your room or suite, take advantage of the indoor pool and sauna, or take a bicycle ride around the hotel's estate. **Επιλέξτε δωμάτιο ή σουίτα, κάντε μια βουτιά στην εσωτερική πισίνα με τη σάουνα και οργανώστε ποδηλατάδα στο κτήμα του chalet.**

**Food | Φαγητό**  
**Dia heeros Sotiri | Διά χειρός Σωτήρη** (Tel. +30 25410 73374)  
It's easy to see why its kebab meatballs are legendary at this must-visit for all travellers. **Τα κεφτεδάκια κερμιά έχουν**

αποκτήσει διαστάσεις θρύλου και όλοι περνούν από εδώ για να τα απολαύσουν.

**To Kokkori | Το κοκκόρι** (Old Town, Tel. +30 25410 77980)  
This equation has it all: gourmet tastes, an ambient space and a rich wine list of more than 100 labels. | **Αυτή η εξίσωση τα έχει όλα. Γκουρμέ γεύσεις, ατμοσφαιρικό χώρο και ενημερωμένη λίστα κρασιών (με 100 ετικέτες παρακαλώ!).**

**Antika | Αντίκα** (Kariofito, Tel. +30 25420 31117)  
Taste mouthwatering soutzoukakia (spicy meatballs) in this sui generis space, resembling a folklore museum, with its specialised baking. | **Φούρνος με μεράκι σε έναν ιδιότυπο χώρο που σχεδόν φέρνει σε λαογραφικό μουσείο. Κασικάκι και σουτζουκάκια μαγεύουν τον ουρανό.**

**Tip**  
**Riverland** (Tel. +30 25410 62488, riverland.gr)  
Canoeing, kayaking, rafting, mountain biking and more. Nestos is a paradise for alternative activities. | **Κανόε-καγιάκ, rafting, ποδηλασία βουνού και όχι μόνο. Ο Νέστος είναι παράδεισος για εναλλακτικές δραστηριότητες.**

**Distance from Athens | Απόσταση από την Αθήνα:**  
750km

Best time to visit: fall and spring | **Ιδανική περίοδος: φθινόπωρο και άνοιξη** Travel info: [www.xanthi.gr](http://www.xanthi.gr)



The mountains of Livaditis - Meatballs made of kavourmas (boiled pieces of various kinds of meat), tomatoes and eggplant are a local delicacy - Muslim woman at the Saturday bazaar  
**Ορεινή περιοχή στον Λειβαδίτη - Κεφτεδες από καβουρμά, ντομάτα και μελιτζάνα - Πομάκια στο σαββατιάτικο παζάρι**



**NEO RENAULT KOLEOS. 4X4 OUTSIDE. RENAULT INSIDE.**



**ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ**

- Κιβώτιο 4X4 με 3 θέσεις επιλογής: AUTO με σύστημα All Mode 4X4 που εγγυάται ιδανική πρόσφυση, LOCK με κατανομή κίνησης 50% στους μπροστινούς τροχούς και 50% στους πίσω τροχούς και 2WD με κίνηση στους 2 τροχούς • Ελεγχόμενη ταχύτητα σε κατηφόρα/ανηφόρα.



**ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ**

- Κινητήρας βενζίνης 2.5lt 170hp • Κινητήρας πετρελαίου 2.0lt 150hp (με αυτόματο κιβώτιο) και 175hp (με μηχανικό κιβώτιο).

**ΑΝΕΣΗ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ**

- Αισθητήρες βροχής και φωτεινότητας • Κάρτα Renault «keyless start + entry» • Αισθητήρες παρκαρίσματος εμπρός και πίσω
- Αυτόματος διζωνικός κλιματισμός • Πόρτα χώρου αποσκευών ανοιγόμενη σε 2 μέτρα • Σύστημα easy break για δημιουργία απόλυτα επίπεδης επιφάνειας φόρτωσης.



**ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

- 5 αστέρια στα τεστ του Euro NCAP • Σύστημα ελέγχου ευστάθειας ESP με υποβοήθηση στο απότομο φρενάρισμα (AFU)
- Ηλεκτρικό χειρόφρενο • 6 αερόσακoi.

BOTTOM: (CLOCKWISE FROM L) COURTESY OF PREFECTURE OF XANTHI, GEORGE DETSIS, CLAIRY MOUSTAPELLOU

**5 DAYS**  
**IN...**



# DOLOMITES

## THE SNOW MUST GO ON

Powder games on a stunning Italian set straight out of a Bond movie. For your eyes only. | Περιπέτειες στην πούδρα του ιταλικού Βορρά, με φόντο το αλπικό πλατό της κινηματογραφικής καταδίωξης του Bond.



HOTEL & SPA ROSA ALPINA

Exterior view of the Hotel Rosa Alpina with Mount Lavarella in the background | Το ξενοδοχείο Rosa Alpina στη σκιά του όρους Lavarella

**T**ranquil nature, pink, mauve and grey hues in the sky, and purple rocks in spectacular shapes gave them their fame. It is hard to believe that the Dolomite Alps were a theatre of battle during WWI, the end of which established a distinctive cultural mosaic in an area that is now home to one of the world's largest skiing networks: the Dolomiti Superski.

## DAY ONE

**I**rent a car from the Milan airport and head towards South Tyrol. Arriving in Lana three hours later, I board a small cable car to reach the top of the mountain. Dangling above rocks and treetops, I behold the impressive Vigilius Mountain Resort (+39 0473 556699, vigilius.it), crafted from glass and larch wood, and seemingly hovering between the rocks and the clouds. In less than an hour I plunge into the Jacuzzi with my thoughts and gaze lost into the glistening snow. The last thing on my mind is leaving this hotel. "What a great decision that was," I think to myself while indulging in a unique feast of flavours combining Italian and German influences. After a hearty entrée and a couple of Bavarian beers later, my bliss is complete.

## DAY TWO

**I**strap on my skis and head up the mountain. Alternative routes lead to a stone-built church, perched on a sheer slope, said to have been built by a giant. Following my walk, I leave Vigilius behind and head west through the mountains. I stop at Bolzano, South Tyrol's capital. The city retains a pronounced Bavarian character with beerhouses, medieval buildings, domed churches and shops with counters full of overflowing with speck (smoked pork) and local wurst sausage. My next destination is Alpe di Siusi, Europe's largest high-altitude Alpine meadow with sensational views over the snowy slopes. Checking into the Seiser Alm Urthaler hotel (+39 0471 727919, seiseralm.com) can wait as I become distracted by the tiny Costner Schwaige restaurant, offering local cuisine in what proves to be a true karmic experience.

## DAY THREE

**A**s this is probably the only place on earth to enjoy snow without crowds all-day round, I'm certainly going to take advantage. I find myself quite exhausted by the afternoon and begin thinking about which of the area's six-Michelin-starred restaurants to choose for dinner. I opt for Ciastel Colz (+39 0471 847511), where I tuck into deer tartare with fried cranberries, ravioli, brioche and pear jelly, accompanied by a sublime Chardonnay. I later find out that Sweden's king and queen had been dining next to me all along. After dinner, I drive to San Cassiano in search of a comfy bed, which is exactly what I find at the Rosa Alpina Hotel & Spa (+39 0471 849500, rosaalpina.it)—it's no coincidence that the hotel also boasts a Michelin-starred restaurant, Hubertus.

## DAY FOUR

**S**ella Ronda at San Cassiano is a Dolomite favourite. However, upon my arrival, I find that most lifts are shut due to the weather conditions. So instead I take an alternative route, 100km from Val di Fassa to Cristallo Mountain, above Cortina. After coming down from Arabba, I hop on the lift to Marmolada, the area's only glacier, to ski by the impressive canyon dotted with frozen waterfalls all the way to Sotto Guda, an Alpine village with wooden houses and 19<sup>th</sup> century charm. I take a 10-minute bus ride to Civetta, from where I catch a cable car to reach the summit for a long-awaited lunch. Although quite tempted to try all the mouth-watering dishes parading in front of me on exquisitely decorated wooden trays, I resist and continue to Cinque Torri and Lagazuoi. I walk down the Hidden Valley, next to yet another frozen waterfall bathed in the cascading colours of the Dolomite sunset, the light reflecting the rock-face's mineral composites.



The restaurant at the La Perla Hotel - Το εστιατόριο του La Perla Hotel



Clockwise from L: A dish at Hotel Rosa Alpina's Michelin-starred St. Hubertus restaurant - Hotel Rosa Alpina's original sign, dating around 1800 - Cortina has some of the best black runs in the Dolomites  
 Δεξιάστροφα, από αριστερά: Πιάτο από το βραβευμένο με δύο αστέρια Michelin εστιατόριο St. Hubertus του ξενοδοχείου Rosaalpina - Η επιγραφή του ξενοδοχείου που χρονολογείται από το 1800 - Η Cortina έχει μερικές από τις πιο δύσκολες πίστες της περιοχής

TOP R: HOTEL & SPA ROSA ALPINA (2). BOTTOM R: MARIO DIBONA



**Ski by the impressive canyon, dotted with frozen waterfalls, all the way to the Alpine village, Sotto Guda**

**DAY FIVE**

After waking up at the wonderful Hotel de la Poste (+39 0436 4271, delaposte.it), I head out early to explore Cortina: a crescent-shaped valley surrounded by forests made famous by the 1956 Winter Olympics. I trace the footsteps of legends like Elizabeth Taylor, Peter Sellers and Roger Moore, known for his role as Bond in "For Your Eyes Only", a movie filmed right here. In Corso, ladies with furs and lapdogs accompany wealthy Romans walking past British and American tourist groups heading to Italy's trendiest winter resort. As it becomes dark, I look for a suitable conclusion to my last day in the Dolomites. Club LP26 is just the place where alcoholic beverages such as "lo spritz": the popular bitter cocktail—part prosecco (Italian sparkling wine) and Aperol (Italian aperitif)—lift my spirits. Colours, lights, flavours, huge open spaces, travel in time, feeling of awe, longing for a return! VENETIA EVRIPIOTOU

Φύση γαλήνια, ουρανό σε αποχρώσεις ροζ, μοβ, γκρι, και βράχοι με ασύλληπτα σχήματα σε πορφυρό χρώμα έπλασαν τη φήμη τους. Ο νους αρνείται να συλλάβει πώς οι Δολομικές Άλπεις υπήρξαν πεδίο μάχης κατά τον Α΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, το τέλος του οποίου εδραίωσε ένα ξεχωριστό πολιτισμικό μωσαϊκό στην περιοχή με ένα από τα μεγαλύτερα χιονοδρομικά δίκτυα, το Dolomiti Superski.

**ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ**

Με νοικιασμένο αυτοκίνητο από το αεροδρόμιο του Μιλάνο οδηγώ τρεις ώρες μέχρι τη Lana. Με τελεφερίκ ταλαντεύομαι ανεβαίνοντας αργά πάνω από βράχια και κορυφές δέντρων προς την κορυφή του βουνού, όταν αντικρίζω το εντυπωσιακό, φτιαγμένο από κρύσταλλο και ξύλο αγριόπευκου Vigilius Mountain Resort (+39 47 3556699,

viglius.it), που μοιάζει να αιωρείται ανάμεσα σε σύννεφα και βράχους. Σε λιγότερο από μία ώρα βρίσκομαι στο jacuzzi του με το βλέμμα μου να χάνεται στο λευκό του χιονιού. Ούτε για μια στιγμή δεν πέρασε από το μυαλό μου η σκέψη να βγω από το ξενοδοχείο και η επιλογή μου δικαιώνεται καθώς απολαμβάνω ένα ιδιότυπο μπουκέτο γεύσεων με ιταλικές και γερμανικές επιρροές. Μια χορταστική εντράδα και μερικά ποτήρια βαυαρικά μπύρα συμπλήρωσαν το αίθρημα της ημερήσιας ευτυχίας μου.



**Surrounded by forests, the valley of Cortina became famous during the 1956 Winter Olympics**



Clockwise from left: A chalet with the Tofana and Lagazuoi mountains in the background - The Dolomites - The prestigious Cortina Winter Polo event takes place every year on the ice of Lake Misurina - A room at La Perla Από αριστερά και δεξιόστροφα: Σαλέ με φόντο τα όρη Tofana και Lagazuoi - Οι Δολομίτες - Το χειμερινό πρωτάθλημα Polo γίνεται κάθε χρόνο στη λίμνη Misurina - Άποψη από δωμάτιο του ξενοδοχείου La Perla



FROM TOP: HOTEL & SPA ROSA ALPINA, DG BANDION, CORTINA TURISMO PHOTO ARCHIVE, LEFT PAGE: (CLOCKWISE FROM CENTER) HOTEL & SPA ROSA ALPINA, VITO ARCOMANO/FOTOTECA ENIT, CORTINA TURISMO PHOTO ARCHIVE



**Κάνω σκι δίπλα στο φαράγγι με τους παγωμένους καταρράκτες, μέχρι το αλπικό χωριό Sotto Guda**

From top: The relaxation room at the Daniela Steiner Spa in Hotel Rosa Alpina - The annual Festa della Bande, held yearly in Cortina - Well-groomed tracks and breathtaking scenery in Cortina Από πάνω: Το Daniela Steiner SPA του ξενοδοχείου Rosa Alpina - Το φεστιβάλ Festa della Bande, γίνεται κάθε χρόνο στην Cortina με τη συμμετοχή μουσικών από όλη την περιοχή - Εντυπωσιακές διαδρομές και απίστευτη θέα για τους σκιέρ στην Cortina



**BEST CONNECTIONS**  
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Alitalia  
Via Rome | Μέσω Ρώμης  
Tel. +30 210 9988888, www.alitalia.com

**ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ**

Βάζω τα σκι μου και ανεβαίνω το βουνό. Εναλλακτικές διαδρομές οδηγούν σε μια πέτρινη εκκλησία κωμένη στην απότομη πλαγιά – σύμφωνα με τοπικό θρύλο την έχτισε κάποιος γίγαντας. Όρα να φύγω από το Vigilius με προορισμό την πρωτεύουσα του νότιου Τυρόλο. Το Bolzano διατηρεί έντονο τον βαυαρικό χαρακτήρα του με μεσαιωνική αρχιτεκτονική, ναούς με τρούλους, μπιραρίες και καταστήματα με πάγκους που ξεχειλίζουν από speck (καπνιστό χοιρινό) και τοπικά λουκάνικα wurst. Επόμενος σταθμός, το Alpe di Siusi, το μεγαλύτερο λιβάδι σε τόσο μεγάλο υψόμετρο στην Ευρώπη με συγκλονιστική θέα στις χιονισμένες βουνοπλαγιές. Αναβάλω το check-in στο ξενοδοχείο Seiser Alm Urthaler (+39 47 1727919, seiseralm.com), καθώς η γνωριμία μου με το μικροσκοπικό εστιατόριο Costner Schwaige με τοπική κουζίνα αποδεικνύεται καρμική.

**ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ**

Το μοναδικό μέρος στον κόσμο όπου μπορώ να απολαύσω το χιόνι χωρίς κόσμο είναι μπροστά μου και φυσικά δεν χάνω την ευκαιρία. Το απόγευμα, εξαντλημένη πια, αναρωτιέμαι ποιο από τα έξι βραβευμένα με αστέρια Michelin εστιατόρια της περιοχής να επιλέξω. Υπερσχύει το Ciastel Colz (+39 047 1847511) κι έτσι βρίσκομαι να καταβροχθίζω ταρτάρ ελάφι με τηγανιτό cranberry ραβιόλι, μπριός και μαρμελάδα αχλάδι, συνοδεία ενός υπέροχου chardonnay. Ύστερα από όλα αυτά, ένα αναπαυτικό κρεβάτι ήταν ό,τι επιθυμούσα περισσότερο και το βρίσκω στο Hotel & Spa Rosa Alpina (+39 47 1849500, rosaalpina.it) – είναι τυχαίο που και το δικό του εστιατόριο (το Hubertus) έχει αστέρι Michelin;

**ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ**

Η Sella Ronda στο San Cassiano είναι ο πόλος έλξης στους Δολομίτες, αλλά ο καιρός με κρατάει μακριά. Έτοιμ, επιλέγω μια διαδρομή 100 κλμ από τη Val di Fassa μέχρι το όρος Cristallo πάνω από την Cortina. Κατάβαση από την Arabba στο πίσω μέρος της πλαγιάς και στη συνέχεια με λιφτ στον μοναδικό παγετώνα της περιοχής, τη Marmolada, για ski δίπλα στο εντυπωσιακό φαράγγι με τους παγωμένους καταρράκτες μέχρι το αλπικό χωριό Sotto Guda. Παίρνω το λεωφορείο για την Cívetta, από όπου θα φτάσω με τελεφερίκ στην κορυφή για το πολυπόθητο μεσημεριανό γεύμα. Με δυσκολία δεν δοκίμασα όλα τα υπέροχα πιάτα που πέρασαν από μπροστά μου σε μοναδικά διακοσμημένους ξύλινους δίσκους, αλλά έπρεπε να καταφέρω να συνεχίσω μέχρι το Cinque Torri και το Lagazuoi.

**ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ**

Το προηγούμενο βράδυ έκανα check-in στο υπέροχο Hotel de la Poste (+39 04 364271 delaposte.it), αλλά δυστυχώς φεύγω χωρίς το πρωί για να εξερευνήσω την Cortina –μια κοιλιά σε σχήμα μισοφέγγαρου περιτριγυρισμένη από δάση που έγινε διάσημη με τους Χειμερινούς Ολυμπιακούς του 1956. Περπατώ στα χνάρια θρύλων, όπως η Elizabeth Taylor, ο Peter Sellers και ο Roger Moore στο ρόλο του James Bond για το *For your eyes only* που γυρίστηκε εδώ. Στο Corso κυρίες με γούνες και σκυλάκια συνοδεύουν εύπορους Ρωμαίους προσηπώνοντας Βρετανούς και Αμερικανούς τουρίστες που καταφθάνουν με γκρουπ στο πιο hot χειμερινό θέρετρο της Ιταλίας. Βράδιασε. Αναζητώ το κατάλληλο ταξιδιωτικό επίλογο και τον βρίσκω στο club LP26: σπονδές με το δημοφιλές μικρό aperitif, μείγμα prosecco (λευκό ιταλικό κρασί) και aperol (ιταλικό aperitif) ανυψώνουν τη διάθεση. Χρώμα, φως, γεύσεις, αχανές, ταξίδι στον χρόνο, δέος, πόθος για επιστροφή! BENETIA EYRIPHTOY

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Dec-Apr | Δεκ.-Απρ.  
Travel info: www.visitdolomites.com

# On the wild side

Discover a unique oasis of wilderness and charm in northern Greece. | Χωρεύοντας με τις αρκούδες στο ακριτικό Νυμφαίο της Φλώρινας.

The village's old name, Neveska, means "Like us, there is no other." In this case the name truly reflects its attributes. I pause before Nikeio School and the clock tower in Nymfeo before entering the Neveska House of Goldsmiths, a three-storey townhouse with sculpted wood ceilings that today functions as the village's gold and silver Jewellery Manufacturing, Folklore and History Museum. The wealth of its past does not only constitute museum exhibitions, it also radiates in the countless mansions, of which I personally counted more than 100. In this area the regeneration marvel has been completed for years now, and if the picture of Nymfeo had a caption it would read: "reconstruction ideal". This alpine diamond sits 1,346m high on Mount Vitsi, is adorned by elegant manors and brings its old identity as the master goldsmith and jewellers centre to life. Moreover, its wild beauty is encapsulated by some 15 bears living peacefully in its bear sanctuary. ✉ DIMITRIS MANIATIS

Το παλιό όνομα του χωριού, Νέβεσκα, σημαίνει «Σαν εμάς δεν έχει». Σε αυτή την περίπτωση το όνομα προδίδει πράγματι την ιδιότητα. Κοντοστέκομαι έξω από τη Νίκηιο Σχολή του Νυμφαίου με τον πύργο-ρολόι πριν μπω στο τριώροφο «Σπίτι των Χρυσικών της Νέβεσκας» με τα ξυλόγλυπτα ταβάνια που σήμερα λειτουργεί ως Μουσείο Αργυροχρυσοχοίας, Λαογραφίας και Ιστορίας. Ο πλούτος του παρελθόντος όμως δεν αποτελεί μουσειακό είδος εδώ. Ακτινοβολεί στις δεκάδες (πάνω από εκατό μέτρασα εγώ) κατοικίες όπως του Νούσιου, Γκιάκα και Διαμαντίδη αλλά και των Σωσιόδη και Μισοίου. Στον τόπο αυτόν, το θαύμα της αναγέννησης έχει ολοκληρωθεί εδώ και χρόνια και αν το κάδρο του Νυμφαίου είχε λεζάντα, θα έγραφε «πρότυπο ανασφάλωσης». Το ορεινό διαμάνι γαντζώνεται στα 1.346 μέτρα του ορους Βίτσι, στολίζεται με κομψά αρχοντικά και ζωντανεύει την παλιά του ταυτότητα ως αστικού κέντρου των μαστόρων της αργυροχρυσοχοίας. Την άγρια ομορφιά του όμως ενσαρκώνουν οι περίπου 15 αρκούδες που ζουν εν ειρήνη στο καταφύγιο του Νυμφαίου! ✉ ΔΗΜ. ΜΑΝΙΑΤΗΣ



**INFO**  
**Accommodation | Διαμονή**  
Athina | Αθήνα (Tel. +30 23860 31141)  
La Moara (Tel. +30 23860 31377, lamoara.gr)  
Neveska | Νέβεσκα (Tel. +30 23860 31442, neveska.gr)  
Enterne | Εντερνή (Tel. +30 23860 31230)

**Food | Φαγητό**  
Neveska | Νέβεσκα (Tel. +30 23860 31442)  
Plateia | Πλατεία (Tel. +30 6947 153604)

**Tip**  
Visit Arctouros, an organisation located on 25 acres of forest, 1km from of Nymfaio, which is dedicated to protecting bears in Greece. (Tel. +30 23860 41500).  
Επισκεφτείτε το δασικό κέντρο του Αρκτούρου, της οργάνωσης που εργάζεται για τη διάσωση και προστασία της ελληνικής αρκούδας. Βρίσκεται 1 κλμ. έξω από το Νυμφαίο σε έκταση 100 στρεμμάτων (τηλ. 23860 41500).

**Daily flights Athens-Thessaloniki:**  
Καθημερινές πτήσεις Αθήνα-Θεσσαλονίκη:  
Aegean Air (aegeanair.com)  
Athens Airways (athensairways.com)  
Olympic Air (olympicairlines.com)

**Bus Thessaloniki-Florina:**  
Δρομολόγια ΚΤΕΛ Θεσσαλονίκη-Φλώρινα:  
(Tel. +30 2310-595.418, ktel-thes.gr)

**Distance from Florina:**  
Απόσταση από Φλώρινα: 33km

**Travel info:** www.vlahoi.net

**Best time to visit:** spring or winter  
Ιδανική περίοδος: άνοιξη και χειμώνας

A bear at Arctouros just before going into winter hibernation  
Αρκούδα λίγο πριν από τη χειμερία νάρκη, στο καταφύγιο του ΑΡΚΤΟΥΡΟΥ



YIANNIS GENETZAKIS, LEFT PAGE: GEORGE DETSIS

The building which hosts the Co-operative of Women in Nymfaio | Το κτήριο που στεγάζεται ο συνεταιρισμός γυναικών του Νυμφαίου

The Eduardo Avaroa  
Andean Fauna National  
Reserve, Laguna Colorada  
| Η κόκκινη λιμνοθάλασσα  
Laguna Colorada στο  
Εθνικό Πάρκο των Άνδεων  
Eduardo Avaroa



From left: An Aymara musician plays reed pipes at the celebrations for Dia del Campesino, a farmers' festival held in June. Yungas road between La Paz and Coroico, mountain pass | Από αριστερά: Οργανοπαίκτης στις γιορτές για την προστάτιδα των αγροτών τον Ιούνιο - Ο δρόμος Yungas μεταξύ La Paz και Coroico



FROM L. TIZIANA AND GIANNI BALDIZZONE/CORBIS/APERON, LAIF/WWW.IML.GR, LEFT PAGE, HEMIS/WWW.IML.GR

## Condor's path

Volcanic formations, salt flats and flamingos strolling in rose red lakes at the most surreal passage to Andes. | Ηφαιστιογενείς σχηματισμοί, αλυκές και φλαμίνγκο που βολτάρουν σε τριανταφυλλί λίμνες στο πιο σουρεαλιστικό ταξίδι από Βολιβία προς Χιλή.

**T**he cold does not humour you at this altitude. In this eldritch land, bitter cold pierces my whole body, even though I'm thoroughly dressed: double wool socks, warms trousers, a long thick jumper and a seemingly impenetrable jacket I bought few days ago from La Paz. It's around 6am and the temperature is probably -20°C. We are in the highlands of Bolivia, where the scenery that lies ahead brings tears to our eyes. Endless kilometres of enchantingly beautiful land unfold in front of us, as cyclopean volcanoes with snowy white tops scraping the cold blue sky create a stunning backdrop. Three days ago we set off to pass through the Andes in a 4x4 from Bolivia to Chile. After a long flight with two transits, we finally reached La Paz and boarded the bus straight away for Uyuni (10-12 hours). Is the bus driver a child, or are my eyes playing tricks on me? Nevertheless, with our 4x4 rental and our local guide, from windswept Uyuni we start the world's highest road journey. As we head west the salt flats slowly begin to dominate the scenery. Due to their positioning on a plateau, it seems as if they are hovering in the sky. These are the world's largest salt flats, scattered among "islands" of ancient cactuses and salt mounds. We continue our journey the next day, crossing a desert-like land with copper-coloured sand and rocks, all with the snow-covered mountains brightening the background. Arbol de Piedra is an amazing rock formation standing arrogantly in the Siloli Desert. At Laguna Colorada, aka the red lagoon, pink flamingos spread their wings. The lakes change colours as the sun sets. At Sol de Manana, geysers have their own unpredictable dance over the frozen land. In less than a day journey we see the frontiers of Chile at an altitude of 5,000km above sea level. 

YORGOS PANTAZOPOULOS

**T**ο κρύο δεν φαίνεται να έχει αίσθηση του χιούμορ σε αυτά τα μέρη. Τρυπάει τα κόκαλα παρόλο που φοράω σχεδόν όλα μου τα ρούχα. Είναι γύρω στις 6 το πρωί και η θερμοκρασία αμφιβάλλω αν είναι πάνω από -20°C. Στα highlands της Βολιβίας το σκηνικό που εμφανίζεται με τις πρώτες ακτίνες του ηλίου σε κάνει να δακρύζεις. Ατελείωτα χιλιόμετρα επίπεδης γης αφαιρετικής ομορφιάς απλώνονται μπροστά μας, ενώ στο βάθος οι χιονισμένες κορφές κυκλώπειων ηφαιστειών τρυπάνε τον ουρανό. Τρεις μέρες πριν ξεκινήσαμε να διασχίσουμε τις Άνδεις με 4x4, από τη Βολιβία ως τη Χιλή. Έπειτα από πολύωρο αεροπορικό ταξίδι, με δύο ενδιάμεσες σκάλες, φτάσαμε στη La Paz και πήραμε απευθείας λεωφορείο για το Uyuni (10-12 ώρες). Οδηγεί ένα παιδί ή είναι ιδέα μου; Όπως και να 'χει, από το έρημο και ανεμοδαρμένο Uyuni ξεκινάμε με το νοικιασμένο τζιπ και έναν ντόπιο οδηγό να διασχίσουμε τον δρόμο με το μεγαλύτερο υψόμετρο παγκοσμίως. Κατευθυνόμαστε δυτικά και σύντομα το τοπίο γεμίζει από αλυκές. Είναι οι μεγαλύτερες του κόσμου, διασκορπισμένες σε «νησιά» γεμάτα κάκτους χιλίων ετών και βουναλάκια από αλάτι. Την επόμενη μέρα διασχίζουμε ένα τοπίο όμοιο με αυτό της ερήμου, με χάλκινη άμμο και βράχια. Το Arbol de Piedra, ένας εκπληκτικός βραχώδης σχηματισμός, στέκεται υπερσοπτικά στην έρημο Siloli. Στην κόκκινη λιμνοθάλασσα Laguna Colorada, τα ροζ φλαμίνγκο ζυγίζουν τα φτερά τους στον άνεμο. Στη Sol de Manana, τα γκέιζερ σπίνουν το δικό τους απρόβλεπτο χορό στην παγωμένη γη. Καθώς διασχίζουμε την κορυφογραμμή των Άνδεων προς τη Χιλή, η πλίνθινη όαση του San Pedro de Atacama μας καλωσορίζει σε ένα έρημο τοπίο με ηφαίστεια και θερμές πηγές. Σε λιγότερο από μια μέρα ταξίδι θα φανούν τα σύνορα της Χιλής – τα βλέπουμε σε υψόμετρο περίπου 5.000 μέτρων πάνω από το επίπεδο της θάλασσας. 

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ



Clockwise from left: San Pedro de Atacama, Salar de Atacama, Geiseres del Tatio | Δεξιόστροφα από αριστερά: Ναός στο Atacama - Αλική στην Atacama - Θερμές πηγές στο Tatio



## Highlights

### 1. Salar de Uyuni

During the rainy season, raindrops mix with salt to form a shiny mirror reflecting the Andes in the sky. It is as if the sky were tumbling down. | Κατά τη διάρκεια των βροχών οι σταγόνες αναμειγνύονται με τα άλατα σχηματίζοντας έναν γυαλιστερό καθρέφτη που αντικατοπτρίζει τον ουρανό των Άνδεων. Το θέαμα που βλέπετε είναι άκρως κινηματογραφικό.

### 2. Laguna Colorada

The endangered flamingos of the Andes are encountered mainly in Bolivia, northern Chile and southern Peru. Consider yourself quite unlucky if you fail to spot them at Laguna Colorada, home to more than 30,000 birds. Meanwhile, as the temperature drops at sunset and the cold wind gains strength, the lake takes on a deep red colour—a spectacle that even the most imaginative landscape painter would have trouble picturing. | Τα φλαμίγκο των Άνδεων είναι είδος υπό εξαφάνιση και περιορίζονται στη Βολιβία, στη βόρεια Χιλή και στο νότιο Περού. Πρέπει να είσαι άτυχος για να μην τα πετύχεις στη Laguna Colorada να κάνουν τη βόλτα τους στη λίμνη. Υπολογίζονται γύρω στα 30.000. Στο μεταξύ, καθώς πέφτει η θερμοκρασία στη δύση του ηλίου και ο κρύος αέρας δυναμώνει, η λίμνη παίρνει ένα βαθύ κόκκινο χρώμα, λες και είναι βγαλμένο από τις καλύτερες καρτ-ποστάλ που έχεις δει.

### 3. Salvador Dali Desert

In this mystical part of the world, sitting between Laguna Colorada and Laguna Verde, rocks and shadows create a surreal landscape that resembles works by the legendary painter who gave his name to this desert. | Στην έρημο Salvador Dali μεταξύ της Laguna Colorada και της Laguna Verde, τα βράχια και οι σκιές δημιουργούν ένα σουρεαλιστικό τοπίο, αντίστοιχο των εμπνεύσεων του θρυλικού ζωγράφου.

### 4. Colchani village

Residents are in the salt production business. Just 23km from Uyuni, this picturesque village is worth a visit. | Στο χωριό Colchani, όλοι οι κάτοικοι ασχολούνται με την παραγωγή του αλατιού. Είναι 23 χιλιόμετρα από το Uyuni, αξίζει να περάσεις μια βόλτα.

### 5. The Salt Hotel

This hotel was built with the same technique Eskimos use to build igloos; only here, in this case, locals had used sand and straw instead of ice. The Salt Hotel, located in Salar de Uyuni, now functions as a museum for those coming to admire its one-and-only architectural style. | Με την ίδια τεχντροπία που οι Εσκιμώοι χρησιμοποιούν τον πάγο για να χτίσουν τα ιγκλού, κατασκευάστηκε το συγκεκριμένο ξενοδοχείο στην Salar de Uyuni. Με βασικό συστατικό την άμμο και λίγο άχυρο, το The Salt Hotel πλέον λειτουργεί σαν μουσείο για τους επισκέπτες που μπορούν να θαυμάσουν αυτή την ιδιότυπη αρχιτεκτονική.

## BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

**Chile**  
**Air France**  
Via Paris | Μέσω Παρισιού  
Tel. +30 210 9980000, www.airfrance.gr

**Bolivia**  
**Iberia**  
Via Madrid | Μέσω Μαδρίτης  
Tel. + 30 210 3537600, www.iberia.gr

## Info

All trips through the Andes in a 4x4 start from Uyuni. Tonito Group (bolivianexpeditions.com) is a reliable choice, offering day trips (up to four-day trips). The return to Uyuni, after your drive, will take at least 1.5 days and cost an extra €5-10. | Το Uyuni είναι η αφετηρία από όπου διοργανώνονται όλον τον χρόνο εκδρομές στις Άνδες με 4x4. Το Tonito Group (bolivianexpeditions.com) είναι αξιόπιστο για να οργανώσει από ημερήσιες έως τετραήμερες εκδρομές. Αν πρέπει να επιστρέψεις στο Uyuni, χρειάζεσαι μιάμιση μέρα παραπάνω και περίπου € 5-10 επιπλέον.

## Stay | Διαμονή

**Salar de Uyuni Hotel Luna Salada** (7km from Colchani, Bolivia, lunasaladahotel.com.bo) A centrally-located, cosy hotel with great views and good service. | (7 χλμ από Colchani, Βολιβία, lunasaladahotel.com.bo) Cozy ξενοδοχείο σε κεντρική τοποθεσία, σπουδαία θέα, καλό service.

**Tonito Hotel** (60 Avenida Ferroviaria, Uyuni, tonitotours@yahoo.com) This hotel offers value for your money and is located only five minutes from the bus stop. | (60 Avenida Ferroviaria, Uyuni, tonitotours@yahoo.com) Από τα πιο value for money ξενοδοχεία, 5 λεπτά από τον σταθμό του λεωφορείου.

## Food | Φαγητό

**Restaurant 16 de Julio** (35 Arce, Uyuni, Tel. +591 2693 2171) Serving budget traditional Bolivian recipes, pasta and pizza. | (Arce 35, Uyuni, τηλ. +59 12 6932171) Οικονομικό φαγητό, αυθεντικές συνταγές από τη Βολιβία, ζυμαρικά, πίτσα.

**Minuteman Pizza** (60 Avenida Ferroviaria, Uyuni, tonitotours@yahoo.com) A famous restaurant inside the Tonito Hotel with the best pizza in South America. | (60 Avenida Ferroviaria, Uyuni, tonitotours@yahoo.com) Το διάσημο εστιατόριο βρίσκεται μέσα στο Tonito Hotel και σερβίρει την καλύτερη πίτσα στη Νότια Αμερική.

**Wiphala Pub** (325 Potosi, Uyuni, Tel. +591 2693 3545) A popular place with excellent Bolivian recipes and live music on the weekends. | (Potosi 325, Uyuni, τηλ. +59 12 6933545) Εξαιρετικές βολιβιανικές συνταγές και live μουσική τα Σαββατοκύριακα.

## Tips

Keep warm with long underwear and a heavy jacket, and don't forget a sleeping bag and mini pharmacy pack. Always carry sunglasses, a hat and sunscreen. Last but not least, try to avoid raw vegetables and eggs, and drink only bottled water. Η βαλίτσα σας πρέπει να έχει ρούχα σε λευκό χρώμα, μπουφάν που αντέχουν το κρύο, sleeping bag και μίνι φαρμακείο. Να έχετε πάντα μαζί σας γυαλιά ηλίου, καπέλο και αντηλιακό. Πίνετε μόνο εμφιαλωμένο νερό, και ποτέ μην τρώτε νωπές σαλάτες και αυγά.

**Best time to visit:** May–October  
**Ιδανική περίοδος:** Μάιος-Οκτώβριος

**Travel info:** bolivia-travels.com

## Miles & More MasterCard

### Your boarding pass to a world of travel, benefits and rewards!

Γίνετε μέλος του μεγαλύτερου Frequent flyer προγράμματος της Ευρώπης και ταυτόχρονα απολαύστε τις αγορές σας στην Ελλάδα με επιτόκιο μόλις 8,75%!

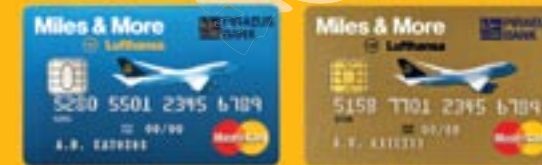
Become a member of Europe's leading Frequent Flyer programme while enjoying an interest rate of just 8,75% on all your purchases in Greece!

Ονειρεύεστε να δείτε από κοντά τα μοναδικά κτίρια του Gaudi στη Βαρκελώνη; Σχεδιάζετε να καθείτε στα παραμυθένια σοκάκια της Πράγας; Να πραγματοποιήσετε fashion αγορές στην περιβόητη 5th Avenue της Νέας Υόρκης ή να λάβετε μέρος σε ένα ριψοκίνδυνο σάφари στην άγρια πλευρά της Αφρικής; Αν ναι, τότε η κίνησή σας είναι μία. Αποκτήστε την κάρτα Miles & More MasterCard της Τράπεζας Πειραιώς και κάθε αγορά σας, μικρή ή μεγάλη, θα μετατρέπεται σε μίλια που με τη σειρά τους γίνονται ταξίδια, μοναδικά πρόνομια και επώνυμα δώρα. Η Τράπεζα Πειραιώς σας καλωσορίζει με χιλιάδες μίλια, σας χαρίζει 1 μίλι για κάθε 1€ αγορών και σας παρέχει δωρεάν ταξιδιωτική ασφάλιση.

Βάλτε στη ζωή σας τη Miles & More MasterCard και εξαργυρώστε τα μίλια σας σε περισσότερες από 40 αεροπορικές εταιρείες-συνεργάτες της Miles & More και σε χιλιάδες επιχειρήσεις σε όλον τον κόσμο.

Do you dream of seeing Gaudi's unique constructions up close in Barcelona? Are you planning on losing yourself in Prague's fabled backstreets? On going fashion shopping along New York's infamous 5th Avenue or taking a perilous safari through Africa's wild side? If the answer is yes, then you only have one option. Acquire the Piraeus Bank Miles & More MasterCard, and every purchase, whether big or small, will be converted into miles that in turn become trips, exclusive benefits and designer gifts. Piraeus Bank welcomes you with thousands of miles, offering you 1 mile every 1€ you spend while also providing you with free travel insurance. Put the Miles & More MasterCard into your life and redeem your miles with more than 40 airline partners in the Miles & More programme and thousands of companies around the world.

For more information on the Miles & More programme visit [www.miles-and-more.com](http://www.miles-and-more.com) and [www.piraeusbank.gr](http://www.piraeusbank.gr)



H.Stern by Vichos items white gold chain necklace with small diamonds, €7,483  
**7,483 miles closer to your dream destination**



Folli Follie «Save the Children» bracelets in gold and silver, €75  
**75 miles closer to your dream destination**



D&G Jalou cell phone by Sony Ericsson, €440  
**440 miles closer to your dream destination**



French champagne Dom Perignon, €155  
**155 miles closer to your dream destination**



Gucci by Gucci, eau de perfume 75ml, €90  
**90 miles closer to your dream destination**



Omega Seamaster 300m chronometer, titanium black, €2,460  
**2,460 miles closer to your dream destination**



Η Τράπεζα με τη δική σου έννοια



The Louis Vuitton store on Fifth Avenue, New York  
Η μπουτίκ της Louis Vuitton στη 5th Avenue, στη Νέα Υόρκη

**10**  
*Best*  
**SHOPPING**  
**STREETS**

**1. Fifth Avenue, New York City, US**

The world's most expensive shopping street for the 8<sup>th</sup> consecutive year (annual rent per square metre exceeds €13,000) also boasts the greatest concentration of famous brands such as Tiffany's, Louis Vuitton, Saks Fifth Avenue, Bergdorf Goodman, Abercrombie & Fitch and the Apple underground store. | Παραμένει για όγδοο χρονιά η ακριβότερη εμπορική οδός στον κόσμο (το ενοίκιο ανά τ.μ. ετησίως ξεπερνά τα € 13.000), δίνοντας βήμα στα διασημότερα brand names, όπως Tiffany's, Louis Vuitton, Saks Fifth Avenue, Bergdorf Goodman, Abercrombie & Fitch και Apple.

**2. Causeway Bay, Hong Kong**

The second most expensive shopping street (annual rent is almost €9,700 per square metre) may not be as glamorous, but it nevertheless promises an unforgettable spending experience. | Ο δεύτερος πιο ακριβός εμπορικός δρόμος (με κόστος ενοικίασης που αγγίζει τα € 9.700 ανά τ.μ. τον χρόνο) υπολείπεται σε φινέτσα με τις νέες επιγραφές και τον συνωστισμό, αλλά υπόσχεται μια έντονη καταναλωτική εμπειρία, είτε στις hip μπουτίκ ντόπιων σχεδιαστών και τα μικρά malls είτε στο εντυπωσιακό 16 ορόφων Time Square με πάνω από 200 καταστήματα, σινεμά και εστιατόρια.

**3. Champs Elysées, Paris, France**

Perhaps the most beautiful street (annual rent per square metre is €7,364) hosts the world's largest Louis Vuitton store, Europe's largest Gap store, as well as many other popular brands such as Cartier, Benetton, Adidas, Nike and Zara. | Ίσως η ομορφότερη λεωφόρος στον κόσμο (κόστος ενοικίου ετησίως € 7.364 ανά τ.μ.). Εδώ βρίσκεται το μεγαλύτερο κατάστημα της Louis Vuitton στον κόσμο, το μεγαλύτερο κατάστημα της GAP στην Ευρώπη, καθώς και άλλα δημοφιλή καταστήματα όπως Cartier, Benetton, Adidas, Nike, Zara,

**4. Via Montenapoleone, Milan, Italy**

The most prominent street of Milan's famous Fashion Quadrilatero is a meeting point for Italy's top renowned fashionistas. Its luxury boutiques, such as Gucci, Versace, Prada, Valentino and Salvatore Ferragamo, are just one reason why. | Ο πιο σημαντικός δρόμος στο Χρυσό Τετράγωνο της Μόδας του Μιλάνο. Εδώ συγκεντρώνονται οι πολυτελείς boutiques των διασημότερων Ιταλών σχεδιαστών υψηλής ραπτικής – και όχι μόνο: Gucci, Versace, Prada, Valentino, Salvatore Ferragamo.

**5. Tverskaya Street, Moscow, Russia**

Dotted with truly sophisticated boutiques, such as Escada, D&G, Vicini, Gucci and Prada, this legendary street, starting from the Kremlin, also hosts trendy cafes, fine restaurants and expensive hotels, including the Ritz Carlton. | Κατά μήκος του θρυλικού δρόμου που ξεκινάει από το Κρεμλίνο, παρευλάνουν πολυτελείς boutiques, όπως Escada, D&G, Vicini, Gucci, Prada, εστιατόρια, trendy καφέ, πολυτελή κοσμηματοπωλεία και ακριβά ξενοδοχεία (Ritz Carlton). Οι τιμές είναι λιγισιγώδεις ακόμη και για τους μνημένους στο shopping πολυτελών ειδών.

**6. Oxford Street, London, UK**

This is by far Europe's busiest shopping street, famous for department stores like Selfridges and an array of others lining up from Marble Arch to Oxford Circus. You can also find Marks & Spencer's largest store and the main stores of many international chains (Zara, Gap, Nike, Disney Store etc). | Θεωρείται ο πιο πολυσύχναστος εμπορικός δρόμος στην Ευρώπη, και είναι διάσημος για τα μεγάλα πολυκαταστήματα που φιλοξενεί, ιδιαίτερα στο τμήμα της από τη Marble Arch ως το Oxford Circus. Εδώ έχει την έδρα του το μεγαλύτερο κατάστημα της αλυσίδας Marks & Spencer (16.000 τ.μ.), καθώς και άλλα κεντρικά καταστήματα διεθνών αλυσίδων όπως τα Topshop, Zara, Gap, Nike και Disney Store.

**7. Rodeo Drive, Beverly Hills, US**

This is where "Pretty Woman" Julia Roberts indulged in a shopping spree. Located in the heart of the so-called Golden Triangle with luxurious boutiques by famous haute-couture designers (Chanel, Dior, Armani, Mont Blanc, Jimmy Choo, Van Cleef & Arpels, Tiffany's, Loro Piana etc), this street continues to attract California's nouveau riche and Hollywood stars. Στη Rodeo Drive επιδόθηκε στο καταναλωτικό της όργιο η Julia Roberts στο *Pretty woman*. Βρίσκεται στο κέντρο του λεγόμενου Golden Triangle, και περικλείει τις πιο πολυτελείς boutiques διάσημων σχεδιαστών της υψηλής ραπτικής και όχι μόνο. Μερικά μόνο από τα ονόματα: Chanel, Dior,

Armani, Mont Blanc, Jimmy Choo, Van Cleef & Arpels, Tiffany, Loro Piana κ.ά. Αγαπημένο σουλάτσο νεόπλουτων και stars, με τιμές που κατά κύριο λόγο απευθύνονται μόνο σε αυτούς.

**8. Chuo Dori, Tokyo, Japan**

Also known as Japan's Fifth Avenue, Chuo Dori, located in the heart of Ginza, is without a doubt Tokyo's most popular shopping street. As an estimated 40% of luxury sales worldwide are conducted here, it's no wonder why this spot attracts all the big brands, such as Louis Vuitton, with three stores here, and the Bulgari tower, its largest store. | Πρόκειται για τη 5th Avenue της Ιαπωνίας. Βρίσκεται στο κέντρο της Ginza, της πιο δημοφιλούς περιοχής του Τόκιο σε ό,τι αφορά shopping και ψυχαγωγία. Δεδομένου ότι εδώ πραγματοποιείται το 40% των πωλήσεων πολυτελών ειδών παγκοσμίως, κάθε μεγάλο brand διεκδικεί την παρουσία του. Η Louis Vuitton εκπροσωπείται με τρία καταστήματα, ενώ ο πύργος της Bulgari έκτασης 5.760 τ.μ. αποτελεί το μεγαλύτερο κατάστημα της εταιρείας.

**9. New Bond Street, London, UK**

A favourite of rich Londoners and the Royal family since the 18<sup>th</sup> century, this street defines high class. The Chanel and D&G boutiques sit front and centre, surrounded by luxury designer stores (Versace, Miu Miu, Michael Kors, Ralph Lauren etc), as well as shops boasting top perfumes, artworks and antiques. | Είναι το επίκεντρο της μόδας για τους πλούσιους Λονδρέζους ήδη από τον 18ο αιώνα. Τα καταστήματα της Chanel και της D&G καταλαμβάνουν νευραλγικά σημεία, ενώ εκατέρωθεν απλώνονται πολυτελή καταστήματα με ρούχα επώνυμων σχεδιαστών (Versace, Miu Miu, Michael Kors, Ralph Lauren κ.ά.), αρώματα, αντικείμενα τέχνης, αντίκες. Εδώ μάλιστα συγκεντρώνονται οι περισσότεροι προμηθευτές της βασιλικής οικογένειας.

**10. Grafton Street, Dublin, Ireland**

According to Colliers International, Grafton Street ranks sixth among the world's most expensive shopping streets. The high rents have excluded local businesses in favour of international brands such as Brown Thomas, Marks & Spencer, Laura Ashley, HMV etc. It is also known for James Joyce's favourite haunt, the Bar Deli. | Σύμφωνα με την Colliers International, κατέχει την έκτη θέση ανάμεσα στους ακριβότερους εμπορικούς δρόμους του κόσμου, με ενοίκιο ανά τ.μ. που φτάνει έως € 7.220. Τα υψηλά ενοίκια ευνοούν την είσοδο των διεθνών brands, όπως Brown Thomas, Marks & Spencer, Laura Ashley, HMV κ.ά. Για μια ανάπαυλα από τα ψώνια, αζίζει μια στάση στο Bar Deli, πρώην Bewley's Café, στέκι του διάσημου συγγραφέα James Joyce. ☒ S. PAPADOGIANNI

free  
your music spirit



en lefko  
87.7

Best of Athens Jan-Mar | 10 ✈

FEATURE | ΑΦΙΕΡΩΜΑ



ATHENS 2010

CLASSIC  
*Is*  
TRENDY

PAST AND FUTURE MIX IN THE FESTIVE NEW YEAR COMPILATION OF  
ATHENS' COOLEST PLACES TO CELEBRATE. | ΣΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ,  
ΤΟ 2BOARD ΠΟΡΤΑΖΕΙ ΤΗΝ ΚΛΑΣΙΚΗ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΡΝΑ ΟΨΗ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ ΜΕ  
ΕΝΑΝ ΔΙΠΛΟ ΟΔΗΓΟ ΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ.



**Aggelon Vima | Αγγέλων Βήμα**  
36 Satovriandou St., [aggelonvima.gr](http://aggelonvima.gr)

An 1890 neoclassical building hosts this new 110-seat theatre with three art galleries, a cosy foyer and a wine bar in stone cellars. The building has been restored and constructed by renowned Greek architect George Toubanos, the man who created a new nucleus of timeless quality and classic aesthetics. The new Aggelon Vima, close to the National Theatre, aims to become a cultural crossroads of the East and West.

Ένα νεοκλασικό του 1890 μεταμορφώθηκε σε θέατρο 110 θέσεων με τρεις αίθουσες εικαστικών εκδηλώσεων, ατμοσφαιρικό φουαζέ και wine bar σε πέτρινα κελάρια. Η αποκατάσταση και κατασκευή του κτιρίου από τον γνωστό αρχιτέκτονα Γιώργο Τουμπάνο έγινε με ευαισθησία και φαντασία δημιουργώντας μια νέα εστία διαχρονικής ποιότητας και κλασικής αισθητικής για την πόλη. Υπό την καλλιτεχνική διεύθυνση του Κοραή Δαμάτη, το Αγγέλων Βήμα, που βρίσκεται πολύ κοντά στο Εθνικό Θέατρο, φιλοδοξεί να αποτελέσει τόπο συνάντησης Ανατολής-Δύσης μέσα από τον πολιτισμό.



**Museum of Cycladic Art**  
Vasilissis Sofias Ave. & 1 Irodotou St.  
Tel. +30 210 7228321-3, [cycladic.gr](http://cycladic.gr)

Founded by Nicholas and Dolly Goulandris in 1986 to house an impressive private collection of exquisite and rare Cycladic objects from the 3<sup>rd</sup> millennium BC, this symbolic museum stands out as an ark of the Aegean civilisation. | Αφιερωμένο στη μελέτη και προβολή των αρχαίων

πολιτισμών του Αιγαίου και της Κύπρου, με ιδιαίτερη έμφαση στην Κυκλαδική Τέχνη της 3ης π.Χ. χιλιετίας, το εμβληματικό μουσείο που λειτουργεί από το 1986 φιλοξενεί τη σπουδαία συλλογή που κληροδότησαν στο ίδρυμα ο Νίκος και η Ντόλλη Γουλανδρή.

**Estia Bookstore**

60 Solonos St., Tel. +30 210 3633 780  
[estiabookstore.gr](http://estiabookstore.gr)

Teacher and journalist Georgios Kasdonis founded Estia in 1885, seeking to gradually extend its activities in quality and affordable publications. Over the years, Estia has published more than 11,000 titles, including Greece's first literature magazine, thus building up its myth by supporting some of the most important Greek poets and writers.

Ο δάσκαλος και δημοσιογράφος Γεώργιος Κασδόνης ίδρυσε την Εστία το 1885. Το ιστορικό βιβλιοπωλείο ανέπτυξε σημαντική δράση με την έκδοση της Νέας Εστίας, της πρώτης λογοτεχνικής εφημερίδας στην Ελλάδα, ενώ μέχρι σήμερα έχει εκδόσει πάνω από 11.000 τίτλους και έχει υποστηρίξει σημαντικούς Έλληνες λογοτέχνες, όπως ο Παλαμάς, ο Παπαδιαμάντης και ο Ξενόπουλος.

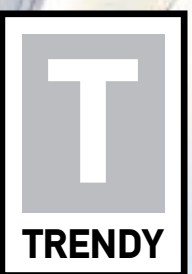


**Greek Film Archive Foundation | Ταινιοθήκη της Ελλάδος**

48 Iera Odos Ave., Tel. +30 210 3609695  
[tainiothiki.gr](http://tainiothiki.gr)

Founded in 1950 by the Greek Union of Film Critics, with the support of important Greek men of letters, it houses rich photography, magazines and film archives. From its new headquarters in Kerameikos, featuring two projection rooms, an open-air cinema, a library and a cinematography museum, the foundation also organises festivals, retrospectives and projections. | Την ταινιοθήκη ίδρυσε το 1950, η Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου, με την υποστήριξη σημαντικών προσωπικοτήτων των τεχνών και των γραμμάτων, όπως ο Στρατής Μυριβήλης και ο Ηλίας Βενέζης. Πρόσφατα η ταινιοθήκη μεταφέρθηκε στον Κεραμεικό όπου πλέον φιλοξενεί τα αρχεία φωτογραφιών, περιοδικών και ελληνικής φιλμογραφίας, ενώ διοργανώνει αφιερώματα, φεστιβάλ και διαφορετικές προβολές.

BOTTOM: GIORGOS FAFALIS, RIGHT PAGE: (CLOCKWISE FROM TOP) STEFAN ALTENBURGER, COURTESY THE BREEDER, COURTESY GAGOSIAN GALLERY



**DESTE Foundation for Contemporary Art**

11 Filellinon St. & Em. Pappa St., N.Ionia, Tel. +30 210 2758490, [deste.gr](http://deste.gr)

A point of reference when talking about modern art, this non-profit foundation was established in 1983 by international art collector Dakis Joannou. It is known for organising exhibitions and supporting publications in order to broaden the audience for contemporary art, as well as promote emerging and established artists. | Σημείο αναφοράς και ένας από τους πιο σημαντικούς πυρήνες μοντέρνας τέχνης στην Αθήνα, το Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ ιδρύθηκε το 1983 από τον διεθνή αναγνωρισμένο συλλέκτη σύγχρονης τέχνης Δάκη Ιωάννου. Ο μη κερδοσκοπικός οργανισμός διοργανώνει εκθέσεις και επιμελείται εκδόσεις, προωθώντας νεοεμφανιζόμενους αλλά και καταξιωμένους καλλιτέχνες.



**Gagosian Gallery**

3 Merlin St., Tel. +30 210 3640215  
[gagosian.com](http://gagosian.com)

Famed gallerist Larry Gagosian, owner of eight galleries of modern and contemporary art in places such as New York, London, Rome and Hong Kong, recently inaugurated his first gallery in Athens. The new venue opened in September, under the direction of Marina Livanou. | Ο παγκοσμίου φήμης γκαλερίστας Larry Gagosian, ιδιοκτήτης οκτώ αιθουσών μοντέρνας και σύγχρονης τέχνης σε πόλεις όπως η Νέα Υόρκη, το Λονδίνο, η Ρώμη και το Χονγκ Κονγκ, εγκαινίασε τον Σεπτέμβριο τη νέα του γκαλερί στην Αθήνα, υπό τη διεύθυνση της Μαρίας Λιβανού.

**The Breeder**

45 Iasonos St., Tel. +30 210 3317527  
[thebreedersystem.com](http://thebreedersystem.com)

A former ice cream factory houses this modern gallery, spread across four floors with 550 square metres of exhibition space. The building itself is said to have marked the city's architectural landscape, but The Breeder remains primarily a key player of Athens' art scene, featuring up-and-coming contemporary artists from all over the world.

Ένα εγκαταλειμμένο εργοστάσιο παγωτού μεταμορφώθηκε σε μοντέρνα τετραώροφη γκαλερί με 550 τ.μ. εκθεσιακών χώρων. Μέσα σε περίπου 10 χρόνια η The Breeder αναδείχθηκε σε βασικό παράγοντα στην καλλιτεχνική σκηνή της Αθήνας, προβάλλοντας έργα μοντέρνων καλλιτεχνών από όλον τον κόσμο.





## ROCK'N'ROLL

6 Loukianou St. Kolonaki, Tel. +30 210 7217127

Despite a severe face control at the door, this has been Athenians' iconic meeting point for more than two decades, thanks to friendly service and great dishes. It is also one of the few places where the party begins at noon with classic rock and pop beats.

Αγαπημένο στέκι των Αθηναίων που δεν πτοούνται από την αυστηρή πόρτα του, το γνωστό μπαρ στο Κολωνάκι παραμένει σταθερή αξία από το 1987. Με σήμα κατατεθέν τις κλασικές mainstream rock και pop επιτυχίες, το φιλικό σέρβις και τα υπέροχα πιάτα του, το πάρτι στο Rock'n'Roll ξεκινάει από νωρίς.



## Jackson Hall

4 Milioni St., Tel. +30 210 3616098

For over fifteen years, this three-level meeting point has been filling up with beautiful people from midday to late night. The ground level is ideal for coffee or lunch with a view on the pedestrian street, while the first floor hosts Kolonaki's Fishbar, an excellent choice for fish and drinks. The second floor offers an ideal setting for dinner or a drink in an all-American décor. Try the famous Jackson Hall steak before testing some of the 34 cocktails on the list. *Επί δεκαπέντε χρόνια, το γνωστό meeting point γεμίζει καθημερινά από το μεσημέρι έως αργά την νύχτα με όμορφο κόσμο. Το ισόγειο αποτελεί στρατηγικό σημείο για καφέ ή μεσημεριανό με την καλύτερη θέα στον γνωστό πεζόδρομο, ενώ ο πρώτος όροφος φιλοξενεί το Fishbar του Κολωνακίου, σταθερή αξία για ψάρι αλλά και ποτό. Ο δεύτερος όροφος ενδείκνυται για δείπνο, ειδικά αν περιλαμβάνει το περίφημο Jackson Hall steak και μετά ένα από τα 34 κοκτέιλ του.*



## Brazilian Cafe

10 Valaoritou St. Tel. + 30 210 3622845

The legendary coffee shop where artists and writers used to gather over decades is still the best urban chic place for great coffee, a light lunch and mouthwatering sweets, along with amusing people watching. *Για πάνω από μισό αιώνα αυτό το Θρυλικό καφέ, αποτελεί σημείο συνάντησης των σπουδαιότερων Ελλήνων εκπροσώπων της τέχνης και της διανοήσης στην Ελλάδα, όπως ο Ελύτης, ο Μόραλης, ο Φασσιανός, ο Βασιλικός, ο Ταχτσής και ο Χατζιδάκις. Το Brazil παραμένει μέχρι σήμερα το καλύτερο urban chic σημείο για αρωματικό καφέ, ελαφρύ γεύμα και υπέροχα γλυκά, σε συνδυασμό με απολαυστική περαντζάδα.*



## BARAONDA

43 Tsoha St., Ambelokipi, Tel. +30 210 6444308

Open daily from 9pm. Drinks from €10 | Ανοικτό κάθε μέρα από τις 9 π.μ. Ποτά από € 10

The perfect fusion of fine dining and clubbing in the centre of Athens, this exclusive Nouveau-Baroque space, complemented with old-fashioned hints of luxury, is the ideal place to enjoy creative Mediterranean cuisine, spotless service and a great choice of wines. Later in the night, resident DJ Menelaos Koutsakos hits the decks with mainstream sounds, teamed wonderfully with exquisite cocktails.

Exclusive νεο-μπαρόκ χώρος για fusion υψηλής γαστρονομίας και clubbing στην καρδιά της Αθήνας. Τις υπέροχες γεύσεις δημιουργικής μεσογειακής κουζίνας ενισχύει η πλούσια λίστα κρασιών και το άψογο σέρβις. Η βραδιά ξεκινάει γευστικά, αλλά οι ρυθμοί γρήγορα ανεβαίνουν με υπέροχα κοκτέιλ και καθώς ο resident DJ Μενέλαος Κουτσάκος καταλαμβάνει τα decks με mainstream ήχους.

BOTTOM L: DIMITRIS TSITSOS, LEFT PAGE: (TOP R) DIMITRIS SOLOMONIDIS



Ο exclusive νεο-μπαρόκ χώρος του **Baraonda** είναι ιδανικός για **fusion** υψηλής γαστρονομίας και **clubbing** στην καρδιά της Αθήνας

## Villa Mercedes

11 Tzaferi St., Rouf, Tel. +30 210 3422606

Set in a luscious décor with blood red chairs, this club is considered one of the city's clubbing institutions. Mainstream sounds and theme parties bring everybody out to dance the night away. Don't miss the "Get Exposed" parties on Wednesdays with famous DJ Vassili TsiliChristos at the decks.

Εκρηκτική διακόσμηση και κατακόκκινες πολυθρόνες χαρακτηρίζουν έναν club θεαμό της αθηναϊκής νύχτας. Mainstream ήχοι και θεματικά πάρτι εγγυώνται ασαμάτιπο χορό μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες. Μην χάσετε τα get exposed parties κάθε Τετάρτη με τον διάσημο DJ Vassili TsiliChristos στα decks.



## Baba au Rum

6 Kleitiou St., Tel. +30 6948 242455

A new arrival that immediately became the talk of the town, this bar combines pop design from the '60s with vintage items. Its 60 kinds of rum, 50 of which aren't available elsewhere in Greece, and its homemade cocktails are an experience on their own. All this highlighted with DJ choices from soul hits to indie pop. *Η Νέα άφιξη που έγινε αμέσως το talk of the town. Συνδυάζει pop design των 60s, vintage αντικείμενα και έντονα χρώματα, ενώ προτείνει 60 ετικέτες ρούμι, 50 από τις οποίες δεν διανέμονται αλλού στη χώρα, αλλά και σπιτικά κοκτέιλ που αποτελούν εμπειρία από μόνα τους. Οι εκλεκτικές επιλογές των DJ κυμαίνονται ανάμεσα σε soul ήχους και indie pop.*



## Costas Kessarlis

**What are the strongholds of classic Athens? | Ποια είναι τα προπύργια της κλασικής Αθήνας;**

“When I cross the threshold of the Benaki Museum, I come across the most beautiful aspects of classical Athens, which I now also appreciate at the Acropolis Museum. The Monastiraki flea market on Sundays forms a post-alternative classical Athens. Fresh fish at Dourambeis, the aroma of French cuisine at Abreuvor, the intensity of Ratka’s social fusion and the customary coffee break at Da Capo make up today’s multifaceted classical Athens.” | «**Διαβαίνοντας τις πόρτες του Μουσείου Μπενάκη, συναντώ τις ομορφότερες πλευρές της κλασικής Αθήνας, που τώρα πια απολαμβάνω και στο Μουσείο της Ακρόπολης. Κυριακή πρωί το Γουσσουρούμ στο Μοναστηράκι αποτελεί την post-alternative πλευρά της κλασικής Αθήνας. Αύρα από φρέσκο ψάρι στου Δουράμπεη, άρωμα από γαλλική κουζίνα στο Abreuvor, ένταση από social fusion στη Ratka και διάλειμμα από την ταχύτητα στο Da Capo για τη lavish coffee society συνθέτουν την πολυπόσωπη κλασική Αθήνα.**».

Continuing the tradition of one of Athens’ oldest and most exclusive jewellery establishments, which has boasted customers such as Onassis and Niarchos, Costas Kessarlis is still mesmerising his demanding clients with enduring, priceless creations.

Συνεχιστής της παράδοσης ενός από τους παλαιότερους και πιο εκλεκτούς αθηναϊκούς οίκους κοσμημάτων, με πελάτες όπως ο Ωνάσης, ο Νιάρχος και ο Λιβανός, ο Κώστας Κεσσάρης εξακολουθεί να σαγηνεύει το απαιτητικό κοινό του με διαχρονικές δημιουργίες ανεκτίμητης αξίας. Δ.Μ.

### Info

**Abreuvor** 51 Xenokratous St., Kolonaki, abreuvor.gr  
**Benaki Museum** 1 Koumpari St. benaki.gr  
**Da Capo** 1 Tsakalof St., Kolonaki  
**Dourambeis** 29 Akti Protopsalti St., Pireas  
**Ratka** 32 Haritos St., Kolonaki  
**The Acropolis Museum** 2-3 Makrygianni St.  
**Kessarlis** 7 Panepistimiou St. & Voukourestiou St.

Costas Kessarlis was photographed on November 11 at Ratka

THEODORE PSACHOS, (PORTRAIT TOP) PERIKLIS MERAKOS, (PORTRAIT BOTTOM) THEODORE PSACHOS, (BOTTOM R. COURTESY OF HELLENIC CHILDREN'S MUSEUM 2009 NIKOS STAVRITIS



Alex Kavdas was photographed on November 2 at Hoxton

## Alex Kavdas

**What are the landmarks of modern Athens? | Ποια είναι τα ορόσημα της μοντέρνας Αθήνας;**

“A stroll through the trendy parts of Athens starts from the National Gallery and continues at the Acropolis Museum cafe, before my lunch at Central. Then I head straight to Skoufa Bistro for a hot chocolate and afterwards to Gazi for a drink at Hoxton. My next stops include Taf (The Art of Foundation) and Baba au Rum, before I end up back in Kolonaki to visit the exciting and subversive Volga. And once a month we party until dawn at parties by the group, Yes it does!! Sure it does!” | «**Βόλτα στην trendy Αθήνα με σημείο εκκίνησης την Εθνική Πινακοθήκη, δεκατιανό στο café του Μουσείου της Ακρόπολης και μεσημεριανό στο Φασόλι. Συνέχεια στο Skoufa Bistro για εκρήξεις σοκολάτας και μετά κατηφορίζω στο Γκάζι για ποτό στο Hoxton. Επόμενος σταθμός, το TAF (The Art Foundation) και το Baba au Rum πριν καταλήξω και πάλι στο Κολωνάκι για το ολόφρεσκο και ανατρεπτικό Volga. Μια φορά τον**

**μίνα ξενυχτάμε και στα πάρτι της ομάδας Yes it does!! Sure it does!»**

The eccentric style of the enfant terrible of Greek showbiz personifies Athens’ youthful spirit, whether in charge of the styling for a Men’s Health photo shoot or personating a love-lorn teenager in a television show. Mainly though he’s known as the up-and-coming VJ of Greek MTV. | **To enfant terrible της ελληνικής show biz, με το εκκεντρικό στυλ, είναι η προσωποποίηση του νεανικού πνεύματος της Αθήνας είτε επιμελείται το styling για φωτογραφήσεις του Men’s Health είτε ενσαρκώνει τον ερωτευμένο έφηβο σε τηλεοπτικά σίριαλ, αλλά κυρίως ως ανερχόμενος VJ του ελληνικού MTV. Ε.Σ.**

### Info

**Baba au Rum** 6 Kliteiou St.  
**Central** 24 Filikis Etairias Sq., Kolonaki  
**Hoxton** 42 Voutadon St., Gazi  
**National Gallery** 1 Mihalakopoulou St.  
**Skoufa Bistrot** 48 Skoufa St., Kolonaki  
**The Acropolis Museum** 2-3 Makrygianni St.  
**The Art Foundation (Taf)** 5 Normanou St., Monastiraki  
**Volga Club** 37 Patriarchou Ioakeim St.

## Yannis Baxevanis

**What are the landmarks of modern Athens? | Ποια είναι τα ορόσημα της μοντέρνας Αθήνας;**

“The new pride of Athens, the impressive new Acropolis Museum, followed, of course, by the Benaki Museum on Pireos Street. For those who have kids, the Hellenic Children’s Museum. I am a regular at the hip Showroom, with its great dishes and exiting decoration, and late night I head to Villa Mercedes. Athinon Arena is also a favourite. Shopping is always a thrill at the Hugo Boss store, and for my home I check the Missoni Home store.” | «**Το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης που μας κάνει όλους περήφανους, αλλά και το μοντέρνο Μουσείο Μπενάκη στην Πειραιώς. Για όσους έχουν παιδιά, το Ελληνικό Παιδικό Μουσείο στην Πλάκα. Είμαι θαμνός στο hip Showroom με τα εξαιρετικά πιάτα και το υπέροχο περιβάλλον. Για ποτό και μουσική πηγαίνω στο Villa Mercedes ή στο Αθηνών Αρένα. Αγαπημένα μου μαγαζιά είναι το Hugo Boss και το Missoni Home.**».

The revolutionary chef reinvented traditional Greek cuisine, setting new terms, mainly by rediscovering the wealth of Greek herbs. Enjoy his dishes at the hotel’s restaurant or at his new restaurant, 2 Mazi. | Έφερε την επανάσταση στην παραδοσιακή ελληνική κουζίνα ανακαλύπτοντας ξανά τα βότανα και τα χόρτα



Yannis Baxevanis was photographed on November 26 at Showroom

της ελληνικής γης. Το γκουρμέ κοινό της Αθήνας τον ακολουθεί πιστά στο Grand Resort Lagonissi αλλά και στο ολοκαίνουργιο 2 Mazi. Ε.Σ.

### Info

**Athinon Arena** 166 Pireos St.  
**Benaki Museum (Pireos annex)** 138 Pireos St.  
**Hellenic Children’s Museum** 14 Kydathinaion St.  
**Hugo Boss store** 19 Amerikis St., Kolonaki  
**Missoni Home** 53 Dinokratous St.,  
**Showroom** 12 Milioni St. & Heraklitou St., Kolonaki  
**The Acropolis Museum** 15 Dionisiou Areopagitou St.  
**Villa Mercedes** Andronikou St. & 11 Tzaferi St.  
**Grand Resort Lagonissi** Leoforos Souniou  
**2 Mazi** 48 Nikis St., Syntagma



Hellenic Children's Museum



## DIONYSSOS

43 Rov. Galli, Acropolis, Tel. +30 210 9233182

The breathtaking views of the Acropolis could be an easy explanation for the uninterrupted success of this historic restaurant. Yet, the reality is much more complicated. Crossing over into the realm of myth, a good restaurant needs more than just a view or even some good dishes. It demands a combination of high quality, distinctive gastronomic identity, impeccable service and an enchanting environment. This is the recipe of Dionyssos' success. Constantly updated and established for more than four decades, it has steadily been ranked among the top choices of Greek and foreign political leaders, intellectuals and celebrities.

Η συγκλονιστική θέα στην Ακρόπολη θα ήταν η πιο εύκολη εξήγηση της διαχρονικής επιτυχίας αυτού του ιστορικού εστιατορίου. Όμως η πραγματικότητα είναι πολύ πιο σύνθετη. Αυτό που κάνει ένα καλό εστιατόριο κλασικό δεν είναι η θέα του ή έστω το καλό φαγητό, είναι ο συνδυασμός υψηλής ποιότητας, διακριτής γευστικής ταυτότητας, άριστης εξυπηρέτησης, ατμόσφαιρας και θέας. Έτσι φτιάχτηκε το μοναδικό αποτύπωμα του Διονύσου και της κλασικής αξίας του που επιβραβεύεται για πάνω από 40 χρόνια, με αποτέλεσμα να είναι συνήθης επιλογή για επίσημα γεύματα μεταξύ πολιτικών ηγετών της Ελλάδας και του εξωτερικού.

## Spondi

5 Pyrronos, Pagrati  
Tel. +30 210 7564021, spondi.gr

Arguably the best restaurant in Athens, this grande table has become an institution in the city's culinary scene, with two Michelin stars alongside a number of consecutive prizes, and creative French cuisine by chef Arnaud Bignon and his all-French team. | Το εστιατόριο που έγινε θεσμός με δημιουργίες υψηλής γαστρονομίας και αντίστοιχο σέρβις. Ανάμεσα στις πολλές διακρίσεις του, ξεχωρίζουν τα δύο αστέρια Michelin για τα οποία ευθύνεται σε μεγάλο βαθμό η δημιουργική γαλλική κουζίνα που επιμελείται ο σεφ Arnaud Bignon με την ομάδα του.



## Best of souvlaki

Where to savour the original Greek specialty. | Οι διευθύνσεις για το καλύτερο σουβλάκι στην Αθήνα.

**Thanassis | Θανάσης**  
Athens' most famous kebab. (68 Mitropoleos St., Tel. +30 210 3244705)

Το πιο διάσημο κερμπάμπ της Αθήνας

**Bairaktaris | Μπαϊρακτάρης**

A favourite of politicians and famous artists. (2 Monastiraki Square, Tel. +30 210 3213036) | Με διάσημους θαμώνες από

τον χώρο της πολιτικής και της τέχνης.

**Savvas | Σάββας**

"The third musketeer" in Monastiraki. (86-88 Mitropoleos St., Tel. +30 210 3245048) |

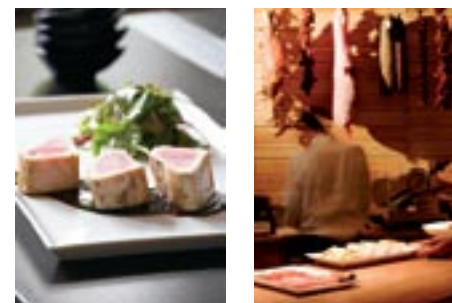
Ο τρίτος της ιερής τριάδας στο Μοναστηράκι

**Ta tria gourounakia**

Northern Athens' classic souvlaki restaurant. (289 Kifissias Ave., Tel. +30 210 8011093) Το all time classic σουβλάκι των βορείων προαστίων.

**H Gonia | Η Γωνία**

Athens' best after-hours street food. (Omonia Aquare, Tel. +30 210 5225527, 21.00-07.00) | Το καλύτερο after hours καλαμάκι στην καρδιά της Αθήνας.



## THE FABULOUS 6

"Crash-taste" in the fashionable heart of Athens. Where to go for an unforgettable lunch or dinner. | Τα πιο hot πιάτα σερβίρονται σε αυτά τα έξι εστιατόρια του Κολωνακίου.

### Central

Asian fusion menu at the hot-hot party restaurant in the centre. (24 Filiki Etairia Sq., Tel. +30 210 72 45938) | Ασιατική fusion κουζίνα στο πιο hot party restaurant της πόλης.

### Scala Vinoteca

Spectacular all-day wine bar with amazing tapas, snacks and Mediterranean plats du jour. (50 Sina St. & Anagnostopoulou St., Tel. +30 210 3610041) | Συγκλονιστικό all day wine bar με υπέροχα tapas, snacks και πιάτα ημέρας μεσογειακής κουζίνας.

### Inbi

The new kid in town for gourmards who love Japanese cuisine. (21 Irakleitou St., Kolonaki, Tel. +30 210 33 92090) | Η νέα άφιξη για γκουρμέ γιαπωνέζικη κουζίνα.

### Showroom

Besides the Missoni decoration, you'll love the fingerfood and snacks prepared by chef Giannis Baxevas. (12 Milioni St. & Irakleitou St. Tel. +30 210 3646460) | Πόλος έλξης όχι μόνο για τη Missoni διακόσμηση του, αλλά και για τα fingerfood και snacks με την υπογραφή του Γιάννη Μπαξεβάνη.

### Kalamaki Kolonaki

A trendy look on the quintessential Greek street food. (32 Ploutarhou St. & Patr. Ioakeim St., Tel. +30 210 7218800) | Το παραδοσιακό σουβλάκι σε μοντέρνα έκδοση.

### Freud Oriental

Edgy Japanese aesthetics and top-of-the-notch sushi at this cosmopolitan meeting point. (21 Xenokratous St., Tel. +30 210 72 99 595) | Γιαπωνέζικη αισθητική και κορυφαίο sushi σε αυτό το κοσμοπολίτικο meeting point.

## The winter version of the famous Mykonos culinary hot spot has just arrived in Athens

Με το γνώριμο μίνιμαλ ύφος του το μυκονιάτικο Coo εδραιώνει το χειμερινό του προφίλ στην Αθήνα



### Coo

St George Lycabettus Hotel, 1 Deinokratous, Kolonaki, Tel. +30 210 7254008

Living up to the hype of its reputation, the winter version of the famous Mykonos culinary hot spot has just arrived in Athens. With its minimal interiors and playful mix of Western and Japanese cuisine, Coo has been crowned Athens' new gastronomic haven. The Wagyu burger is among its most popular dishes, though many of its patrons swear

by Coo's sophisticated cocktails such as the Blackcurrant Mojito.

Κρατώντας ψηλά την ποιότητα που του χάρισε φήμη και αναγνώριση στον δύσκολο στίβο της Μυκόνου, το Coo ήρθε και στην Αθήνα. Με το γνώριμο μίνιμαλ ύφος του εδραιώνει το χειμερινό του προφίλ και στις αποσκευές του φέρνει την συνταγή της επιτυχίας του, που σπρίτζεται στον πρωτότυπο συνδυασμό δυτικής και γιαπωνέζικης κουζίνας και σε αγαπημένες γεύσεις όπως αυτή του Wagyu burger.

## 2 Mazi | 2 Μαζί

48 Nikis St., Plaka, Tel. +30 210 3222839

A dual concept for two famous chefs, Giannis Baxevas and Ilias Gogos, who united their culinary strength in order to create a conceptual restaurant with a split personality. At lunchtime, choose among plats du jour, renewed every day in Greek and Mediterranean tones. At dinner, more refined creative cooking takes over, with suggestions such as red mullet with eggplant and quinoa, or risotto in mussel broth. | Δυσιαδικό concept για τους δύο διάσημους σεφ, Γιάννη Μπαξεβάνη και Ηλία Γώγο, που ένωσαν τις δυνάμεις τους για να δημιουργήσουν ένα πρωτότυπο εστιατόριο με διπλή προσωπικότητα. Το μεσημέρι σερβίρουν πιάτα ημέρας ελληνικής και μεσογειακής κουζίνας, ενώ το βράδυ θα απολαύσετε πιο εκλεπτυσμένη δημιουργική κουζίνα, όπως μπαρμπούνη με μελιτζάνα και κινόα.



Vassilis Zoulias was photographed on November 27 at 1900

THEODORE PSIACHOS (2)

## Vassilis Zoulias

What are the strongholds of classic Athens? | Ποια είναι τα προπύργια της κλασικής Αθήνας;

“Classic style prevails on Vasilissis Sofias Avenue and Dionisiou Areopagitou, despite Athens’ strain to appear contemporary. This strain does not figure in the honey-drizzled donuts from Aigaion, the 30-year-old Filippou restaurant or Oikonomou taverna. Hats from Kanellos, shirts from Christakis and the barbershop, 1900, preserve this classic look. “De toute facon” is classic with a twist, while Alexandrakis, with its unique accessories, has maintained its classical character intact since 1930.”

«Το κλασικό κριτήριο επικρατεί στη Βασιλίσσης Σοφίας και τη Διονυσίου Αρεοπαγίτου, κι ας διακατέχεται η Αθήνα

από το άγχος να φαίνεται μοντέρνα. Άγχος που δεν έχουν οι λουκουμάδες Αιγαίων, το απαράλλακτο εδώ και 30 χρόνια εστιατόριο Φιλίππου και η ταβέρνα του Οικονόμου. Κλασικό ύφος διατηρεί ο Κανέλλος με τα καπέλα του, ο Χριστάκης με τα πουκάμισά του και το κουρείο 1900. Classic with twist, η μπουτίκ De toute facon, ενώ ο Αλεξανδράκης με τα μοναδικά accessories του, κρατά τον κλασικό χαρακτήρα του ανέπαφο από το 1930».

With experience in styling, fashion editing and photography, this dynamic member of the world of fashion revealed new facets of his creativity in 2003 by presenting his first shoe and handbag collection. His haute couture boutique and atelier have become the new core of classical Athenian

style. | Δραστήριο μέλος στο χώρο της μόδας, με θητεία στο fashion editing και τη φωτογραφία μόδας, ξεδίπλωσε νέες πτυχές της δημιουργικότητάς του το 2003, παρουσιάζοντας τη δική του συλλογή από τσάντες και παπούτσια. Μια μπουτίκ και ένα ατελιέ υψηλής ραπτικής στο κέντρο της Αθήνας έγιναν οι νέοι πυρήνες του κλασικού αθηναϊκού στυλ.

**Info**  
 1900 35 Ypsilantou & Ploutarhou St.  
 Aigaion 46 Panepistimiou St.  
 Alexandrakis 27 Ermou St.  
 Christakis 5 Kriezotou St.  
 Filippou 19 Xenokratous St., Kolonaki  
 Kanellos 9 Kolokotroni St.  
 Oikonomou 4 Troon & Kydantinon St.  
 Vassilis Emmanuel Zoulias 30 Akadimias St., vassiliszoulias.com  
 Atelier of Haute Couture Vassilis Emmanuel Zoulias 25 Vasilissis Sofias Ave.

## Chrysanthos Panas

What are the landmarks of modern Athens? | Ποια είναι τα ορόσημα της μοντέρνας Αθήνας;

“The Kolonaki area. That is where all fabulous things in Athens happen: from new restaurants for all budgets to private clubs. The National Museum of Contemporary Art. Since it moved to Rigilis Street, trendy votaries of the arts are present at its exhibitions, which are often of global interest. The Amateurboyz, DJs who have enchanted the demanding Athenians and can turn music venues into centres of attraction for the city’s trendy youth. The free press, which multiply and set a new trend.”

«Το Κολωνάκι. Ό,τι ωραίο γίνεται φέτος γίνεται εκεί: από καινούργια εστιατόρια για όλα τα βαλάντια μέχρι ιδιωτικές λέσχες. Το Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης. Από τότε που εγκαταστάθηκε στη Ρηγίλλης, όλο το trendy κοινό της πόλης δίνει το παρών στις εκθέσεις που έχουν κάποιες φορές και παγκόσμιο εικαστικό ενδιαφέρον. Οι amateurboyz, γνωστοί πλέον DJ στο ψαγμένο κοινό της Αθήνας, καταφέρνουν να κάνουν τα σημεία που παίζουν μουσική πόλο έλξης της πιο trendy νεολαίας της πόλης. Τα free press της Αθήνας αυξάνονται και πληθύνονται, έχοντας από μόνα τους ορίσει ένα νέο trend και διαβάζονται από trendy κοινό».

The iconic Island in Varkiza and Central in Kolonaki are the credentials of this visionary, making you wonder: Is it some sort of keen eyesight that allows him to decode the public’s most intimate thoughts and wishes or is he its greatest modern demagogue? Whichever is true, Chrysanthos Panas’ venues have the intensity of an ephemeral passion, but last! Το εμβληματικό Island στο Σούνιο και το Central στο Κολωνάκι είναι τα διαπιστευτήρια του οξυδερκή επιχειρηματία, που σε κάνουν να αναρωτιέσαι: αφουγγράζεται τόσο καλά τις επιθυμίες του κοινού ή μήπως είναι απλώς ο μεγαλύτερος σύγχρονος δημαγωγός του; Όποια κι αν είναι η απάντηση, το βέβαιο είναι ότι κάθε του εγχείρημα έχει την ένταση ενός εφήμερου πάθους, με τη διαφορά ότι διαρκεί πολύ!

**Info**  
 National Museum of Contemporary Art 17-19 Vas. Georgiou B & Rigilis St., emst.gr  
 Central 24 Filikis Etairias Sq., Kolonaki  
 Island 27th km Athinon-Souniou, Varkiza



«Από τότε που το Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης εγκαταστάθηκε στη Ρηγίλλης, όλο το trendy κοινό της πόλης δίνει το παρών στις εκθέσεις του»



Chrysanthos Panas was photographed on November 19 at the National Museum of Contemporary Art

# Street detail ATHENS GUIDE 2010



## VANITY SQUARE

Kolonaki is the city's undisputed meeting point. Here is where politicians and models, intellectuals and athletes, journalists and starlets meet. This square is a miniature of Athens: irresistibly vain and constantly divided between its glorious past and glamorous future. | Το Κολωνάκι είναι η πλατεία όπου συνυπάρχουν αρμονικά πολιτικοί και μοντέλα, διανοούμενοι και αθλητές, δημοσιογράφοι και στάρλετ. Μια μικρογραφία της Αθήνας, ακαταμάχητα ματαιόδοξη, μονίμως διχασμένη ανάμεσα στο ένδοξο παρελθόν και το glamoroux μέλλον.

**SHOPFRONTS**  
**Carouzos**  
12 Kanari St.  
Luxurious surroundings, spotless service and creations by famous designers such as Donna Karan, Helmut Lang, Calvin Klein, Fendi, Alexander McQueen and Valentino. Πολυτέλεια, άψογο σέρβις και δημιουργίες κορυφαίων σχεδιαστών όπως Donna Karan, Helmut Lang, Calvin Klein, Fendi και Alexander McQueen.

**Christakis**  
5 Krieziotou St.  
For bespoke shirts head straight to Mr Christos Triantafyllidis, the man who has been dressing Athens' high society for decades. | Για bespoke πουκάμισα εμπιστευτείτε τα έμπειρα χέρια του Χρήστου Τριανταφυλλίδη που ράβουν την υψηλή κοινωνία της πόλης εδώ και δεκαετίες.

**Gucci**  
27 Tsakalof St.  
One of the unquestionable temples of haute couture, offering everything from lush bags and accessories to stunning dresses. | Ο ναός της υψηλής ραπτικής εν Αθήναις διαθέτει όλες τις αγαπημένες δημιουργίες του παλικού οίκου.

**Kalogirou**  
4 Patr. Ioakeim St.  
Unique accessories from Jimmy

Choo, Dolce & Gabbana, Sonia Rykiel and Alexander McQueen for true shoe and bag fetishists. | Η βιτρίνα της είναι γεμάτη με ανακείμενα του πόθου για όσους δεν μπορούν να αντισταθούν στις τσάντες και τα παπούτσια των διάσημων σχεδιαστών, όπως οι Jimmy Choo, Dolce & Gabbana και Alexander McQueen.

**Liana Vourakis**  
42 Pindarou St.  
Besides carrying exclusively-designed unique jewellery since 1994, this boutique also has a special collection of prominent classical Greek pieces. Μοναδικά κοσμήματα και μικρά ανακείμενα σε exclusive σχέδια και μια μοναδική συλλογή με εμφανείς κλασικές ελληνικές αναφορές.

**Luisa**  
15 Skoufa St.  
Missoni, Chloe, Cavalli and Stella McCartney are just a few of the designers whose elegant creations await you in this high-end shopping temple. | Κομψές δημιουργίες σχεδιαστών όπως οι Missoni, Chloe, Cavalli, και Stella McCartney σας περιμένουν σε αυτόν τον high-end παράδεισο της μόδας.

**Manolo Blahnik**  
17 Skoufa St.  
The famous high-heel works of art by the world's top shoemaker have

finally reached Athens. | Τα ψηλοτάκουνα έργα του διάσημότερου υποδηματοποιού κατέκτησαν και την Αθήνα.

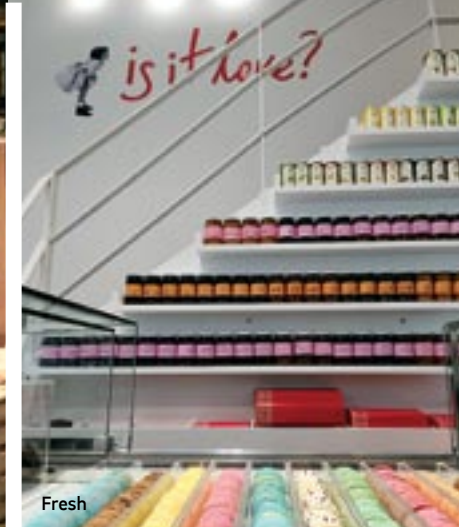
**Prada**  
19 Voukourestiou St.  
Prada's Athenian outpost, housed in a huge neoclassical building, is the city's latest fashion haven. | Αναζητήστε την κλασική κομψότητα και τη διαχρονική γοητεία του διάσημου παλικού οίκου στο υπέροχο νεοκλασικό της Βουκουρεστίου.

**MEETING POINT**  
**Da Capo**  
1 Tsakalof St.  
A landmark on its own, this cafe fills up from the morning as people flock to get the best views at this hot spot for people watching in Kolonaki. Ορόσημο της πλατείας, το γνωστό cafe γεμίζει από νωρίς το πρωί καθώς αποτελεί το ιδανικότερο σημείο για καλό καφέ και people watching.

**TASTE**  
**Au Delicieux**  
5 Kapsali St.  
With the best eclairs and macarons in the area, if not the city, this spot has been catering to lovers of French patisserie since 1921. | Τα καλύτερα macarons της περιοχής, αν όχι της πόλης, σε ένα ζαχαροπλαστείο-σταθμός όπου συνωστίζονται οι λάτρες της γαλλικής patisserie από το 1921.



Libro



Fresh



Miss Sixty



Marc by Marc Jacobs



Folli Follie



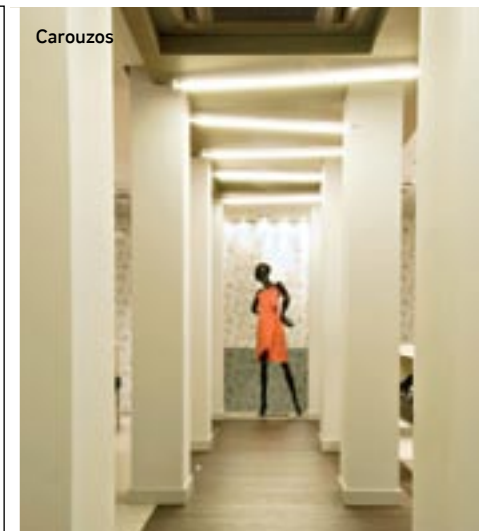
Diesel



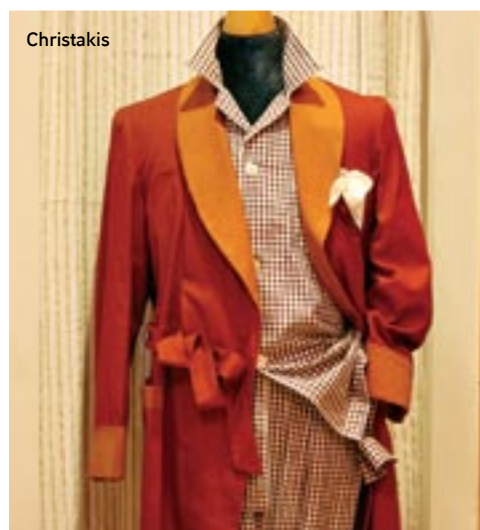
Prada



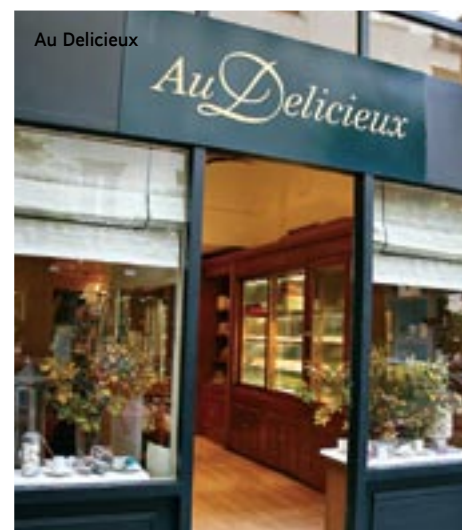
Kalogirou



Carouzos



Christakis



Au Delicieux



Carouzos

TOP L: COURTESY OF PRADA, BOTTOM L, C: DIMITRIS SOLOMONIDIS

ILLUSTRATION: ELENI TSAKKAKI, TOP L, BOTTOM R: DIMITRIS SOLOMONIDIS

**SHOPFRONTS**  
**Antonios Markos Boutique**  
35 Skoufa St. & Voukourestiou St.  
A conceptual store, designed by G. Haase and F. Teschner, boasting a unique setup and exclusive designer pieces from Tsumori Chisato, Christophe Lemaire etc. | Οι G. Haase και F. Teschner σχεδίασαν αυτό το εντυπωσιακό concept store που παρουσιάζει exclusive κομμάτια σχεδιαστών όπως οι Tsumori Chisato, Christophe Lemaire κ.ά.

**Diesel**  
3 Skoufa St.  
Jeans, as well as casual and fashionable clothing by the famous Italian brand in an impressive decor. Μοντέρνα τζην και casual κομμάτια από τη νεανική παλική εταιρεία.

**Folli Follie**  
25 Solonos St.  
Unique jewellery, faux bijoux and watches from the Greek brand that has gained international acclaim. Μοναδικά κοσμήματα, φομπιζού, και ρολόγια από τον αγαπημένο ελληνικό οίκο που κατέκτησε τον κόσμο.

**Libro**  
8 Patr. Ioakeim St.  
A modern bookstore for lush editions and deluxe albums, travel guides, novels and comics. | Πολυτελείς εκδόσεις, υπέροχα λευκώματα, ταξιδιωτικοί οδηγοί, μυθιστορήματα και κόμικς, στο αγαπημένο βιβλιοπωλείο του Κολωνακίου.

**Marc by Marc Jacobs**  
3 Xanthou St.  
The brand boasts one of the area's most intriguing shopfronts, allowing Athenian connoisseurs to choose from the best in pret-a-porter. | Οι λάτρες του pret-a-porter ελκύνονται από μια από τις πιο ενδιαφέρουσες βιτρίνες στο Κολωνάκι.

**Miss Sixty Energie**  
29 Skoufa St.  
One of the area's most famous youthful, trendy boutiques, featuring the Italian brand's clothing, accessories, amazing shoes and, of course, jeans. | Από τα πιο δημοφιλή νεανικά καταστήματα της περιοχής, με trendy αξεσουάρ, ρούχα, παπούτσια και βεβραίως τζην παλικών εταιρειών.

**Mohnblumchen**  
7 Dexamenis Square  
The imaginative furniture and Katerina's warm welcome steal the show from the fashionable clothes on racks designed by favourite designers including Vivienne Westwood. | Ένας υπέροχος φιλόξενος χώρος γεμάτος με απίθανα ρούχα και παπούτσια από σχεδιαστές με όραση, όπως η λατρεμένη Vivienne Westwood.

**Puma Concept Stores**  
17 Kanari St & Solonos St.  
The well-known brand is very popular among young crowds for its casual look, as well as its limited editions and unique pieces. Casual ρούχα, αθλητικά παπούτσια

σε μοντέρνο design και μοναδικά ή limited edition μοντέλα γίνονται άρια καταναλωτικού παροξυσμού.

**Sotris**  
14 Voukourestiou St.  
This is the place for edgy looks and unique shoes created by designers like Miu Miu, Comme des Garcons and Christopher Kane. | Το hot spot για όσους έχουν αδυναμία σε extreme συνδυασμούς και εκκεντρικό design, από οίκους όπως Miu Miu, Comme des Garcons, Christopher Kane.

**MEETING POINT**  
**3 Gourounakia**  
73 Skoufa St.  
The golden youth of Athens is drawn to this hype bar and restaurant for its mainstream music and relaxed atmosphere all day long. | Η χρυσή νεολαία της πόλης έχει βρει στα 3 γουρουνάκια το νέο της αγαπημένο σημείο συνάντησης, όπου απολαμβάνει ροφήματα, ποτά και fingerfood υπό τους ήχους mainstream μουσικής από το πρωί μέχρι αργά το βράδυ.

**TASTE**  
**Fresh**  
12 Krieziotou St.  
This playful and colour-filled shop was created in the same spirit as its delectable pastries: as lovely on the inside as on the outside. | Το ζωηρό και πολύχρωμο ζαχαροπλαστείο προτείνει γλυκιές δημιουργίες υπέροχες στη γεύση όσο και στην όψη.





Christina Papathanassiou was photographed on November 4 at the B&M Theocharakis Foundation



### Christina Papathanassiou

**What are the strongholds of classic Athens? | Ποια είναι τα προπύργια της κλασικής Αθήνας;**

“ Sunday lunches at Café Avissinia, regular stops at Eleftheroudakis bookshop, congestion before a premiere outside Theatro Athinon, screenings of much-loved films at the recently-renovated Pallas Cinema and longing-infused looks at the Vourakis or Kessarar jewellery shop windows form the enduring values of an Athens living out its myth. Yet it is also being refreshed with new arrivals such as the B&M Theocharakis Foundation for the Fine Arts and Music.”

«Τα κυριακάτικα μεσημέρια στα τραπεζάκια του Café Αβησσυνία, οι τακτικές επισκέψεις στο βιβλιοπωλείο Ελευθερουδάκης, ο συνωστισμός πριν από την πρεμιέρα έξω από το θέατρο Αθηνών, οι προβολές αγαπημένων ταινιών στον ανακαινισμένο πια κινηματογράφο Παλλάς και οι γεμάτες πόθο ματιές στις βιτρίνες των κοσμηματοπωλείων Βουράκης ή Καίσαρης αποτελούν σταθερές αξίες σε μια Αθήνα που ζει τον μύθο της.

**αλλά και τον ανανεώνει με νέες αφίξεις όπως το Ίδρυμα Εικαστικών Τεχνών και Μουσικής Β. και Μ. Θεοχαράκη».**

Public Relations Manager of the historic Hotel Grande Bretagne, Christina Papathanassiou epitomises the archetypal hospitality of the imposing stronghold of classical Athens.

Διευθύντρια δημοσίων σχέσεων του ιστορικού ξενοδοχείου Μεγάλη Βρετανία, η Χριστίνα Παπαθανασίου ενσαρκώνει για περισσότερα από επτά χρόνια το πρότυπο φιλοξενίας του εμβληματικού προπύργιου της κλασικής Αθήνας. Ε.Σ.

**Info**  
**B&M Theocharakis Foundation** 9 Vassilissis Sofias St. & Merlin St., thf.gr  
**Cafe Avissynia** 7 Kynetou St., Avissynias Square  
**Eleftheroudakis** 21 Nikis St., Syntagma Square, books.gr  
**Kessarar** 7 Panepistimiou St., kessarar.gr  
**Pallas** 5 Voukourestiou St. (City Link)  
**Theatro Athinon** 10 Voukourestiou St.  
**Vourakis** 8, Voukourestiou St., Kolonakivourakis.gr  
**Grande Bretagne Hotel** Syntagma Square, grandebretagne.gr

### Stephanos Zaousis

**What are the landmarks of modern Athens? | Ποια είναι τα ορόσημα της μοντέρνας Αθήνας;**

“ By definition, the Benaki Museum on Pireos Street and the 2Fashion House Hotel embody the essence of aesthetic innovation. The Semiramis Hotel also ranks high due to its avant-garde design. Taste and entertainment are also great fields of venturesome experimentation and creativity, and thus participate in the trendy face of Athens. From this point of view, I would choose Inbi, Ratka, Mofu and Mommy's.”

«Έξ ορισμού χώροι όπως το Μουσείο Μπενάκη στην Πειραιώς ή, από μια άλλη άποψη, το 2Fashion House hotel ενσαρκώνουν την ουσία του αισθητικού νεωτερισμού. Για το πρωτοποριακό design του ξεχωρίζει και το Semiramis. Ένα άλλο πεδίο ανανέωσης είναι πάντοτε ο χώρος της γέφυρας και της διασκέδασης, από όπου ξεχωρίζω το Inbi, το Ratka, το Mofu και το Mommy's».

The window dresser at Attica Departments Store and fashion editor of glossy magazines at the largest publishing house in Greece, Stephanos Zaousis emerges as a deft image maker who summons the spirit of the times with his signature theatrical flair. | **Window dresser του Attica Departments Stores και fashion editor περιοδικών του μεγαλύτερου εκδοτικού οίκου στην Ελλάδα, ο Στέφανος Ζαούσης είναι επιδέξιος εικονοπλάστης και εκφραστής του πνεύματος της εποχής με το αναγνωρίσιμα πια θεατρικό του στυλ. Ε.Σ.**

**Info**  
**2Fashion House Hotel** 2 Peiraios St.  
**Benaki Museum (Pireos annex)** 138 Pireos St. & Andronikou  
**Inbi** 21 Hrakleitou St., Kolonaki.  
**Mofu** 28 Sarri St., Psirri, mofu.gr  
**Mommy's** 4 Delfon St., Kolonaki  
**Ratka** 32 Haritos St., Kolonaki  
**Semiramis Hotel** 45 Harilaou Tricoupi St., Kifissia  
**Attica Departments Store** 9 Panepistimiou St.

**Taste and entertainment are great fields of venturesome experimentation and creativity, and participate in the trendy face of Athens**



PERIKLIS MERAKOS, RIGHT PAGE: THEODORE PSIACHOS

Stephanos Zaousis was photographed on December 3 at the 2Fashion House Hotel

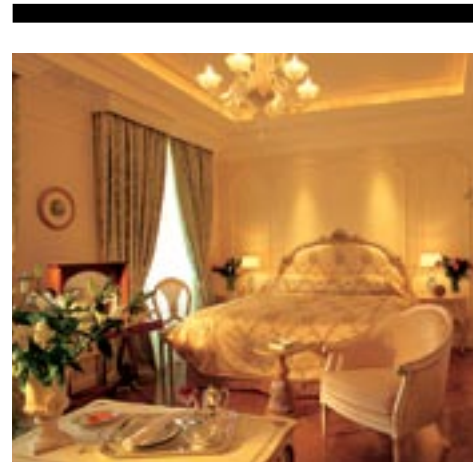


## Atheneum InterContinental

**89-93 Sigrou Ave.**  
**Tel. +30 210 9206000, ichtelsgroup.com**  
 Its central location, functional conference facilities, state-of-the-art equipment, spacious and elegant guest rooms, award-winning fine dining venues and the city's largest ballroom have ranked this impressive urban hotel among the top classic choices for business and leisure travellers alike. | **Εντυπωσιακά συνεδριακά κέντρα, υποδομές τεχνολογίας αιχμής, η μεγαλύτερη αίθουσα χορού, μεγάλα κομψά δωμάτια και βραβευμένες προτάσεις φαγητού με κεντρική θέση στην Αθήνα, έχουν καθιερώσει το Atheneum InterContinental ως κλασική επιλογή για business travellers.**



**The grandeur of the Grande Bretagne's facade is matched with luscious belle époque interiors and Old World sophistication**



## King George Palace

**3 Vassileos Georgiou A St.**  
**Syntagma Square, Tel. +30 210 3222210**  
**classicalhotels.com, From €210**

The small urban palais, which briefly served as the prime minister's residence, has been converted into a fabulous hotel, with Murano glass chandeliers and lashings of marble, welcoming Athens' VIP visitors. | **Το μικρό παλάτι που κάποτε υπήρξε και πρωθυπουργική κατοικία έγινε πολυτελές ξενοδοχείο με πολυέλαιους Murano και μαρμάρινες λεπτομέρειες για τους πιο εκλεκτούς επισκέπτες της πόλης.**



## GRANDE BRETAGNE

**Syntagma Square, Tel. +30 210 3330000, grandebretagne.gr**

The city's legendary landmark hotel has been a reference in hospitality for over 140 years. The grandeur of its facade is matched with luscious belle époque interiors and Old World sophistication. The promise of an unforgettable experience is met in its 321 equally impressive guest rooms, offering enchanting views of the courtyard or a spellbinding panorama of Athens' timeless landmarks, while the hotel's famed spa, restaurant and roof garden perfect your stay of utter luxury. | **Το ξενοδοχείο-ορόσημο της πόλης αποτελεί σημείο αναφοράς της αθηναϊκής φιλοξενίας για περισσότερα από 140 χρόνια. Η μεγαλειώδης όψη του βρίσκει αντίκρουσμα και στο εσωτερικό του, που ξεχωρίζει για την belle époque αισθητική και την πολυτελεία του. Η υπόσχεση για μια αξέχαστη εμπειρία διαμονής ικανοποιείται απόλυτα στα 321 δωμάτια, που προσφέρουν θαυμάσια θέα στην Ακρόπολη, αλλά και στο SPA, το φημισμένο εστιατόριο και το αγαπημένο roof garden του.**



## TWENTY ONE HOTEL

**21 Kolokotroni St. & Mykonou St., Kifissia, Tel. +30 210 6233521, twentyone.gr**

The only rule here is that there are no rules. Therefore, no exceptions either. So get ready to be surprised. An old watermill hosts the 21 sui generis rooms of this hotel that turned the number of its rooms into a name. Instead of numbers on the doors, there are red squares, which you count to find your room "number". So just hope you're sober. And instead of paintings on the walls, you'll find part (one piece) of an enormous work by Georgia Sagri, which has been cut into 21 pieces. If you can't smile at that, you'd better try a classic one! | **Ο μόνος κανόνας σε αυτό το μικρό ξενοδοχείο στον δρόμο για το Κεφαλάρι είναι ότι δεν υπάρχουν κανόνες. Επομένως ούτε και εξαιρέσεις. Γι' αυτό και ο παλιός νερόμυλος στην οδό Κολοκοτρώνη αποδείχτηκε ιδεώδης για να φιλοξενήσει τα 21 sui generis δωμάτια του ξενοδοχείου που έκανε όνομα τον αριθμό των δωματίων του. Και αντί για αριθμό στις πόρτες των δωματίων του έβαλε χρωματιστά τετραγωνάκια και αντί για έργα τέχνης, κομμάτια από έναν τεράστιο πίνακα που τεμαχίστηκε σε 21 κομμάτια. Αυτό είναι που λέμε trendy «πνεύμα» φιλοξενίας.**



## Classical 2 Fashion House Hotel

**2 Pireos St., Omonia Square, Tel. +30 210 5235230, classicalhotels.com, From €125**

This extraordinary 9-storey hotel with a colourful facade is more than a place to stay. It is a fashion statement boasting unique rooms and areas designed by artists and fashion designers themselves. **Το εντυπωσιακό πολύχρωμο 9ώροφο ξενοδοχείο ξεχωρίζει από μακριά στη μουντή Ομόνοια, προδίδοντας πως δεν είναι απλώς ένα μέρος για να μείνεις. Με δωμάτια και κοινόχρηστους χώρους μοναδικά διακοσμημένους από προσωπικότητες του χώρου της μόδας, γίνεται fashion statement!**



## Baby Grand

**65 Athinas St., Kotzia Square, Tel. +30 210 3250900, classicalhotels.com, From €125**

One of Athens' trendiest hotels welcomes you with a refreshingly eccentric mix of cool urban vibe and quirky creativity, be it in one of the graffiti-painted rooms or at the Moët & Chandon Bar. | **Αστικός μοντερνισμός στο δονούμενο background ενός από τα πιο hip ξενοδοχεία της πόλης, που επιφυλάσσει εκπλήξεις (όπως δύο vintage Mini Coopers στο lobby, graffiti στους τοίχους), αλλά δεν υπολείπεται σε απολαύσεις, όπως αποδεικνύει το Moët & Chandon Bar του.**



### National Theatre

22-24 Agiou Konstantinou St.  
Tel. +30 210 5288121, www.n-t.gr  
The magnificent newly refurbished neoclassical Tsiller building stages some of the world's most fascinating classical plays under the inspired direction of Yannis Houvardas.

Το μεγαλειώδες νεοκλασικό του Τσίλλερ επανήλθε στο προσκήνιο μετά την πρόσφατη ανακαίνισή του και το Εθνικό Θέατρο, υπό την εμπνευσμένη διεύθυνση του Γιάννη Χουβαρδά, ανεβάζει επί σκηνής του αριστουργήματα της σύγχρονης διεθνούς δραματουργίας.



### The Acropolis Museum

15 Dionisiou Areopagitou St. Tel. +30 210 9000900, theacropolismuseum.gr. Open 8am-8pm, Closed on Mondays  
Perhaps the highest-profile cultural project undertaken in Europe in the last decade, this museum has been welcomed as the new jewel on Athens' crown from the day it opened its doors last June. The lofty, imposing structure designed by Swiss architect Bernard Tschumi and his Greek counterpart Michalis Fotiadis has public opinion divided over whether it is classical or modern. It has, however, already been internationally acknowledged as a magnificent museum worthy of guarding the city's greatest treasures. | Από τα πιο σημαντικά ευρωπαϊκά πολιτιστικά εγχειρήματα της δεκαετίας, έγινε αμέσως δεκτό με ενθουσιασμό ως το νέο πεντάγωνο στο στέμμα της Αθήνας. Η αγέρωχη επιβλητική μορφή του, που σχεδίασαν ο διάσημος Ελβετός αρχιτέκτονας Bernard Tschumi και ο Μιχάλης Φωτιάδης, δίδαξε το κοινό όσον αφορά την κλασική ή μοντέρνα φύση του. Διεθνής ομοφωνία υπήρξε όμως για το ότι αυτό το εξαιρετικό μουσείο είναι αντίθετο των θησαυρών που καλείται να προβάλλει και προστατεύσει.

### Το μοναδικό μουσείο για τα εμπνευσμένα από την Αρχαία Ελλάδα κοσμήματα και μικρά γλυπτά του ιδρυτή του, Ηλία Λαλαούνη

### Ilias Lalaounis Jewelry Museum

12 Karyatidon & Kallisperi St.  
Tel. +30 210 9221044, add.gr/jewel/lalaouni  
A unique place to admire jewels and micro-sculptures inspired by the ancient Greeks and designed by Ilias Lalaounis between 1940 and 2000. | Το μοναδικό μουσείο όπου μπορείτε να θαυμάσετε τα εμπνευσμένα από την αρχαία Ελλάδα κοσμήματα και μικρά γλυπτά του ιδρυτή του, Ηλία Λαλαούνη.



TOP R: COURTESY OF NAM

### Athens Planetarium

387 Sigrou Ave., Tel. +30 210 9469600, eugenfound.edu.gr, Entrance: €6  
Four years of refurbishment were enough to turn the old Athens Planetarium into the world's biggest and best equipped digital planetarium! With a central dome of 25 metres in diameter, a surface area of 935 square metres and a screen providing a 3D 360-degree view, this screening system, onto which educational and entertaining shows are projected, has an area 10 times larger than that of an ordinary cinema. | Χρειάστηκαν τέσσερα χρόνια γενικής αναδιαμόρφωσης των υποδομών του στο Ίδρυμα Ευγενίδη για να αναδειχθεί στο μεγαλύτερο ψηφιακό πλανητάριο του κόσμου. Με έναν τεράστιο θόλο-οθόνη διάμετρου 25 μέτρων, οπτικοακουστικά μέσα τεχνολογίας αιχμής και χρήση συστημάτων τρισδιάστατης εικονικής πραγματικότητας, οι προβολές επιμορφωτικών ταινιών γίνονται σε μια επιφάνεια δέκα φορές μεγαλύτερη από ένα κανονικό σινεμά.



### SIX D.O.G.S

6-8 Avramiotou St., Monastiraki,  
Tel. +30 6974 992 753, sixdogs.gr  
Five freestyle bars have merged into one avant-garde multiplex, which includes an art gallery, a cafe with a library and Wi-Fi access, a multi-purpose stage and a bar featuring DJs from all over the world. | Πέντε ανατρεπτικά freestyle bars στην Αβραμιώτου ενώθηκαν σε έναν πρωτοποριακό πολυχώρο που διαθέτει επίσης γκαλερί τέχνης, café με βιβλιοθήκη και ασύρματη σύνδεση στο Internet, πολυμορφική θεατρική και μουσική σκηνή, αλλά και μπαρ όπου φιλοξενούνται Έλληνες και ξένοι DJ.

### Hellenic Children's Museum | Ελληνικό Παιδικό Μουσείο

14 Kydathineon St., Plaka, Tel. +30 210 3312995, hcm.gr, Closed on Mondays | Δευτέρα κλειστό  
A unique multi-thematic space introducing museums and cultural legacy to children under the age of 12 and encouraging the study and creation of their own exhibits. | Μοναδικό στην Ελλάδα, το πολυθεματικό μουσείο για παιδιά έως 12 ετών, φέρνει σε επαφή και εξοικειώνει τους μικρούς επισκέπτες του με τον μουσειακό χώρο και την πολιτιστική κληρονομιά. Εκπαιδευτικά προγράμματα ενθαρρύνουν τη μελέτη και την κατασκευή εκθεμάτων, ενώ στο μουσείο λειτουργεί και παιχνιδότοπος.



1. Creation from the ultimate sandal store where Jackie Kennedy used to shop. (Melissinos ART, 2 A.Thekla St., Psiri, €29) **Δημιουργία του θρυλικού σανδαλοποιείου από όπου ψώνιζε κάποτε και η Jackie Kennedy**

2. Bracelet in 22K hammered gold by one of Athens' landmark jewellers. (Zolotas, 10 Panepistimiou St., € 3.906) **Σφουρήλατο βραχιόλι χρυσό 22K, από την κλασική συλλογή του ορόσημου των κοσμηματοποιών της Αθήνας, Ζολώτα**

3. The unique honey, Meli Attiki, is best served with its traditional wooden tool. (Parousiasi, 33 Pat. Ioakeim. Kolonaki, €8.50) **Μελιέρα για να απολαύσετε το υπέροχο Μέλι Αττική**

4. Pitsiladi wins the award for the best ouzo of all. (Anthidis I. Avthidos, 76 Kifissia Ave., €11.50) **Το ούζο Πιτσιλάδη θεωρείται το καλύτερο στο είδος του**

5. The quintessential Greek komboloi (worry beads). This one is made of camel bone with designs of the Greek flag in natural pigments. (Kombologadiko, 9 Amerikis St., Kolonaki, €50) **Κομπολόι από κόκαλο καμήλας με την ελληνική σημαία**

6. If you choose only one album from Academy Award-

winning composer Manos Hatzidakis, then "The Smile of the Joconda" should be the one. (Minos EMI, at Public, Syntagma Square, €19.90) **Ο κλασικός δίσκος ενός κλασικού συνθέτη: Χαμόγελο της Τζοκόνας του Μάνου Χατζιδάκι**

7. Athinorama, the oldest and most authoritative city guide of the city. (at every kiosk I Athinorama, στα περίπτερα, ο καλύτερος οδηγός πόλης εδώ και χρόνια)

8. Purchase freshly ground Greek coffee and mouthwatering loukoumi from the legendary Loumidis coffee roaster. (Loumidis, 4 Fokionos St., Syntagma Square) **Ραντεβού με την ιστορία στο καφεκοκτείο Λουμιδή στην Ομόνοια, για παραδοσιακό ελληνικό καφέ και λουκούμι**



1. Small Greek plants and herbs in unique pots by Fleria. (18 Dim. Vasiliou, Neo Psihico, Tel. +30 210 6753 480, €40) **Ελληνικά δεντράκια σε uber chic κασπό σε σχέδια που ανανεώνονται διαρκώς**

2. Minas' avant-garde signature concept turns everyday objects into precious jewellery, such as this fabulous bottle opener. (Minas, 8 Em. Benaki, Kifissia, €650) **Σήμα κατατεθέν του Minas, η μετατροπή καθημερινών αντικειμένων σε πολύτιμα κοσμήματα, όπως αυτό το pendant-ανοιχτήρι μπύρας**

3. Organic beauty products based on Greek nature's offerings by Korres. (in pharmacies I σε όλα τα φαρμακεία, €7) **Οργανικά καλλυντικά με βάση την ελληνική φύση από τον Korres**

4. Thursdays haven't been the same since the circulation of the first weekly free press, Athens Voice, boasting a different artistic cover each time. **Οι Πέμπτες δεν θα είναι ποτέ οι ίδιες μετά από την κυκλοφορία της πρώτης free press Athens Voice (athensvoice.gr)**

5. A bespoke skateboard with sandals, by design company Greece is for Lovers I **Bespoke δερμάτινα σανδάλια-πατίλι από τους Greece is for Lovers! (greeceisforlovers.com, Price upon request)**

6. Elena Zournatzi presents her designs in wonderful pins with animal prints from ceramics of

the 7<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> century BC, and a magnet set with styles inspired by exhibits at the Acropolis Museum. (Acropolis Museum shop, 15 Dionisiou Aeropagitou St.) **Η Έλενα Ζουρντζή σχεδίασε κομμάτια με ζωά από κεραμικά δοχεία του 7ου και 6ου αιώνα π.Χ., και σετ από μαγνήτες για το ψυγείο εμπνευσμένα από τα εκθέματα του Μουσείου της Ακρόπολης**

7. You can now acquire an exhibit of the Acropolis Museum by buying a ceramic horse, exclusively designed by Vast Design. (vastdesign.gr/htmls/acropolis.shtml, Museum of Acropolis, 2<sup>nd</sup> level, €35) **Αποκτήστε ένα έκθεμα του Μουσείου της Ακρόπολης όπως το αλογάκι από κεραμικό φαγιάν που σχεδίασε αποκλειστικά η Vast Design**



STYLING: MANTHOS DELLATOLAS - PHOTOS: NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

# HOT ZONE

Artistic alchemies where Athens' vibrant heart beats. | Καλλιτεχνικές εξάρσεις στον νεανικό πυρήνα της Αθήνας.



42 Voutadon St. Tel. +30 210 3413395  
Freestyle music, painting and photography exhibitions. Μουσική freestyle, εκθέσεις ζωγραφικής και φωτογραφίας.

23 Dekeleon St. Tel. +30 210 3412726  
Resembling a pirate ship, this spot is full of modern and popular Greek music. | Μουσικό καφενείο, επενδυμένο με ξύλο σαν πειρατικό καράβι, ζωντανή έντεχνη και λαϊκή μουσική.

Konstantinoupolos St. Tel. +30 210 5298922  
The world's only train-theatre, hosting musical performances, some even in an original Orient Express wagon. Το μοναδικό τρενοθέατρο στον κόσμο, με μουσικές παραστάσεις σε αυθεντικό βαγόνι του Orient Express!

4 Andronikou St. & Tzaferei St. Tel. +30 210 3424994  
VIP crowds and sexy vibes by the city's most famous DJs. | VIP κοινό και sexy vibes με μουσική υπόκρουση που επιμελούνται γνώστοί radio DJ της πόλης.

11 Tzaferei St. & Andronikou St. Tel. +30 210 3422606  
Two stages, a restaurant with a private cocktail bar and a VIP club keep the heart of Athens' nightlife beating. Το επίκεντρο της αθηναϊκής νύχτας με δύο stages, εστιατόριο με prive cocktail bar και club με VIP stage.

8 Iakhou St. & Evmolpidon St. This hip club above the Canteen restaurant attracts fans of funk soul music, and often stages live bands from abroad. | Club που φιλοξενεί συχνά live ξένα συγκροτήματα. Στο ισόγειο υπάρχει bar και ένα καλό εστιατόριο, το Canteen.

32-34 Voutadon St. Tel. +30 210 3460347  
Avant-garde musical and visual events, film projections and happenings in a modern space. Πολυκώρος με θέα στην Ακρόπολη, όπου πραγματοποιούνται μουσικά δράματα, εικαστικές εκδηλώσεις, προβολές ταινιών και εκδηλώσεις.

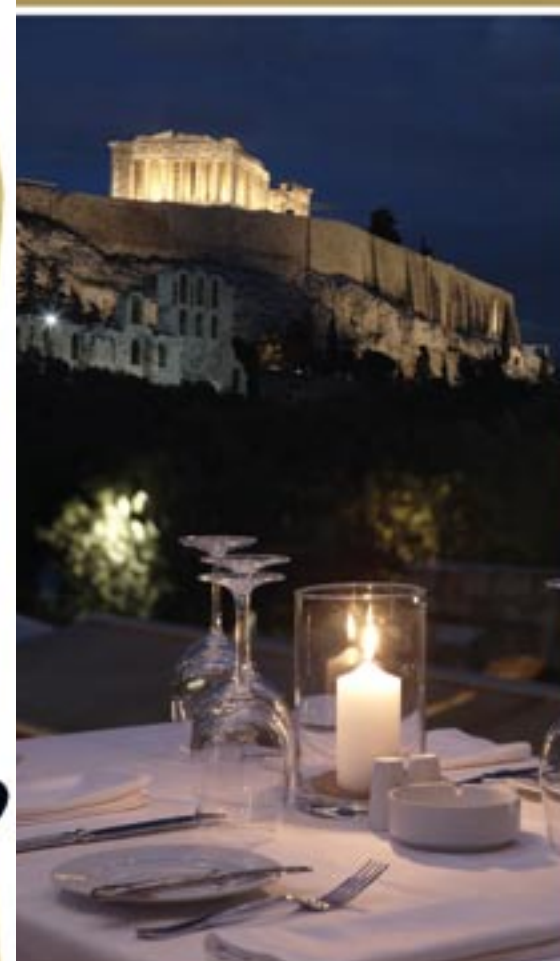
100 Pireos St., Tel. +30 210 3461589  
An industrial museum of incomparable architecture has been transformed into a multi-purpose cultural space, staging concerts, art exhibitions, theatre performances and festivals. Χώρος όπου διοργανώνονται συναυλίες, κοντσέρτα, εκθέσεις ζωγραφικής, γλυπτικής και φωτογραφίας, θεατρικές παραστάσεις και κινηματογραφικές πρεμιέρες, αφιερώματα, συνέδρια και φεστιβάλ.

138 Pireos St., Tel. +30 210 3453111  
A modern museum hosting contemporary art exhibitions, musical events and performances. Μουσείο μοντέρνας τέχνης που, εκτός από εκθέσεις, φιλοξενεί και ενδιαφέρουσες μουσικές εκδηλώσεις και παραστάσεις.

41 Iera Odos, Tel. +30 210 3463080  
The famous youthful haunt has just moved to Gazi, promising long nights filled with mainstream beats. Το φημισμένο νεανικό στέκι μόλις μετακόμισε στο Γκάζι, με υποσχέσεις για νύχτες γεμάτες mainstream beats.

84 Pireos St. Tel. +30 210 3425335  
An artistic space for drama and music performances, but also the area's hot spot for coffee and drinks on the roof. Πολυκώρος για θεατρικές και μουσικές παραστάσεις, Hot spot της περιοχής για καφέ και ποτό.

ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI



**DIONYSOS by the Acropolis**  
43, Robertou Galli st. - Athens  
R: +30 210 92 33 182  
**Open everyday**  
from 10.00am till 02.00am

**BARAONDA**  
43, Tsoha st. - Athens  
R: +30 210 64 44 308  
**Open everyday**  
from 20.30pm till 02.00am

**ITHAKI**  
28, Apollonos st. - Vouliagmeni  
R: +30 210 8963747  
**Open everyday**  
from 12.00am till 02.00am

## THE ATHENIAN WAY OF GOURMET INDULGENCE

There are not many places around the world where the human magnificence throughout time and the blessing of nature meet in absolute harmony. Today Athens celebrates those privileges and matches them to a contemporary art of living, offering finest gourmet experience to its guests.

While **DIONYSOS by the Acropolis** cherishes the heritage, **BARAONDA** is dedicated to metropolitan modernity and **ITHAKI** captures those "endlessly blue" moments, delighting event the most traveled gourmand. Three exquisite restaurants of premium location, stylish ambient and a profound passion for the creative Mediterranean cuisine, ready to indulge you with services of highest quality and awarded Chefs.

Feel the Athenian way at its very best and taste a worth exploring experience.





# The Philosopher

## Ο ταξιδευτής φιλόσοφος

An acute analyst of everyday life, Alain de Botton speaks to 2board about life, love, travel and his latest book, "The Pleasures and Sorrows of Work".

Δεισδυτικός μελετητής της καθημερινότητας, ο Alain de Botton μιλάει στο 2board με αφορμή την κυκλοφορία του βιβλίου του *Οι χαρές και τα δεινά της εργασίας*.

Interview by Elena Siampou | Συνέντευξη στην Έλενα Σιάμπου

Invited by the Hellenic American Union and Patakis Publications to give a lecture on his latest book, Alain de Botton had the opportunity to visit Athens once again. He is Britain's most popular philosopher and writer of several best sellers in more than 30 countries, such as "How Proust Can Change Your Life" and "The Art of Travel", but he doesn't seem to pay much attention to his success. He appears extremely cordial and good-humored as we meet on a cloudy November day at the Grande Bretagne Hotel. While he poses on the hotel's rooftop for a photo, I observe the cloudy sky, only to be reminded by him that this weather is not exactly gloomy for a Swiss-born Londoner like himself. Later he confesses that he would even consider moving to another country for better weather, "if the idea wasn't half crazy".

**I think your idea of travelling to industrial zones instead of museums is even more eccentric.**

I find it very interesting. If we went now to the hotel's concierge and he offered, let's say, a tour at the harbour—of the really hard, industrial part—I would certainly go. It would be fascinating to go to a company meeting where people are making decisions about something. Suddenly you would see the country at work in a much better way than if you do tourist things. What I would like is a really strange itinerary, a sort of an amazing travel agent who could structure truly unusual experiences in places like a harbour, or get you into a place such as in a shipping company to observe cargo.

**But how fascinating can cargo be?**

It is a matter of connections. For example, on a journey to Egypt, what would depress me is that I would never meet any Egyptians in a proper way. Tourism on the whole is so much about keeping tourists away from the host country in a deeper way. You ship everyone off

to the museums; you may even show them a folkloric dance or something like this.

**Travel is the common denominator in almost all your books, not just in "The Art of Travel". Is it necessary for a writer to travel for inspiration?**

One of my favourite writers, Proust, hardly left his bedroom for most of his life. Moving around in itself doesn't turn anybody into a great writer. I also think that many of us are only ready to see certain things at certain times. For example, someone asked me: "Why don't you go to India", and I replied: "I am not ready to see India. I don't have a place in me to put any experiences of India." The problem with modern travel is that it is so easy that sometimes we are tempted to travel before we have found a place for the experience.

**But generally speaking, people crave uncharted places and one-of-a-kind experiences...**

True. And that is a very basic and very important lesson which I think boils down to your world. The world you know day-to-day is not the only one, and you realise that whenever you travel. Often, we are claustrophobic in our lives. Life is very tight, and then suddenly something opens up, and travel, at its most basic, is just a reminder that the world has variety in it, which we sometimes lose sight of.

**Do the reasons to travel change with time?**

Absolutely. In the old days, in religious societies, travel was more of a pilgrimage. Now it is more personal, and I believe it could get even more personal. I think at the airport they should stop you and ask what you are trying to get out of your journey and if you are sure about your desires from this particular trip. I mean, we need therapists at the airport to reflect on this, because it is very personal and the job of a travel agent is merely seen as a technical one, you know: "Find me a hotel in

NYC etc." But the deeper question is: "What are you looking for; what are you hoping the journey will do?" People often have very psychological hopes: They hope the journey will make them feel free, more generous or more relaxed, or will give them direction.

**And you? Where do you want to go?**

Nowhere in particular. I want to have certain feelings: the feeling of a huge, wide space or the feeling of a huge tumultuous chaotic city, wherever it is. But I am genuinely somebody who travels quite a lot for work, either for research or for the promotion of my books, and I think I travel a bit too much. I am very spoiled in that sense.

**In your latest book, when you refer to the most important things in life, you mention love and work. Where does travel come in?**

Yes, there's a tremendous connection between love and travel. Very often, when we travel to a place we like, we often want to fall in love with somebody from there. Sometimes, however, half of the love affair is with the country.

**Another central idea in your book is that we live with the choices made by our 16-year-old self. It sounds frightening!**

It is very frightening. I think it is horrible, really. We live in a world where people say things like, "Oh, nowadays you can do whatever you want." Actually, you can't. We live in a world that gets more and more specialised. You can get sacked a lot. That is a privilege of the modern world. But, I don't know any architect who became a brain surgeon or a pilot.

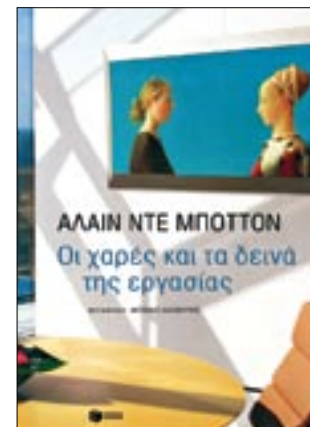
**So you think that it is harder to "become who we really are", according to your favourite Nitsche motto. Have you managed this?**

I have become a bit of what I am, but there are a

PORTRAIT: THEODORE PSACHOS SPECIAL THANKS TO GRANDE BRETAGNE HOTEL



Alain de Botton spent a week writing in public at Heathrow Airport's T5  
 Ο Alain de Botton αφιέρωσε πέντε εβδομάδες για τη δημόσια συγγραφή ενός βιβλίου στο Terminal 5 του Heathrow στο Λονδίνο



The Greek edition of Alain de Botton's books "The Pleasures of Work" and "The Art of Travel" | Τα βιβλία του Alain de Botton κυκλοφορούν στην Ελλάδα από τις εκδόσεις Πατάκι

lot more bits. I think that you never become who you are. Because we are, all of us, more than we can do. We all want to achieve so many things and we never get the chance to do everything. It is just impossible, just as in relationships. All of us probably want to have relationships with 15 different people, probably at the same time, in a kind of magical universe, but we can't. So you have to get married to one wife, one job or one life. But we all have alternatives, and this is the tragic side of life.

**What are your most alluring alternatives?**

I have architectural fantasies! In little ways, for example, through my book, I am more involved in certain pseudo-architectural projects.

**Have you engaged in some project of this kind?**

No, but I was approached by a fashion designer who wanted a theory in order to make a philosophical line of clothes. That is fascinating. We will see...

**It seems that people come to you with the most original ideas and proposals!**

Indeed. My latest endeavor was based on such a proposition. Heathrow Airport's representatives approached me with an idea to write a book, which will be distributed on its premises and sold in bookstores. I spent a week at Terminal 5 writing the book in public, which is titled "A Week at the Airport".

**Π**ροσεκκλημένος από την Ελληνοαμερικανική Ένωση και τις Εκδόσεις Πατάκι, ο Alain de Botton ήρθε στην Αθήνα για μια διάλεξη σχετικά με το βιβλίο του *Οι χαρές και τα δεινά της εργασίας*. Ο πιο δημοφιλής σύγχρονος φιλόσοφος της Μεγάλης Βρετανίας και συγγραφέας αρκετών best sellers σε πάνω από 30 χώρες, όπως το *Πώς ο Πroust μπορεί να αλλάξει τη ζωή σου* και *Η τέχνη του ταξιδιού*, παραμένει προστός και εγκάρδιος. Καθώς ποζάρει για τη φωτογραφία του στο ξενοδοχείο Μεγάλη Βρετανία γκρινιάζω για τη συννεφιασμένη μέρα κι εκείνος μου θυμίζει γελώντας πως αυτός ο καιρός δεν είναι διόλου άσχημος για έναν γεννημένο στην Ελβετία Λονδρέζο όπως εκείνος. Αργότερα, θα εξομολογηθεί πως ίσως και να είχε αλλάξει χώρα διαμονής λόγω καιρού, εάν η ιδέα δεν ακουγόταν τόσο παράλογη.

**Πιο εκκεντρικά χνεί η πρότασή σας για ταξίδια σε βιομηχανικές ζώνες αντί για μουσεία!**

Κι όμως, είναι πολύ ενδιαφέρουσα. Μακάρι να μπορούσε ο concierge της Μεγάλης Βρετανίας να μου προτείνει μια ξενάγηση στο λιμάνι, και εννοώ το σκληρό, βιομηχανικό κομμάτι του. Θα ήθελα πολύ να βρω κάποιον ευφάνταστο ταξιδιωτικό πράκτορα που θα μου σχεδιάσει ένα παράξενο ταξίδι

με ασυνήθιστες εμπειρίες σε μέρη όπως λιμάνια ή που θα μου κλείσει θέση σε κάποια ναυτιλιακή εταιρεία για να παρακολουθώ την κίνηση των εμπορευματοκιβωτίων.

**Νομίζω ότι με το κατάλληλο τμήμα υπάρχει η δυνατότητα και για ένα τέτοιο ταξίδι, αλλά πόσο συναρπαστικό μπορεί να είναι;**

Είναι θέμα επαφών. Για παράδειγμα, με καταθλίβει η προοπτική ενός ταξιδιού στην Αίγυπτο, χωρίς την ευκαιρία να γνωρίσω πραγματικά τους Αιγύπτιους. Ο τουρισμός μοιάζει οργανωμένος γύρω από την προσπάθεια να κατατά τους τουρίστες ουσιαστικά μακριά από τη χώρα που επισκέπτονται. Τους στέλνεις όλους στα μουσεία, ίσως τους δείχνεις και έναν παραδοσιακό χορό και αυτό είναι όλο.

**Το ταξίδι είναι κοινός παρονομαστής σχεδόν σε όλα σας τα βιβλία. Το θεωρείτε αναγκαίο ως πηγή συγγραφικής έμπνευσης;**

Ένας από τους αγαπημένους μου συγγραφείς, ο Proust, σπάνια έβγαινε από το δωμάτιό του. Επομένως, η μετακίνηση αυτή καθ' εαυτή δεν μπορεί να κάνει κάποιον σπουδαίο συγγραφέα. Επίσης, πιστεύω ότι δεν είμαστε πάντα έτοιμοι να δούμε κάθε μέρος. Για παράδειγμα, όταν κάποιος με ρώτησε γιατί δεν πάω να δω την Ινδία, απάντησα ότι δεν πάω γιατί δεν είμαι έτοιμος. Δεν έχω ένα μέρος μέσα μου για να βάλω τις

**"The problem with modern travel is that it is so easy that sometimes we are tempted to travel before we have found a place for the experience"**

PORTRAIT: RICHARD BAKER. WWW.BAKERPICTURES.COM

εμπειρίες από αυτή τη χώρα. Το πρόβλημα με το ταξίδι στην εποχή μας είναι ότι παραείναι εύκολο και μερικές φορές μπαίνουμε στον πειρασμό να ταξιδέψουμε πριν να υπάρχει ο χώρος μέσα μας για την εμπειρία αυτή. Συνήθως όμως ταξιδεύουμε σε άγνωστα μέρη, για μοναδικές, απρόβλεπτες εμπειρίες... Πράγματι. Κι αυτό που ουσιαστικά συνειδητοποιείς όποτε ταξιδεύεις είναι ότι ο κόσμος, όπως τον ξέρεις, δεν είναι ο μοναδικός. Συχνά είμαστε κλειστοφοβικοί στις ζωές μας. Η ζωή είναι πολύ περιχαρακωμένη και ξαφνικά κάτι ανοίγει και το ταξίδι, στην πιο βασική του μορφή, είναι απλώς μια υπενθύμιση

ότι ο κόσμος ενέχει μεγάλη ποικιλία. Ποικιλία που συχνά δεν βλέπουμε.

**Ανάλογα με την εποχή διαφοροποιούνται τα κίνητρα για ταξίδια;**

Απολύτως. Παλιά, σε πιο θρησκευόμενες κοινωνίες, το ταξίδι ήταν περισσότερο ένα είδος προσκυνήματος. Τώρα είναι πιο προσωπική υπόθεση και πιστεύω ότι θα μπορούσε να γίνει ακόμη πιο προσωπικό. Νομίζω ότι θα έπρεπε να σε σταματάει κάποιος στο αεροδρόμιο και να σε ρωτάει για τον σκοπό του ταξιδιού σου, τις επιθυμίες σου, τις προσδοκίες σου. Δηλαδή, χρειαζόμαστε ψυχοθεραπευτές στα αεροδρόμια που θα μας βάλουν να σκεφτούμε, γιατί η δουλειά του ταξιδιωτικού πράκτορα έχει γίνει πολύ τεχνική, ξέρεις: «βρες μου ένα ξενοδοχείο στη Νέα Υόρκη» κ.ο.κ. Ωστόσο, όλοι έχουμε «ψυχολογικές προσδοκίες» από τα ταξίδια μας: να νιώσουμε πιο ελεύθεροι, πιο γενναίοδωροι, πιο ήρεμοι ή να βρούμε κάποιο νόημα.

**Εσείς πού θέλετε να ταξιδέψετε και γιατί;**

Πουθενά συγκεκριμένα. Αποζητώ συναισθήματα: το συναίσθημα που προκαλεί ένας αχανής απέραντος τόπος ή το συναίσθημα που γεννά μια δονούμενη χαστική πόλη, όπου κι αν βρίσκονται αυτά τα μέρη. Αλλά εγώ ταξιδεύω πολύ -υπερβολικά ίσως- λόγω δουλειάς, είτε για έρευνα είτε για προωθήσεις των βιβλίων μου. Είμαι πολύ κακομαθημένος υπό αυτή την έννοια.

**Στο βιβλίο σας γράφετε ότι η αγάπη και η εργασία είναι τα σημαντικότερα συστατικά της ζωής. Πού κατατάσσετε το ταξίδι;**

Η αγάπη και το ταξίδι συνδέονται αναπόσπαστα. Συχνά, όταν ταξιδεύουμε σε ένα μέρος που μας αρέσει, θέλουμε να ερωτευτούμε κάποιον από εκεί. Ο μισός ερωτικός δεσμός, συνήθως, είναι με τη χώρα και όχι με τον άνθρωπο! Ένα άλλο κεντρικό μήνυμα του βιβλίου σας είναι ότι ζούμε με βάση επιλογές που έκανε ο ιδάχνος εαυτός μας. Ακούγεται τρομακτικό!

Είναι φρίκη αν το καλοσκεφτείς. Όλοι λένε ότι μπορείς να κάνεις ό,τι θέλεις, αλλά στην πραγματικότητα δεν μπορείς. Ο σύγχρονος κόσμος απαιτεί ολοένα και μεγαλύτερη εξειδίκευση. Ποτέ δεν ήταν πιο δύσκολο να αλλάξεις επάγγελμα. Δεν ξέρω κανέναν

αρχιτέκτονα που έγινε νευροχειρουργός ή πιλότος. Αντιθέτως ένα από τα «προνόμια» της εποχής είναι ότι απολύσει πολύ εύκολα.

**Επομένως, δεν είναι εύκολο «να γίνεις αυτός που είσαι» κατά την προσφιλή σας φράση του Νίτσε. Εσείς σε ποιον βαθμό το έχετε καταφέρει;**

Έχω γίνει ένα κομματάκι του εαυτού μου, αλλά υπάρχουν πολλά ακόμη κομματάκια. Νομίζω ότι ποτέ δεν γινόμαστε απολύτως αυτοί που είμαστε. Πατή, όλοι μας, είμαστε πολύ περισσότερα από αυτά που κάνουμε. Όπως και με τις προσωπικές σχέσεις, είναι αδύνατο να τα έχουμε όλα. Πιθανώς θα θέλαμε όλοι να συνάψουμε σχέσεις με 15 διαφορετικούς ανθρώπους συγχρόνως σε κάποιο μαγικό παράλληλο σύμπαν, αλλά δεν μπορούμε. Έτσι παντρευόμαστε μια σύζυγο, μια δουλειά, μια ζωή. Ωστόσο, υπάρχουν εναλλακτικές κι αυτές είναι η τραγωδία της ζωής

**Ποιες είναι οι πιο ελκυστικές από τις δικές σας εναλλακτικές;**

Έχω αρχιτεκτονικές φαντασιώσεις, οι οποίες έγιναν γνωστές και από το βιβλίο μου *Η Αρχιτεκτονική της ευτυχίας*. Επίσης, θα μου άρεσε να έχω ένα μικρό ξενοδοχείο. Ομως, προσπαθώ με διάφορους τρόπους να μπλέκομαι σε ψευδο-αρχιτεκτονικά projects. Έχετε ήδη εμπλακεί σε κάποιο τέτοιο project;

Όχι, αλλά πρόσφατα με προσέγγισε ένας σχεδιαστής μόδας λόγω κάποιου άρθρου μου και μου ζήτησε να διατυπώσω μια θεωρία γύρω από τα ρούχα, με σκοπό να φτιάξει μια φιλοσοφική γραμμή. Ακούγεται συναρπαστικό, αλλά θα δούμε τι θα γίνει... Για κάποιον λόγο που έχει σχέση μάλλον με τα βιβλία και τα άρθρα σας, έχετε καταφέρει να προσελκύετε πολύ πρωτότυπες προτάσεις και ιδέες...

Αυτό είναι αλήθεια. Για παράδειγμα, η τελευταία μου δραστηριότητα βασίστηκε σε μια τέτοια πρόταση. Εκπρόσωποι του αεροδρομίου του Heathrow με πλησίασαν με μια ιδέα και μου πρότειναν ουσιαστικά να γράψω ένα βιβλίο μέσα στο Terminal 5, όπου έγραφα μπροστά στον κόσμο επί μία ολόκληρη εβδομάδα. Μόλις ολοκληρώθηκε, άρχισε η διανομή τους στους επιβάτες, ενώ θα πωλείται και στα βιβλιοπωλεία. Νομίζω ότι σύντομα θα κυκλοφορήσει και στην Ελλάδα από τις εκδόσεις Πατάκι. **Ανυπομονώ να το διαβάσω. Σας ευχαριστώ.**

Ενημερωθείτε τώρα για το πρόγραμμα  
"Flights & Bonus" τακτικών επιβατών  
της Athens Airways!

Learn more about the Athens Airways  
"Flights & Bonus" frequent  
flyer programme!



ΚΑΣΤΟΡΙΑ / KASTORIA

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ / ALEXANDROUPOLIS

ΚΟΖΑΝΗ / KOZANI

ΣΚΙΑΘΟΣ / SKIATHOS

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIKI

ΚΑΒΑΛΑ / KAVALA

ΚΕΡΚΥΡΑ / CORFU

ΑΚΤΙΟ / AKTIO

ΑΘΗΝΑ / ATHENS

ΜΥΤΙΛΗΝΗ / MYTILENE

ΚΕΦΑΛΟΝΙΑ / KEFALONIA

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ / SANTORINI

ΧΙΟΣ / CHIOS

ΙΚΑΡΙΑ / IKARIA

ΣΑΜΟΣ / SAMOS

ΡΟΔΟΣ / RHODES

ΖΑΚΥΝΘΟΣ / ZAKINTHOS

ΚΥΘΗΡΑ / KITHIRA

ΚΑΡΠΑΘΟΣ / KARPATHOS

ΧΑΝΙΑ / CHANIA

ΣΗΤΕΙΑ / SITIA

ΗΡΑΚΛΕΙΟ / HERAKLION

Ήρθε η στιγμή να ταξιδέψετε όπως σας αξίζει!  
Με ανέσεις και προνόμια διακεκριμένης θέσης για όλους!  
Πετάξτε με την **Athens Airways** και ανακαλύψτε  
τη νέα, μοναδική ταξιδιωτική εμπειρία, με ανέσεις  
που ξεπερνούν τις προσδοκίες σας τόσο πριν,  
όσο κατά τη διάρκεια της πτήσης, αλλά και μετά από αυτήν.

The time has come for you to travel the way you deserve!  
With extra comfort and business class service for everyone.  
Fly with **Athens Airways** and discover a new,  
unique travelling experience.

- e-ticketing: [www.athensairways.com](http://www.athensairways.com)
- call center: 801 801 4000 ή 210 6696 600
- μέσω του ταξιδιωτικού σας πράκτορα / travel agent

**Athens**airways  
ήρθε η στιγμή να ταξιδέψετε όπως σας αξίζει!

BOEING PHOTO (3)



## BOEING 787 LIGHT AVIATOR

A new page in the history of aviation was written on December 15, as Boeing's groundbreaking Dreamliner took to the skies for its first flight test. Με την απογείωσή του, στις 15 Δεκεμβρίου, το Dreamliner της Boeing έγραψε μια νέα σελίδα στην ιστορία της αεροπλοΐας.



A crowd of cheering Boeing employees watched the 787 Dreamliner take off, in its first test flight. The plane's groundbreaking lightweight design using composites marks a new era in aviation, as it fundamentally changes the materials with which aircrafts are built. This has only happened once in the past, when the aircrafts went from wood and fabric to metal. Several airlines have already placed orders for over 850 of these planes that can carry 250 people on long-haul routes in one hop using 20% less fuel than more conventional aircrafts. The first deliveries could take place in less than a year. It's no wonder Airbus felt compelled to congratulate its US rival over "this important achievement".

ELENA SIAMPOU

Το πλήθος των υπαλλήλων της Boeing ζητωκραύγασε και η Airbus συνεχάρη την αμερικανική ανταγωνίστριά της για την πρώτη δοκιμαστική πτήση του αεροπλάνου που αλλάζει τα δεδομένα αεροπλοΐας με την ελαφριά κατασκευή του, που οφείλεται στη χρήση συνθετικών υλικών. Είναι μόλις η δεύτερη φορά στην ιστορία που γίνεται κάτι τέτοιο, από την εποχή που το μέταλλο αντικατέστησε τη χρήση του ξύλου στην κατασκευή αεροπλάνων. Αυτό συνεπάγεται και αξιοσημείωτη οικονομία καυσίμων, ενώ το B787 θα μπορεί να μεταφέρει 250 άτομα σε μεγάλες πτήσεις χωρίς στάση για ανεφοδιασμό. Μεγάλες αεροπορικές εταιρείες έχουν ήδη παραγγείλει 850 αεροσκάφη, αλλά θα χρειαστούν περίπου 10 ακόμη μήνες δοκιμών μέχρι την πρώτη παράδοση.



The Privium ClubLounge at the Amsterdam Airport Schiphol will have a uniquely designed lounge. Το σχεδόν διώροφο sky metro συνδέει το κεντρικό terminal, το Airside Centre, με το νεότερο terminal των υπερatlαντικών πτήσεων Dock E.

COURTESY OF ZURICH AIRPORT

## Swiss Air-architecture

Thanks to costly modernisation works, an impressive new terminal and the famous sky metro, Zurich's airport functions with the precision of a Swiss watch. | Χάρη σε πολυδάπανα έργα εκσυγχρονισμού, ένα εντυπωσιακό νέο terminal και το διάσημο sky metro, το αεροδρόμιο της Ζυρίχης λειτουργεί με την ακρίβεια ελβετικού ρολογιού.

The rustic, green landscape of Kloten, with snow-covered Alps as a backdrop, surrounds the contemporary buildings of Zurich's airport. Besides recently celebrating its 60<sup>th</sup> birthday, the busy hub of Swiss Airlines and Switzerland's largest airport looks as young as can be. Construction of the airport commenced in 1948, while its expansion was undertaken between 2000 and 2005 at a cost of more than two billion Swiss francs. The current project, "Zurich 2010", with a budget of 460 million Swiss francs, aims to update the airport's facilities, following Switzerland's inclusion in the Schengen Agreement.

With two terminals and three airstrips, the airport presently accommodates 34 million passengers. A recent addition has been the impressive building of Terminal Dock E, designed by Swiss architect Martin Spühler. Housing the terminal for long-haul flights, this 500m-long building, with 27 gangways, connects to the main station, Airside Centre, with an underground train. Composed of three train cars, this famous sky metro, which started up in September 2003, crosses through two tunnels under runway 10/28 with the help of cables. The sky metro can transport up to 4,200 passengers per hour between the airport's two stations.

Another point of interest is, of course, shopping at the airport. Here, passengers can choose from all the Swiss products made famous around the world: from Swiss cheese and top-notch watches to delicious chocolates and the renowned Victorinox knives. Moreover, an international flair at the Airside Center shops is evident with boutiques like Hermès, Bulgari, Armani, Gucci, Hugo Boss and Porsche Design. If shopping isn't the only thing on your to-do list, there are also 14 restaurants, cafes and bars, as well as more than 10 hotels awaiting you. ✉ MANIA MOUSOURI

Info: zurich-airport.com. Tel. +41 (0)43 816 22 11

### USEFUL INFO

The airport is located in the Swiss canton of Zurich, 10km north of the city, in the area of Kloten. A railway connects the airport to Zurich, with trains passing every 10 minutes, while the short trip to the city's central station lasts another 10 minutes. There are also some 600 buses departing from the airport for various destinations in the greater area of Zurich.

Το αεροδρόμιο της Ζυρίχης βρίσκεται στο ομώνυμο ελβετικό καντόνι και σε απόσταση 10 περίπου χιλιομέτρων βόρεια από την πόλη, στην περιοχή Kloten. Συνδέεται με τη Ζυρίχη σιδηροδρομικά, με έξι δρομολόγια την ώρα, ενώ η διαδρομή μέχρι τον κεντρικό σταθμό διαρκεί περίπου δέκα λεπτά. Παράλληλα, τουλάχιστον 600 λεωφορεία αναχωρούν από το αεροδρόμιο για διάφορους προορισμούς στην ευρύτερη περιοχή της Ζυρίχης.

Το σχεδόν βουκολικό καταπράσινο τοπίο του Kloten, με τις πάντα χιονισμένες κορυφές των Άλπεων στο βάθος αγκαλιάζει τα σύγχρονα κτίρια του αεροδρομίου της Ζυρίχης. Παρά την ηλικία του (γιόρτασε πέρσι τα 60 χρόνια του), ο πολυσύχναστος κόμβος της Swiss και ταυτόχρονα το μεγαλύτερο ελβετικό αεροδρόμιο κρύβει επιμελώς την ηλικία του. Η κατασκευή του ξεκίνησε το 1948, ενώ την πενταετία 2000-2005 δαπανήθηκαν 2 δισεκατομμύρια ελβετικά φράγκα για την επέκτασή του. Στο μεταξύ, σε εξέλιξη βρίσκεται το project «Zurich 2010», προϋπολογισμού 460 εκατομμυρίων ελβετικών φράγκων, που θα προσαρμόσει τις εγκαταστάσεις μετά την είσοδο της Ελβετίας στη συνθήκη του Σένγκεν.

Στην παρούσα φάση, το αεροδρόμιο της Ζυρίχης με δύο terminals και τρεις αεροδιαδρόμους εξυπηρετεί 34 εκατ. επιβάτες ετησίως. Στα νεότερα αποκτίματά του συγκαταλέγεται το εντυπωσιακό κτίριο του terminal Dock E, που σχεδίασε ο διάσημος Ελβετός αρχιτέκτονας Martin Spühler. Το κτίριο, μήκους 500 περίπου μέτρων, με 27 θύρες επιβίβασης (gangways) στεγάζει το terminal των υπερatlαντικών πτήσεων και συνδέεται με τον κυρίως σταθμό (το Airside Centre) με υπόγειο τρένο, το περίφημο sky metro. Πρόκειται για τρεις συρμούς, που τέθηκαν σε λειτουργία τον Σεπτέμβριο του 2003 και διασχίζουν υπογείως μέσω δύο τούνελ τον διάδρομο 10/28 με τη βοήθεια συρματόσχοινων. Το sky metro μπορεί να μεταφέρει μέχρι 4.200 επιβάτες την ώρα ανάμεσα στους δύο σταθμούς του αεροδρομίου.

Εννοείται ότι από το αεροδρόμιο της Ζυρίχης δεν θα μπορούσαν να λείπουν τα καταστήματα και τα duty free. Όσον αφορά το shopping, οι επιβάτες βρίσκουν εδώ όλα τα προϊόντα που έκαναν την Ελβετία διάσημη ανά τον κόσμο: από ελβετική γραβιέρα μέχρι ρολόγια όλων των Ελβετών κατασκευαστών και από διάσημες ελβετικές σοκολάτες μέχρι τους γνωστούς σουγιάδες Victorinox. Διεθνές flair στα καταστήματα του Airside Centre δίνουν μεταξύ άλλων και οι μπουτίκ Hermès, Bulgari, Armani, Gucci, Hugo Boss και Porsche Design. Τέλος, οι εγκαταστάσεις του αεροδρομίου της Ζυρίχης περιλαμβάνουν 14 εστιατόρια, cafés και μπαρ, καθώς και πάνω από δέκα ξενοδοχεία. ✉ MANIA ΜΟΥΣΟΥΡΗ



TK's CIP lounge is open every day from 5 in the morning until 1 at night. | Το CIP lounge της TK είναι ανοιχτό καθημερινά από τις 5 το πρωί μέχρι τη 1 τη νύχτα

# A touch of spice

East meets West at TK's spacious and tranquil lounge in Istanbul. | Η Ανατολή συναντά τη Δύση στην πολυτελή οάση του lounge της TK στην Κωνσταντινούπολη.



From top left: Colours and styles vary at various parts of the CIP lounge, Bottom, a dish at the lounge's restaurant  
Αριστερά: Η χρωματική παλέτα και το ύφος διαφοροποιείται μέσα στο lounge. Κάτω, πιάτο από το εστιατόριο του CIP lounge της TK



**A**n impressive mix of Oriental lushness and Western minimalism, TK's International CIP Lounge at Ataturk Airport is worthy of its place at Turkey's gate to Europe. Istanbul's allure is present throughout the lounge's space of 1,100 square metres, making time fly. Holding on tightly to my business-class ticket I pass through Entrance E—an exclusive privilege for Turkish Airlines business travellers, members of its Elite Plus or Elite Card holders—and a world of luxury is revealed before my eyes. Thanks to special privileges, such as check-in at designated counters and priority seat selection, nothing can divert my mind as I enjoy the lounge's elegant surroundings and amenities. Passing by white minimal sofas, I chose to sink happily into a baroque armchair and promise myself to try one of the tempting massage ones next time. The lounge serves up to 340 passengers, but today I get the impression we are much less. I really should turn on my laptop to take advantage of the wireless Internet connection, but instead I chose to enjoy people watching: mothers bringing their kids to the playroom, couples dining at the restaurant, single travellers reading newspapers or watching TV, some faithful Muslims entering the prayer rooms and workaholics typing away in the business centre. I realise how quickly time has flown: It is nearly time to board my flight. As I rush to quickly freshen up in the luxurious bathroom, I notice some private relaxation rooms. Rejuvenated, I leave the lounge, which has certainly fulfilled its goal. ☒

**E**ντυπωσιακό μίγμα ανατολίτικης πλούσιας και δυτικού μινιμαλισμού, το International CIP Lounge της Turkish Airlines στο διεθνές αεροδρόμιο «Ataturk» της Κωνσταντινούπολης αποδεικνύεται ανάξιο της θέσης του στην πύλη προς την Ευρώπη. Περνώντας την Entrance E, οι επιβάτες με εισιτήριο business class, τα μέλη της Elite Plus και οι κάτοχοι της Elite Card αντικρίζουν το 1.100 τ.μ. lounge. Με προνόμια όπως η δυνατότητα check-in σε ξεχωριστά counters και η προτεραιότητα στην επιλογή θέσης, επιτρέπει την απεριόριστη απόλαυση του κομψού περιβάλλοντος και των ανέσεων. Προσπερνά τους λευκούς μίνιμαλ καναπέδες και βουλιάζω ευχαριστημένη σε μια μπαρόκ πολυθρόνα, αλλά υπόσχομαι στον εαυτό μου ότι την επόμενη φορά θα δοκιμάσω μία από τις δελεαστικές πολυθρόνες μασάζ. Αν και το lounge εξυπηρετεί άνωτα έως και 340 επιβάτες, σήμερα φαίνεται ότι είμαστε πολύ λιγότεροι. Κανονικά θα έπρεπε να ανοίξω το laptop μου εκμεταλλευόμενη τη δωρεάν ασύρματη σύνδεση στο Internet, αλλά προτιμώ να χαζέψω τον κόσμο. Μαμάδες συνοδεύουν τα παιδιά τους στον παιδότοπο, ζευγάρια γευματίζουν στο εστιατόριο, μοναχικοί ταξιδιώτες διαβάζουν εφημερίδες ή παρακολουθούν τηλεόραση, ενώ οι εργασιολογίες κατευθύνονται στο business centre. Η ώρα κύλησε γρήγορα και πρέπει να ετοιμαστώ για επιβίβαση. Περνώ για ένα βιαστικό φρεσκάρισμα από το πολυτελές μπάνιο και παρατηρώ ότι κάποιοι έχουν βρει καταφύγιο στους ιδιωτικούς χώρους χαλάρωσης. Αναεωμένη, αφήνω πίσω μου το lounge που, αν μη τι άλλο, εκπλήρωσε το στόχο του. ☒



## Athens-Los Angeles

A long-haul flight via Frankfurt proves that Lufthansa masters the art of exclusive luxury. Η Lufthansa παραδίδει μαθήματα exclusive πολυτέλειας εν πτήξει.

**T**here are good reasons why Lufthansa is the most popular foreign airline in Greece, and among them is definitely the consistent high-quality service in its First and Business Class, as well as its worldwide network. This time the final destination was Los Angeles via Frankfurt. Check-in at AIA was swift, and the staff at the Senator Lounge were really attentive. The early morning flight to Frankfurt was on time and breakfast was one of the best on a European route. Private bathrooms with showers, a la carte or buffet restaurant, work stations, sleeping rooms are the key features at the First Class Lounge. One of the nicest perks is that as a First Class passenger you are driven to the airplane in a Mercedes or Porsche Cayenne. The First Class cabin on the Boeing 747 is in a 2X2 configuration. Despite an unusual high number of 16 passengers, the First Class cabin gave me a touch of exclusiveness. The seat is comfortable, one of the widest, with multiple options for reclining and elevating, becoming, at the end, a flatbed with a slight recline, and comes with a power supply. The pre-flight champagne in Lufthansa's own Funktionsglas, served with a small dish of warm assorted nuts, is a nice treat. The pyjamas by van Laack were also pretty cool. The service was great and the food really top notch. Caviar was served as a starter, while the choice of the main course included gastronomy dishes of guinea fowl, hake, beef and vegetable strudel, accompanied with tasteful side dishes. The mocha gateau was exquisite, while I noticed that the wine list included a Greek white wine: a 2000 Amethystos from Constantin Lazaridis Winery. The in-flight entertainment included some very good films, but lacked the options currently offered by other airlines. Yet, I felt satisfied and well served. Lufthansa's First Class is an excellent example of exclusivity and luxury. ✎ G. KARAMANOS

**H** Lufthansa είναι η πιο δημοφιλής ξένη αεροπορική στα μεγάλα ταξίδια για πολλούς λόγους. Η σταθερά υψηλή ποιότητα εξυπηρέτησης στην First και Business class και το διεθνές της δίκτυο είναι δύο από αυτούς. Προορισμός μου αυτή τη φορά το Λος Άντζελες μέσω Φρανκφούρτης. Γρήγορο και ευχάριστο το check in στην Αθήνα και το προσωπικό στο Senator Lounge πραγματικά εξυπηρετικό. Η πρωινή πτήση για Φρανκφούρτη ήταν στην ώρα της και το πρωινό στο αεροπλάνο εξαιρετικό. Το first class Lounge είναι πραγματικά εντυπωσιακό διαθέτοντας μεταξύ άλλων προσωπικούς χώρους αναπαυσης, εστιατόρια, και σταθμούς εργασίας. Το καλύτερο όμως ήταν η Porsche Cayenne με την οποία μας οδηγούν στο αεροπλάνο. Η καμπίνα πρώτης θέσης του Boeing 747 έχει 2X2 διάταξη. Παρότι είμαστε 16 επιβάτες σήμερα, κάτι μάλλον ασύνηθες, η First Class διατηρεί αμείωτο τον exclusive χαρακτήρα της. Η θέση είναι από τις πιο φαρδιές, με πολλαπλές επιλογές ρύθμισης γωνίας κλίσης και ύψους, γίνεται σχεδόν επίπεδη και διαθέτει υποδοχή ρεύματος. Λεπτομέρειες με σημασία: η σαμπάνια σε ποτήρια Funktionsglas (ειδική παραγωγή της Lufthansa) με ζεστούς ξηρούς καρπούς πριν την απογείωση και οι cool πιτζάμες του van Laack. Εξαιρετικό το σέρβις και το φαγητό υπέροχο με χαβιάρι για ορεκτικό, και αρκετές ενδιαφέρουσες επιλογές κυρίως πιάτου, όπως guinea fowl, hake, μοσχαράκι και στρόντελ λαχανικών. Απολαυστικό ήταν και το επιδόρπιο μόκα, ενώ στην λίστα κρασιών πρόσεξα και μια ελληνική ετικέτα: τον Αμέθυστο του 2000 του Λαζαρίδη. Το πρόγραμμα αναψυχής εν πτήση περιλάμβανε πολύ καλές ταινίες, αλλά δεν είχε την ποικιλία επιλογών άλλων αεροπορικών. Όμως, η εξυπηρέτηση και η εμπειρία με ικανοποίησαν απόλυτα. Συμπέρασμα; Η First Class της Lufthansa είναι υπόδειγμα exclusive πολυτέλειας. ✎ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΟΣ



Sophistication of simplicity

hotel bar restaurant

DAIOS  
LUXURY LIVING

location  
59, Nikis Avenue  
546 22 Thessaloniki, Greece

dial  
T +30 2310 250200  
F +30 2310 250900

web  
info@daioshotels.com  
www.daioshotels.com

# 5 HOURS IN... Geneva Γενεύη



Montreux and Lac Léman

A short "summit" in a truly global city.  
**Σύντομη συνάντηση κορυφής με μια πραγματικά παγκόσμια πόλη.**

**A flying visit | Περιήγηση εξπρές**  
Rushed for time? Hop on one of the Key Tours buses at the airport to take a 2.5-hour whistle-stop tour of the city's most important landmarks. Alternatively, if you enjoy walking, Geneva's Tourism Bureau ([geneve-tourisme.ch](http://geneve-tourisme.ch)) can provide you with a portable audio guided 2.5-hour tour of the city. Αν ο χρόνος σας πιέζει, μπορείτε να πάρετε από το αεροδρόμιο ένα από τα λεωφορεία της Key Tours που μέσα σε δυόμισι ώρες σας ξεναγεί στα σημαντικότερα αξιοθέατα της πόλης. Εναλλακτικά, αν σας αρέσει το περπάτημα, το Τουριστικό Γραφείο της Γενεύης ([geneve-tourisme.ch](http://geneve-tourisme.ch)) θα σας προμηθεύσει με φορητό ακουστικό οδηγό διάρκειας δυόμισι ωρών.

**A stroll around town | Βόλτα στην πόλη**  
A world centre for diplomacy, and home to some 200 international governmental and non-governmental organisations, Geneva is a truly "global" city. Lac Léman, or Lake Geneva, with its Jet d'Eau fountain jetting water an impressive 140 metres into the air, as well as the Palace of Nations, the UN headquarters, are its most distinctive landmarks. The city's cultural heart beats in the majestic Place Neuve, packed full of museums and theatres. Further south, past the imposing Parc De Bastions gates you will encounter yet another famous landmark: the Wall of the Reformation. Built in 1909, marking 400 years from the death of Calvin, the wall is a vivid reminder of the city's leading role in the establishment of the Protestant Church. In Old Town you'll find both St Pierre's Cathedral and the Place du Bourg de Feu, the city's oldest square with many cafés. If you are in search of peace and quiet, a stroll through one of the parks, which together cover a quarter of the city, is ideal. Choose Jardin Anglais, once a favourite



Chocolate marmites  
Μαρμίτες-μινιατούρα από σοκολάτα

haunt for philosophers and today the place where you can admire the Horloge Fleurie, or Flower Clock. Παγκόσμιο κέντρο της διπλωματίας και έδρα περίπου 200 διεθνών κυβερνητικών και μη κυβερνητικών οργανισμών, η Γενεύη είναι, αν μη τι άλλο, μια παγκόσμια πόλη. Ορόσημά της είναι η Lac Léman με τον πίδακα Jet d'Eau που εκτοξεύει το νερό στα 140 μ., αλλά και το Παλάτι των Εθνών, δηλαδή το κτίριο που φιλοξένησε κάποτε την Κοινωνία των Εθνών και σήμερα τον ΟΗΕ. Μια βόλτα στην όχθη της λίμνης είναι must λίγο πριν την εξερεύνηση της παλιάς πόλης. Η πολιτιστική καρδιά της βρίσκεται στη μεγαλοπρεπή Place Neuve όπου βρίσκονται τα περισσότερα μουσεία και θέατρα. Νότια αυτής, περνώντας τις επιβλητικές πύλες του Parc de Bastions φτάνετε σε ένα άλλο διάσημο αξιοθέατο: το Τείχος της Μεταρρύθμισης, που κατασκευάστηκε το 1909 με την ευκαιρία των 400 χρόνων από τον θάνατο του Καλβίνου και θυμίζει τον πρωταγωνιστικό ρόλο της πόλης στην εδραίωση της προτεσταντικής εκκλησίας. Η εξερεύνηση της παλιάς πόλης σίγουρα περνάει από τον καθεδρικό του St. Pierre, και την Place du Bourg de Feu, την παλιότερη πλατεία της πόλης, όπου μπορείτε να ξαποστάσετε σε κάποιο από τα καφέ. Αν πάλι αναζητάτε λίγη ηρεμία, ένας περίπατος σε ένα από τα πάρκα που καλύπτουν το ένα τέταρτο της πόλης είναι ό,τι πρέπει. Προτιμήστε το Jardin Anglais, πάλαι ποτέ αγαπημένο στέκι φιλοσόφων, όπου θα δείτε και το Horloge Fleurie, ένα ρολόι φτιαγμένο από λουλούδια.

### Shopping

The most renowned commercial streets are Rue du Rhone and Rue du Marche. Along them you will find world-famous designer boutiques and designer watches (Patek Philippe, Piaget etc). Another shopping hot spot, Rue du Mont Blanc, is



Parc des Bastions

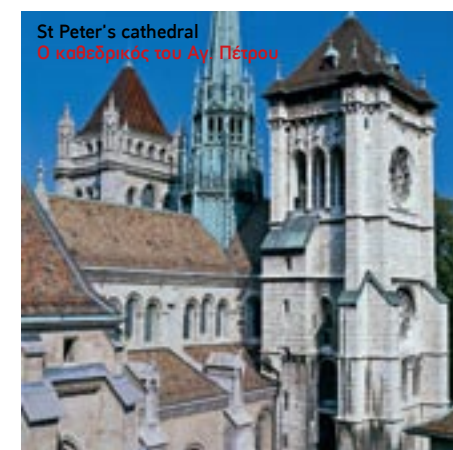
CLOCKWISE FROM BOTTOM: SWITZERLAND TOURISM, SWISS-IMAGE.CH/LUCIA DEGONDA, SWITZERLAND TOURISM, SWISS-IMAGE.CH/CHRISTOPH SCHUERPF (2), LEFT PAGE FROM TOP: AWL-IMAGES/PAK IMAGES, GENEVA TOURISM & CONVENTION BUREAU

the ideal place to do some memento shopping. In search of chocolate, head to du Rhone (3 Rue de la Confederation) and Martel (4 Rue de la Croix-d'Or) to savour truly delicious ones. For antiques, head to Old Town. Grand Rue, St-Gervais and Pâquis. The city's open-air markets are also fascinating: clothes and books at Place de Madeleine, Swiss folk art at Place de la Fusterie, antiques and second-hand items at Plaine de Plainpalais.

Οι πιο διάσημοι εμπορικοί δρόμοι είναι η Rue du Rhone και η Rue du Marche, με καταστήματα διάσημων σχεδιαστών και επώνυμων ρολογιών (Patek Philippe, Piaget, Swatch). Εμπορικό hotspot είναι και η Rue du Mont Blanc για σουβενίρ όπως σουγιάδες ή σοκολάτες. Μιλώντας για σοκολάτες, τις καλύτερες θα τις βρείτε στο Du Rhone (Rue de la Confederation 3) και στο Martel (Rue de la Croix-d'Or 4). Για αντίκες κατευθυνθείτε στην παλιά πόλη, στην Grand Rue, αλλά και στις περιοχές St-Gervais και Pâquis. Ενδιαφέρουσες είναι και οι ανοιχτές αγορές της πόλης. Ρούχα και βιβλία στην Place de Madeleine, ελβετική λαϊκή τέχνη στην Place de la Fusterie, αντίκες και μεταχειρισμένα αντικείμενα στην Plaine de Plainpalais.

### Taste | Γεύση

Boasting more than 1,000 restaurants, Geneva is without a doubt Switzerland's gastronomic capital. Local specialities include fondue, raclette, smoked sausages, freshwater fish recipes (fish caught nearby in the lake), as well as various slow-cooked dishes. Since you can enjoy only one meal in Geneva, you'd better opt for its traditional dishes and ignore the refined restaurants serving French and international cuisine. Head to the Hotel Les Armures (1 Rue du Puits-Saint-Pierre, +41 22 3100 3442) restaurant for Swiss charm with fondue, raclette and other national delicacies. Cheese reigns



St Peter's cathedral  
Ο καθεδρικός του Αγ. Πέτρου

supreme there! Alternatively, you may chose Café du Soleil (6 Place du Petit-Saconnex, +41 22 733 34 17), a historic restaurant boasting an authentic atmosphere and great fare at reasonable prices, for Geneva standards, that is! A most cost-effective yet delicious option is Chez Ma Cuisine, located in the heart of Old Town (6 Place due Bourg-de-Four, +41 22 310 9696), specialising exclusively in chicken, with prices at around €10 per person. Με περισσότερα από 1.000 εστιατόρια είναι αναμφισβήτητη η γαστρονομική πρωτεύουσα της Ελβετίας. Στις ντόπιες σπεσιαλιτέ συμπεριλαμβάνονται το fondue, το raclette, τα καπνιστά λουκάνικα, πιάτα με ψάρια από τη λίμνη και διάφορα φαγητά κατασρόλας. Εφόσον έχετε τη δυνατότητα να απολαύσετε μόνο ένα γεύμα μέσα στις πέντε ώρες που διαθέτετε στη Γενεύη, προτιμήστε τις παραδοσιακές ελβετικές γεύσεις, με μια στάση το εστιατόριο του Hotel les Armures (Rue du Puits-Saint-Pierre 1, +4122 3103442) που διαθέτει γνήσια ελβετική γοητεία και σεβίρει fondue, raclette, και άλλες ελ-



The "Jet d'Eau" water fountain  
Το συντριβάνι Jet d' Eau



Les Armures Hotel

βετικές λικουδιές. Σίγουρα φεύγοντας από δω θα μυρίζετε... τυρί. Το Café du Soleil (6, place du Petit-Saconnex, +4122 73334 17) είναι ένα ιστορικό εστιατόριο με διεθνές κοινό, αφού βρίσκεται πολύ κοντά στα κεντρικά του ΟΗΕ. Αυθεντική ατμόσφαιρα και καλό φαγητό σε λογικές -για τα δεδομένα της πόλης- τιμές. Μια ακόμα πιο οικονομική αλλά και γευστική λύση είναι το Chez Ma Cuisine στην καρδιά της παλιάς πόλης (Place due Bourg-de-Four 6, +4122 3109696), με αποκλειστική σπεσιαλιτέ το κοτόπουλο, σε τιμές που κυμαίνονται γύρω στα € 10 το άτομο.

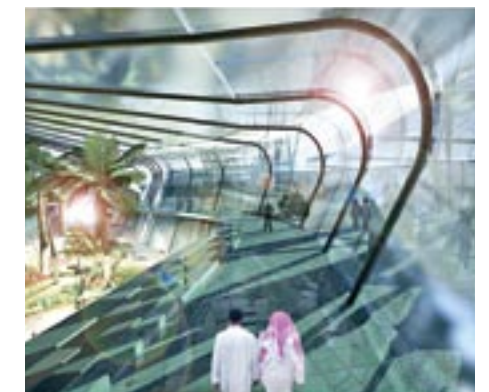
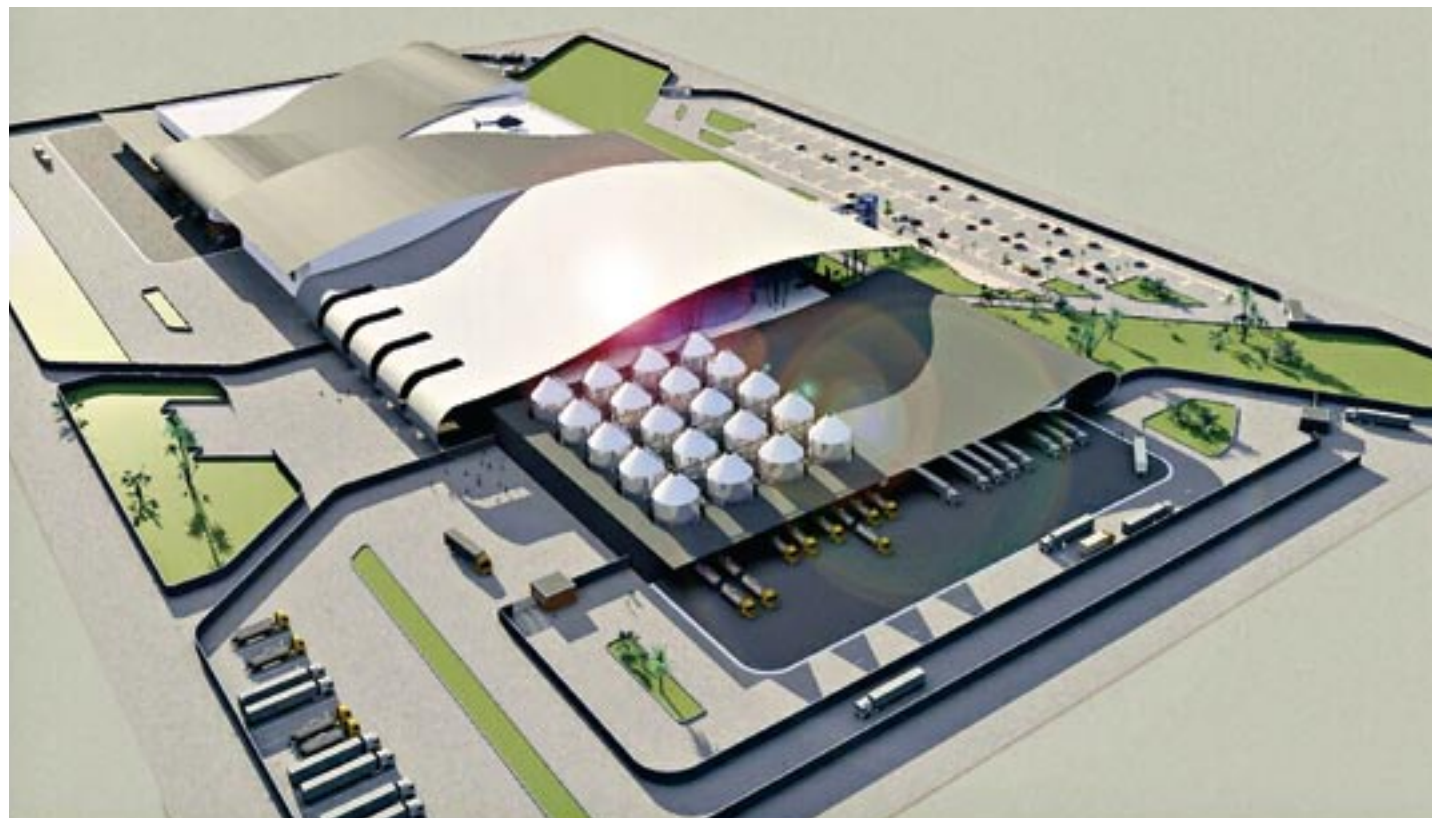
### Transport | Μετακινήσεις

You can easily reach the airport, just a mere 4km from the city centre, by train or bus. Trains take six minutes and run every 12 minutes during peak hours, while buses depart every 8-15 minutes. Public transport is the best way to travel since taxis are quite hard to come across in Geneva, especially during rush hour. Το αεροδρόμιο απέχει μόλις 4 χιλιόμετρα από το κέντρο της Γενεύης. Η μετακίνηση είναι πολύ εύκολη, είτε με τρένο είτε με λεωφορείο. Τα τρένα κάνουν τη διαδρομή μόλις σε 6 λεπτά και περνούν κάθε 12 λεπτά τις ώρες αιχμής, ενώ τα λεωφορεία περνούν κάθε 8 με 15 λεπτά από το αεροδρόμιο. Τα μέσα μαζικής μεταφοράς είναι σχεδόν μονόδρομος, μια και τα ταξί στη Γενεύη είναι δυσσεύρετα, ιδιαίτερα τις ώρες αιχμής. S. P.

### DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΔ

**Baboo**  
Tel. +30 210 3274751, [www.flybaboo.com](http://www.flybaboo.com)  
**Swiss International Airlines**  
Tel. + 30 210 6175320, [www.swiss.com](http://www.swiss.com)



# Architectural Oasis

Greek company TOUBANOS Architects brings Abu Dhabi's vision to life while setting new precedents in industrial design. | Το όραμα του Abu Dhabi βρίσκει εφαρμογή στα σχέδια της ελληνικής μελετητικής εταιρείας TOUBANOS Architects.

A nation's oil reserves are not inexhaustible, a fact Abu Dhabi's government is well aware of, as slowly but steadily the emirate is being transformed into a living museum of modern architecture. These demanding aesthetic standards are reflected both in cultural and industrial buildings. A new puff pastry production unit to be completed in 2011 is a prime example of this creative industrial architecture, aiming to satisfy production needs without sacrificing inventive design. Mr. George Toubanos, of the distinguished Athenian firm TOUBANOS Architects heading the ambitious study, reveals some aspects of this ultra-modern project: «There are provisions in place for creating space for luxurious offices, restaurants, a prayer room and even a small mall. Of the total 50.000m<sup>2</sup> area, the fully automated production lines take up just 12.000. Our biggest challenge was meeting all operational needs while reconciling them with innovative design, keeping to the principles of viable development.» This challenge seems to have been overcome successfully, as it transpired when the unveiling of the designs took place in the UAE. It was noted that the design itself sets new precedents in the field of industrial architecture by creating a structure that has strong references to less industrial types of buildings. This vindicates the company's initial decision not to limit the designs to only addressing the installation's production needs, but to take a more holistic approach and design an industrial space that could be seen as familiar and identifiable, more similar to a trademark.

Info: [toubanosarchitects.gr](http://toubanosarchitects.gr), +30 210 7217721

Τα αποθέματα του μαύρου χρυσού δεν είναι ανεξάντλητα και αυτό το γνωρίζει καλά η ηγεσία του Abu Dhabi, που αργά αλλά σταθερά μετατρέπει το εμιράτο σε ανοικτό μουσείο σύγχρονης αρχιτεκτονικής. Στην περίπτωση όμως του φιλόδοξου εμιράτου, τα υψηλά αισθητικά πρότυπα δεν αφορούν αποκλειστικά κτίρια πολιτιστικού ή τουριστικού ενδιαφέροντος, αλλά ακόμη και βιομηχανικά κτίρια. Απόδειξη, η νέα μονάδα παραγωγής σφολιάτας που προβλέπεται να ολοκληρωθεί μέσα στο 2011. Ο Γιώργος Τουμπάνος, εκπρόσωπος του διακεκριμένου αθηναϊκού γραφείου TOUBANOS Architects που υπογράφει την μεγαλόνηο μελέτη αποκαλύπτει μερικές πτυχές του υπερσύγχρονου project: «Υπάρχει πρόβλεψη για τη στέγαση πολυτελών γραφείων, εστιατορίων, χώρου προσευχής, ακόμη και ενός μικρού Mall. Φανταστείτε ότι από τα 50.000 τ.μ. συνολικής επιφάνειας, οι πλήρως αυτοματοποιημένες γραμμές παραγωγής καταλαμβάνουν μόλις τα 12.000 τ.μ. Η μεγάλη πρόκληση ήταν η ικανοποίηση όλων των λειτουργικών αναγκών με πρωτοποριακή αισθητική design που θα ήταν σύμφωνο με τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης». Ο στόχος επετεύχθη, αφού στα αποκαλυπτήρια των σχεδίων που πραγματοποιήθηκαν στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα δύο ήταν τα θέματα που συζητήθηκαν. Πρώτον, ο σχεδιασμός, που παραπέμπει σε κτίριο άλλης χρήσης και θέτει νέα πρότυπα στην βιομηχανική αρχιτεκτονική, και, δεύτερον, η εμπνευσμένη επιλογή των επιχειρηματιών να μην περιοριστούν στην κάλυψη των λειτουργικών αναγκών παραγωγής, αλλά να αντιμετωπίσουν τη μορφή και το σχεδιασμό της μονάδας ως trade mark.



The design itself refers to another type of building altogether, setting new precedents in the field of industrial architecture

**PROJECT ID | ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΕΡΓΟΥ**

**Year of completion**  
Έτος παράδοσης: 2011

**Budget: 100 million dollars**


**Total area**  
Έκταση: 50.000m<sup>2</sup>




# Gold finger

Panayiotis Karvounidis "seizes the day" and rivals premier jewellers worldwide. | Ο Παναγιώτης Καρβουνίδης δράττει την ημέρα και συναγωνίζεται τους κορυφαίους κοσμηματοπώλες στον κόσμο.

The success story begins in 1986 when Panayiotis Karvounidis co-founded Perideo, one of Europe's fastest growing jewellery and watch retail chains, known for creating the Oxette and Loisir brands. His visionary motto, "Carpe Diem" (seize the day and take advantage of opportunities as soon as they arise), has filtered into most aspects of the company. Led by an inspired team of Greek and Italian designers, Oxette is for independent young women who embrace fashion but also value distinctive and timeless creations of gold, silver, precious and semi-precious stones. Loisir offers designs for a trendier audience and unique gift ideas for the entire family. Based in Thessaloniki and created in 1998, Oxette and Loisir have spread their wings and are today available in more than 25 countries, including Spain, Hong Kong, Saudi Arabia and in the Balkans. With Oxette's launch of its new Riviera Collection at the Cannes TFWA World Exhibition last October, specifically for the duty free and in-flight markets, these brands are not only seizing the day, but they are also taking over the skies. Carpe Mundum!  A.Z.

Τα θεμέλια της επιτυχίας του τέθηκαν το 1986, όταν ο Παναγιώτης Καρβουνίδης έγινε ένας από τους ιδρυτές της Perideo – μιας από τις ταχύτερα αναπτυσσόμενες αλυσίδες καταστημάτων στον χώρο του κοσμήματος και του ρολογιού, με γνωστά brands όπως Oxette και Loisir. Ο ίδιος δήλωσε στο Board πως με μότο το carpe diem προσπαθεί να εκμεταλλεύεται τις ευκαιρίες την ίδια στιγμή που εμφανίζονται, κάτι που είναι εμφανές στην πρόοδο που σημειώνει η εταιρεία του διεθνώς. Υπό τη διεύθυνση μιας ομάδας κορυφαίων Ελλήνων και Ιταλών σχεδιαστών, η Oxette απευθύνεται σε δυναμικές νέες γυναίκες που παρακολουθούν τη μόδα, αλλά εκτιμούν και τις ιδιαίτερες διαχρονικές δημιουργίες από χρυσό, ασήμι, πολύτιμους και ημιπολύτιμους λίθους, ενώ η Loisir προτείνει δημιουργίες πρωτοποριακού design για πιο νεανικό κοινό και μοναδικές ιδέες δώρων για όλη την οικογένεια. Με έδρα τη Θεσσαλονίκη και ημερομηνία γέννησης το 1998, η Oxette και η Loisir έχουν κατακτήσει μέχρι σήμερα περισσότερες από 25 χώρες, με σημεία πώλησης σε Ισπανία, Hong Kong, Σαουδική Αραβία και στα Βαλκάνια. Με την παρουσίαση της νέας της collection Riviera ειδικά για Duty Free και πωλήσεις στα αεροπλάνα, στην παγκόσμια έκθεση TFWA των Κανών τον Οκτώβριο, η Oxette όχι μόνο άδραξε την ημέρα αλλά και τους ουρανό. Carpe mundum!  A.Z.

DIMITRIS ANDRITSO



**ΒΓΑΖΟΥΜΕ  
ΤΟΝ ΠΡΑΣΙΝΟ ΕΑΥΤΟ ΜΑΣ**



**ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΜΗΧΑΝΗ**



**ΑΝΑΚΥΚΛΩΝΟΥΜΕ**



**ΚΙΝΟΥΜΑΣΤΕ ΜΕ ΥΓΡΑΕΡΙΟ**

**Green Care**

[www.aia.gr](http://www.aia.gr)



# Greek economy's air force

AIA emerges as an important driving force for the Greek national economy.

**Ο ΔΑΑ απογειώνει και την ελληνική οικονομία, σύμφωνα με έρευνα του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών.**

**A** new aspect of the role and operation of Athens International Airport has been revealed in a 2009 study by Athens University of Economics and Business. According to the findings published in December, AIA constitutes a unique driving force for the economy.

Overall, Athens airport is responsible for creating 63,143 jobs, which corresponds to 1.34% of total national employment and 2.14% of the Greek gross domestic product (GDP), adding an estimated 4.9 billion euro to the country's economy every year. Specifically, the 300 companies and organisations

directly linked to AIA (such as airlines, hotels, shopping centres, conference and exhibition centres etc) employ approximately 15,300 people. Companies beyond the airport whose economic activity directly depends on AIA have created approximately 6,730 jobs. The study further confirmed that the induced effect of the airport's operation have contributed to creating 18,380 positions. Finally, the airport's relocation to the area of Spata has enabled the accommodation of more passengers and tourists, compared to the old airport in the area of Elliniko, resulting in the

creation of a further 22,740 jobs.

Focusing on AIA's performance on a local level, the study has recognised that AIA contributes by 3.2% to Attica's GDP and by 47% to the GDP of Mesogeia, while the airport's employees represent 21.8% of the region's employee base.

It is also worth noting that AIA's performance in developing the Greek economy is higher when compared to the relative contribution of other European airports, demonstrating that AIA has deservedly been ranked among the country's leading businesses. ☒



AIA's Chief Executive Officer, Mr Yiannis Paraschis, at the podium during the official presentation of the conclusions from research by Athens University of Economics | Ο Γενικός Διευθυντής του ΔΑΑ, κ. Γιάννης Παράσχος κατά την παρουσίαση των αποτελεσμάτων της έρευνας του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών

**Μ**ια νέα διάσταση στον ρόλο και τη λειτουργία του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών έφερε στο φως μελέτη του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών που πραγματοποιήθηκε το 2009. Σύμφωνα με τα πορίσματά της, που δόθηκαν στη δημοσιότητα τον Νοέμβριο-Δεκέμβριο, ο ΔΑΑ αποτελεί μοναδική κινητήρια δύναμη της οικονομίας. Συνολικά, το αεροδρόμιο της Αθήνας, ευθύνεται για τη δημιουργία 63.143 θέσεων εργασίας, που αντιστοιχούν στο 1,34% της απασχόλησης στη χώρα και στο 2,14% του ελληνικού ΑΕΠ, με προστιθέμενη αξία για το σύνολο της ελληνικής επικράτειας που αποτιμάται στα 4,9 δισ. ευρώ ετησίως.

Αναλυτικότερα, οι περίπου 300 επιχειρήσεις και οργανισμοί που συνδέονται άμεσα με τον ΔΑΑ (αεροπορικές εταιρείες, ξενοδοχείο, εμπορικό κέντρο, εμπορικό πάρκο, εκθεσιακό-συνεδριακό κέντρο κ.λπ.) απασχολούν περίπου 15.300 εργαζόμενους. Οι εκτός αεροδρομίου επιχειρήσεις, των οποίων η οικονομική δραστηριότητα (μεταφορές, ταξιδιωτικές υπηρεσίες) εξαρτάται έμμεσα από αυτό, δημιουργούν περίπου 6.730 επιπλέον θέσεις εργασίας. Με τη μελέτη διαπιστώθηκε επίσης ότι οι πολλαπλασιαστικές επιπτώσεις από τη λειτουργία του ΔΑΑ συνέβαλαν στη δημιουργία 18.380 θέσεων εργασίας. Τέλος, λόγω της μετεγκατάστασης του αεροδρομίου στα Σπάτα διαπιστώθηκε ότι έγινε δυνατή η εξυπηρέτηση περισσότερων επιβατών και τουριστών σε σχέση με τις δυνατότητες του αεροδρομίου στο Ελληνικό, με αποτέλεσμα τη δημιουργία ακόμη 22.740 θέσεων εργασίας.

Εστιαζόμενη στις επιδόσεις του ΔΑΑ σε τοπικό επίπεδο, η μελέτη κατέληξε πως ο ΔΑΑ συμβάλει κατά 3,2% στο ΑΕΠ της Αττικής και κατά 47% στο ΑΕΠ των Μεσογείων, όπου οι θέσεις εργασίας του αεροδρομίου αντιστοιχούν στο 21,8% του εργατικού δυναμικού της περιοχής.

Αξίζει δε να σημειωθεί πως οι επιδόσεις του ΔΑΑ στην ανάπτυξη της ελληνικής οικονομίας, σε σχέση με τις αντίστοιχες επιδόσεις άλλων ευρωπαϊκών αεροδρομίων, είναι αισθητά υψηλότερες, καταδεικνύοντας πως επάξια κατατάσσεται ανάμεσα στις κορυφαίες επιχειρήσεις της χώρας. ☒

BOTTOM R - LEFT PAGE: GANNIS DIMOTSISS (2)

## AIA: CONTRIBUTION TO THE GREEK ECONOMY ΔΑΑ: Η ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΟΥ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

**63,413** Creates a total of 63,513 jobs representing 1.34% of total national employment | Με σύνολο **63.413** θέσεις απασχόλησης, που αντιπροσωπεύουν το **1,34%** της συνολικής απασχόλησης στην Ελλάδα

Η συμβολή του ΔΑΑ στην Ελληνική Οικονομία ανέρχεται σε ετήσια προστιθέμενη αξία **4,89** δισ ευρώ που ισοδυναμεί με το **2.14%** του ΑΕΠ (Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν) | **AIA contributes additional value of 4.89 billion euro annually to the Greek economy, representing 2.14% of GDP (Gross Domestic Product)**

**21.8%** represents 21.8% of the Mesogaia region total employment  
**Το αεροδρόμιο αντιπροσωπεύει το 21.8% της συνολικής απασχόλησης των Μεσογείων**

\* Study by Athens University of Economics and Business



# Flying concierges

Three airlines not only suggest the best destinations, but they are ready to fly you there! | **Τρεις αεροπορικές εταιρείες υπόσχονται να σας πάνε στους θαυμαστούς προορισμούς που προτείνουν.**



## ← SAS

Frequent flights from Athens via Copenhagen will take you to Europe's first winter park, the Hunderfossen Winterpark, located next to Oslo. The amusement park hosts Europe's southernmost Snow Hotel, which welcomes visitors from December 30 until March 13. The entire structure is made of ice and snow, with a temperature between -3°C and -7°C. The hotel comprises 16 beds and an Ice Bar with an adjoining Ice Cathedral, available for civil weddings.

Συχνές πτήσεις από την Αθήνα μέσω Κοπεγχάγης με την SAS θα σας ταξιδέψουν στο πρώτο winter park της Ευρώπης, το εντυπωσιακό Hunderfossen Winterpark δίπλα στο Όσλο. Το πάρκο φιλοξενεί το νοτιότερο Snow Hotel της Ευρώπης, το οποίο λειτουργεί από τις 30 Δεκεμβρίου ως τις 13 Μαρτίου κάθε χρόνο. Ολόκληρο το κτίσμα αποτελείται από χιόνι και πάγο, με τη θερμοκρασία εντός του να κυμαίνεται από -3 έως -7 βαθμούς. Το ξενοδοχείο διαθέτει 12 κλίνες, ένα ice Bar, και τη διπλανή Ice Cathedral. Παρά το κρύο, η εξυπηρέτηση είναι ζεστή και η εμπειρία θα σας μείνει αξέχαστη!

TOP: KIRSTI HOVDE

## CSA CZECH AIRLINES

CSA Czech Airlines recently won the prestigious title of Best Airline based in Central/Eastern Europe at the 2009 OAG Airline Industry Awards. Known as the Oscars of the Airline Industry, these awards are significant and valued in the industry since the votes come straight from frequent flyers around the globe, and OAG, a company based in London, Chicago and Singapore, is known for collecting and distributing the most accurate and complete global aviation intelligence. | Η CSA Czech Airlines βραβεύτηκε ως Καλύτερη Αεροπορική Εταιρεία της Κεντρικής/ Ανατολικής Ευρώπης στα βραβεία Airline Industry Awards 2009 της OAG. Γνωστά ως τα Όσκαρ της Αεροπορικής Βιομηχανίας, τα βραβεία αυτά έχουν μεγάλη αξία καθώς ψηφίζονται από επιβάτες όλου του κόσμου. Η OAG, μια εταιρεία με βάσεις σε Λονδίνο, Σικάγο και Σιγκαπούρη, συγκεντρώνει τις πιο ακριβείς και πλήρεις πληροφορίες για την παγκόσμια αεροναυπηγική.



## LUFTHANSA

From the middle of next year, Lufthansa's customers will once again enjoy the full freedom to communicate via Internet above the clouds when the airline relaunches FlyNet, its on-board broadband Internet service. Soon Lufthansa passengers will not only have WLAN Internet access, but will also be able to send SMS messages from mobile phones and transfer data via smartphones such as the PDA, iPhone or BlackBerry.

Από τα μέσα της επρόχουσας χρονιάς, οι πελάτες της Lufthansa θα έχουν ξανά πρόσβαση μέσω Διαδικτύου πάνω από τα σύννεφα, καθώς η αεροπορική εταιρεία επαναφέρει το πρόγραμμα FlyNet, παροχής ευζωνικού Internet κατά τη διάρκεια της πτήσης. Οι επιβάτες της Lufthansa σύντομα θα μπορούν να στέλνουν SMS μέσω κινητών τηλεφώνων και να μεταφέρουν δεδομένα μέσω έξυπνης γενιάς κινητών (συσκευές PDA, iPhone ή BlackBerry).



## OLYMPIC AIR

Frequent flyer programme Travelair Club offers its members unique advantages, allowing them to win miles that can be cashed while travelling with Olympic Air or a partner airline such as Delta. Services include car rentals from AVIS, a stay at any of the Classical Hotel chains and discounts at various stores throughout the airport. | Το πρόγραμμα τακτικών επιβατών Travelair Club προσφέρει στα μέλη του μοναδικά προνόμια, επιτρέποντάς τους να κερδίσουν μίλια που θα εξαργυρώσουν σε υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, ταξιδεύοντας με την Olympic Air ή με επιλεγμένους συνεργάτες όπως η Delta. Οι υπηρεσίες συμπεριλαμβάνουν εννοίκια αυτοκίνητο από την AVIS, διαμονή σε ξενοδοχείο Classical, και εκπτώσεις σε διάφορα καταστήματα του αεροδρομίου.

## THAI AIRWAYS

THAI flies non-stop to Bangkok with an A340-500, an aircraft specially designed to operate the world's longest range commercial air routes. Passengers can choose from Royal Silk, Premium Economy or Economy Class, and will enjoy in-flight menus with a different signature dish each month. | Η Thai Airways πετάει απευθείας από Αθήνα προς Μπανγκόκ με το A340-500, ένα αεροσκάφος σχεδιασμένο για μακρινούς προορισμούς. Οι επιβάτες θα επιλέξουν ανάμεσα σε Royal Silk, Premium Economy και Economy Class, απολαμβάνοντας κατά την πτήση Ταϊλανδικό μενού με την υπογραφή διάσημων σεφ.

## EMIRATES

The Wolgan Valley Resort & Spa, the first creation outside Dubai by Emirates Hotels & Resorts, opened its doors in October. Located between Australia's two most important national parks, it is designed in accordance with sustainable development principles. The resort boasts 20 luxurious independent suites, with private indoor and outdoor pools, and a Timeless Spa.

Το Wolgan Valley Resort & SPA είναι η πρώτη δημιουργία της Emirates Hotels & Resorts εκτός Dubai. Το θέρετρο ανάμεσα στα δύο πιο σημαντικά εθνικά πάρκα της Αυστραλίας άνοιξε τις πόρτες του τον Οκτώβριο, και έχει κερδίσει το κοινό με περιβαλλοντικές ανησυχίες, καθώς λειτουργεί με βάση τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης. Διαθέτει 20 υπερπολυτελείς ανεξάρτητες σουίτες με εσωτερική και εξωτερική πισίνα, και ένα Timeless SPA.



## SINGAPORE AIRSHOW

Singapore Airlines is the official airline of the Singapore Airshow 2010, a 6-day event on February 2-7, 2010. The company will launch the SIA Holidays Singapore Airshow 2010 package, which includes hotel accommodation, airport-hotel transfers and Airshow admission tickets.

Η Singapore Airlines είναι η επίσημη αεροπορική εταιρεία του εξαήμερου event Singapore Airshow 2010, από τις 2 ως τις 7 Φεβ. 2010. Η εταιρεία προτείνει το πακέτο SIA Holidays Singapore Airshow 2010, με διαμονή σε ξενοδοχείο, μεταφορά από και προς το αεροδρόμιο, και εισιτήρια για το Airshow.

## EMIRATES

Emirates is multiplying its flights to Africa, adding to its 16 existing routes two daily flights to Lagos, a second weekly flight to Nairobi and daily flights to Tunis and Tripoli, in Libya. Flights to Durban, South Africa's biggest commercial harbour, and Luanda, the capital of Angola, have already been in operation since October. | Η Emirates ενισχύει σταδιακά τα 16 ήδη υπάρχοντα δρομολόγια της προς την Αφρική, με διπλές καθημερινές πτήσεις προς το Lagos, ένα επιπλέον εβδομαδιαίο δρομολόγιο προς Ναϊρόμπι και καθημερινές πτήσεις προς Τύνιδα και Τρίπολη. Από τον Οκτώβριο έχουν ξεκινήσει πτήσεις προς το Durban της Νοτίου Αφρικής και στη Luanda της Angola.



## SWISS

San Francisco is to become SWISS's latest long-haul destination. The new service, to be introduced on June 2, 2010, will bring one of North America's most important destinations into the SWISS network. The new flights will be operated using existing aircraft capacity, and will be added in parallel to frequency increases on routes to India, South America and Canada. | Η νέα πτήση της SWISS για San Francisco, η οποία θα ξεκινήσει από τις 2 Ιουνίου 2010, ενσωματώνει στο δίκτυο της εταιρείας έναν από τους πιο σημαντικούς προορισμούς της Β. Αμερικής. Οι νέες πτήσεις θα πραγματοποιούνται από τα ήδη υπάρχοντα αεροσκάφη, ενώ παράλληλα θα υπάρξει αύξηση των ανταποκρίσεων προς Ινδία, Ν. Αμερική και Καναδά.



From L | Από αριστερά: Nikos Iosif, Dennis Christodoulou, Yiorgos Tzavaras, Thalis Anagnostopoulos, Thanos Tziros

# Mission impossible

When the going gets tough, the tough get going. Presenting AIA's five guardians of order. | **Ειδικότητά τους, η διαχείριση κρίσεων. Είναι η αφανής πεντάδα του ΔΑΑ που φροντίζει για όλους μας.**

**W**hat happens at an airport when an aircraft approaches in a state of emergency, when a father loses his six-year-old child or when several thousand fanatical football fans run into each other on their way to the Champions League final? At AIA the Airport Duty Officer takes over in these types of situations, or more precisely, one of the five duty officers who alternate duties, ensures the smooth functioning of the airport 24 hours a day, 7 days a week.

How do they feel? "It is like overseeing choreography, making sure everything runs smoothly," they answer. With extensive experience in the aviation industry and crisis management, they are called into action when regular airport procedures fail to yield results. For example, it was an Airport Duty Officer who gave the order to close all airport exits after an upset father announced his child's disappearance, while also ensuring all security staff and cameras swept the airport grounds—a decision which resulted in finding the child safe and sound a few minutes later. What else do they do? They look after passengers who suffer due to extensive flight delays or who, for some reason, run out of money while at the airport. Once, an officer even bought baby milk after being alerted that a passenger needed it for her baby. Even so, airports are by definition places that carry a strong emotional charge, something that does not leave Duty Officers unaffected. A perfect example is when an Officer had approved and supervised the detailed organisation of writing "Happy Birthday" in flowers on the airport's aircraft parking positions for a passenger arriving on her birthday, following a request from her husband. Thanks to this unsung fivesome, you can feel safe and secure knowing that an Airport Duty Officer is always on the alert and looking out for you. ✉ D. MACHAIRIDIS

**T**ι γίνεται όταν ένα αεροσκάφος προσεγγίζει το αεροδρόμιο σε κατάσταση εκτάκτου ανάγκης, όταν ένας πατέρας χάνει το εξάχρονο παιδί του ή όταν μερικές χιλιάδες φανατισμένοι

οπαδοί ομάδων συναντιούνται στο αεροδρόμιο για τον τελικό του Champions League; Στον ΔΑΑ αναλαμβάνει ο Διευθυντής Υπηρεσιών Λειτουργίας Αερολιμένος (ΔΥΛΑ) ή, πιο σωστά, ένας από τους πέντε διευθυντές που εκ περιτροπής εκτελούν τα καθήκοντά τους ώστε να διασφαλίζεται η εύρυθμη λειτουργία του αεροδρομίου 24ώρες το 24ωρο, επτά ημέρες την εβδομάδα. Πώς αισθάνονται; «Είναι σαν να επιβλέπουμε μια χορογραφία, ώστε όλα να δουλεύουν ρολόι» απαντούν. Με πολυετή πείρα στον χώρο των αερομεταφορών και τη διαχείριση κρίσεων καλούνται να αναλάβουν δράση όταν οι συνήθεις διαδικασίες δεν αποδίδουν. Για παράδειγμα, ήταν ένας ΔΥΛΑ που έδωσε εντολή να αποκλειστούν όλες οι εξοδοί του αεροδρομίου όταν ο αναστατωμένος πατέρας δήλωσε την εξαφάνιση του παιδιού του, ενώ παράλληλα φρόντισε ώστε σύσσωμο το προσωπικό ασφαλείας και οι κάμερες να σαρώσουν όλους τους χώρους του αεροδρομίου, με αποτέλεσμα να βρεθεί το παιδί μέσα σε λίγα λεπτά σόω και αβλαβές. Τι άλλο κάνουν; Φροντίζουν τους επιβάτες που ταλαιπωρούνται λόγω παρατεταμένης καθυστέρησης της πτήσης τους ή βρίσκονται για κάποιον λόγο χωρίς χρήματα στο αεροδρόμιο. Έχει τύχει να αγοράσουν ακόμη και βρεφικό γάλα όταν ειδοποιήθηκαν από αεροσκάφος ότι το χρειαζόταν μια επιβάτις για το μωρό της. Τα αεροδρόμια όμως είναι εξ ορισμού και χώροι έντονης συναισθηματικής φόρτισης, κάτι που δεν αφήνει ανεπηρέαστους τους ΔΥΛΑ, όπως αποδεικνύεται από την περίπτωση που ένας εξ αυτών ενέκρινε και επέβλεψε την οργάνωση και τήρηση όλων των απαραίτητων μέτρων, ώστε να γραφτεί με λουλούδια «Χρόνια Πολλά» στο χώρο στάθμευσης αεροσκαφών, για μια επιβάτιδα που έφτανε την ημέρα των γενεθλίων της στον ΔΑΑ, μετά την παράκληση του συζύγου της.

Χάρη σε αυτή την αφανή πεντάδα, μπορείς να αισθάνεσαι σιγουριά και ασφάλεια, γνωρίζοντας πως ένας ΔΥΛΑ είναι πάντοτε σε επιφυλακή και φροντίζει για εσένα. ✉ Δ. ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ

**Thanks to this unsung fivesome, you feel safe knowing that an Airport Duty Officer is always on the alert and looking out for you**

NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS



«Première»  
jour de l'année!



The best way to start off the year is with a memorable festive dinner at Première!  
Η καλή χρονιά από την πρώτη ημέρα φαίνεται. Περάστε την στο Première με γεύσεις που θα θυμάστε για πολλά χρόνια.

**H**ow does it get better than this? Festive mood, a brand new year, sumptuous flavours, the Athenian sky in the background and breathtaking views of the Acropolis from the 10th floor of the Athenaeum InterContinental hotel. Winner of the most prestigious Greek gastronomical award "Toque D' Or" for four consecutive years, Première promises to astound haute cuisine enthusiasts with a unique, festive menu. On Christmas and New Year's Eve enjoy dinner and live music until dawn, as well as the traditional celebratory delicacies and New Year's cake (vassilopita). Première has already become the haunt of the demanding, those who always put quality first in all respects: impeccable service, one of the finest wine lists in Athens with more than 200 bottles, and exquisite gourmet dishes created by Executive Chef Sotiris Evagelou and his team. With unwavering devotion to quality and always selecting the finest and freshest ingredients, Première offers delicious dishes to satisfy even the most discerning palates. All this, in a captivating environment of discreet luxury with subtle decoration, authentic works of art and atmospheric lighting, which will transform your visit to Première into an intriguing escape from the daily grind of the city! GEORGE PAPAIOANNOU

**T**ο πιο φαντασμαγορικό σκηνικό: Γιορτινή ατμόσφαιρα, νέα χρονιά, υπέροχες γεύσεις, φόντο ο αθηναϊκός ουρανός και ένα εντυπωσιακό πανόραμα της Ακρόπολης, από τον 10ο όροφο του ξενοδοχείου Athenaeum InterContinental! Το βραβευμένο -με Χρυσό Σκούφο για τέσσερις συνεχείς χρονιές- Première υπόσχεται να σας καταπλήξει με υψηλή γαστρονομία, παρουσιάζοντας ένα μοναδικό εορταστικό μενού! Την παραμονή των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς απολαύστε το δείπνο σας υπό τη συνοδεία ζωντανής μουσικής, με εορταστικές λιχουδιές και βασιλόπιτα! Το Première έχει ήδη αναδειχθεί σε στέκι των απαιτητικών που αναζητούν την ποιότητα στην έξοδό τους σε όλα τα επίπεδα: άψογο service, μία από τις πιο πλούσιες wine lists της αθηναϊκής σκηνής – πάνω από 200 ετικέτες από όλον τον κόσμο και εξαιρετικές γαστρονομικές προτάσεις του executive chef Σωτήρη Ευαγγέλου και της ομάδας του. Με εμμονή στην ποιότητα και στα πιο εκλεκτά και φρέσκα υλικά, το Première προτείνει γευστικά εδέσματα ακόμα και για τα πιο ιδιαίτερα γούστα. Όλα αυτά, μέσα σε ένα ιδανικό περιβάλλον απέριττης πολυτέλειας με λιτή διακόσμηση και αυθεντικά έργα τέχνης, που μεταμορφώνει την έξοδό σας στο Première σε μια ολοκληρωτική απόδραση από την καθημερινότητα! ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

1. Giorgio Armani, Armani Code eau de toilette pour home 50ml, €50.50  
2. Burberry. The Beat eau de toilette 50ml, €40  
3. Kenzo, KenzoAmour Eau de Parfum 50ml, €56.50  
4. Bulgari, Jasmin Noir eau de toilette 50ml, €51  
5. Lalique, Encre Noire Pour Elle eau de parfum 50ml, €55  
6. Chanel, Le Vernis Nail Colour No 459 White Satin, €20.50  
7. Chanel, Les 4 Ombres Quadra Eye Shadow No 93 Smoky Eyes, €41.50

## Scent of a year

In the dawn of a new decade, beauty has the retro elegance of a black and white photo. | **Νέα δεκαετία με διαχρονικό άρωμα ρετρό γοητείας.**

All the above products are available in the Airport Shopping Center at Hellenic Duty Free Shops  
Όλα τα προϊόντα της σελίδας διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου στο Hellenic Duty Free Shops

BEAUTY EDITOR: ΚΑΚΙΑ ΚΑΦΦΑ, PHOTO: STEFANOS PAPAIOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS



Knit dress | **Πλεκτό φόρεμα** (Christian Dior boutique)  
 Leather shoes | **Γαυράσια δερμάτινα** €115 (Lacoste)\*  
 Handbag | **Τσάντα** €778 (Burberry)\*  
 Gant cotton trousers | **Παντελόνι βαμβακερό**  
 Gant €165 (Attica The Department Store)  
 Tissot limited edition wristwatch | **Συλλεκτικός χρονογράφος Tissot** €423 (Hellenic Duty Free Shops)\*  
 Jacket | **Μπουφάν** (Christian Dior boutique)  
 Mp3 driver, fm radio, voice rec, USB €69 (Germanos)\*  
 Prada sunglasses | **Γυαλιά ηλίου**  
 Prada €204 (Optical Papadiamantopoulos)\*

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTOS: NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

# Contradictions

Extravagant symmetry lies in the contrasts.

Η συμμετρία ευθυγραμμίζεται με τις ακραίες αντιθέσεις.



Designers Remix Collection dress | **Φόρεμα** (Notos)  
 Clutch | **Τσάντα φάκελος** (Gucci boutique)  
 Hat | **Καπέλο** €86.50 (Armani Jeans)\*  
 Pilgrim sunglasses | **Γυαλιά ηλίου**  
 Pilgrim €153 (Optical Papadiamantopoulos)\*  
 Watch | **Ρολόι** €85.50 (Swatch)\*  
 Artificial fur | **Γούνα συνθετική** €478 (Armani Jeans)\*  
 Cotton shirt | **Παικάμισο βαμβακερό** €44.90 (Massimo Dutti)\*  
 Blumarine sandals | **Πέδιλα με ασήμενα τράες**  
 Blumarine (Linea Più)

SHOPPING



Leather shoes | Παπούτσια δερμάτινα €495 (Porsche Design)\*  
 M-Sportbag carry-on bag | Σακ βουραγιάζ €350 (Porsche Design)\*  
 Cotton shirt | Πουκάμισο βαμβάκερό €158 (Burberry)\*  
 Wool beanie | Σκούφος μάλλινο €91.50 (Armani Jeans)\*  
 Leather jacket | Μπουφάν δερμάτινο €967 (Trussardi Jeans Stores)  
 Von Zipper "Rockford" sunglasses | Γυαλιά ηλίου «Rockford» της Von Zipper €89 (Optical Papadiamantopoulos)\*  
 Wool trousers | Παντελόνι μάλλινο €148 (Trussardi Jeans Stores)  
 Watch | Ρολόι αυτόματο €271 (Swatch)\*  
 Leather belt | Ζώνη δερμάτινη Armani Jeans €137 (Armani Jeans)\*  
 Nikon digital camera | Ψηφιακή φωτογραφική μηχανή Nikon €199 (Germanos)\*

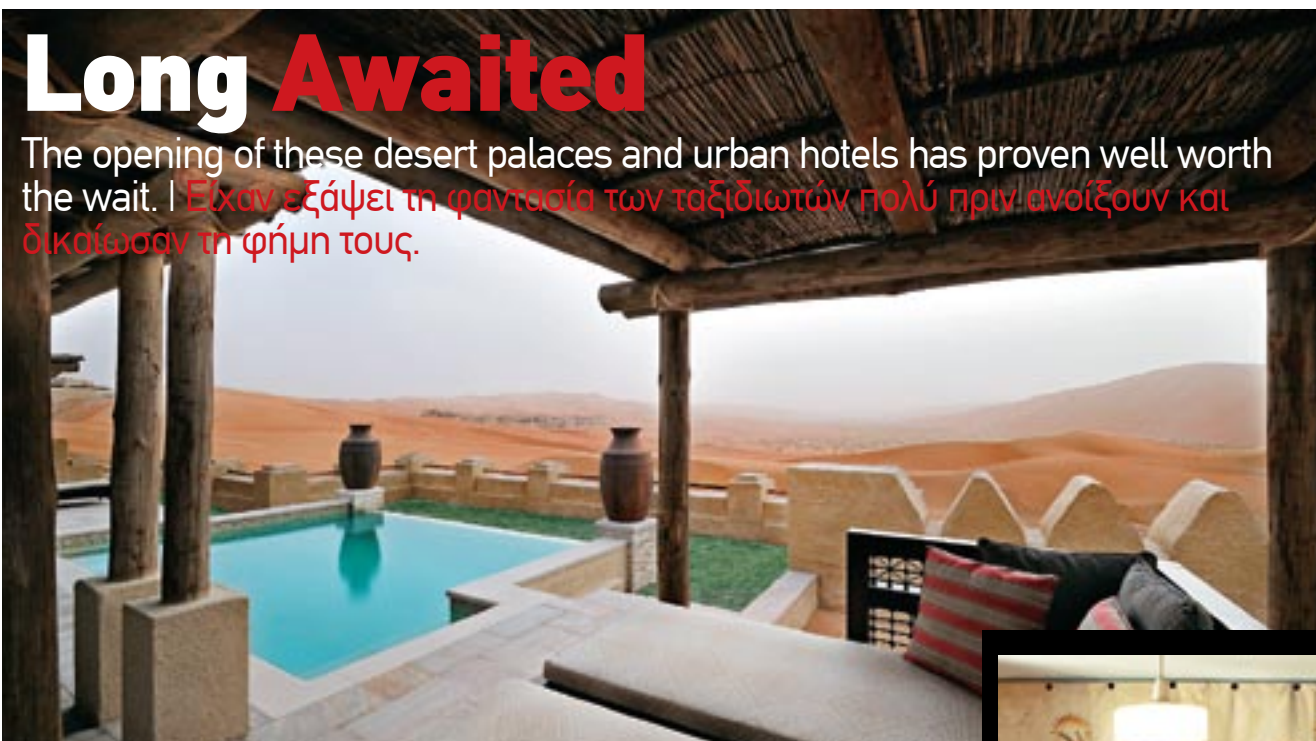


Leather suitcase with wheels | Δερμάτινη βαλίτσα trolley, €1,995 (Porsche Design)\*  
 Leather gloves | Γάντια δερμάτινα €39.90 (Massimo Dutti)\*  
 "Sight Station" Glasses | Γυαλιά οράσεως Sight Station €20 (Optical Papadiamantopoulos)\*  
 Wool trousers | Παντελόνι μάλλινο €161 (Trussardi Jeans)  
 Cotton shirt | Πουκάμισο βαμβάκερό €65 (Boggi Milano)\*  
 Watch | Ρολόι €315 (Folli Follie)\*  
 Wool jacket | Σακάκι μάλλινο €198 (Boggi Milano)\*  
 Silk tie | Γραβάτα μεταξωτή €45 (Boggi Milano)\*  
 Monte Napoleone Cotton shirt | Πουκάμισο βαμβάκερό Monte Napoleone €70 (Attica The Department Store)  
 Leather belt | Ζώνη δερμάτινη €135 (Armani Jeans)\*  
 Cufflinks | Μανικετόκουμπα €153 (Burberry)\*  
 Leather lace-up shoes | Παπούτσια δετά δερμάτινα €99 (Massimo Dutti)\*

\* Products available in the Airport Shopping Centre | \*\* Προϊόντα που διατίθενται στο Ευρωπαϊκό Κέντρο του αεροδρόμιου  
 \*\* Shops located in the Airport Retail Park | \*\*\* Καταστήματα στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρόμιου

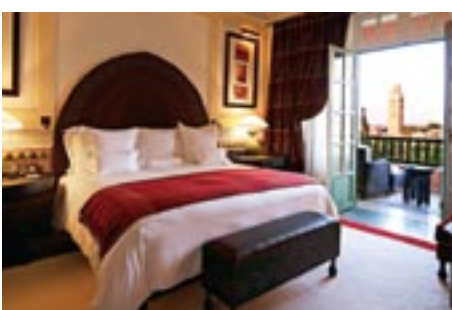
# Long Awaited

The opening of these desert palaces and urban hotels has proven well worth the wait. | *Είχαν εξάψει τη φαντασία των ταξιδιωτών πολύ πριν ανοίξουν και δικάϊωσαν τη φήμη τους.*



**Abu Dhabi**  
**Qasr Al Sarab Desert Resort by Anantara**  
Tel. +971 2 886 2088, anantara.com (€365+)

Located in the Liwa Desert, this stunning resort combines desert culture with renowned luxury. Exclusive palaces in the form of villas, private pools and outdoor terraces with unrivalled views are just a few of the many highlights. The resort boasts two elegant restaurants, a pool bar, a tea room and an Oriental spa. Η ανατολίτικη πολυτέλεια συναντά τις παραδόσεις των φυλών της ερήμου σε αυτό το εντυπωσιακό resort στην έρημο Liwa. Οι βίλες του θυμίζουν παλάτια, με ιδιωτικές πισίνες και εξώστες, ενώ στις παροχές του περιλαμβάνονται και δυο κομψά εστιατόρια, ένα pool bar, αίθουσα τσαγιού και SPA.



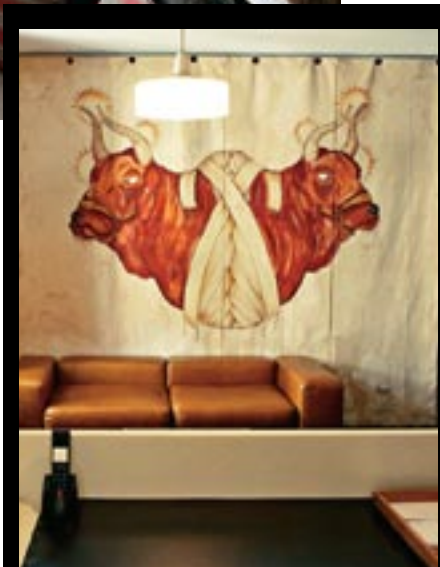
**Morocco | Μαρόκο**  
**La Mamounia**  
Tel. +212 524 388 600, mamounia.com (€495+)

The legendary Moroccan hotel has finally opened its doors after a 3-year-long renovation by French designer Jacques Garcia. The Arabian palace now counts four restaurants, five bars and a health club. | Το θρυλικό μαροκινό ξενοδοχείο επέστρεψε έπειτα από τριετή ανακαίνιση, που επέβλεψε ο Γάλλος designer Jacques Garcia. Το ξενοδοχείο τώρα διαθέτει τέσσερα εστιατόρια, πέντε μπαρ, και ένα Health Club.



**Spain | Ισπανία**  
**W Barcelona**  
Tel. +34 93295 2800, starwoodhotels.com (€236+)

The slender five-star, 26-storey hotel, nicknamed "Sail", has 473 rooms, 67 suites, a large spa and a spectacular bar, the Eclipse W bar (photo), as well as an infinity pool with a view of Barcelona's port. | Το νέο W στη Βαρκελώνη, που θυμίζει κατάρτι, φιλοξενεί στους 26 ορόφους του 473 δωμάτια, 67 σουίτες, ένα μεγάλο SPA, το υπέροχο Eclipse W Bar (φωτό) και μια infinity πισίνα με θέα στο λιμάνι.



**US | ΗΠΑ**  
**The Ace New York**  
Tel. +1 212 679 2222, acehotel.com (€180+)

An ode to rock'n'roll retro aesthetics with a bohemian touch, this boutique hotel has become the hip place to stay in the Big Apple. Interesting pluses include a gym, library, barbershop and photobooth. Locally sourced, organic dishes at the restaurant. The Breslin, as well as the Ace Hotel Bar's cocktails complete this experience in the heart of Manhattan. | Το ξενοδοχείο - ύμνος στη ρετρό rock 'n' roll αισθητική με πινελιές μποέμ στιλ είχε γίνει αντικείμενο συζητήσεων πολύ πριν ανοίξει. Το αποτέλεσμα εξηγεί την αναστάτωση και όχι μόνο λόγω design, καθώς, εκτός από τα κλασικά (γυμναστήριο, εστιατόριο και μπαρ), το Ace New York στο Μανχάταν διαθέτει επίσης για τους πελάτες του βιβλιοθήκη, κουρείο, αλλά και photobooth!

# Winter sunshine

Unwind on the beach in the middle of winter. *Τροπικό μαύρισμα στην καρδιά του χειμώνα.*



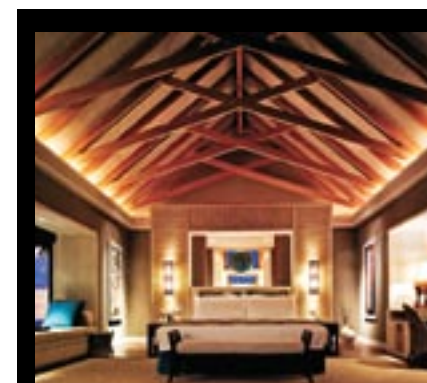
**Mauritius | Μαυρίκιος**  
**Le Telfair Golf & Spa Mauritius**  
Tel. +230 601 1500, heritageletelfair.mu, (€354+ half-board)

Set on a former sugar cane plantation and surrounded by white beaches, this resort has captured the colonial spirit of Mauritius. Your stay at this five-star hotel, boasting the finest services, cuisine and wines, will reach new heights at the renowned Six Senses spa or at the magnificent 18-hole "Golf du Château" golf course, a masterpiece by architect Peter Matkovich. | Περικυκλωμένο από λευκή αμμουδιά σε μια παλιά φυτεία ζαχαροκάλαμων, το απομονωμένο resort είναι η επιτομή του αποικιοκρατικού πνεύματος του Μαυρίκιου. Το Six Senses SPA, αλλά κυρίως το γήπεδο γκολφ Golf du Château -το αριστούργημα του αρχιτέκτονα γηπέδων γκολφ Peter Matkovich- ενισχύουν την εμπειρία πέντε αστέρων που υπόσχεται το πολυτελές resort.



**Barbados**  
**Coral Reef Club**  
Tel. +44 (0)208 339 6888  
coralreefbarbados.com (€280+)

Experience classic Caribbean charm at this stunning beach resort. Choose from 88 rooms, cottages and suites spread among beautiful gardens. Indulge in sunbathing, pampering yourself at the spa and dining at the hotel's restaurant, all the while with the turquoise sea at your feet. | Η γοητεία της Καραϊβικής αποτυπώνεται γλαφυρά στα 88 δωμάτια, τις σουίτες και τα διάσπαρτα σε κατάφυτους κήπους cottages του Coral Reef Club. Με τη θάλασσα σε απόσταση αναπνοής, το SPA, και το γκουρμέ εστιατόριο, το resort υπόσχεται αξέχαστη διαμονή.



**Maldives | Μαλδίβες**  
**Shangri La Villingili**  
Tel. +960 689 7888, shangri-la.com (€930+)

The latest addition to the Shangri La resorts is composed of overwater bungalows, white sand, and crystal-clear water. The spa prides itself in its yoga pavillion overlooking the Indian Ocean. Perfect your experience on the equator with unique fine dining options or with a cruise on a luxury yacht while enjoying lunch. | Το νεότερο μέλος της πολυτελούς συλλογής resort της Shangri La αποτελείται από παραθαλάσσια bungalows, αμμουδιά, κρυστάλλινα νερά και SPA με πτέρυγα yoga που απεικονίζει τον Ινδικό ωκεανό. Bonus point, ένα μεσημεριανό γεύμα στο yacht που θα σας κάνει κρουαζιέρα στις θάλασσες του Ισημερινού.



**Kenya | Κένυα**  
**The Majlis Resort**  
Tel. +254 20882028, themajlisresorts.com (€450+)

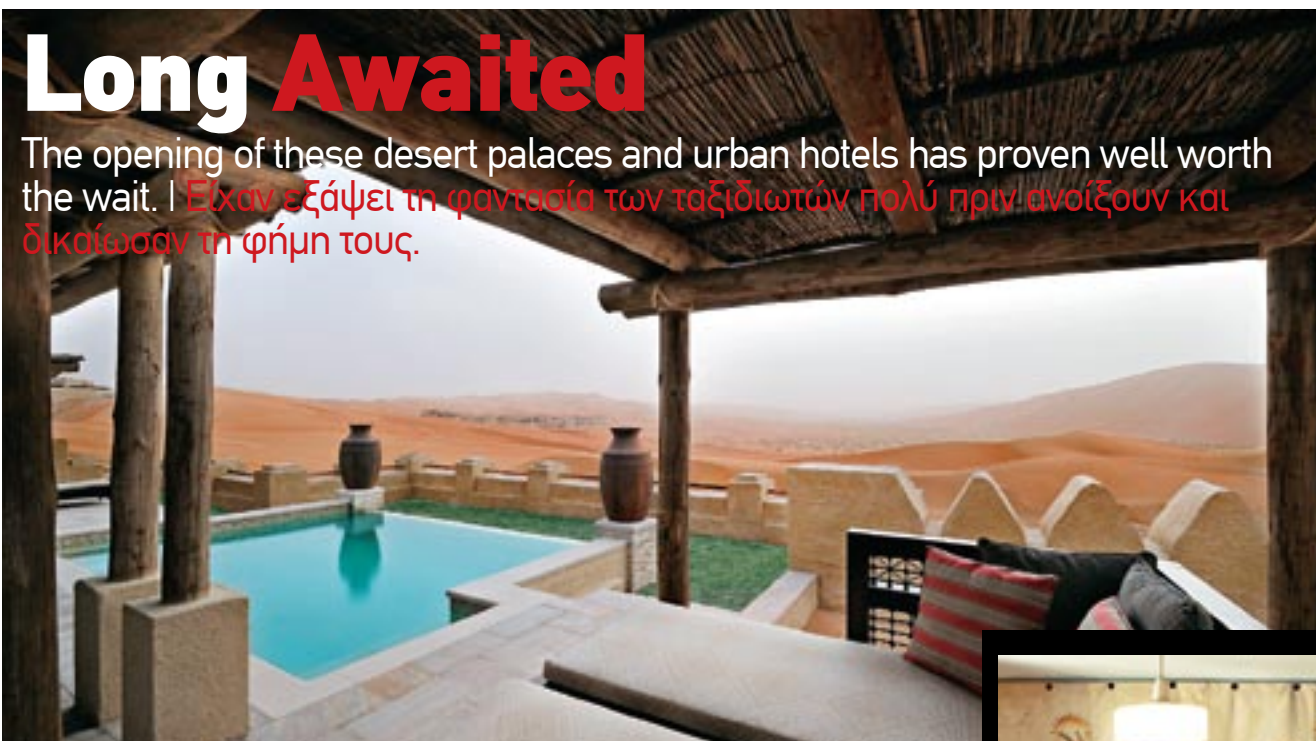
Set on the idyllic Manda Island in the Lamu Archipelago along Kenya's North coast, this new boutique hotel, The Majlis, boasts large bedrooms with king-size beds draped in netting, chic wooden furniture and verandas opening to the sea's white sandy beach. Στο ειδυλλιακό νησί Manda του αρχιπελάγους Lamu στη βόρεια ακτή της Κένυας, το boutique ξενοδοχείο έχει κατακτήσει τη φήμη του χάρη στα μεγάλα δωμάτιά του, με κρεβάτια καλυμμένα με δίχτυ, κομψά ξύλινα έπιπλα και βεράντες ακριβώς πάνω από την ατελείωτη λευκή παραλία, με ασύγκριτη θέα στη θάλασσα.

TOP: ANANTARA, RIGHT: DOUGLAS LYLE THOMPSON AND JON JOHNSON

TOP L: HERITAGE RESORTS, TOP R: COURTESY OF SHANGRI LA HOTELS & RESORTS

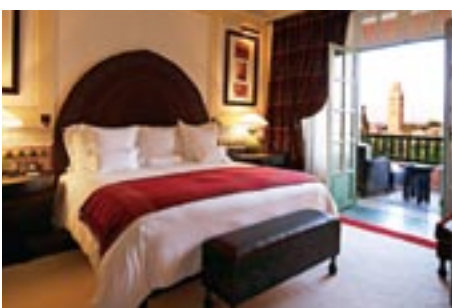
# Long Awaited

The opening of these desert palaces and urban hotels has proven well worth the wait. | *Είχαν εξάψει τη φαντασία των ταξιδιωτών πολύ πριν ανοίξουν και δικάωσαν τη φήμη τους.*



**Abu Dhabi**  
**Qasr Al Sarab Desert Resort by Anantara**  
Tel. +971 2 886 2088, anantara.com (€365+)

Located in the Liwa Desert, this stunning resort combines desert culture with renowned luxury. Exclusive palaces in the form of villas, private pools and outdoor terraces with unrivalled views are just a few of the many highlights. The resort boasts two elegant restaurants, a pool bar, a tea room and an Oriental spa. Η ανατολίτικη πολυτέλεια συναντά τις παραδόσεις των φυλών της ερήμου σε αυτό το εντυπωσιακό resort στην έρημο Liwa. Οι βίλες του θυμίζουν παλάτια, με ιδιωτικές πισίνες και εξώστες, ενώ στις παροχές του περιλαμβάνονται και δυο κομψά εστιατόρια, ένα pool bar, αίθουσα τσαγιού και SPA.



**Morocco | Μαρόκο**  
**La Mamounia**

Tel. +212 524 388 600, mamounia.com (€495+)  
The legendary Moroccan hotel has finally opened its doors after a 3-year-long renovation by French designer Jacques Garcia. The Arabian palace now counts four restaurants, five bars and a health club. | Το θρυλικό μαροκινό ξενοδοχείο επέστρεψε έπειτα από τριετή ανακαίνιση, που επέβλεψε ο Γάλλος designer Jacques Garcia. Το ξενοδοχείο τώρα διαθέτει τέσσερα εστιατόρια, πέντε μπαρ, και ένα Health Club.



**Spain | Ισπανία**  
**W Barcelona**

Tel. +34 93295 2800, starwoodhotels.com (€236+)  
The slender five-star, 26-storey hotel, nicknamed "Sail", has 473 rooms, 67 suites, a large spa and a spectacular bar, the Eclipse W bar (photo), as well as an infinity pool with a view of Barcelona's port. | Το νέο W στη Βαρκελώνη, που θυμίζει κατάρτι, φιλοξενεί στους 26 ορόφους του 473 δωμάτια, 67 σουίτες, ένα μεγάλο SPA, το υπέροχο Eclipse W Bar (φωτό) και μια infinity πισίνα με θέα στο λιμάνι.



**US | ΗΠΑ**  
**The Ace New York**

Tel. +1 212 679 2222, acehotel.com (€180+)  
An ode to rock'n'roll retro aesthetics with a bohemian touch, this boutique hotel has become the hip place to stay in the Big Apple. Interesting pluses include a gym, library, barbershop and photobooth. Locally sourced, organic dishes at the restaurant. The Breslin, as well as the Ace Hotel Bar's cocktails complete this experience in the heart of Manhattan. | Το ξενοδοχείο - ύμνος στη ρετρό rock 'n' roll αισθητική με πινελιές μποέμ στυλ είχε γίνει αντικείμενο συζητήσεων πολύ πριν ανοίξει. Το αποτέλεσμα εξηγεί την αναστάτωση και όχι μόνο λόγω design, καθώς, εκτός από τα κλασικά (γυμναστήριο, εστιατόριο και μπαρ), το Ace New York στο Μανχάταν διαθέτει επίσης για τους πελάτες του βιβλιοθήκη, κουρέιο, αλλά και photobooth!

# Winter sunshine

Unwind on the beach in the middle of winter. *Τροπικό μαύρισμα στην καρδιά του χειμώνα.*



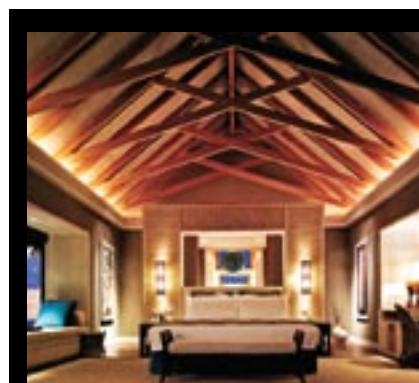
**Mauritius | Μαυρίκιος**  
**Le Telfair Golf & Spa Mauritius**  
Tel. +230 601 1500, heritageleltafai.mu. (€354+ half-board)

Set on a former sugar cane plantation and surrounded by white beaches, this resort has captured the colonial spirit of Mauritius. Your stay at this five-star hotel, boasting the finest services, cuisine and wines, will reach new heights at the renowned Six Senses spa or at the magnificent 18-hole "Golf du Château" golf course, a masterpiece by architect Peter Matkovich. | Περικυκλωμένο από λευκή αμμουδιά σε μια παλιά φυτεία ζαχαροκάλαμων, το απομονωμένο resort είναι η επιτομή του αποικιοκρατικού πνεύματος του Μαυρίκιου. Το Six Senses SPA, αλλά κυρίως το γήπεδο γκολφ Golf du Château -το αριστούργημα του αρχιτέκτονα γηπέδων γκολφ Peter Matkovich- ενισχύουν την εμπειρία πέντε αστέρων που υπόσχεται το πολυτελές resort.



**Barbados**  
**Coral Reef Club**  
Tel. +44 (0)208 339 6888  
coralreefbarbados.com (€280+)

Experience classic Caribbean charm at this stunning beach resort. Choose from 88 rooms, cottages and suites spread among beautiful gardens. Indulge in sunbathing, pampering yourself at the spa and dining at the hotel's restaurant, all the while with the turquoise sea at your feet. | Η γοητεία της Καραϊβικής αποτυπώνεται γλαφυρά στα 88 δωμάτια, τις σουίτες και τα διάσπαρτα σε κατάφυτους κήπους cottages του Coral Reef Club. Με τη θάλασσα σε απόσταση αναπνοής, το SPA, και το γκουρμέ εστιατόριο, το resort υπόσχεται αξέχαστη διαμονή.



**Maldives | Μαλδίβες**  
**Shangri La Villingili**  
Tel. +960 689 7888, shangri-la.com (€930+)

The latest addition to the Shangri La resorts is composed of overwater bungalows, white sand, and crystal-clear water. The spa prides itself in its yoga pavillion overlooking the Indian Ocean. Perfect your experience on the equator with unique fine dining options or with a cruise on a luxury yacht while enjoying lunch. | Το νεότερο μέλος της πολυτελούς συλλογής resort της Shangri La αποτελείται από παραθαλάσσια bungalows, αμμουδιά, κρυστάλλινα νερά και SPA με πτέρυγα yoga που απεικονίζει τον Ινδικό ωκεανό. Bonus point, ένα μεσημεριανό γεύμα στο yacht που θα σας κάνει κρουαζιέρα στις θάλασσες του Ισημερινού.



**Kenya | Κένυα**  
**The Majlis Resort**

Tel. +254 20882028, themajlisresorts.com (€450+)  
Set on the idyllic Manda Island in the Lamu Archipelago along Kenya's North coast, this new boutique hotel, The Majlis, boasts large bedrooms with king-size beds draped in netting, chic wooden furniture and verandas opening to the sea's white sandy beach. Στο ειδυλλιακό νησί Manda του αρχιπελάγους Lamu στη βόρεια ακτή της Κένυας, το boutique ξενοδοχείο έχει κατακτήσει τη φήμη του χάρη στα μεγάλα δωμάτιά του, με κρεβάτια καλυμμένα με δίχτυ, κομψά ξύλινα έπιπλα και βεράντες ακριβώς πάνω από την ατελείωτη λευκή παραλία, με ασύγκριτη θέα στη θάλασσα.

TOP: ANANTARA, RIGHT: DOUGLAS LYLE THOMPSON AND JON JOHNSON

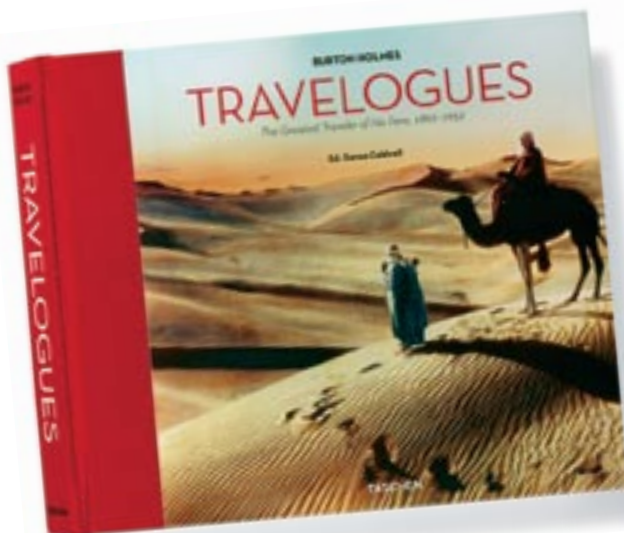
TOP L: HERITAGE RESORTS, TOP R: COURTESY OF SHANGRILA HOTELS & RESORTS

# Never-ending journeys

See the world through the eyes and tales of authentic travellers. Ο κόσμος μέσα από τα μάτια και τις αφηγήσεις αληθινών ταξιδιωτών.

**BURTON HOLMES TRAVELOGUES**  
Ed. Genoa Caldwell  
Language: English  
Taschen Publishing  
(amazon.com, €39.99)

Burton Holmes has visited every continent and nearly every country on the planet, shooting over 30,000 photographs and nearly 150,000 metres of film. This book, representing the best in his archive, brims with brilliant colour photographs which have been unpublished for decades. Holmes began his lifelong journey in an attempt to bring the world home during the Belle Époque period, a time before air travel or radio existed. He practically created the term, "travelogue", in 1904 to advertise his thrilling performances of two-hour sets of stories teamed with projections of multi-hued glass lantern slides and some of the first "moving pictures". Offering a rare window into the



μέτρα φιλμ. Το album αυτό φιλοξενεί μια συλλογή των καλύτερων εικόνων από το αρχείο του, με συγκλονιστικές έγχρωμες φωτογραφίες που εκδίδονται για πρώτη φορά ύστερα από δεκαετίες. Ο Burton Holmes χρησιμοποίησε πρώτος τον όρο travelogue το 1904, για να διαφημίσει τις εντυπωσιακές

world of 100 years ago. "Burton Holmes Travelogues, The Greatest Traveler of His Time" will take you to a time that has all but evaporated and inspire you to rush out on a journey of your own. Ο Burton Holmes ταξίδεψε σε κάθε ήπειρο και σχεδόν σε κάθε χώρα του πλανήτη, τράβηξε πάνω από 300.000 φωτογραφίες και πάνω από 150.000

ιστορίες που πλαισίωσαν πολύχρωμα γυάλινα slides και μερικές από τις πρώτες εικόνες που κινούνται. Σπάνιο παράθυρο στον κόσμο του περασμένου αιώνα, το βιβλίο *Burton Holmes Travelogues* θα σας ταξιδέψει με μοναδικό τρόπο σε όλον τον πλανήτη, και θα σας εμπνεύσει να ξεκινήσετε το δικό σας ταξίδι.



**TRAVELLER**  
Michael Katakis  
Kastaniotis Publishing | Εκδ. Καστανιώτη, Language: Greek (Presspoint Papasotiriou, €16.63)\*

A collection of travel memoirs by a famous American photographer and writer, with short stories that trigger thoughts about life, human relationships and the loneliness felt by travellers.

Μια συλλογή ταξιδιωτικών εντυπώσεων του διάσημου Αμερικανού φωτογράφου και συγγραφέα, με μικρά αφηγήματα που γίνονται αφορμή για σκέψεις που αφορούν τη ζωή, τις σχέσεις, και τη μοναξιά του ταξιδιώτη.



**CHARLES DARWIN AND THE BEAGLE ADVENTURE**  
A.J. Wood, Clint Twist  
Patakis Publishing | Εκδ. Πατάκη, Language: Greek (Eleftheroudakis, €17.90)

Featuring Darwin's quotes and impressive illustrations, this album allows you to trace his tracks to the greatest discovery in natural history.

Με αποσπάσματα από το ημερολόγιο και από μεταγενέστερα έργα του Δαρβίνου, αλλά και με εντυπωσιακή εικονογράφηση, ο πολυτελής αυτός τόμος επιτρέπει στον αναγνώστη να βαδίσει νοερά στα χνάρια του κορυφαίου επιστήμονα φυσικής ιστορίας στον πλανήτη.



**THE SHADOW OF THE SUN, THE SOCCER WAR, TRAVELS WITH HERODOTUS**  
Ryszard Kapuscinski  
Metaixmio | Εκδ. Μεταίχμιο Language: Greek (Newsstand Eleftheroudakis, €20)\*

Written by the first Polish foreign correspondent who travelled around the globe

writing about the birth and evolution of the 20<sup>th</sup> century, these three amazing works contain unique images of the world seen through the eyes of this great reporter and real traveller.

Τρία κλασικά έργα του Πολωνού ανταποκριτή που ταξίδεψε σε όλα τα μήκη και τα πλάτη της γης καταγράφοντας μεθοδικά την ιστορία του 20ού αιώνα εν τη γενέσει της, κυκλοφορούν πλέον σε ένα εκπληκτικό βιβλίο, που αξίζει να υπάρχει στη βιβλιοθήκη κάθε ταξιδιώτη.



**BETWEEN THE WOODS AND WATER**  
Patrick Lee Fermor  
Metaixmio | Εκδ. Μεταίχμιο Language: Greek (Metaixmio bookstore, €17)

In 1933 18-year-old Patrick Lee Fermor set off on a most ambitious journey to cross Europe by foot towards

Istanbul. "Between the Woods and Water" chronicles the second part of this amazing trip: the days from Budapest to the Iron Gate of the Danube.

Το 1933 σε ηλικία 18 ετών, ο Πάτρικ Λη Φέρμορ διέσχισε τη Μάγνη και ξεκίνησε να διασχίζει πεζή την Ευρώπη, με προορισμό την Κωνσταντινούπολη. Το βιβλίο αυτό είναι το δεύτερο μέρος του συναρπαστικού χρονικού αυτού του απίστευτου ταξιδιού και καλύπτει τη διαδρομή του από τη Βουδαπέστη ως τις Σιδηρές Πύλες του Δούναβη.

# The sound of winter

A selection of great voices and retro melodies for a rich seasonal soundtrack. Σπουδαίες φωνές και ρετρό μελωδίες δίνουν το στίγμα της χρονιάς και συνθέτουν το υπέροχο μουσικό σάουντρακ του φετινού χειμώνα.



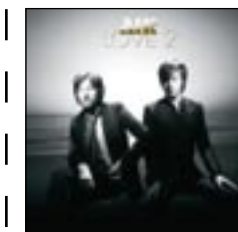
**Michael Buble Crazy Love**  
REPRISE RECORDS (€18.50)

The modern crooner's first release in 2.5 years features two original new songs, along with 11 covers by well-known artists. This multi-Grammy-winning artist has included immortal songs such as "Cry Me a River", "You're Nobody till Somebody Loves You", "Georgia on My Mind" and Van Morrison's "Crazy Love". Ο σύγχρονος crooner επιστρέφει ύστερα από δύομισι χρόνια απουσίας, με δυο πρωτότυπα κομμάτια και 11 διασκευές κλασικών κομματιών στο χαρακτηριστικό big band στυλ του. Ο βραβευμένος με Grammy καλλιτέχνης έχει συμπεριλάβει σε αυτό άλμπουμ κλασικά τραγούδια όπως το *Cry me a river*, το *Georgia on my mind* και το *Crazy love* του Van Morrison.



**Pink Martini Splendor in the Grass**  
SONY MUSIC (€18.50)

Pink Martini's long-awaited 4<sup>th</sup> album draws inspiration from '70s music, as well as from classic ranchera and swing beats. Guest star musicians include Courtney Taylor-Taylor (The Dandy Warhols), Emilio Delgado and Chavela Vargas. China Forbes proves once again that her singing savoir-faire is fit for old fashion romance as well as girly heartbreak. I Το πολυαναμενόμενο τέταρτο album των Pink Martini μας ταξιδεύει με ήχους '70, κλασική ranchera μουσική, έως και swing. Συνεχίζοντας τις συνεργασίες με διάσημους μουσικούς, σε αυτό το album συμμετέχουν οι Courtney Taylor-Taylor από τους Dandy Warhols, Emilio Delgado και Chavela Vargas.



**Air Love 2**  
EMI (€15)

The anticipated 5<sup>th</sup> studio album by the French electronic duo is finally here. Instantly recognisable as an Air record, continuing the distinctive sound which founded the French Touch movement and their 12 years of existence, this work sees the band exploring new territory with the help of drummer/percussionist Joey Waronker. I Το πέμπτο studio album του γαλλικού ηλεκτρονικού ντουέτου αναγνωρίζεται αμέσως ως γνήσιο τέκνο των Air, ακολουθώντας εκείνον τον ήχο που ίδρυσε την French Touch και τη 12χρονη καριέρα τους. Παρ' όλα αυτά, τον συνδυάζουν με νέες μουσικές αναζητήσεις με τη βοήθεια του drummer και percussionist Joey Waronker.



**Sting If on a Winter's Night**  
UNIVERSAL (€16.50)

Traditional music of the British Isles has inspired Sting to compile a collection of songs, carols and lullabies. Working with musicians such as Kathryn Tickell, Julian Sutton and Mary MacMaster, he has created a Christmas album beyond the usual seasonal releases.

Με σημείο αναφοράς την παραδοσιακή μουσική των Βρετανικών Νήσων, ο Sting παρουσιάζει μια συλλογή από παραδοσιακά τραγούδια, κάλαντα, και νανουρισματα. Σε συνεργασία με τους Kathryn Tickell, Julian Sutton, και Mary MacMaster, δημιούργησε ένα γιορτινό άλμπουμ διαφορετικό από τις συνήθεις χριστουγεννιάτικες κυκλοφορίες.



**Joss Stone Colour me Free!**  
EMI (€16.60)

The title of this young diva's new release is a reference to the discontent she feels towards her record company. The album is rich and colourful, in line with the retro-soul sound that made her famous. Recordings by studio musicians enhance her deep, impressive voice, which remains as powerful as ever.

Κυκλοφόρησε πρόσφατα ένα πλούσιο άλμπουμ πιστό στον ρετρό soul ήχο που έκανε διάσημη την Joss Stone με το ιδιαίτερο ηχόχρωμα. Η καλλιτέχνης υπογράφει τους στίχους της νέας της δουλειάς, ενώ επέλεξε τον τίτλο του για να εκφράσει τη δυσφορία της απέναντι στη δισκογραφική της εταιρεία.



**Rod Stewart Soulbook**  
WARNER (€16.30)

A collection of classic favourites from the '60s and '70s, sung by one of the most interpretive voices in music, includes great Motown and soul pieces, such as Sam Cooke's "Wonderful World" and Stevie Wonder's "My Cherie Amour", which soothingly bring to mind memories, just like an old photo album does.

Ο Rod Stewart ερμηνεύει κλασικά κομμάτια των δεκαετιών του '60 και του '70 με τη χαρακτηριστική εκφραστική φωνή του. Στις επιλογές του περιλαμβάνονται μεγάλες επιτυχίες της Motown, όπως το *Wonderful world* του Sam Cooke και το *My cherie amour* του Stevie Wonder.

\* Shops located in the Airport Shopping Centre | \* Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

All CDs available at Metropolis in the Airport Shopping Centre | CD διαθέσιμα στο Metropolis του Εμπορικού Κέντρου του Αεροδρομίου



**PLAY IT AGAIN SAM | ΜΗΝ ΠΥΡΟΒΟΛΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΑΝΙΣΤΑ**  
Piano keys USB, roll-up | Πλήκτρα πιάνου USB, roll-up €49 (Triton)



**PEN PALS | ΣΤΥΛ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ**  
Mont Blanc pens | Στυλό €560 & €261 respectively  
| αντιστοιχώς (Hellenic Duty Free Shops)



**WATCH OUT | ΠΑΕΙ Ο ΠΑΛΙΟΣ Ο ΧΡΟΝΟΣ**  
Calvin Klein watch, waterproof at 30m | Ρολόι Calvin Klein αδιάβροχο στα 30 μέτρα €211  
Breil watch | Ρολόι Breil αδιάβροχο στα 50 μέτρα €233 (Hellenic Duty Free Shops)



**SOFT TOUCH | ΑΠΑΛΟ ΑΓΓΙΓΜΑ**  
Silk shawl | Μεταξωτή εσάρπα, €99 (Folli Follie)



**STRIPE IT UP | ΤΥΠΟΣ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΜΜΟΣ**  
Cotton shirt | Πουκάμισο βαμβακερό, €116.50  
Silk tie | Μεταξωτή γραβάτα €93.50  
(all | όλα Boss Hugo Boss)



**BOXING GREECE | ΑΡΩΜΑ ΕΛΛΑΔΑΣ**  
Gift box with Greek products | Κουτί δώρου  
με ελληνικά χαρακτηριστικά προϊόντα €24.25  
(Hellenic Duty Free Shops)



**TIME MACHINE | ΩΡΟΛΟΓΙΑΚΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ**  
Gear Clock | Ρολόι επιτραπέζιο Gear Clock  
€59 (Triton)

DIGITAL STUDIO LIBERIS



**FAITES VOS JEUX**  
Poker set | Σετ χαρτιών, μάρκες, ζάρια  
€55 (Triton)



**ROYAL BLEND**  
Johnnie Walker, King George  
€385.90 (Hellenic Duty Free shops)



**ROMANCING THE STONE**  
Black silver ring with garnet stones |  
Δακτυλίδι από μαύρο ασήμι και garnet πέτρες  
της συλλογής All that jazz €63 (Folli Follie)



**MONEY MATTERS**  
Leather wallet | Πορτοφόλι δερμάτινο  
€200 (Burberry)



**STARDOM | ΕΝΑ ΜΑΝΙΚΙ ΜΕΤΡΑΕΙ Τ' ΑΣΤΡΑ**  
Silver cufflinks | Μανικετόκουμπα  
€170 (Hellenic Duty Free Shops)



**GLOVE ME TENDER | ΔΙΑ ΧΕΙΡΟΣ**  
Women's hand gloves | Γάντια γυναικεία  
€153 (Burberry)



**WILD AND WONDERFUL | ΖΩΝΗ ΚΟΜΨΟΤΗΤΑΣ**  
Leather belt | Δερμάτινη ζώνη €95 (Lacoste)



**TOP SCORER | ΑΠΧΙΖΕΙ ΤΟ ΜΑΤΣ**  
Table football | Ποδοσφαιράκι €49 (Triton)



**LIP GLOSS**  
Bag from the Reflections Collection | Τσάντα  
από τη συλλογή Reflections €99 (Folli Follie)

What's hot



ARRIVAL SHOP

Waiting for your luggage has never been more enjoyable since the opening of the Arrival Shop at the Intra Schengen Baggage Reclaim Area. Passengers will now be able to visit the new shop upon arriving in Athens, while waiting for their baggage. The huge choice of items includes perfumes, toys, sweets, liquor and spirits, jewellery, accessories, and many other unique suggestions for presents and souvenirs. Η αναμονή για τις βαλίτσες έγινε πραγματική απόλαυση με την άφιξη του Arrival Shop στον Χώρο Παραλαβής Αποσκευών εντός Schengen. Οι επιβάτες θα μπορούν να επισκεπτόνται τον νέο, μοντέρνο χώρο κατά την άφιξή τους στην Αθήνα, καθώς περιμένουν τις αποσκευές τους. Η μεγάλη ποικιλία προϊόντων σε ασυναγώνιστες τιμές συμπεριλαμβάνει αρώματα, παιχνίδια, γλυκίσματα, οισπνευματώδη και αξεσουάρ, προφέροντας την καλύτερη επιλογή για δώρα και ενθύμια για όλους.



ACCESSORIZE

The beloved top fashion accessories brand, located in the Departures Level-All Users Area, has just refurbished its airport store. Its range of trendy and inspirational fashion accessories, from jewellery to hats and bags, which attract more and more passengers, as well as the fashion collection of Monsoon clothes and accessories for the little ladies, are the best suggestions for lovely gifts. Η αγαπημένη εταιρεία αξεσουάρ των fashionistas ανακαίνισε το κατάστημά της στο Επίπεδο Αναχωρήσεων, στην Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης. Τα εμπνευσμένα σχέδια σε κοσμήματα, καπέλα και τσάντες προσελκύουν όλο και περισσότερους επιβάτες, καθώς αποτελούν ιδανική πρόταση για κομψά δώρα. Για τις μικρές κυρίες, υπάρχει η συλλογή παιδικών ρούχων και αξεσουάρ Monsoon.



Relax time

BODY LOUNGING

At four different locations in the Departure All Passengers area, Extra Schengen Passengers area, and Gates B 12-13 and B 22-23, passengers will be able to enjoy different types of massage in a relaxing environment. The massage chairs offer various types of massage sessions, such as upper body massage (Shiatsu, Knocking, Deep Kneading, Tapping and Kneading & Knocking Technique), middle body massage and leg massage, each lasting five minutes at a cost of €2.

Σε τέσσερα διαφορετικά σημεία στην περιοχή Αναχωρήσεων για όλους τους επιβάτες, για τους επιβάτες εκτός Schengen και στις πύλες B 12-13 και B 22-23, οι επιβάτες μπορούν να απολαύσουν ένα χαλαρωτικό μασάζ σε ένα προσεκτικά σχεδιασμένο περιβάλλον. Οι πολυθρόνες προσφέρουν διάφορα είδη μασάζ όπως του πάνω μέρους του σώματος (shiatsu, knocking, deep kneading...), της μέσης, και των ποδιών, σε session των πέντε λεπτών και με τιμή € 2.



STEFANOS PAPADOPOULOS/DIGITAL STUDIO LIBERIS (3), RIGHT: NIKOS TSIROS/DIGITAL STUDIO LIBERIS

Taste front



GRAB & FLY

The airport's numerous food and snack options have just welcomed a new, tasteful arrival. The new, stylish meeting point for foodies is named Grab&Fly, and, as its name states, it is the best spot in the Departure Lounge to choose from a great array of Italian coffee, American muffins, fresh sandwiches and many refreshments, just before boarding. Μια νέα γευστική πρόταση εμπλουτίζει τις πολυάριθμες επιλογές για φαγητό του αεροδρομίου. Στο υψηλής αισθητικής Grab&Fly café που λειτουργεί στην Αίθουσα Αναχωρήσεων Β6-7, οι επιβάτες έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν ανάμεσα σε μια μεγάλη γκάμα εξαιρετικών προϊόντων όπως ιταλικό καφέ, αμερικάνικα muffins, φρέσκα σάντουιτς και αναψυκτικά, πριν επιβιβαστούν.



DAYBED STORIES

An elegant daybed from the Versace Home Collection by Versace. (Porselana, versacehome.com) | Ανάκλινη του συλλογής Versace Home, του οίκου Versace.



WALL DATING

TOIXO-ΔΕΙΚΤΕΣ Wall calendar "Didi Perpetuo" in black and white, designed by Alberto Basaglia and Natalia Rota Nodari for YDF. (€100, lightplus.gr) Επιτοίχιο ημερολόγιο DiDi Perpetuo, σε σχεδιασμό Alberto Basaglia και Natalia Rota Nodari για τη YDF.

OFF THE BEATEN LIGHT | ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΦΩΣ

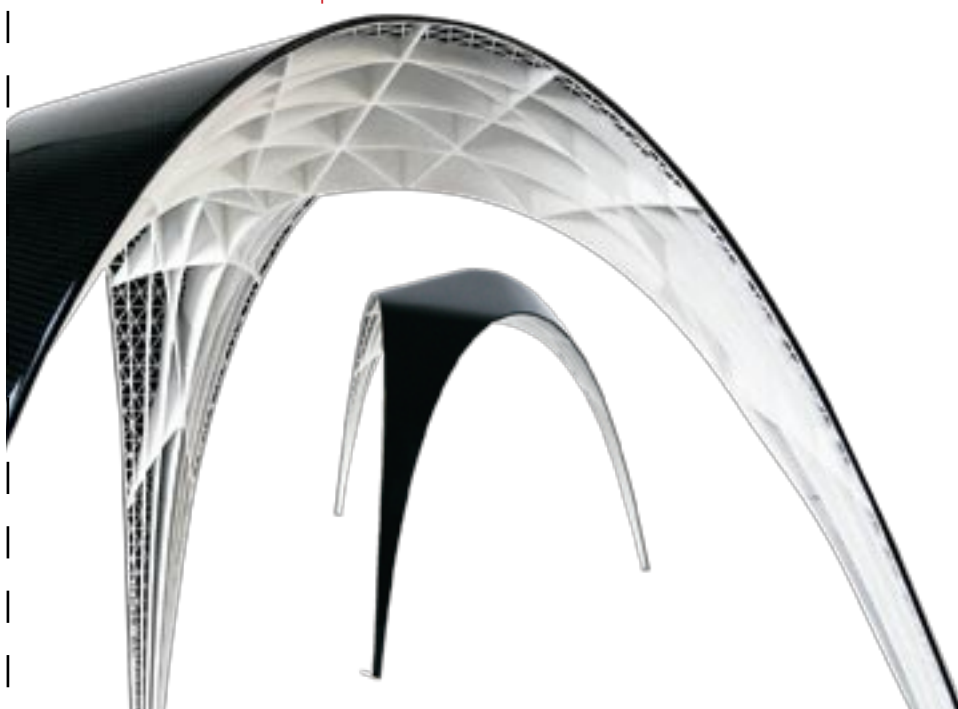
Tom Dixon has designed Beat Lights, a new series of pendant lights in hand-beaten brass with a black patinated exterior. (tomdixon.net) | Τα Beat Lights του Tom Dixon είναι μια νέα σειρά φωτιστικών οροφής από σφυρηλάτο στο χέρι μπρούτζο με μαύρη επίστρωση.



BOTTOM L: DIGITAL STUDIO LIBERIS

BEND IT LIKE GAUDI | ΚΑΘΙΣΜΑ A LA GAUDI

Studio Bram Geenen reveals a stool inspired by the famous Catalan architect's church structures. (studiogeenen.com) | Σκαμπό του Studio Bram Geenen σε σχέδιο εμπνευσμένο από την αρχιτεκτονική των εκκλησιών του Καταλανού αρχιτέκτονα Gaudi.



BLACK VELVET ΑΓΓΙΓΜΑ ΜΠΑΡΟΚ

Add a Baroque, luxurious touch to your living room with small cushions in delicate velvet prints. (€9.90 Leroy Merlin)\* Μαξιλαράκια με μπαρόκ prints θα προσθέσουν μια βελούδινη πινελιά πολυτέλειας στο σαλόνι ή στο δωμάτιό σας!



GEOMETRY BLOSSOMS ΤΑ ΑΝΘΗ

TOY RASHID Add a futuristic twist to your flowers with this sleek vase, designed by Karim Rashid for Christofle. (christofle.com) Φουτουριστικό βάζο με την υπογραφή του διάσημου designer Karim Rashid για τον οίκο Christofle.

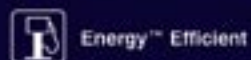
CARPET DIEM

The Jorun black carpet, with a white abstract design, for warm yet stylish moments at home. Dimensions 133x195cm. (€49, IKEA)\* | Χαλί Jorun σε μαύρο χρώμα με λευκό αφηρημένο σχέδιο, σε διαστάσεις 133x195 εκ.



\* Shops located in the Airport Retail Park | \* Καταστήματα στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου

**Cinturato**  
**P7**



Energy™ Efficient



Καθαρό Περιβάλλον



Χαμηλά Επίπεδα Θορύβου



Χιλιομετρική Απόδοση



## ΕΝΑ ΠΡΑΣΙΝΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ ΜΟΝΟ ΣΕ ΜΑΥΡΟ.

Το νέο Cinturato P7™ είναι κάτι παραπάνω από ένα ελαστικό υψηλών επιδόσεων. Κάθε πτυχή του, από το σχεδιασμό μέχρι τη συμπεριφορά του στο δρόμο, έχει δημιουργηθεί με γνώμονα το σεβασμό προς το περιβάλλον. Το αποτέλεσμα είναι ένα ελαστικό που εγγυάται τη μείωση στην κατανάλωση καυσίμου και τη χαμηλή εκπομπή CO<sub>2</sub>, προσφέροντας ευχάριστη οδήγηση και άνετη κάλυψη μεγάλων αποστάσεων.

CINTURATO P7™. Πράσινες επιδόσεις.



Η ΔΥΝΑΜΗ ΑΠΑΙΤΕΙ ΑΠΟΛΥΤΟ ΕΛΕΓΧΟ

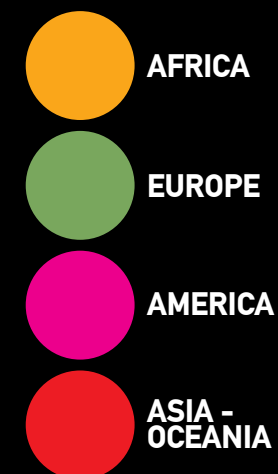
www.gr.pirelli.com

# WHAT A WONDER FUL WORLD!

THE TOP PLACES  
TO BE IN 2010  
ΟΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ  
ΒΡΕΘΕΙΣ ΤΟ 2010

During times like these, pessimism is not an option. Looking at the bright side of an ever-changing world, 2board focuses on more than 60 of the best things to enjoy in the forthcoming year. And if you feel that someplace, something, someone is missing from our list, don't be disappointed. The world is going to be as beautiful next year. | **Μια συναρπαστική ανθολογία της υδρογείου με 60 από τις καλύτερες εμπειρίες για το 2010. Και αν νομίζετε ότι κάποιο μέρος, κάτι ή κάποιος λείπει από τη λίστα, θυμηθείτε: ο κόσμος θα είναι το ίδιο όμορφος και του χρόνου.**

Contributors: Elena Siampou, Daphne Karoutsou, Amelia Zavacopoulos, Michael Skafidas, Venetia Evripiotou



WHAT A  
WONDER  
FUL  
WORLD!  
AFRICA

# BLACK BEAUTY

by Nick Brandt

An epic vision of Africa  
never seen before through  
the lense of Nick Brandt.

Η Αφρική όπως δεν την  
είδατε ποτέ, μέσα από τον  
φακό του Nick Brandt.

Lions head to head, Maasai  
Mara, 2008 | Λιοντάρια που ακου-  
μπάνε τα κεφάλια τους, Maasai  
Mara, 2008

AFRICA



Elephants walking through grass, Amboseli, 2008 | Ελέφαντες περπατούν ανάμεσα στα χόρτα, Amboseli, 2008



Buffalo group portrait, Amboseli, 2006 | Πορτρέτο βουβαλιών, Amboseli, 2006

## Shadow Falls

His camera is his voice and his photos are the words of a warning, an ominous prophecy. With his first collection of images titled "On this Earth", Nick Brandt has turned our attention on the still untouched beauty of nature; this second volume sees a shadow falling over the world. His message will culminate in his final book: there will still be beauty amid the dust, but the beauty will be fatally, tragically tainted. Nick Brandt's overwhelming trilogy is his way of fighting, his way to memorialise the vanishing natural grandeur of East Africa through powerful black and white wide-screen panoramas of animals and landscapes that capture an epic vision of Africa. His iconic portraits are filled with an empathy, usually reserved for human subjects, aiming to portray a mythic Africa struggling against tragic forces. In years to come, we will look back at these photographs and wonder why humanity did not do more to preserve this rare corner of earthly paradise. Galerie Camera Work will be showcasing Nick Brandt's sensational works in Berlin until January 16, 2010. Special thanks to Jan Ole Eggert and Nick Brandt for their permission to share these photos with 2board's readers. ELENA SIAMPOU

Η φωτογραφική μηχανή είναι η φωνή του. Οι φωτογραφίες του είναι οι λέξεις μιας προειδοποίησης, μιας δυσοίωνης προφητείας. Με την πρώτη του συλλογή *Πάνω σε αυτή τη Γη*, ο Nick Brandt έστρεψε την προσοχή μας στην ακόμη ανέγγιχτη ομορφιά της φύσης. Σε αυτή τη δεύτερη συλλογή φωτογραφιών, μια σκιά πέφτει πάνω στον κόσμο. Το μήνυμά του κορυφώνεται στο τελευταίο του βιβλίο: «Θα υπάρχει ακόμη ομορφιά πίσω από τη σκόνη, αλλά η ομορφιά θα έχει, μοιραία, τραγικά κηλιδωθεί». Η συγκλονιστική τριλογία του Brandt είναι ο δικός του τρόπος να αγωνίζεται. Ο τρόπος του να απαθανάτσει τον απειλούμενο φυσικό μεγαλείο της ανατολικής Αφρικής, μέσω δυνατών ασπρόμαυρων πανοραμικών εικόνων ζώων και τοπίων που συλλαμβάνουν την επική διάσταση της ηπείρου. Τα εμβληματικά του πορτρέτα ξεχειλίζουν από συγκίνηση που συνήθως παρατηρείται σε ανθρώπινα πορτρέτα, με σκοπό την απεικόνιση μιας μυθικής Αφρικής που αγωνίζεται κόντρα σε τραγικές δυνάμεις. Στα χρόνια που θα έρθουν, θα κοιτάζουμε αυτές τις φωτογραφίες και θα αναρωτιόμαστε γιατί η ανθρωπότητα δεν έκανε περισσότερο για τη διάσωση αυτής της σπάνιας γωνιάς επίγειου παραδείσου. ELENA ΣΙΑΜΠΟΥ

Η Gallery Camera Work θα φιλοξενεί στο Βερολίνο έκθεση με τα έργα του Nick Brandt μέχρι τις 16 Ιανουαρίου. Θερμές ευχαριστίες στον Jan Ole Eggert και τον Nick Brandt για την ευγενική τους άδεια να μοιραστεί το 2board αυτές τις εικόνες με τους αναγνώστες του.

Rhinos on lake, Nakuru, 2007  
Ρινόκεροι στη λίμνη, Nakuru, 2007





Wildbeest Arc, Maasai Mara, 2006 | Τόξο άγριων ζώων, Maasai Mara, 2006



Lioness with feeding cubs, Maasai Mara, 2007 | Λέονια με τα μικρά της, Maasai Mara, 2007





Giraffe under swirling clouds, Amboseli, 2007 | Καμηλοπαρδάλεις κάτω από στροβιλιζόμενα σύννεφα, Amboseli, 2007



Abandoned ostrich egg, Amboseli, 2007 | Εγκαταλειμμένο αυγό οστράκιχου, Amboseli, 2007



Buffalo with lowered head, Amboseli, 2007 | Βούβαλος με το κεφάλι χαμηλωμένο, Amboseli, 2007



### South Africa-Kruger Park Singita Sweni Lodge

In order to protect South African wildlife, Singita Sweni Lodge promotes sustainable tourism, without sacrificing the country chic aesthetics of its interiors. Impressive suites hidden among baobab trees offer high-class lodging, while organised safaris allow close encounters with impressive animals in their natural habitat. The day ends with a massage at the spa and dinner accompanied by top local wines. D.K. (Tel. +27 21683 3424, singita.com) Η Singita προστατεύει το περιβάλλον προωθώντας τον αειφόρο τουρισμό χωρίς να θυσιάζει την πολυτέλεια, όπως το αποδεικνύουν οι έξι country chic σουίτες του ανάμεσα στα μπασομπάμπι. Τα safari που οργανώνει θα σας επιτρέψουν να θαυμάσετε από κοντά τα άγρια ζώα, ενώ το απόγευμα θα απολαύσετε ένα χαλαρωτικό μασάζ στο SPA, και γαστρονομικά θαύματα σε συνδυασμό με τοπικά κρασιά. Δ.Κ.

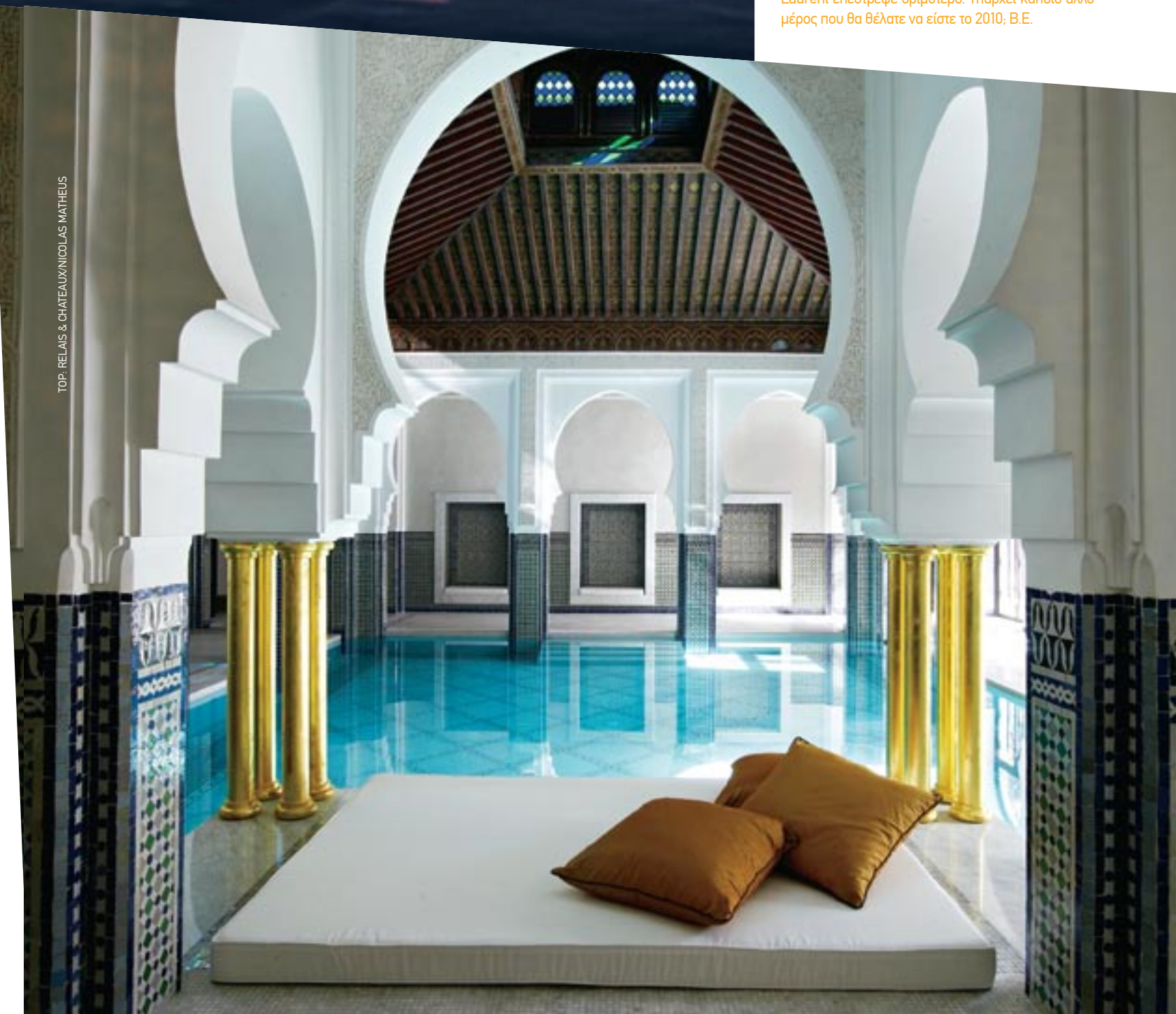
### Morocco-Quarzazate Dar Ahlam

Parisian party planner Thierry Teyssier has transformed a 19<sup>th</sup> century fortress located on a road to the Atlas Mountains and Sahara Desert into a luxurious hotel, which he named "The house of dreams". Stay in one of its eight suites or three villas boasting a mix of traditional elements and French chic style. And relax by the pool or at the hamam before choosing from a rich menu combining local specialties and desserts by famous pâtissier Pierre Hermé. D.K. (Tel. +351 21464 7430, maisonsdesreves.com) Ο Γάλλος διοργανωτής πάρτι Thierry Teyssier μετέτρεψε ένα φρούριο του 19ου αιώνα στον δρόμο για το βουνό του Άτλαντα και την έρημο Σαχάρα σε πολυτελές ξενοδοχείο και το βάφτισε Σπίτι των ονείρων. Οι οκτώ σουίτες και οι τρεις βίλες του συνδυάζουν γαλλική αισθητική και μαροκινή αρχιτεκτονική, ενώ η εμπειρία συμπληρώνεται με relax στην πισίνα ή το χαμάμ και παραδοσιακό δείπνο με επιδόρπια από τον Pierre Hermé. Δ.Κ.



### Morocco-Marrakesh La Mamounia

The legendary hotel that cast its spell on some of the century's most influential personalities re-opened its doors a few weeks ago, just in time to celebrate its 90<sup>th</sup> anniversary. The list of its famous guests is endless, including Churchill, Hitchcock, Chaplin, Dietrich, Yves Saint Laurent, the Rolling Stones. Now it is back to assert its myth. Just ask yourself: Is there any other place on earth you'd rather be in 2010? V.E. (mamounia.com) Η Μάγεψε μερικές από τις σημαντικότερες προσωπικότητες του αιώνα και επέστρεψε έπειτα από πολυετή ανακαίνιση, εγκαίρως για να γιορτάσει την επέτειο των 90 χρόνων του. Το La Mamounia που λάτρεψαν ο Churchill, ο Hitchcock, οι Rolling Stones και ο Yves Saint Laurent επέστρεψε δριμύτερο. Υπάρχει κάποιο άλλο μέρος που θα θέλατε να είστε το 2010; Β.Ε.



TOP: RELAIS & CHATEAUX/NICOLAS MATHEUS



### South Africa-Durban 2010 FIFA World Cup

South Africa is the destination of football fans' pilgrimage this year. Nine cities and 10 football fields will become the epicentre of the world's attention for a month, starting on June 11. Check the programme of matches on FIFA's website and make sure to plan your journey in time. V.E. ([fifa.com/worldcup/matches/index.html](http://fifa.com/worldcup/matches/index.html))

Το ιερό προσκύνημα των ανά την υφήλιο ποδοσφαιρόφιλων θα είναι φέτος στη Νότιο Αφρική. Εννέα πόλεις και 10 γήπεδα θα βρεθούν στο επίκεντρο της παγκόσμιας προσοχής για έναν μήνα, με αφετηρία την 11η Ιουνίου. Στον πρώτο γύρο, το ελληνικό ενδιαφέρον κορυφώνεται στις 12, 17 και 22 Ιουνίου, οπότε η Εθνική μας διεκδικεί την πρόκριση ενάντια στην Κορέα, τη Νιγηρία και την Αργεντινή αντιστοίχως. Β.Ε.

### Kenya-Nairobi The Carnivore

This Kenyan restaurant may not have any Michelin stars or celebrity chefs, but its reputation has spread through the world on a rumour that it offers the most authentic African food experience. The meat slow-roasting on Masai spears over hot charcoal is African game meat, such as zebra, giraffe or crocodile, predisposing customers for an exceptional gastronomic revelation. E.S. (Langata Road, Nairobi, Tel. +254 020 605933-7, [taming.co.ke](http://taming.co.ke)) | Αυτό το εστιατόριο στην Κένυα δεν έχει αστέρια Michelin ούτε celebrity chefs, όμως η φήμη του έχει εξαπλωθεί σε ολόκληρο τον πλανήτη, αφού λένε πως σερβίρει την πιο αυθεντική αφρικανική γαστρονομική εμπειρία. Τα κρέατα που αργοψήνονται σε λόγχες της φυλής των Μασάι πάνω από λάκκους με κάρβουνα είναι από αφρικανικό κυνήγι, όπως ζέβρα, καμπλοπάρδαλη, κροκόδειλο, και προδιαθέτουν για μια μοναδική γευστική αποκάλυψη. Ε.Σ.

FROM TOP: CITY OF DURBAN, DUNCAN WILLETTS

### Finland-Lapland Hotel Kakslauttanen

This hotel in Lapland, Finland owes its fame to Eskimo traditions. Apart from authentic snow igloos, you can spend the night in glass igloos, which boast top views of the impressive Northern Lights through their transparent roofs. True to its name, the hotel's Snow Restaurant features three-course meals served in a snow igloo. Before dining on tables made of clear ice, just remember to bring your gloves and jacket. A.Z. (99830 Saariselka, Lapland, Tel. +35 816 66 7100, [kakslauttanen.fi](http://kakslauttanen.fi))

Το lifestyle των Εσκιμώων έκανε διάσημο αυτό το συγκρότημα από igloos στη Λαπωνία της Φινλανδίας. Εκτός από τα αυθεντικά igloos από πάγο, προσφέρονται και αρκετά σε πιο soft γυάλινη εκδοχή για σχετικά πιο άνετη παρατήρηση του εντυπωσιακού βόρειου σέλαος από την οροφή τους. Ωστόσο, το εστιατόριο είναι όλο από πάγο, οπότε θα απολαύσετε το γεύμα τριών πιάτων με γάντια και μπουφάν! Α.Ζ.



W  
O  
N  
D  
E  
R  
F  
U  
L  
W  
O  
R  
L  
D



### South Africa-Durban 2010 FIFA World Cup

South Africa is the destination of football fans' pilgrimage this year. Nine cities and 10 football fields will become the epicentre of the world's attention for a month, starting on June 11. Check the programme of matches on FIFA's website and make sure to plan your journey in time. V.E. ([fifa.com/worldcup/matches/index.html](http://fifa.com/worldcup/matches/index.html))

Το ιερό προσκύνημα των ανά την υφήλιο ποδοσφαιροφίλων θα είναι φέτος στη Νότιο Αφρική. Εννέα πόλεις και 10 γήπεδα θα βρεθούν στο επίκεντρο της παγκόσμιας προσοχής για έναν μήνα, με αφετηρία την 11η Ιουνίου. Στον πρώτο γύρο, το ελληνικό ενδιαφέρον κορυφώνεται στις 12, 17 και 22 Ιουνίου, οπότε η Εθνική μας διεκδικεί την πρόκριση ενάντια στην Κορέα, τη Νιγηρία και την Αργεντινή αντιστοίχως. Β.Ε.

### Kenya-Nairobi The Carnivore

This Kenyan restaurant may not have any Michelin stars or celebrity chefs, but its reputation has spread through the world on a rumour that it offers the most authentic African food experience. The meat slow-roasting on Masai spears over hot charcoal is African game meat, such as zebra, giraffe or crocodile, predisposing customers for an exceptional gastronomic revelation. E.S. (Langata Road, Nairobi, Tel. +254 020 605933-7, [taming.co.ke](http://taming.co.ke)) | Αυτό το εστιατόριο στην Κένυα δεν έχει αστέρια Michelin ούτε celebrity chefs, όμως η φήμη του έχει εξαπλωθεί σε ολόκληρο τον πλανήτη, αφού λένε πως σερβίρει την πιο αυθεντική αφρικανική γαστρονομική εμπειρία. Τα κρέατα που αργοψήνονται σε λόγχες της φυλής των Μασάι πάνω από λάκκους με κάρβουνα είναι από αφρικανικό κυνήγι, όπως ζέβρα, καμπλοπάρδαλη, κροκόδειλο, και προδιαθέτουν για μια μοναδική γευστική αποκάλυψη. Ε.Σ.

FROM TOP: CITY OF DURBAN, DUNCAN WILLETTS

### Finland-Lapland Hotel Kakslauttanen

This hotel in Lapland, Finland owes its fame to Eskimo traditions. Apart from authentic snow igloos, you can spend the night in glass igloos, which boast top views of the impressive Northern Lights through their transparent roofs. True to its name, the hotel's Snow Restaurant features three-course meals served in a snow igloo. Before dining on tables made of clear ice, just remember to bring your gloves and jacket. A.Z. (99830 Saariselka, Lapland, Tel. +35 816 66 7100, [kakslauttanen.fi](http://kakslauttanen.fi))

Το lifestyle των Εσκιμώων έκανε διάσημο αυτό το συγκρότημα από igloos στη Λαπωνία της Φινλανδίας. Εκτός από τα αυθεντικά igloos από πάγο, προσφέρονται και αρκετά σε πιο soft γυάλινη εκδοχή για σχετικά πιο άνετη παρατήρηση του εντυπωσιακού βόρειου σέλαος από την οροφή τους. Ωστόσο, το εστιατόριο είναι όλο από πάγο, οπότε θα απολαύσετε το γεύμα τριών πιάτων με γάντια και μπουφάν! Α.Ζ.



W  
O  
N  
D  
E  
R  
F  
U  
L  
W  
O  
R  
L  
D



PALAZZO GRASSI, ORGH. ORSENICO CHEMOLLO

FOSTER + PARTNERS

### Italy-Venice Punta della Dogana

The imposing 15<sup>th</sup>-century villa located at the merging point of the Grand Canal and the Giudecca Canal, recently renovated by a team of architects under the supervision of renowned Japanese Tadao Ando, houses the impressive collection of Francois Pinault. Approximately 300 works from more than 50 artists are included in the magnate's collection, whose business empire includes Gucci and Yves Saint Laurent. A.Z. (Dorsoduro, Vaporetto stop: Salute (line 1) palazzograssi.it) | Στο επιβλητικό αρχοντικό του 15ου αιώνα, στη συμβολή του Grand Canal και του Giudecca Canal, που ανακαινίστηκε πρόσφατα από ομάδα αρχιτεκτόνων με επικεφαλής τον Γιαπωνέζο Tadao Ando, φιλοξενείται η εντυπωσιακή συλλογή του François Pinault. Περίπου 300 έργα από 50 σπουδαίους δημιουργούς περιλαμβάνονται στη συλλογή του μαικίνα, του οποίου η επιχειρηματική αυτοκρατορία περιλαμβάνει τους οίκους Gucci και Yves Saint Laurent. A.Z.

### Italy-Florence TAV Railway Station

Florence is Norman Foster's most recent conquest. The architect, renowned for marrying Old World aesthetics and modern practicality, has designed an impressive high-speed train station that will open to the public in 2010. Its futuristic glass cover veils eco-friendly technologies and an avant-garde design. A.Z.  
Η Φλωρεντία γίνεται το νέο πεδίο δόξης του Norman Foster. Ο αρχιτέκτονας, που φημίζεται για την ικανότητά του να εντάσσει αρμονικά κτίρια avant garde λειτουργικότητας σε περιβάλλοντα παραδοσιακής αισθητικής, σχεδίασε έναν εντυπωσιακό σταθμό τρένων ταχείας κυκλοφορίας που θα τεθεί σε λειτουργία το 2010, αποκαλύπτοντας πως κάτω από το φουτουριστικό γυάλινο κέλυφός του κρύβει οικολογικές αισθησίες και ευφυή σχεδιασμό. A.Z.



## France-Paris John Nollet

Celebrity hairstylist John Nollet, famous for his work on stars such as Monica Bellucci and Marion Cotillard, has just concluded an international tour to spread the word of haute coiffure. His "hairroom service around the world" concept has been greeted with enthusiasm by Louis Vuitton's head of communications, Antoine Arnault, who offered to pack Nollet's travelling salon in three custom-made trunks. The idea has also won the support of the Park Hyatt Hotel Group, which generously offered the famous coiffeur the keys to a suite at any of its hotels. For the moment, and until he announces his next tour, you can make a reservation for a two-hour session with the nomadic hairdresser at his Paris salon. E.S. (32 Montorgueil, Tel. +30 (0)1 55807150, john-nollet.com)

Ο στιλίστας της κόμης διασημοτήτων όπως η Monica Bellucci και η Marion Cotillard μόλις ολοκλήρωσε την περιοδεία του με στόχο να διαδώσει τον λόγο της υψηλής κομμωτικής. Η ιδέα του έγινε δεκτή με ενθουσιασμό από τον διευθυντή επικοινωνίας της Louis Vuitton Antoine Arnault, ο οποίος προσφέρθηκε να χωρέσει το περιοδεύον κομμωτήριο του Nollet σε τρία custom-made μπαρούλα. Πολύτιμη υπήρξε και η υποστήριξη της Park Hyatt, που πρόσφερε στον Nollet το κλειδί μιας σουίτας σε οποιοδήποτε ξενοδοχείο της ανά τον κόσμο. Μια και ο Nollet δεν αναμένεται προς το παρόν στην Αθήνα, προγραμματίστε ένα ταξίδι στο Παρίσι για μια δίωρη συνεδρία μαζί του στο κομμωτήριό του. Ε.Σ.



PORTRAIT: JEAN BAPTISTE MONDINO, BO TOM C - R, BILTIIS POIRIER (2)





### Germany-Berlin Helmut Newton Foundation

His innovative B&W nude fashion portraits have infused modern photography with a newfound sense of eroticism and placed him among the top image-makers of all time. The Helmut Newton Foundation, established by the photographer himself a few months before his tragic death in a car accident, aims at promoting his work that spans five decades. A visit to the new museum is a powerful reminder of the great influence his images still exercise on modern photography and visual art. E.S. (2 Jeben strasse, Tel. +49 303 1864856, [helmutnewton.com](http://helmutnewton.com)) | Τα ασπρόμαυρα πορτρέτα του απάλλαξαν το γυμνό από την πορνογραφική διάσταση και κατέταξαν τον ίδιο ανάμεσα στους κορυφαίους εικονοπλάστες όλων των εποχών. Το ίδρυμα Helmut Newton στο Βερολίνο υπήρξε δημιούργημά του, αφού σε ηλικία 84 ετών -λίγους μήνες πριν από τον θάνατό του το 2004 σε αυτοκινητικό δυστύχημα- αποφάσισε να προβάλει το έργο μισού αιώνα καλλιτεχνικής έκφρασης. Μια επίσκεψη αρκεί, για να γίνει αντιληπτή η τεράστια επιρροή που εξακολουθεί να ασκεί ο Newton στη σύγχρονη φωτογραφία και τις εικαστικές τέχνες. Ε.Σ.

BOTTOM: HELMUT NEWTON FOUNDATION/STEFAN MULLER

MIP GRASSE, FRANCE (2)

### Italy-Rome La Posta Vecchia Hotel

On the edge of the Mediterranean, the palace that once belonged to Prince Orsini, is a charming destination in itself. A mere 40-minute drive north from Rome along the coast, this Renaissance villa was restored in the 1960s by John Paul Getty and decorated with the precious works of art and antiques collected in the course of his travels. After his death, the villa was transformed into a 19-room luxury hotel that still preserves the aristocratic spirit of its predecessors. A.Z. (55 Palo Laziale, Lazio, Open from April 2010, [lapostavecchia.com](http://lapostavecchia.com)) | Στην άκρη της Μεσογείου το παλάτι της δυναστείας των Ορσίνι με τους υπέροχους κήπους δεν είναι απλώς ένα ξενοδοχείο, αλλά μαγευτικός προορισμός. Περίπου 40 λεπτά με το αυτοκίνητο βόρεια της Ρώμης κατά μήκος της ακτής η αναγεννησιακή βίλα είχε ανακαινιστεί τη δεκαετία του 1960 από τον John-Paul Getty, και διακοσμηθεί με πολύτιμα έργα τέχνης και αντικείμενα που είχε συλλέξει στη διάρκεια των ταξιδιών του. Μετά τον θάνατο του κροίσου, η βίλα έγινε ένα εντυπωσιακό ξενοδοχείο 19 δωματίων που διατηρεί το αριστοκρατικό πνεύμα των προκατόχων της. Α.Ζ.

### France-Grasse Musée de la Parfumerie

The International Museum of Perfume could only be located in Grasse, the cradle of the luxury perfume trade that originally began in France. Following the history of perfume, the museum also traces the history of soaps, makeup and cosmetics over the last 4,000 years. It's only fitting that the travel case, prepared by Marie Antoinette when planning to flee Paris during the Revolution, be exhibited here. D.K. | Η γαλλική πόλη Grasse είναι το λίκνο της υψηλής αρωματοποιίας και δικαιοματικά φιλοξενεί το Διεθνές Μουσείο Αρωμάτων. Η ιστορία ζωντανεύει στις προθήκες αυτού του συναρπαστικού μουσείου, με εκθέματα που περιλαμβάνουν από περίτεχνα μπουκαλάκια και δείγματα από τα πρώτα σαπούνια και καλλυντικά, μέχρι το βαλιτσάκι ταξιδιού στο οποίο η Μαρία Αντουανέτα είχε βάλει τα απαραίτητα όταν ετοιμαζόταν να εγκαταλείψει το Παρίσι για να γλιτώσει από την οργή των επαναστατών. Δ.Κ.



### Spain-Cala Montjol Ferran Adria

Referred to by Gourmet magazine as the "Salvador Dali of the Kitchen", Inventor of the culinary foam, Ferran Adria continues to be a leader of the molecular gastronomy movement. His restaurant, El Bulli, located on the coast of Catalonia, holds three Michelin stars and is fully booked a year in advance. The restaurant remains closed for six months each year, allowing Adria to perform experiments and invent new recipes in El Taller, his culinary lab. D.K. (30 Apartado, Tel. +34 97215 04 57, elbulli.com)

Ο σεφ που το περιοδικό *Gourmet* αποκάλεσε Salvador Dalí της κουζίνας είναι ο πρωτεργάτης του κινήματος της μοριακής γαστρονομίας και εφευρέτης του γαστρονομικού αφρού. Το διάσημο El Bulli, το εστιατόριό του στην Ακτή της Καταλονίας, έχει βραβευτεί με τρία αστέρια Michelin, και τους έξι μήνες που λειτουργεί είναι συνήθως κλεισμένο από την προηγούμενη χρονιά. Τους άλλους έξι μήνες πειραματίζεται να εμπνεύσει νέες συνταγές στο εργαστήριό του το El Taller. Δ.Κ.

FROM L. MARIBEL RUIZ DE ERENCHUN. FRANCESC GUILLAMET



### France-Paris Camille Leseq

When talent is that great, age is definitely irrelevant. The youngest of all gastronomic newcomers, pastry chef Camille Leseq, is also the one whose work is the most impressive, since his sculptural pastries make it hard to believe that he hasn't even turned 30. The new dessert specialist at the landmark Parisian hotel, Le Meurice, has been working with star chef Yannick Alleno and has been wowing crowds ever since. Every pastry of his is a true work of art, assembled and sculpted as such, presenting traditional French desserts in a distinctive style. His deconstructed mille-feuille or cubic tarte tatin are just two examples. D.K. (228 Rue du Rivoli, Paris, Tel. +33 1 4458 1010, lemeurice.com)

Ο βενιαμίν των σπουδαίων σεφ δεν έχει κλείσει τα 30 ακόμη, αλλά το όνομά του ακούγεται παντού. Είναι ο ζαχαροπλάστης του Le Meurice, Camille Leseq. Τα γλυκά του θυμίζουν γλυπτά και προδίδουν απίστευτη δημιουργική ωριμότητα. Ο Leseq ξεκίνησε την καριέρα του κοντά σε έναν αστέρα της γαλλικής κουζίνας, τον Yannick Alleno, αλλά πολύ γρήγορα τράβηξε την προσοχή του κοινού με τις θεαματικές δημιουργίες του. Κάθε γλυκό που παρουσιάζει είναι ένα έργο τέχνης, ακόμη και αν δοκιμάζει παραδοσιακές συνταγές, όπως το αποδομημένο του μιλφέιγ ή η ταρτ τατέν σε κύβου! Δ.Κ.

### Scotland-St Andrews Old Course Hotel

Tiger Woods is the world's richest athlete for good reason. Golf stereotypes such as it's an easy and boring game for middle-aged men who are anxious to retire couldn't be further from the truth. This point of view is shared by those who have experienced a short break at the lushious Old Course Hotel in St Andrews. The hotel, also known as the "Home of Golf", overlooks famous courses and Scotland's beautiful coastline, while also offering luxurious facilities in the finest traditions of Scottish hospitality. With 2010 being the 150<sup>th</sup> anniversary of the St Andrews Open Championship, don't be surprised to see your favourite golf champions at dinner, as the hotel will also be their temporary home for the duration of the tournament. (oldcoursehotel.koler.com, Prices from €195) Η-Υπάρχει λόγος που ο καλύτερα αμειβόμενος αθλητής στον κόσμο είναι ένας γκολφέρ. Προφανώς, ο Tiger Woods καταρρίπτει με ένα swing τα στερεότυπα που θεωρούν το άθλημά του εύκολο, βαρετό και κατάλληλο μόνο για μεσήλικες που ανυπομονούν να πάρουν σύνταξη. Με τον Woods θα συμφωνήσουν και όσοι περάσουν έστω ένα Σαββατοκύριακο στο επιβλητικό Old Course hotel στο St. Andrews. Το ξενοδοχείο, γνωστό και ως το Σπίτι του Γκολφ, προσφέρει στους επισκέπτες του όλες τις ανέσεις που ανταποκρίνονται στο αντιπροσωπευτικότερο στερεότυπο της ζεστής σκοτσέζικης φιλοξενίας. Φέτος είναι ευκαιρία να πάτε, μια και το ανοιχτό πρωτάθλημα του St Andrews γιορτάζει την επέτειο των 150 χρόνων του...



COURTESY OF THE OLD COURSE HOTEL, GOLF RESORT & SPA





PORTRAIT: JOHN PARKINSON



### UK-London Sir Terence Conran

Everyone considered him a '90s relic. But England's own Terence Conran—restaurateur, designer and businessman extraordinaire—is making his comeback in 2010 by injecting a touch of class in the London scene with the opening of Lutyens restaurant, bar and cellar room (85 Fleet Street, +44 207 7583 8385), and Boundary (2-4 Boundary Street +44 207 729 1051), a stylish converted Victorian warehouse in Shoreditch, East London, that includes a hotel, restaurant and bar. Don't even think about going without a reservation. M.S. Όλοι τον θεωρούσαν αντίκα των 90s. Αλλά ο Βρετανός sir Terence Conran -φοβερός εστιάτορας, σχεδιαστής και μπίζνεσμαν- επανήλθε δριμύτερος στο λονδρέζικο lifestyle του 2010 με το εστιατόριο, μπαρ και κάβα Lutyens (85 Fleet Street, +44 207 5838385), και το Boundary (+44 207 7291051) ένα υπέροχο ανακαινισμένο βικτωριανό αρχοντικό στο ανατολικό Λονδίνο που περιλαμβάνει ξενοδοχείο, εστιατόριο και μπαρ. Χωρίς κράτηση, μη διανοηθείτε να πλησιάζετε. M.S.



### Germany-Berlin Neues Museum

Healing the wounds of war, the revamped Neues Museum finally emerged from its historic slumber in October with its reopening in Berlin after seven decades. A great cultural celebration for the world, the museum once again houses its Egyptian collection, which includes the 3,400-year-old bust of Queen Nefertiti, and the original Prehistory and Early History collections. The Neues Museum has, at last, been restored to its original glory. A.Z. (neues-museum.de) | Το επί επτά δεκαετίες ερειπωμένο από τους βομβαρδισμούς του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου Neues Museum του Βερολίνου επέστρεψε δυναμικά μετά τα εκτεταμένα έργα αποκατάστασης. Η σπουδαία αιγυπτιακή συλλογή, στην οποία περιλαμβάνεται η 3.400 ετών προτομή της βασίλισσας Νεφερτίτης, κατέλαβε ξανά τη θέση της στο ιστορικό μουσείο που άνοιξε πανηγυρικά τον Οκτώβριο του 2009. Η επάνοδος αυτή χαιρετίστηκε ως σταθμός στην ιστορία της χώρας, αφού συμβολίζει το τέλος της μεταπολεμικής εποχής για το περίφημο «Νησί των μουσείων» στον ποταμό Spree. A.Z.

BOTTOM: STAATLICHE MUSEEN ZU BERLIN PHOTO: ACHIM KLEUWER

NIGEL YOUNG/FOSTER + PARTNERS

### UK-Cornwall The Scarlet Hotel

Perched atop the cliffs of Cornwall, the newly opened Scarlet Hotel proves that luxury and eco-friendliness can co-exist. The breathtaking location with a rural beachfront setting brings guests in direct contact with the healing powers of nature, while facilities, such as a spa featuring outdoor log-fired seaweed hot tubs, an aroma steam room and a meditation room, make the difference. This is an unpretentious refuge even the demanding Scarlett O'Hara would find delightful. A.Z. (scarlethotel.co.uk from €200) | Κρεμασμένο στα βράχια της Κορνουάλης, το νεοσφιχθέν Scarlet hotel αποδεικνύει ότι η πολυτέλεια δεν αποκλείει τη φιλικότητα προς το περιβάλλον ούτε το αντίστροφο. Το συναρπαστικό τοπίο, ένα αναζωογονητικό SPA με εξωτερικές μπανιέρες πάνω σε φωτιές, σάουνα και χώρο διαλογισμού συμμετέχουν σε αυτό το ανεπιτήδευτο καταφύγιο. A.Z.

### Germany-Essen Essen Design Centre

A former coal-mining complex near Essen, this coal mine turned good houses the world's largest permanent exhibition of contemporary design. Architects from Foster + Partners are, as expected, the usual suspects behind this amazing transformation focusing on the industrial past and creative future of Europe's Capital of Culture for 2010. A.Z. (181 Gelsenkirchenerstrasse, Essen, red-dot.de) | Ένα παλιό συγκρότημα εξόρυξης άνθρακα κοντά στο Essen στεγάζει πλέον τη μεγαλύτερη έκθεση σύγχρονου design στον κόσμο. Ο άνθρακας έγινε θησαυρός, με το άγγιγμα του Norman Foster, που υπογράφει τον αρχιτεκτονικό σχεδιασμό ενός χώρου αντάξιου της πολιτιστικής πρωτεύουσας της Ευρώπης για το 2010. A.Z.



### UK-London Murdock Barbershop

Men's grooming in London requires old-school decor and timeless quality with a forward-thinking approach. This is why the three Murdock salons in town seem to spring from a by-gone era, even though the first one opened in 2006. Its menu of services exclusively for men includes haircuts, wet shaves, manicures, traditional shoe shines etc. E.S. (340 Old Street, Great Marlborough Street, 5B Stafford Street, Westminster, Tel. +44 20 7495 7310, [murdocklondon.com](http://murdocklondon.com). Services from 1 υπηρεσίες από €34)

Στο Λονδίνο το grooming απαιτεί παλιομοδίτικο σκη- νικό και κλασική ποιότητα με προωθημένη προσέ- γιση τύπου Murdock. Γι' αυτό και τα τρία ομώνυμα barbershops της πόλης μοιάζουν να ξεπηδούν από το παρελθόν, παρ' ό- τι το παλαιότερο εξ αυτών άνοιξε μόλις το 2006. Το μενού των for-men-only περιποι- ήσεων περιλαμβάνει κούρεμα, wet shave, μανικιούρ και γυάλισμα παπουτσιών. Ε.Σ.



FROM TOP: JUNGHEI, DEIDIVON SCHAIVEN

### France-Paris Serge Lutens

He once described the ever-eluding essence of perfume as a pretext, a form of olfactory writing, a succession of accords from the meeting of nature and inspiration. Indeed, the result of his creative freedom, which does not succumb to marketing, Serge Lutens' sophisticated fragrances have won him loyal followers from around the globe. Yet, only in his Paris salon can you find his most exclusive creations. E.S. (Les Salons du Palais Royal Shiseido, 142 Jardins du Palais Royal, Open Monday-Saturday 10am-7pm)

Ως «οσφρητική φράση» ή «αλληλουχία συγχορδιών που προκύπτει όταν η φύση συναντά την έμπνευση» περιέγραψε κάποτε ο Serge Lutens τη λανθάνουσα ουσία του αρώματος. Προϊόν της δημιουργικής ελευθερίας του που δεν υπακούει σε κανόνες μάρκετινγκ κάθε νέο του ελιξίριο αποκτά αυτομάτως πιστό κοινό σε όλον τον κόσμο. Ωστόσο, μόνο στην μπουτίκ αρωμάτων του στο Παρίσι θα βρείτε τις πιο σπάνιες δημιουργίες του. Ε.Σ.



### Spain-Elciego Hotel Marques de Riscal

After the revered Guggenheim Museum Bilbao, Frank Gehry's second most famous Spanish project, located in the medieval village of Elciego, is a true metal marvel. Opening in 2006 with a price tag of more than seven million euros, the hotel oozes Gehryness, with its impressive red, silver and gold swinging metallic ribbons. Boasting 43 rooms, a Caudalie Vinotherapie spa and a great restaurant, the hotel, rising above the Rioja wines of the 148-year-old Herederos del Marques de Riscal winery, had already attained landmark status long before its first days. D.K. (1 Calle Torrea St, Tel. +34 945180880, marquesderiscal.com)

Το ξενοδοχείο αυτό στο μεσαιωνικό χωριό Elciego που άνοιξε το 2006 και κόστισε πάνω από 7 εκατομμύρια ευρώ ήρθε μετά το μουσείο Guggenheim στο Bilbao να εδραιώσει τη φήμη του Frank Gehry ως ενός από τους σπουδαιότερους αρχιτέκτονες όλων των εποχών. Το χαρακτηριστικό στυλ του Gehry επισκιάζει κάθε προσπάθεια του Marques de Riscal να διακριθεί για τις επιδόσεις του στον τομέα της φιλοξενίας κι ας διαθέτει 43 υπέροχα δωμάτια, ένα εντυπωσιακό SPA εστιατόρια και θέα στους αμπελώνες της Rioja. Δ.Κ.

TOP: COURTESY OF THE SAATCHI GALLERY, LONDON © MATTHEW BOOTH, 2009

PORSCHE AG

### Russia-St Petersburg Newspeak: British Art Now

The State Hermitage Museum and London's Saatchi Gallery are joining forces until January 17 to present a unique exhibition featuring some of the most exciting artists to have emerged in the UK over the last few years, those artists who are lesser known in the wider art world. Curated by Mikhail Piotrovsky and Dimitri Ozerkov, this exhibition is part of the "Hermitage 20/21" project, which aims at showcasing the best of contemporary art in the Hermitage. D.K. (2 Dvortsovaya Ploshchad, Tel. +812 710 9625, hermitagemuseum.org) | Το State Hermitage Museum, σε συνεργασία με την Gallery Saatchi του Λονδίνου, παρουσιάζει μέχρι τις 17 Ιανουαρίου τους πιο σημαντικούς νέους Βρετανούς καλλιτέχνες των τελευταίων ετών, που δεν είναι ακόμη γνωστοί στο ευρύ κοινό. Οι Mikhail Piotrovsky και Dimitri Ozerkov είναι οι επιμελητές της έκθεσης που αποτελεί τμήμα του «Hermitage 20/21» project για την προώθηση της σύγχρονης τέχνης. Δ.Κ.

### Germany-Stuttgart Porsche Museum

The magnificent museum just outside Porsche's headquarters in Stuttgart was designed by Viennese architecture firm Delugan Meissl. The building, costing more than 70 million euros, displays some 80 cars in its 5,600-square-metre exhibition space. The collection ranges from the legendary hub motor of the world's first hybrid car from 1900, the Lohner-Porsche, to the new generation Porsche 911. D.K. (1 Porscheplatz, Stuttgart, Germany, Tel. +49 711 911 20911, porsche.com) | Το εντυπωσιακό μουσείο της Porsche δίπλα στα κεντρικά γραφεία της αυτοκινητοβιομηχανίας στη Στουτγάρδη που μοιάζει να αψηφά τη βαρύτητα σχεδίασε το αρχιτεκτονικό γραφείο Delugan Meissl. Το κόστος ξεπέρασε τα 70 εκατ. ευρώ, αλλά στα 5.600τ.μ. του φιλοξενεί περίπου 80 αυτοκίνητα, μεταξύ των οποίων το πρώτο υβριδικό μοντέλο της εταιρείας, τη Lohner Porsche, που κατασκευάστηκε το 1900, και τη νέας γενιάς Porsche 911. Δ.Κ.

### Monaco-Monte Carlo Restaurant Louis XV

The essence of a celebrity haute chef is uniquely embodied in star chef Alain Ducasse's flagship restaurant in Monaco. The French genius reigns over a culinary empire with restaurants all over the world, from New York to Tokyo, together holding a total of 13 Michelin stars. Ducasse's flagship restaurant, Le Louis XV, set in one of the world's finest hotels, the Hôtel de Paris in Monte Carlo, was taken over by the chef in 1987, upon his signature of a contract stating that if he did not receive three stars in four years, he could be dismissed. Three years later, the restaurant has become the first in the world to attain a three-star status and is now a reference point for its unique Provencal inspiration: fresh vegetables and olives from southern France. D.K. (Place du Casino, Tel. +37 79 806 8864, alain-ducasse.com)

Δεν θα μπορούσε να βρεθεί καταλληλότερος χώρος για να στεγάσει τις μεγαλειώδεις δημιουργίες του σεφ που αναγνωρίζεται από ομοτέχνους, κριτικούς και κοινό ως ένας από τους πιο ιδιοφυείς chefs στον κόσμο. Με εστιατόρια σε όλα τα μήκη και πλάτη, από τη Νέα Υόρκη μέχρι το Τόκιο, είναι ίσως και ο σεφ με τα περισσότερα αστέρια Michelin, που αθροίζονται συνολικά στα 13! Η ναυαρχίδα του πάντως είναι το Louix XV, ένα αριστοκρατικό Belle Époque εστιατόριο που στεγάζεται σε ένα από τα καλύτερα ξενοδοχεία στον κόσμο, το Hôtel de Paris στο Monte Carlo. Είχε αναλάβει το 1987 με ένα συμβόλαιο που όριζε πως θα απολυόταν αν δεν έπαιρνε τα τρία αστέρια μέσα σε τέσσερα χρόνια. Ο στόχος επετεύχθη έναν χρόνο νωρίτερα και το εστιατόριο έγινε σημείο αναφοράς για τη γαλλική κουζίνα του. Δ.Κ.



**United Kingdom**  
**Rough Luxe hotel**

The Rough Luxe hotel chain boasts a unique reconciliation of luxury with roughness, uniting the old with the new. The London hotel takes this formula to the extremes with rooms that combine distressed walls with luxurious bed linens and wonderful fabrics, as well as royal care from an attentive staff and shared bathrooms! A.Z. (roughluxe.co.uk doubles from 1 δίκλινα από €197)

Η αλυσίδα ξενοδοχείων Rough Luxe βασίζει την μοναδικότητά της στην ακραία παλινδρόμηση μεταξύ πολυτέλειας και τραχύτητας, παλιού και νέου. Το λονδρέζικο μέλος της απογειώνει τη συνταγή, με δωμάτια που συνδυάζουν ξεφτισμένους τοίχους και υπερπολυτελή σεντόνια ή βασιλική φροντίδα από το περιποικτικό προσωπικό και κοινόχρηστα μπάνια! A.Z.



ROMEO POLCON



PORTRAIT: WWW.JUSTINEPHOTOGRAPHY.COM

**UK-London**  
**Stephen Jones**

Modern millinery's crowned iconoclast has conquered the fashion world with his eccentric creations. Arrestingly extravagant, his artistic hats showcased in the window displays of his London store are a breath of fresh air, equally attracting royalty and pop icons. Hat aficionados should definitely add Stephen Jones' Covent Garden store to their itinerary for 2010. If you wish to pore over his work you may visit the Victoria & Albert Museum, featuring some of his more extraordinary hats in its permanent collection. Meanwhile, an exhibition titled "An Anthology by Stephen Jones", presenting some 300 hats chosen by the expert milliner, will tour the world from March, with Australia as its starting point. E.S.

(36 Great Queen Street, Covent Garden, Tel. +44 207 2420770, stephenjonesmillinery.com)

Ο εστεμμένος εικονοκλάστης της σύγχρονης πιλοποιίας κατέκτησε τον κόσμο της μόδας με τις ιδιόρρυθμες καλλιτεχνικές δημιουργίες του. Αφοπλιστικά εξεζητημένα, τα καπέλα του, που εκτίθενται στην μουσική του, προσελκύουν εξίσου γαλαζοαίματους και pop icons. Όπερ σημαίνει ότι οι aficionados των καπέλων πρέπει οπωσδήποτε να προσθέσουν το κατάστημα του Stephen Jones στο Coven Garden στους ταξιδιωτικούς προορισμούς του 2010. E.S.

### France-Paris Art Home

Available for a limited time, the ephemeral concept of dining while enjoying unobstructed views of the Eiffel Tower from atop Palais de Tokyo has become the latest rage in French food. Art Home, a steel and glass trailer designed by Laurent Grasso, is lifted by crane and each lunch or dinner can host a dozen customers around the same table. D.K. (13 Avenue du Président Wilson, Paris, Tel. +33 01 47200029, art-home-electrolux.com)  
Η υπέρτατη γαστρονομική εμπειρία στο Παρίσι το 2010 θα είναι ένα γεύμα στο Art Home στην κορυφή του Palais de Tokyo με πανοραμική θέα στον Πύργο του Άιφελ. Ο εφήμερος χαρακτήρας του concept έχει εντείνει το ενδιαφέρον για κράτηση μιας από τις 12 θέσεις γύρω από το ίδιο τραπέζι σε κάθε γεύμα ή δείπνο που παρατίθεται μέσα στο ανυψωμένο με γερανό κουβούκλιο από γυαλί και μέταλλο που σχεδίασε ο καλλιτέχνης Lauren Grasso. Δ.Κ.



### Russia-Moscow Soho Rooms club

Moscow is the modern world's indisputable capital of clubbing, and Soho Rooms is this season's absolute nightclub for the in crowd. This nouveau riche metropolis that fantasises about becoming the planet's new New York may not have reached that iconic standard, but that doesn't mean you won't have a blast at Soho Rooms once the notoriously difficult doorman approves of your appearance and lets you in. Consider it a compliment since this particular doorman has been known to be difficult even with the likes of Kate Moss. M.S. (12/8 Bolshoi Savinsky Pereulok, Tel. +7 495 2583407, sohorooms.ru) | Η Μόσχα είναι πλέον η πλανητική πρωτεύουσα του clubbing και το Soho Rooms είναι το απόλυτο must κλαμπ της εποχής. Η νεόπλουτη πρωτεύουσα που ονειρεύεται πως είναι η νέα Νέα Υόρκη του πλανήτη, δεν είναι. Αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι δεν θα περάσετε καλά στο Soho Rooms, εφόσον σας εγκρίνει ο πορτιέρης, ο οποίος κάνει τον δύσκολο ακόμα και στην Κέιτ Μος. Μ.Σ.

### France-Paris Banke Hotel

The aptly named Banke Hotel has witnessed its share of stickups, as it was the previous home of a real bank. Designed by architects Paul Fresse and Cassien Bernard and housed in an ornate Parisian building off Boulevard Haussmann, the hotel boasts two restaurants, Philippe Starck barstools, references to Egyptian art and even the original bank counters, restored and preserved. The result is a harmonious synthesis between the avant-garde and antique, giving the former bank a much-needed makeover. A.Z. (From €200, Tel. +33 15 5332222)

Ο μετρ των μεταμορφώσεων, ο πολυμήχανος Philippe Starck, χτύπησε μια τράπεζα κοντά στο Boulevard Haussman του Παρισιού. Οι πελάτες σπκόνουν τα χέρια ψηλά και παραδίνονται χωρίς αντιστάσεις. Φυσικά δεν πρόκειται για ληστεία, αλλά για μια ακόμη επίδειξη της ικανότητας του δαιμόνιου designer, που όμως είχε στη διάθεσή του ένα έξοχο κτίριο από τους αρχιτέκτονες Paul Fresse και Cassien Bernard. Με τα εντυπωσιακά σκαμπό σήμα-κατατεθέν του Starck και έντονες αναφορές στην αιγυπτιακή τέχνη, διατηρώντας τα αυθεντικά ταμεία της τράπεζας ύστερα από σχετική αποκατάσταση και συντήρηση, το ξενοδοχείο Banke με τα δύο εστιατόρια, τα 76 δωμάτια και τις 18 σουίτες είναι αυτή τη στιγμή η πιο hot άφιξη στον παγκόσμιο ξενοδοχειακό χάρτη. B.E.





### France-Bordeaux Thierry Marx

Marxism is the new revolution. Not as in Karl, but as Thierry Marx, a two-Michelin-starred chef based in Bordeaux at the Chateaux Cordeillan-Bages hotel and wine estate. An expert of molecular cuisine, the chef, regarded by many as a revolutionary, eagerly takes over new challenges, such as his chocolate inhaler, called le Whiff. Created in a food lab, Le Laboratoire, it is said to be the best way to truly taste chocolate, through thin cocoa particles distributed with each puff. D.K. (Tel. +33 556 59 2424, cordeillanbages.com) ! Ο σύγχρονος μαρξισμός δεν είναι κοινωνικο-οικονομική θεωρία, αλλά γαστρονομικό ρεύμα. Επικεφαλής είναι ένας γνήσιος επαναστάτης, ο Thierry Marx, που όταν δεν εργάζεται στο ξενοδοχείο Chateaux Cordeillan-Bages ως σεφ, πειραματίζεται στο εργαστήριο Le Laboratoire. Η τελευταία του σύλληψη ήταν η δημιουργία μιας πρωτοποριακής συσκευής για εισπνοές σοκολάτας. Υποστηρίζει δε ότι αυτός είναι ο ιδανικός τρόπος να γευτείς τη σοκολάτα!

BRUNO COGEZ



FROM TOP: MARLEY LOHR, MARC HARE

### UK-London Mr Hare Shoes

Allow Mr Hare to introduce you to Mr Fitzgerald for an exquisite evening shoe, Mr Wolfe for an update on classic black simplicity, Mr Miller for the most refined Oxford, and Mr Kerouac for romanticism and a healthy disregard for the rules. Shoes have never had more character since Mr Hare, renowned for his eponymous blog, designed his own range of male footwear, handmade in Italy by Tuscan craftsmen. A.Z. (mrhare.co.uk, €382-€665 available at oki-ni.com) Οι δανδήδες όλου του κόσμου με φετίχ τα χειροποίητα υποδήματα από δεξιότεχνες της Τοσκάνης υποκλίνονται στον Mr Hare. Ο γνωστός για το blog του για παπούτσια σχεδίασε την πρώτη του προσωπική συλλογή και σε κάθε μοντέλο του έδωσε το όνομα και τον χαρακτήρα κάποιου διάσημου συγγραφέα του 20ού αιώνα, όπως το βραδινό Mr Fitzgerald ή το ρομαντικό και ατίθασο Mr Kerouac. A.Z.



### UK-Manchester Chamber Music Hall

Architecture iron lady Zaha Hadid has designed a sensational chamber music hall at the Manchester Art Gallery for the city's 2009 international festival. A voluminous ribbon swirls round the room wrapping around the performers and the audience creating a near perfect visual and sonic environment, thus embracing the multiplicity of Bach's work. Though intended solely for performing Bach, the portable installation may be used for other events in the future. A.Z. ([zaha-hadid.com](http://zaha-hadid.com)) | Η σιδηρά κυρία της αρχιτεκτονικής, Zaha Hadid υπογράφει ένα ακόμη συναρπαστικό έργο: ένα μέγαρο μουσικής δωματίου στην Art Gallery του Μάντσεστερ, για το διεθνές φεστιβάλ της πόλης. Μια φαρδιά λωρίδα ελίσσεται μέσα στην αίθουσα και τυλίγει τους μουσικούς και το κοινό, δημιουργώντας ένα σχεδόν ιδανικό οπτικό και ηχητικό περιβάλλον, που αγκαλιάζει και αναδεικνύει το πληθωρικό έργο του Μπαχ. A.Z.

### Spain-Navarra Hípica Zetnotz

Laura Mangado, Spain's national champion in classical dressage, doesn't have to travel to Madrid for training anymore. Her father, renowned architect Patxi Mangado, has designed and presented his daughter the ultimate horse riding centre for dressage in the valley of Ultzama. The 2,347-square-metre area opened in 2009, with a construction price tag of more than one million euros. Forty box stalls host the champions during competition, since the centre may be private, yet the area also hosts international competitions. D.K. (Tel. +34 948 22 7475) | Ο διάσημος αρχιτέκτονας Patxi Mangado σχεδίασε και έφτιαξε το απόλυτο κέντρο ιππασίας για να προπονηθεί η κόρη του Laura. Το δώρο του, αξίας ενός εκατομμυρίου ευρώ, ολοκληρώθηκε το 2009 και παρ' ότι είναι ιδιωτικό χρησιμοποιείται ακόμη και για διεθνείς αγώνες. Δ.Κ.

JOEL CHESTER FILDIES



### The Netherlands-Amsterdam United Nude

A veritable intersection between fashion and design, the newly opened United Nude flagship store in the centre of Amsterdam, featuring interiors by architect Rem Koolhaas and innovative conceptual design, that highlights the shoe collections. The Led "Wall of Light" in the dark interior is a typical example of United Nude's philosophy. A.Z. ([www.unitednude.com](http://www.unitednude.com)) | Την φήμη του ως σταυροδρομιού μεταξύ μόδας και design δικαιώνει το κεντρικό United Nude που άνοιξε πρόσφατα στο κέντρο του Άμστερνταμ. Ο αρχιτεκτονικός σχεδιασμός των εσωτερικών χώρων από τον Rem Koolhaas και το καινοτόμο concept αναδεικνύουν τις συλλογές υποδημάτων στα ράφια του. Ο «τοίχος φωτός» που ξεχωρίζει στο σκοτεινό περιβάλλον αποτελεί κλασικό παράδειγμα της φιλοσοφίας του United Nude. A.Z.



BOTTOM: PEDRO PEGENAUTE



### UK-London Napket Picadilly

Tired from shopping, fashionistas have now found the ultimate food stop at Napket's latest outpost in Picadilly. Set in Neo-Baroque décor, with heavy furnishings and shiny chandeliers, this is the place to choose from high-end snack menus. The highlight, of course, is the dessert menu, "Luxury in a Glass". D.K. (6 Brook St., Tel. +44 (0) 20 7 7344387, napket.com) | Οι κουρασμένοι από το shopping fashionistas απέκτησαν τώρα τη γαστρονομική τους όαση στο τέταρτο Napket που άνοιξε πρόσφατα στο Picadilly. Νεο-μπαρόκ στυλ, βαριά έπιπλα και λαμπεροί πολυέλαιοι είναι το ντεκόρ στο οποίο σερβίρονται τα εκλεκτά σνακ από τα πιο εξεζητημένα ντελικατέσεν, με αποκορύφωμα το επιδόρπιο με το προκλητικό όνομα «πολυτέλεια στο ποτήρι». Δ.Κ.

### France-Paris Colette

In this unique concept store you can rub elbows with Lagerfeld and the French fashion elite. It's also a haven for gadget cool, including everything from the newest electronics and upcoming underground music to incredibly high heels. Naturally, the selection of clothing and accessories matches the aforementioned items, as well and the unbelievably hip staff. D.K. (213 Rue Saint-Honoré, Paris, Tel. +33 1 55353390) | Σε αυτό το μοναδικό concept store στο Παρίσι θα βρεθείτε να ψωνίζετε πλάι στον Lagerfeld και την ελίτ της μόδας. Ένας σωστός παράδεισος για gadgets με ό,τι πιο νέο ηλεκτρονικό κυκλοφορεί, underground μουσική και πανύψηλα τακούνια. Φυσικά, τα ρούχα και τα αξεσουάρ ταιριάζουν με τα παραπάνω είδη, αλλά και με το απίστευτα hip προσωπικό. Δ.Κ.

LEFT: WILLIAM SNEIG



### Brazil-Inhotim Instituto Cultural Inhotim

Inhotim is the new Bilbao of contemporary art, even if it doesn't have a puppy-dog flower sculpture. Some 50 kilometres outside Belo Horizonte, a small town in Brazil, the Instituto Cultural Inhotim is an impressive original museum complex, formed by a non-linear sequence of pavilions in the midst of a botanical garden that attracts curious visitors from all over the world. If you visit, consider staying at the Mercure Belo Horizonte Lourdes, M.S. (Tel. +1 55 313 2984100)

Το Inhotim έγινε το νέο Μπιλμπάο. Αυτή η παγκοσμίως άγνωστη κωμόπολη, που βρίσκεται περίπου 50 χιλιόμετρα έξω από το Belo Horizonte, έγινε το επίκεντρο της προσοχής χάρη σε ένα νέο μουσείο και πάρκο τέχνης. Από την ημέρα που άνοιξε, το Instituto Cultural Inhotim προσελκύει περιέργους και φιλότεχνους από όλον τον κόσμο. Αν πάτε ως εκεί, αξίζει να μείνετε στο ξενοδοχείο Mercure Belo Horizonte Lourdes (+55 313 2984100), Μ.Σ.



BEAM DROP, INHOTIM (2008), CHRIS BURDEN PHOTO: EDUARDO ECKENFELS



### US-Colorado Hoover Dam Bypass

An engineering marvel, this bridge forms part of the road being built to avoid the Hoover Dam in order to shorten travel time and reduce accidents. Upon completion in 2010 it will include the longest concrete arch in the Western Hemisphere and will become the main route between Phoenix and Las Vegas, A.Z.

Θαύμα μηχανικής, η γέφυρα του Hoover Dam που θα ολοκληρωθεί το 2010 αποτελεί τμήμα του δρόμου που κατασκευάζεται για την ταχύτερη και ασφαλέστερη παράκαμψη του φράγματος. Σύμφωνα με τους ειδικούς, θα είναι η μεγαλύτερου μήκους γέφυρα από σκυρόδεμα στο δυτικό ημισφαίριο και θα αποτελέσει τμήμα της κύριας οδικής σύνδεσης του Phoenix με το Las Vegas, A.Z.



FEDERAL HIGHWAY ADMINISTRATION (2)



JEAN GEORGES MANAGEMENT (2)

## US-New York Jean Georges

Even with famous faces abound at the tables of this New York restaurant, no one steals centre stage from the creations of extraordinary chef Jean-Georges Vongerichten. One of the most celebrated chefs on the planet, he now owns a small culinary empire of restaurants all over the world, including in Las Vegas, London, Paris and Shanghai, including the aforementioned three-Michelin starred one in NYC. The menu of French haute cuisine with an Asian twist brings forth unique dishes such as sea scallops with caper-raisin emulsion and sweetbreads en cocotte with ginger and licorice. D.K. (1 Central Park West, New York, Tel. +1 212 299 3900, jean-georges.com)

Η αφρόκρεμα της Νέας Υόρκης συνωστίζεται στη σάλα του εστιατορίου του για έναν λόγο: τις απίθανες δημιουργίες του Άλσατου σεφ Jean-Georges Vongerichten. Ο αυτοκράτορας της νεοϋορκέζικης γαστρονομικής σκηνής -και, κατά τους κριτικούς, ένας από τους κορυφαίους chefs στον κόσμο- είναι συνηθισμένος στις διακρίσεις. Όλοι οι έγκριτοι οδηγοί του βάζουν την ανώτατη βαθμολογία τους κάθε χρόνο, μεταξύ τους και η νέα έκδοση του οδηγού Michelin που επιβεβαιώνει αυτό που όλοι γνωρίζουν: το Jean Georges θα είναι και το 2010 στην πενταμελή πλέον λέσχη των αμερικανικών εστιατορίων με τρία αστέρια. Ευτυχώς, η δόξα δεν επηρέασε τις επιδόσεις του - ούτε και τα πάνω από 10 εστιατόρια που διευθύνει σε διάφορες πόλεις του κόσμου. Το πιστοποιούν τα πιάτα του, όπως οι γυαλιστερές με αφρό από κάρφη και σταφίδα και γλυκάδια στον ατμό με τζιντζερ και γλυκόριζα. Δ.Κ.



### Chile-Torres del Paine Explora Hotel Salto Chico

Right in the heart of the Torres del Paine National Park stands a remote 50-room lodge gazing at the Salto Chico waterfall and the dramatic Patagonian landscape. "Luxury of the essential" is its motto, and you will experience it to the fullest here, since you won't be deprived of small luxuries like a heated indoor swimming pool, sauna or open-air Jacuzzis. At the same time, you'll have many opportunities to explore the Patagonian wilderness. After all, this lodge has been described as an "oasis of soft adventure", where guests are allowed to choose from a vast selection of daily excursions by foot, horse, boat or 4x4 in small groups, and always accompanied by experienced guides and gauchos. E.S. (Patagonia, Chile, Tel. +56 2206 6060)

Στην καρδιά του Εθνικού Πάρκου Torres del Paine της Χιλής, ένα απόκοσμο lodge 50 δωματίων στέκεται αγέρωχα στο χείλος ενός γκρεμού με θέα στον αφρισμένο καταρράκτη Salto Chico και το άγριο τοπίο της Παταγονίας. Δυσπρόσιτο και απομονωμένο, το ξενοδοχείο απαιτεί συνολικά οκτώ ώρες ταξιδιού από το Santiago – τέσσερις με αεροπλάνο και τρεις οδικώς. Στη φιλοξενία προβλέπονται και δεκάδες προτάσεις εξερεύνησης με έμπειρους ξεναγούς και gauchos της Explora σε ολιγομελείς ομάδες. Από τις πιο ενδιαφέρουσες εκδρομές είναι η έφιππη περιήγηση στο Torres del Paine. Αν όχι το καλύτερο, το Salto Chico είναι χωρίς δεύτερη σκέψη ένα από τα κορυφαία ορμητήρια για περιπετειώδεις ταξιδευτές, που όμως δεν αποχωρίζονται μικρές πολυτέλειες όπως η θερμαινόμενη κλειστή πισίνα, η σάουνα και τα υπαίθρια jacuzzi. Ε.Σ.



EXPLORA CHILE SA ©



**US-New York  
Indochine restaurant**

Indochine remains one of the most popular and timeless restaurants in Manhattan. In other words, forget about visiting the symbolic Statue of Liberty. New York would never be the same without Indochine's delicacies, which, just like wine, get better with age. Speaking of age, Rizzoli has just published a deluxe limited edition book (\$65) with Indochine's stories—shaken and stirred—in celebration of the iconic restaurant's 25<sup>th</sup> birthday. Join in with them, while savouring a dish like the sublime Thai filet mignon. M.S. (indochinenyc.com)

Το Indochine παραμένει το δημοφιλέστερο και πιο διαχρονικό in εστιατόριο στο Μανχάταν. Για να γιόρτασει τα 25 του χρόνια εξέδωσε μια θαυμάσια περιορισμένη έκδοση της Rizzoli. Όσοι νομίζετε ότι τα εμβληματικά σύμβολα της Νέας Υόρκης είναι το Άγαλμα της Ελευθερίας και τα συναφή, ίσως χρειαστεί να αναθεωρήσετε, γιατί η καρδιά της πόλης χτυπάει αλλού. Πολλοί λένε πως χωρίς Indochine η Νέα Υόρκη απλώς δεν υπάρχει. Ίσως συμφωνήσετε κι εσείς όταν δοκιμάσετε το ταϊλανδέζικο φιλέ μινιόν του. Μ.Σ.



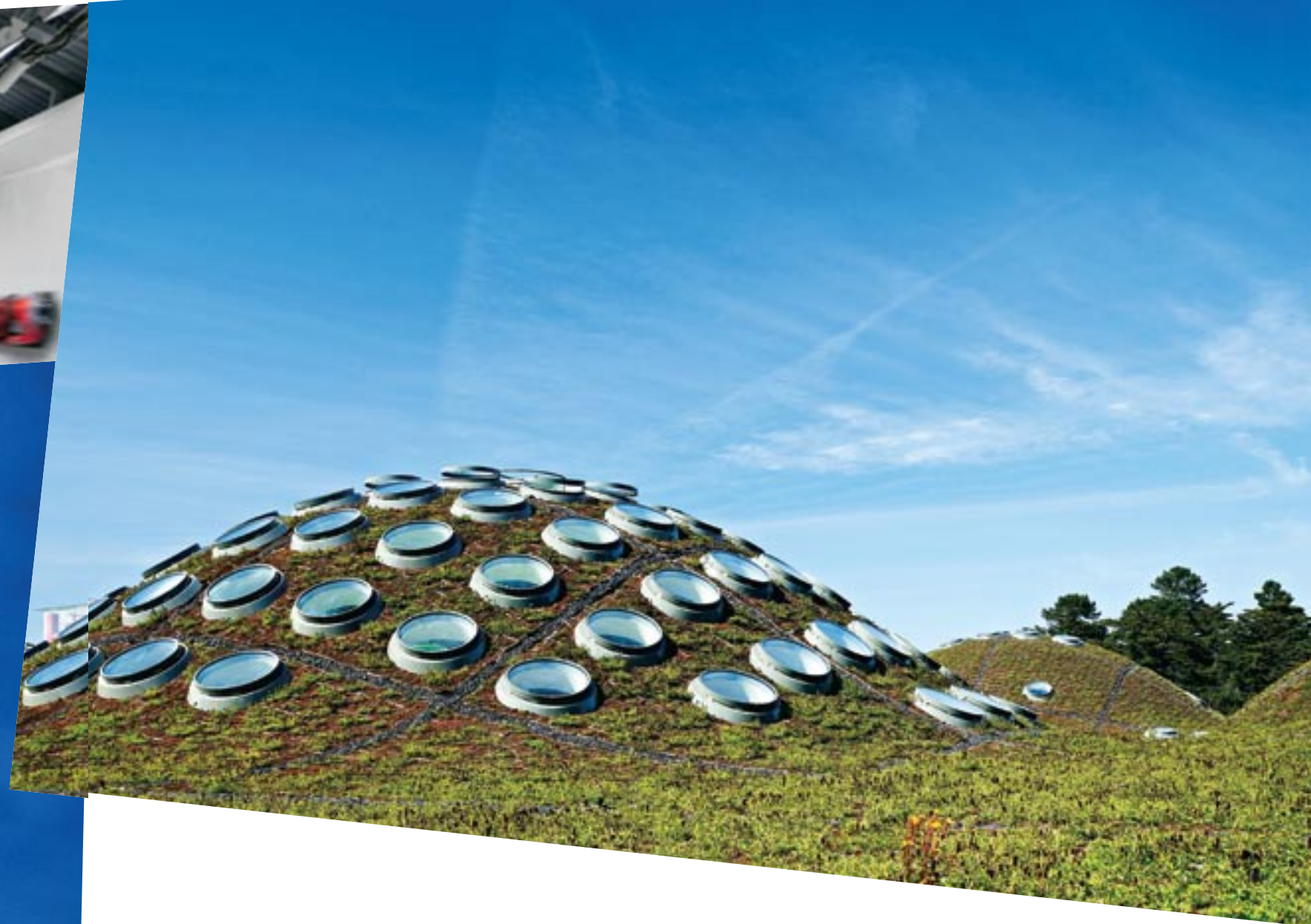
**Argentina-Buenos Aires  
Faena Hotel+Universe**

Fashion magnate Alan Faena has created a universe of opulence in Argentina's cosmopolitan capital. The quintessential Faena Hotel+Universe, designed more than five years ago by design superstar Philippe Starck, has clearly not lost its edge. Lavish Neo-Baroque interiors, four restaurants, a luxe spa with a Turkish-style hamam and a cabaret solidify Buenos Aires' passionate reputation. VE.

(445 Martha Salotti, Buenos Aires, Tel. +11 40109000)

Ο Αργεντινός γκουρού της μόδας Alan Faena δημιούργησε ένα σύμπαν πολυτέλειας στην πόλη που οι Πορτένιος αποκαλούν Παρίσι της Αμερικής. Δεν θα μπορούσε να βρει καταλληλότερο μέρος για το εγχείρημά του, που άλλαξε τα δεδομένα στο παγκόσμιο hoteling εισάγοντας την έννοια των resort πόλης. Όμως το πιο εντυπωσιακό είναι ότι πέντε χρόνια μετά την άφιξή του, το Faena hotel+Universe παραμένει ένα από τα πιο εντυπωσιακά ξενοδοχεία στον κόσμο. Καθοριστική σε αυτό ήταν και η συμβολή του νεο-μπαρόκ ύφους που αποτελεί πια σήμα κατατεθέν του εμβληματικού designer Philippe Starck, χωρίς να ξεχνάμε και τα τέσσερα εστιατόρια, το SPA και το cabaret του που αντανakλούν το πάθος και την κοσμοπολίτικη αύρα της αργεντινικής πρωτεύουσας, Β.Ε.





FROM TOP: COURTESY OF VANIG-COVAN; TIM HURSELEY  
TIM GRIFFITH/RENZO PIANO BUILDING WORKSHOP

### US-Dallas Dee & Charles Wylly Theatre

The major cultural event of 2009 was without a doubt the opening of the avant-garde, multi-functional stages in Dallas. The main innovation of this impressive 12-level Dee & Charles Wylly theatre, designed by REX/OMA, Rem Koolhaas and Joshua Prince-Ramus, lies in its vertical configuration of the auxiliary spaces and the transparency of the building, allowing passersby to look inside the theatre. A.Z. (2400 Flora Street, Dallas, Texas, [dallastheatercenter.org](http://dallastheatercenter.org))

Το θεατρικό γεγονός της χρονιάς είναι χωρίς αμφιβολία η λειτουργία της πιο πρωτοποριακής πολυμορφικής σκηνής στον κόσμο, που εγκαινιάστηκε στην εκκίνηση του 2009 στο Dallas. Ο βασικός νεωτερισμός του εντυπωσιακού 12ώροφου Dee & Charles Wylly Theatre που σχεδίασαν οι REX/OMA, Rem Koolhaas και Joshua Prince-Ramus έγκειται, αφ' ενός, στην κάθετη διάταξη των βοηθητικών χώρων που διευρύνει το πεδίο καλλιτεχνικής έκφρασης και, αφ' ετέρου, στο διάφανο κέλυφος που ανοίγει τις παραστάσεις στα βλέμματα των περαστικών. A.Z.

### Canada-Vancouver 2010 Winter Olympics

It is the second time from a total of just 21 that the Winter Olympics will be held in a Canadian city. You may wonder why. The cold is not the answer, since Vancouver happens to be the warmest city ever to host the Games, with a temperature of 4.8°C in February. The city was actually chosen for its many virtues such as its eco-friendly attitude. This means that you have one extra reason, other than the Games, of course, to be in Vancouver on February 12-28, V.E.

Ποιος είναι ο λόγος που οι Χειμερινοί Ολυμπιακοί Αγώνες επιστρέφουν για δεύτερη φορά (από τις 21 της ιστορίας τους) στον Καναδά; Το κρύο; Μάλλον όχι, αφού το γνωστό για τη φιλοπεριβαλλοντική του πολιτική Βανκούβερ, είναι η πιο ζεστή πόλη που φιλοξενεί χειμερινούς αγώνες, με μέση θερμοκρασία τον Φεβρουάριο 4,8°C. Η σωστή απάντηση είναι το ίδιο το Βανκούβερ, που σημαίνει ότι έχετε έναν παραπάνω λόγο για να βρεθείτε στην καρδιά του μεγαλύτερου αθλητικού γεγονότος από τις 12 μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου. B.E.

### US-San Francisco Academy of Science

This fascinating structure set in Golden Gate Park has managed to turn science into a reason to travel. Including an aquarium, planetarium, natural history museum and rainforest, with more than 40,000 living species, the Academy of Science in California is regarded as Renzo Piano's masterpiece, as it blends seamlessly with the surrounding landscape and gives new meaning to sustainable architecture. A.Z.

Η επιστήμη έγινε αιτία ταξιδιού χάρη σε αυτή την παράξενη δομή που απλώνεται ναυαγικά στο Golden Gate Park της California και κλείνει εντός των ορίων της ενυδρείο, πλανητάριο, μουσείο φυσικής ιστορίας και ένα τροπικό δάσος με περισσότερα από 40.000 είδη. Πρόκειται για το αριστούργημα του πιο πρόσινου αρχιτέκτονα στον κόσμο, του Renzo Piano, καθώς, όπως υποστηρίζουν οι ειδικοί, το μεγάλο του επίτευγμα είναι ότι καταφέρνει να εντάσσεται αρμονικά στο περιβάλλον, δίνοντας νέο νόημα στις λέξεις βιώσιμη ανάπτυξη. A.Z.

### US-New York Daniel Boulud

His flagship New York restaurant, Daniel, has just been awarded with the top accolade in haute cuisine: three stars in the Michelin guide. The restaurant, one of his five eateries in the city and of another five restaurants in Beijing, Palm Beach, Las Vegas and Vancouver, offers the ultimate experience in French dining, with a balance of classic techniques and new culinary experiences. Where else could you find shrimp wrapped in Arab-shredded wheat kadaifa or roasted squab breast with turnip and clementines, as in this opulent dining room? D.K. (60 East 65<sup>th</sup> St., Tel. +1 212 2880033, danielnyc.com)

Σύμφωνα με την έκδοση του Οδηγού Michelin για το 2010, το Daniel, η ναυαρχίδα του διάσημου Γάλλου σεφ στη Νέα Υόρκη, κέρδισε και το τρίτο της αστέρι. Είναι ίσως η καταλλήλότερη στιγμή για να απολαύσετε γαρίδα τυλιγμένη σε φύλλο καταΐφι ή ψητό στήθος πιτσουιού με ραπανάκια και κλημεντίνες στην πολυτελή σάλα του.



FROM TOP: P. B. JOHNSON, T. SCHAUER



### UAE-Dubai Switch Restaurant

Thankfully Switch was completed before the emirate announced it was defaulting on its loans. The creative menu of this new Dubai Mall restaurant boasts chef Thomas Schmid's signature, but Karim Rashid is the one who really steals the show with his amazing vision, seen in the décor of wavy coloured walls and ceilings boasting Arabic phrases. D.K. (The Dubai Mall, Tel. +971 4 3399131, meswitch.com) | Ευτυχώς το Switch πρόλαβε να ολοκληρωθεί πριν το Dubai ανακοινώσει πως δεν μπορεί να αποπληρώσει τα χρέη του. Εδώ την παράσταση από τον σεφ Thomas Schmid κλέβει ο διάσημος designer Karim Rashid που για το νέο γαστρονομικό άνδρο του εμιράτου επιστράτευσε κυματιστούς τοίχους που αλλάζουν χρώματα και οροφή διακοσμημένη με φράσεις στην αραβική. Δ.Κ.

## China-Beijing Green Tea House

In 1997 a remarkable artist named JinR abandoned her career in classical music to create a space that epitomised the neoclassical Chinese soul, gracefully balancing between epicurean hedonism and psychedelic zen. JinR started off with provocative tastes such as caviar with rose petals and sophisticated tea blends, and then gradually moved to enhancing the Green Tea House's spirituality with spa services and artistic events. Her success has led to the opening of a second outpost in the outskirts of Beijing, though it is still the flagship Tea House that seduces locals and savvy visitors. The secret is now out, so you'd better hurry to experience this peaceful aura before it gets spoiled by the crowds. V.E. (6 Gongti Xi Lu, Beijing, Tel. +8610 65528310, [green-t-house.com](http://green-t-house.com))

Μια πολυπράγμων μουσικός με το παράξενο όνομα JinR δημιούργησε το 1997 έναν χώρο που πολλοί χαρακτήρισαν ως επιτομή του νεοκλασικού κινέζικου πνεύματος, καθώς ισορροπεί με χάρη μεταξύ επικούρειου ηδονισμού και zen ψυχεδέλειας. Η JinR ξεκίνησε με προκλητικές γεύσεις όπως το καβιάρι με ροδοπέταλα, και σπάνια αρωματικά χαρμάνια τσαγιού, και σταδιακά ενίσχυσε την πνευματικότητα του ολόλευκου Green T. House με SPA και καλλιτεχνικές εκδηλώσεις. Η επιτυχία του μοναδικού concept οδήγησε στη δημιουργία ενός δεύτερου Tea House λίγο έξω από το Πεκίνο. Ωστόσο είναι η ναυαρχίδα της μέσα στην πόλη που εξακολουθεί να σαγηνεύει το κοινό της πατρίδας της, αλλά και τους ταξιδιώτες που αναζητούν το tea house έπειτα από εμπιστευτικές εκμυστηρεύσεις ντόπιων. Το μυστικό έχει πια διαρρεύσει και ίσως πρέπει να πάτε πριν το γαλήνιο περιβάλλον διαταραχθεί από τα βάρβαρα πλήθη των τουριστών. Β.Ε.



## Australia-Sydney Bondi beach

The original playground of the Pacific, celebrated for its sun, surf and sand, takes its name from the Aboriginal word meaning "water breaking over rocks". The stretch of powdery shore, measuring almost 1km, boasts inviting waters that sparkle under the unrelenting sun. Surfers claim that chasing the perfect wave requires a daredevil attitude and tenacious determination, but Bondi also caters to those interested in more cultural pursuits. Australia's 19<sup>th</sup> International Short Film Festival, Flickerfest 2010, takes place at the Bondi Pavillion in January. You can almost smell the ocean in the enchanting evening air as you enjoy the summer film season under the stars in Sydney's first beachside cinema.

A.Z. Η ηλιόλουστη άκρη του Ειρηνικού με τη χρυσή άμμο και τα μεγάλα κύματα είναι η μέγκα του καλοκαιριού. Στη γλώσσα των Αβοριγίνων ιθαγενών το όνομά της σημαίνει «κύμα που σκάει στα βράχια», δικαιολογώντας την αδυναμία που της έχουν οι λάτρεις του σερφ. Αυτή η παχιά, μήκους περίπου ενός χιλιομέτρου ζώνη ψιλής άμμου μοιάζει μικρή όταν τα πλήθη γεμίζουν κάθε εκατοστό της. Όμως αυτό δεν εμποδίζει τους Αυστραλούς να βρίσκουν και νέες αφορμές για να δίνουν ραντεβού εκεί. Έτσι τον Ιανουάριο το Bondi Pavillion θα φιλοξενήσει το 19ο Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους, Flickerfest. Αποδράστε από τον χειμώνα για κινηματογραφικές νύχτες κάτω από τα αστέρια στο παραθαλάσσιο σινεμά της Bondi. A.Z.

COURTESY OF «WWW.AUSTRALIA.COM»





BOTTOM: BANYAN TREE HOTELS AND RESORTS

### Thailand-Bangkok Vertigo Restaurant

Sitting at dizzying heights on the 61<sup>st</sup> floor of the Banyan Tree Hotel in Bangkok, the open-air rooftop restaurant, Vertigo, gives true meaning to its name. With breathtaking views of the Thai capital, and delectable international and Thai cuisine, this exclusive fine dining experience suggests a more literal interpretation of the term "high standards". E.S. (21/100 South Sathon Road, Sathon, Bangkok +66 2 679 1200)

Κάποιοι από εμάς δεν θα ζήσουμε ποτέ τον ύψιγο μιας στιγμής στην κορυφή του Έβερεστ, αλλά η θέα από αυτό το roof top restaurant στον 61ο όροφο του ξενοδοχείου Banyan Tree στη Bangkok είναι οπωσδήποτε μια δυσανάλογα συναρπαστική επιβράβευση για την υπομονή στο ασανσέρ. Κατά πάσαν πιθανότητα, ακόμη και ο sir Edmund Hillary θα συμφωνούσε πως το θέαμα είναι που εκτινάσσει σε νέα ύψη την απόλαυση ενός δείπνου στο Vertigo με διεθνείς και ταϊλανδέζικες γεύσεις. Ε.Σ.

### Malaysia-Kuala Lumpur KL International Airport

What makes this airport stand apart from all other airports? An entire section of the Malaysian rainforest has been transplanted in the Main Terminal Courtyard of Kuala Lumpur's international airport, winning it 2009 Best Green Service Airport Award. Eminent Japanese architect Kisho Kurokawa designed Asia's new green wonder, thus bringing the enchanting Malaysian city into the spotlight. D.K. (klia.com.my)

Το μοναδικό αεροδρόμιο στον κόσμο που έχει στην καρδιά του ένα τροπικό δάσος βρίσκεται στην Kuala Lumpur. Για την ακρίβεια, τμήμα του τροπικού δάσους της Μαλαισίας μεταφτεύτεθηκε στον περίβολο του κεντρικού terminal. Το πράσινο θαύμα της Ασίας υπήρξε το πιο πειστικό επιχείρημα για τη βράβευση του αεροδρομίου που σχεδίασε ο Ιάπωνας αρχιτέκτονας Kisho Kurokawa με το Green Service Airport Award για το 2009, ενώ επανέφερε την πρωτεύουσα της Μαλαισίας στο παγκόσμιο προσκήνιο. Δ.Κ.

### China-Hong Kong W Hong Kong

Besides offering unrivalled views, this 393-storey skyscraper holds two records: one, for the "tallest" rooftop pool in the city and two, for opening the first Bliss Spa in Asia. This famous boutique hotel chain stands out thanks to its original style with unusual details such as upside-down shelves and tapestries with forest motives. Serving up amazing cocktails, the lounge bar, Living Room, and the restaurant, Kitchen, set apart for its unbelievable brunches, are already the places to be. D.K. (Tel. +852 37172222, whotels.com)

Ο ουρανοξύστης με τα 393 δωμάτια έχει δύο ρεκόρ: την πισίνα του, που είναι η μοναδική σε τέτοιο ύψομετρο στην πόλη, και το πρώτο Bliss SPA της Ασίας. Το νέο δημιούργημα της γνωστής boutique αλυσίδας ξεχωρίζει με την πρωτότυπη διακόσμσή του, με νινελιές όπως αναποδογυρισμένα ράφια βιβλίων και σουρεαλιστικά μοτίβα δασών στους τοίχους. Το μπαρ του με τα υπέροχα cocktails, το living room, όπως και το εστιατόριο του Kitchen είναι ήδη places to be. Δ.Κ.



### **Qatar-Doha** **Museum of Islamic Art**

With this exquisite museum that exudes power and simplicity, 90-year-old I.M.Pei has proven that he has lost none of the passion which secured him a place in the pantheon of the greatest architects of all time. In order to design this ark of Islamic civilisation, he studied the life of the Prophet Mohammed for months and travelled throughout the Middle East. Architecturally concise with noticeable influences from the cubist movement, the imposing museum stands on a private island, ranking Qatar high on the list of the world's best cultural destinations. E.S. ([mia.org.qa/english/index.html](http://mia.org.qa/english/index.html))

Με αυτό το έξοχο μουσείο που απονέμει δύναμη και απλότητα, ο 90χρονος I.M. Pei απέδειξε ότι δεν έχει χάσει το πάθος που του εξασφάλισε μια θέση στο πάνθεον των σπουδαιότερων αρχιτεκτόνων όλων των εποχών. Ο ίδιος ομολόγησε πως για να σχεδιάσει αυτή την κιβωτό του ισλαμικού πολιτισμού, μελέτησε επί μήνες τη ζωή του Μωάμεθ και ταξίδεψε σε όλη τη Μέση Ανατολή. Αρχιτεκτονικά λακωνικό, με εμφανείς επιρροές από το κυβιστικό ρεύμα, το μουσείο ορθώνεται επιβλητικό σε ένα ιδιωτικό νησί και βάζει το Qatar στον παγκόσμιο χάρτη των κορυφαίων προορισμών πολιτιστικού ενδιαφέροντος. Ε.Σ.

COURTESY OF THE MUSEUM OF ISLAMIC ART (3)



SHUNSUKE SHINOKI (2)

### Japan-Tokyo Makoto Azuma

To the question whether Makoto Azuma is an artist with a flower shop or a florist with artistic concerns, the only answer I can think of is "who cares". The bottom line is that Azuma has become the world's first celebrity florist by creating botanical sculptures on a large scale. Where we see vegetables, fruits and flowers, he sees artistic potential. The result is an ode to the greatness of nature. His work has been greeted with enthusiasm as he has gradually become the most sought-after artist. He has already showcased his creations in Japan and has participated in a show at the Parisian fashion store, Colette, in a performance for the Fondation Cartier in France and in a show at the NRW Forum in Germany. To attend his next exhibition, prepare to travel to Tokyo, as he returns home for yet another amazing exhibition in February 2010 at the POLA Museum Annex. D.K. (azumamakoto.com)

Καλλιτέχνης με ανθοπωλείο, ή ανθοπώλης με καλλιτεχνική φλέβα: Όπως και να 'χει, τα τεράστια γλυπτά από λαχανικά, φρούτα και λουλούδια του Γιαπωνέζου φυσιολόγου Azuma αποτελούν φόρο τιμής στο μεγαλείο της φύσης. Έργα του καλλιτέχνη έχουν εκτεθεί σε διάφορα μέρη της Ιαπωνίας αλλά και διεθνώς, όπως για παράδειγμα στη Γαλλία, στο κατάστημα Colette και το ίδρυμα Cartier, αλλά και στη Γερμανία στο NRW Forum, μεταξύ άλλων. Η επόμενη έκθεσή του έχει προγραμματιστεί για τον Οκτώβριο, στο POLA Museum Annex, στο Τόκιο.



## Turkey-Istanbul Dinner in the Sky

Not many people on earth could look into the sky and come up with a new meaning to "haute cuisine", but that's exactly what the company, Dinner in the Sky, did. They lifted a dinner table up into the sky to find the world's best dining view! To make the experience even more tempting, Dinner in the Sky collaborates with famous chefs from all over the planet such as Alain Passard from the three-Michelin-starred restaurant in Paris, l'Arpege, and Canadian TV chef Anthony Sedlak. How does it work, you may ask. A trailer lifts a group of 22 fearless epicureans, strapped in safety seats around a table, some 50m up and away into the sky. What if a diner needs to use the restroom? Act normal: tell the waiter and he will show you the way ...down. The problem is that, in this case, the whole table will go down too (but it will only take a minute). Dinner in the Sky works in several countries (not just Turkey), but someone must rent the platform and organise the dinner for a minimum of eight hours at a cost starting from €9,000. It may not sound like a bargain, but you choose the view. A New York skyscraper or the Eiffel Tower? The sky is the limit. (Tel. +322 3333810, [dinnerinthesky.ca](http://dinnerinthesky.ca)) Η Κωνσταντινούπολη είναι μόνο μία από τις πολλές πόλεις σε Ευρώπη, Αμερική και Ασία που δοκίμασαν την εμπειρία του dinner in the sky. Ένας γερανός ανυψώνει στα 50 μέτρα πάνω από το έδαφος μια πλατφόρμα με 22 συνδυασμένους δεμένους με ζώνες ασφαλείας γύρω από ένα τραπέζι, με προορισμό μια ουράνια γαστρονομική εμπειρία. Αν ο chef έχει και αστέρια Michelin, όπως στην περίπτωση του Alain Passard από το τριών αστέρων Michelin εστιατόριο L'Arpège το δείπνο αποκτά ακόμη μεγαλύτερο ενδιαφέρον. Με € 9.000 μπορείτε να επιλέξετε μενού, σερφ, αξιοθέατο, πόλη και ουρανό, αρκεί να μη φοβάστε τα ύψη. Bon appetit!



CENTER. GÖKYÜZÜNDE YEMEK





## Australia The Outback

Also known as the Red Center, the Outback is Australia's sunburnt arid area, which surprisingly combines lush green waterholes even in its scorched desert. Follow the locals in their unquenchable thirst for the unknown, and flee into that "vast spot in the middle", forgetting everything you know about phones and emails. Instead, you will discover awe-inspiring landscapes that shift from saffron to ochre under an endless indigo sky. You'll also encounter red hills and fiery sunsets, like the ones over Uluru, the country's most famous rock, dinosaur footprints in the prehistoric gorges of Kakadu National Park, and Aborigines and dingos in the sand dunes of Lake Mungo. And then there are dazzling salt pans, rough-cut canyons, the sublime World Heritage-listed Willandra Lakes and the stunning rainforests, where national parks abound, inhabited only by koalas and wallabies. D.K. (australia.com) | Γνωστό και ως Κόκκινο Κέντρο, το Outback είναι μια ηλιοκαμένη άγονη περιοχή της Αυστραλίας που συνδυάζει καταπράσιους νερόλακκους με έρημο. Ακολουθήστε τους ντόπιους με την άσβεστη δίψα τους για εξερεύνηση των μοναδικών στον κόσμο τοπίων. Εδώ, θα συναντήσετε κόκκινους λόφους και ηλιοβασιλέματα της φωτιάς, τον Uluru, τον πιο διάσημο βράχο της χώρας, αποτυπώματα δεινοσαύρων στα προϊστορικά φαράγγια του Εθνικού Πάρκου Kakadu, ιθαγενείς Αβορίγινες και ντίνγκο (είδος άγριου σκύλου) στους αμμόλοφους της λίμνης Mungo. Για το τέλος, αφηστε τις μαγευτικές λίμνες Willandra και τα τροπικά δάση στον οποίων τα εθνικά πάρκα κατοικούν μόνο κοάλα και wallaby. Δ.Κ.





# insert car[d]

- [1] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εισόδου
- [2] Σταθμεύστε το αυτοκίνητό σας
- [3] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εξόδου

Ποτέ ως τώρα δεν ήταν τόσο απλή και τόσο γρήγορη η διαδικασία του parking στο αεροδρόμιο.



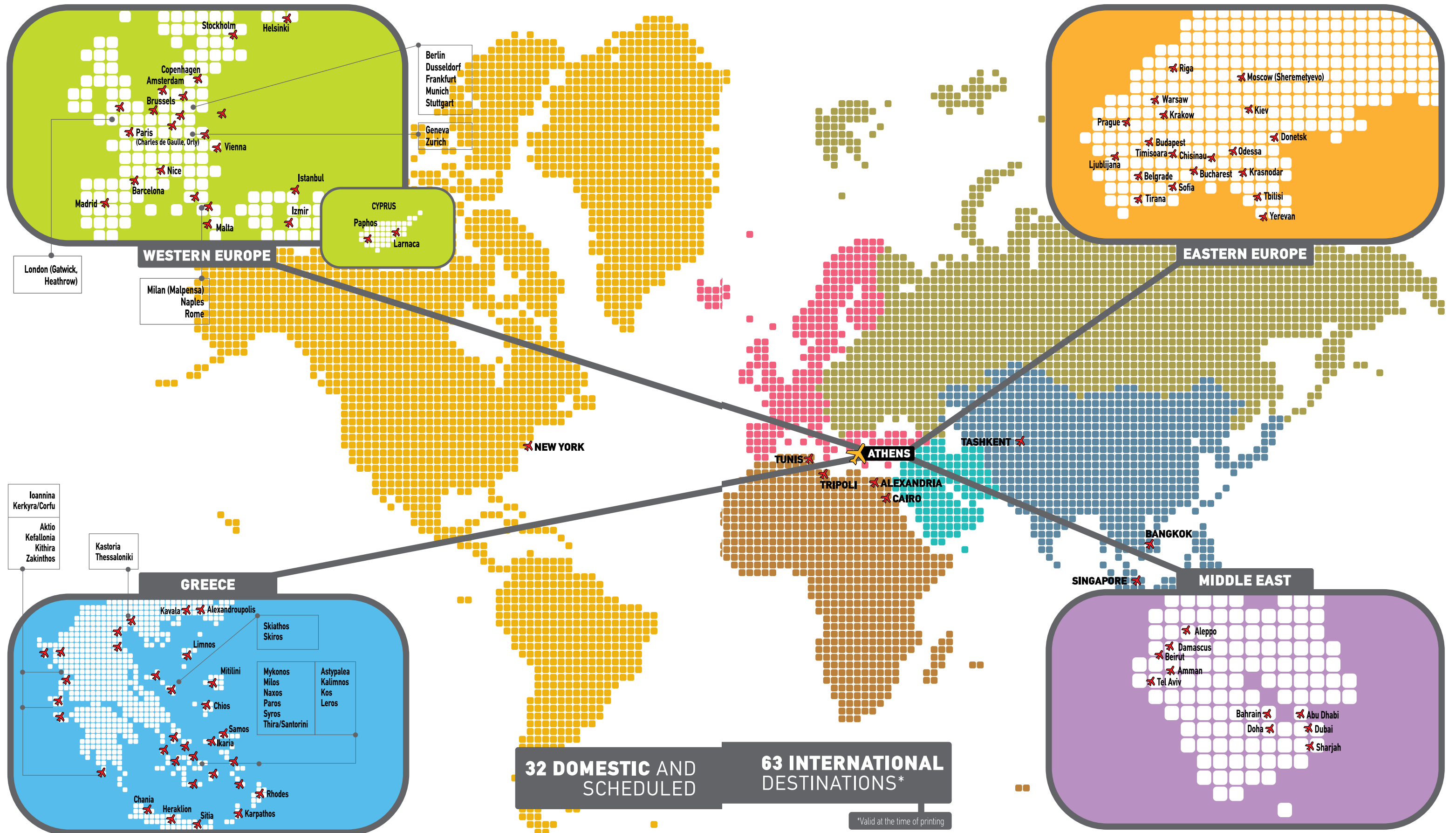
**Parking**

[www.aia.gr](http://www.aia.gr)

## ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of Athens International Airport.  
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





### Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



**Available 24hours/7days | Διαθέσιμη**  
όλο το 24ωρο +30 210 3530000  
email: airport\_info@aia.gr www.aia.gr

### Access | Πρόσβαση

**Public buses Αστικά λεωφορεία**  
www.oasa.gr Contact OASA: Tel. 185  
Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.

**Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ**  
+30210 8808080 www.ktelattikis.gr

**METRO** +30 210 5194012, Line 3 (Blue Line) | Γραμμή μετρό 3 (Μπλε Γραμμή)  
www.ame.gr

**Suburban Railway | Προαστιακός**  
Σιδηρόδρομος tel. 1110  
www.trainose.com

**Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί**  
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,  
5242589 e-mail: sataxi@freemail.gr

### Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

#### Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών

**Porter Services | Υπηρεσία**  
Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών  
WSW SKYCAP services, +30 210  
3530100, www.skycap.gr Departures Level : All  
Users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή  
Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baggage Wrapping - Pacific**  
Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών -  
Pacific +30 210 3530352, Departures  
Level - All Users' Area, Arrivals Level: All  
users' Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο  
Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baggage Storage - Pacific | Φύλα-**  
**ξη Αποσκευών - Pacific** Tel. +30 210  
3530352, Arrivals Level: All Users' Area |  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών**  
Airlines and their respective ground-  
handling agents are responsible for  
baggage handling and delivery at AIA. For further  
assistance, please contact the appropriate airline/  
ground handlers

Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας  
εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση  
και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερο-  
λιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες,  
επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή  
τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης

**Police Lost Property** +30 210 3530515  
For items lost in the Terminal areas,  
please contact Airport Lost Property,

operated by the Hellenic Police. The office is  
located at the Arrivals Level (public area) next to  
the Post Office and operates on a 24-hour basis.  
**Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων** Για αντι-  
κειμένα που έχουν χαθεί στους χώρους του αε-  
ροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γρα-  
φείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής  
Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο  
Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί  
όλο το 24ωρο.

### Parking | Στάθμευση

**Short Term Parking**  
P1&P2, for up to 5  
hours +30 210 3534260

**Long Term Parking** P3, for longer than  
5 hours. Free-of-charge transport to/  
from the Long Term Parking (P3) with  
the Shuttle Bus "P3 Parking Express".  
Parking of up to 20' is free of charge at  
airport parking lots.

**Στάθμευση Μικρής Διάρκειας** P1&P2 έως  
5 ώρες, +30 210 3534260

**Στάθμευση Μακράς Διάρκειας** P3 άνω  
των 5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς  
τον χώρο στάθμευσης Μακράς Διάρκει-  
ας (P3) με το εσωτερικό λεωφορείο «P3  
Parking Express». Δωρεάν στάθμευση 20'  
παρέχεται στους χώρους στάθμευσης του  
αεροδρομίου.

**Executive Valet Parking**  
Υπηρεσία Διακεκριμένης  
Στάθμευσης  
+30 210 3534260

**For Motorcycles** Dedicated parking area at Arrivals  
curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5

**Για μοτοσυκλέτες** Διαθέσιμοι χώροι στάθ-  
μευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από  
την Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

### Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

**Greece** **Greek National Tourism**  
**Organisation (GNTO) |**  
**Ελληνικός Οργανισμός**

**Τουρισμού (EOT)** +30 210 3530445, Arrivals Level:  
All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύ-  
θερης Πρόσβασης

#### The official City of Athens Info Point

Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της εταιρείας του-  
ριστικής και οικονομικής ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων  
+30 210 3530390 www.breathtakingathens.com  
Arrivals Level: All Users Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία**  
•Amphitron Holidays, +30 210 3530162,  
Arrivals Level : All Users' Area | Επίπεδο

Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
•Pacific Travel, +30 210 3530160, Arrivals Level: All  
Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθε-  
ρης Πρόσβασης

**Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων**  
Arrivals Level: All Users' Area Επίπεδο  
Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

•Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432  
•Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168  
•Europcar, +30 210 3530580 & 3533321  
•Hertz, +30 210 3533358, 3533319  
•National Car Rental / Alamo, +30210 3533323 -5  
•Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556

### Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα

**Alpha Bank** +30 210 3531464  
Arrivals Level: All Users' Area  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης  
Πρόσβασης

**Emporiki Bank**, +30 210 3532288  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
**ATMs in various locations**  
**ATM σε διάφορα σημεία**

**€ Currency Exchange & Automatic Exchange**  
**Machines (AEMs)**  
**Eurochange:** +30 210 3531444  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματη  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος (AEM)

**2103530000**  
**AIRPORT CALL CENTRE**

• Departures Level : All Users' Area - All Passengers'  
Area - Extra Schengen Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για  
Επιβάτες εκτός Σένγκεν

• Arrivals Level: All Users' Area - Baggage  
Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή  
Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή  
Παραλαβής Αποσκευών

**VAT Refund | Επιστροφή ΦΠΑ**, +30 210 3531444,  
Located in the Eurochange units Departures Level:  
Extra Schengen Passengers Area - All Users's  
Area | Βρίσκεται εντός καταστημάτων Eurochange  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός  
Σένγκεν - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

### Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες

**The Hellenic Post Office (ELTA)**  
**Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)**  
+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All  
Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθε-  
ρης Πρόσβασης

### Special Services Ειδικές Υπηρεσίες

**Limousine Service**, Limousine  
services are provided at the Arrivals  
Level, between Exits 3 and 4.  
**Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες** Η υπηρεσία αυ-  
τοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο  
Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

**Business Lounges**  
**Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων**  
**Επιβατών**

• Aegean Airlines - Club Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Alitalia Donatello, +30 210 3534332  
Departures Level: All Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Goldair Handling, +30 210 35333852  
Departures Level: All Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Lufthansa - Senator Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Olympic Handling - "Melina Merkouri",  
Departures Level: All Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• British Airways - Terraces  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
εκτός Σένγκεν  
• Olympic Handling - "Aristotelis Onasis",  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'

Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν  
• Swissport - Executive Lounge,  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν

**Hair Salon K. Xatzis**  
**Κομμωτήριο Κωνσταντίνος Χατζής**,  
+30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ**  
Departures Level: All Passengers' Area - Extra  
Schengen Passengers' Area Departures Gates B20-  
22 & B12-13 | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες - Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν  
Έξοδοι Αναχώρησης B20-22 & B12-13

### For the Children Παιδιά & Αεροδρόμιο

**Children's Creative Entertainment**  
**Area**  
+30 210 3532414 & +30 210 3532445,  
Departures Level: All Users Area  
**Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών**  
210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσε-  
ων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baby Rooms**  
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

### Medical Services Ιατρική Βοήθεια

**EKAV**  
**(National Centre for Emergency Care)**  
Thanks to its fully equipped first aid  
station, AIA provides prompt medical support in  
emergency situations. The station operates on  
a 24-hour basis. For further assistance, please  
inquire directly at the Airport Information Counters  
**EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)**  
Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ  
διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων  
Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για  
περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνή-  
στε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.

**Pharmacy | Φαρμακείο**  
Opening hours: 06.00-24.00, +30 210  
3533333, Arrivals Level: All Users Area  
Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**AED** **AED (Automated External**  
**Defibrillators)**  
AIA has installed several defibrillators,

stored in special cabinets, located at both of the  
airport's buildings. Relevant signage has also been  
mounted for their easy identification.

For further assistance, please inquire directly at  
the Airport Information Counters.

**Απινιδωτές** Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει  
εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρ-  
διακής ανανήψεως) σε επιλεγμένα σημεία στα κτίρια  
του Κύριου και Δορυφορικού Αεροσταθμού.  
Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί  
σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες  
παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πλη-  
ροφοριών του αεροδρομίου

### Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

**Site Tour Programmes**  
Tel. +30 210 3537229, mail: visitors@aia.gr  
The two-hour Site Tour Programmes are free and  
held Monday to Friday.  
**Δίωρα Προγράμματα Ξενάγησης**  
Προσφέρονται δωρεάν, κατά τις εργάσιμες μέρες.

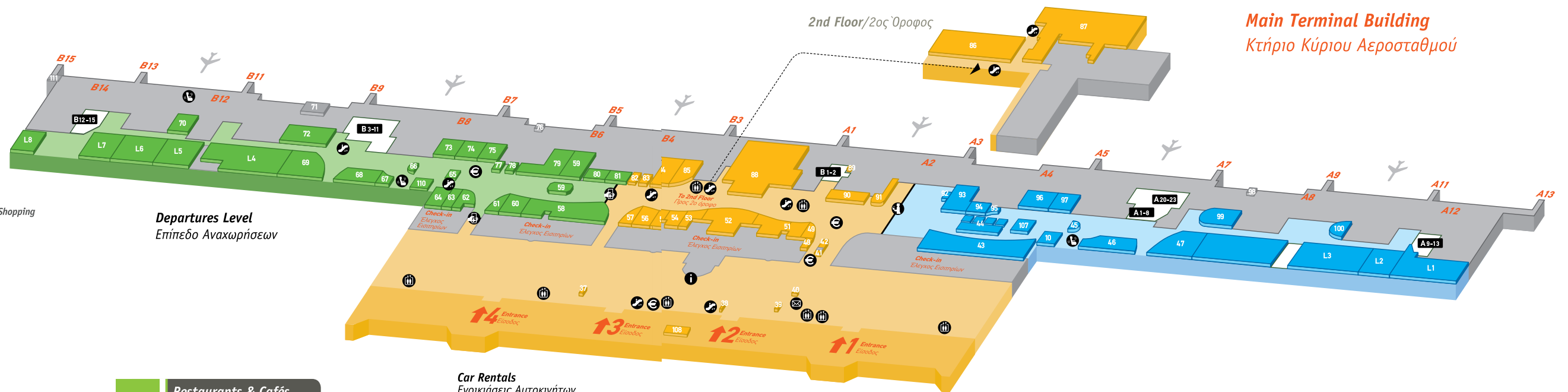
Assistance for disabled persons and  
persons with reduced mobility  
**Εξυπηρέτηση ατόμων με αναπηρία**  
**και ατόμων με μειωμένη**  
**κινητικότητα**

A prime concern for Athens International  
Airport is to provide the best possible  
services & facilities to disabled persons  
and persons with reduced mobility making their stay  
pleasant. Passengers requiring special assistance  
should notify their airline at the time of ticket  
reservation and carry with them all necessary medical  
documentation. You can find more information in  
the brochure «Disabled persons and persons with  
reduced mobility». | Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών  
(ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία και  
άτομα με μειωμένη κινητικότητα ένα περιβάλλον  
άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών και υπη-  
ρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ει-  
δική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την  
αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά  
του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα  
ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν.  
Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με αναπηρία  
και άτομα με μειωμένη κινητικότητα».

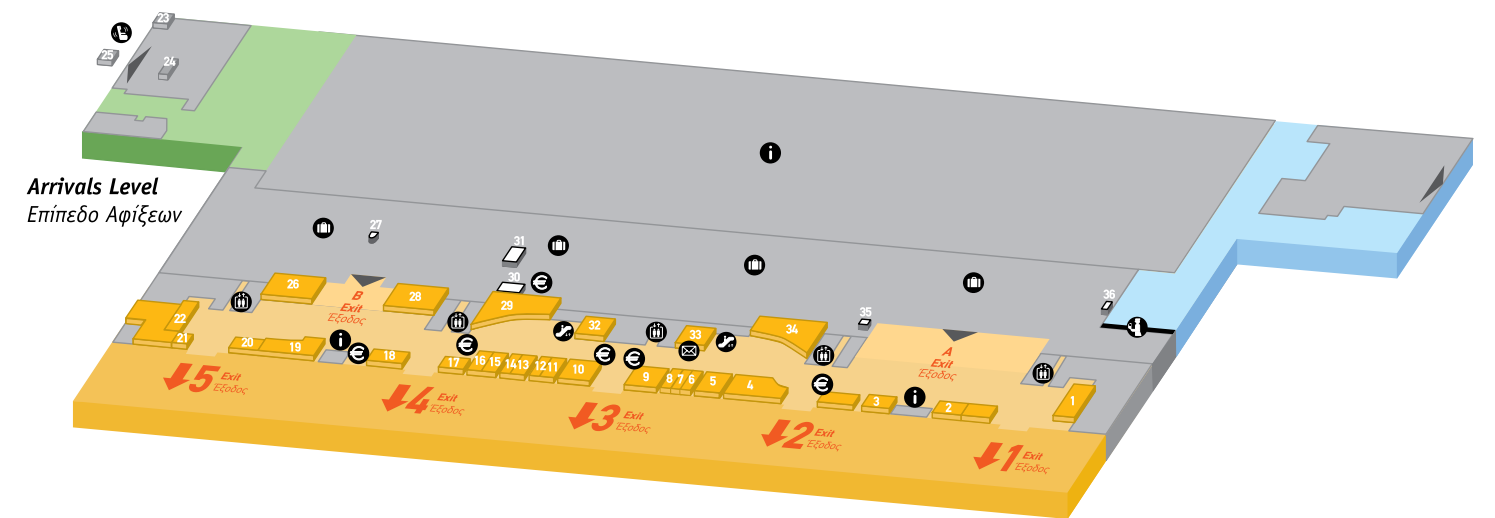
### Art & Culture Τέχνη και Πολιτισμός

**Museum | Μουσείο**  
**Permanent Exhibition - Eleftherios Venizelos**  
**Μόνιμη Έκθεση - Ελευθέριος Βενιζέλος**  
Departures Level: 2nd floor - All Users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος -  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Main Terminal Building Κτήριο Κύριου Αεροσταθμού



Departures Level  
Επίπεδο Αναχωρήσεων



Arrivals Level  
Επίπεδο Αφίξεων

- Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης
- Baggage Reclaim Area / Περιοχή Παραλαβής Αποσκευιών
- Elevator / Ανεκμιστήρας
- Moving Escalators / Σκάλες
- Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- Stamps Vending Machine / Αυτόματος Πωλητής Γραμματοσήμων
- Airport Information Counter / Γραφείο Πληροφοριών Αερολιμένα
- ATMs

- All Users Area/Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- All Passengers Area/Περιοχή για Επιβάτες
- Extra-Schengen Passengers Area  
Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Σένγκεν
- Gates - Baggage Reclaim Area  
Έξοδοι Αναχωρήσεων - Χώρος Παραλαβής Αποσκευιών

### 1 Duty Free & Travel Value Καταστήματα Αφορολόγητων Ειδών

- 58 43 Hellenic Duty Free Shops-Perfumes & Cosmetics/Αρώματα & Καλλυντικά
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops-Spirits/Ποτά
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops Tobacco/Προϊόντα Καπνού
- 95 Hellenic Duty Free Shops Humidor/Πούρα
- 79 43 Hellenic Duty Free Shops Confectionery/Σοκολάτες
- 81 97 Hellenic Gourmet
- 69 STB 47 Hellenic Duty Free Shops Last-minute Shopping
- 100 25 Arrival Shop

### 2 Fashion & Accessories Ένδυση & Αξεσουάρ

- 48 Sugarfree
- 49 Tie Rack
- 54 Bijoux Ternier
- 55 Accessorize
- 56 Nike
- 57 Optical Papadiamantopoulos
- 83 Porsche Design
- 84 Bag Stories
- 90 Lacoste
- 62 Hermès
- 63 Burberry
- 42 66 Swatch
- 67 Longchamp
- 68 Massimo Dutti
- 73 Boss Hugo Boss
- 73 Diesel
- 74 Armani Jeans
- 110 Boggi Milano
- 60 93 Folli Follie / Watches & Accessories
- 61 93 Bulgari
- 75 94 Diamonds Shop
- 75 94 Lalaounis
- 46 Hellenic Duty Free Shops Fashion & Accessories / Ένδυση & Αξεσουάρ
- 47 Hellenic Duty Free Shops Kids Fashion / Παιδική Ένδυση

### 3 Electronics & Music Ηλεκτρονικά & Μουσική

- 22 80 Germanos
- 26 85 Metropolis
- 47 Hellenic Duty Free Shops Electronics / Ηλεκτρονικά

### 4 Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα

- 18 The Flowers' Club
- 20 Chocoland
- 29 51 ARS Presspoint Papatotiriou
- 70 STB 24 Triton
- 53 The Cartoon Store
- 91 Mastiha Shop
- 78 Newsstand Eleftheroudakis
- 64 45 Korres Natural Products
- 77 44 Hellenic Duty Free Shops Books, Toys, Souvenirs
- 47 Βιβλία, Παιχνίδια, Αναμνηστικά
- 107 Power Teams

### 5 Restaurants & Cafés Εστιατόρια & Καφέ

- 19 A Café
- 34 Kafenio
- 37 39 Caffe Ritazza
- 52 108 Gregory's/Coffeefright
- 86 The Olive Tree
- 87 McDonald's
- 88 Food Village
- ARS Segafredo
- 59 Travel For Everest
- 72 Blue Islands
- STB Café Express
- 59 96 Gloria Jean's
- 99 Flight Time Café
- 111 Illy Café
- 98 Butterfly Café

### 6 Services Υπηρεσίες

- Baggage Services**  
Υπηρεσίες Αποσκευών
- 1 Pacific Storage Χώρος Φύλαξης Αποσκευών
- 38 WSW Skycap Services
- 1 40 Pacific Baggage Wrapping Point
- Post Office/Ταχυδρομείο**
- 33 Post Office/ΕΛΤΑ
- Banks/Τράπεζες**
- 9 Alpha Bank
- 10 Emporiki Bank
- Currency Exchange**  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος
- 3 17 41 82 65 Eurochange
- 92 109 27 35 36
- VAT Refund**
- 82 92 Global Refund

### Car Rentals Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

- 11 Budget
- 12 Sixt
- 13 Avis
- 14 Alamo National
- 15 Europcar
- 16 Hertz

### Travel Agencies/ Ταξιδιωτικά Γραφεία

- 6 Amphitriton Travel
- 7 Pacific Travel

### Travel Information Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

- 2 The official City of Athens Info Point Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της Εταιρείας Τουριστικής και Οικονομικής Ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων
- 5 Greek National Tourism Organization/ΕΟΤ
- 31 Public Transport Information Booth/ΟΑΣΑ Γραφείο Πληροφοριών

### Pharmacy/Φαρμακείο

- 28 Pharmacy/Φαρμακείο

### OPAP S.A./ΟΠΑΠ Α.Ε.

- ARS Company of Lotteries and Sports Betting Games/Αριθμολαχεία και Προγνωστικά Αθλητικών γεγονότων

### Your Personalised Services Έχωριστές Υπηρεσίες για Εσάς

- 4 Konstantinos Xatzis/Hair Salon Κομμωτήριο
- 32 Business Centre
- 89 Children's Creative Entertainment Area Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
- Massage Chairs Body Lounging/ Πολυθρόνες Μασάζ Body Lounging

### Business Lounges

- Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών
- L4 Olympic Handling/"Melina Merkouri"
- L5 Lufthansa/"Senator"
- L6 Aegean/"Club"
- L7 Goldair
- L8 Alitalia/"Donatello"
- L1 Swissport/"Executive Lounge"
- L2 British Airways/"Terraces"
- L3 Olympic Handling/"Aristotelis Onassis"

- STB Satellite Terminal Building/Κτήριο Δορυφορικού Αεροσταθμού
- ARS Airport Railway Station/Τεματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

**e-Services**



**Free Internet Access Points**

Found in various locations. Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11

**Σημεία Πρόσβασης με δωρεάν Internet**

Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Gate Lounges A7-8 & B11

**Business Centre:** +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area  
**Επιχειρηματικό Κέντρο:** 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Wireless Internet Zone (WIZ):** enables

you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 45', FREE of charge.

**Πρόσβαση στο Διαδίκτυο:** Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στον χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 45', ΔΩΡΕΑΝ.

**e-Check in**

Internet Access Points dedicated to e-check in. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users's Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Airport Retail Park | Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου**

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines. Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του αερολιμένα.



**IKEA**

Opening Hours  
Ώρες λειτουργίας

Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr



**Leroy Merlin**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 09.00-21.00

Saturday | Σάββατο 09.00-20.00  
Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr



**Factory Outlet**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00

Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 3541800, www.factory.gr



**Shell Gas Station** 24-hours, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00

| 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00-24.00  
Tel. 210 3542380, www.shell.com



**MEGA Kotsovolos**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας

Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr



**Olympus Plaza**

Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή 06.00-01.00

Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr

**Metropolitan Expo**

METROPOLITAN EXPO is located 2km north to the Main Terminal Building (MTB). The complex comprises of 50.000sq.m indoor space, 3.500 parking spaces and it's the biggest and most modern Exhibition Centre in Athens. Access to METROPOLITAN EXPO is feasible by all means of public transport serving Athens International Airport. An internal shuttle bus free service is offered to visitors from/to the MTB during exhibitions. METROPOLITAN EXPO, Tel: 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr | Το METROPOLITAN EXPO βρίσκεται 2χλμ βόρεια του κτιρίου του Κύριου Αεροσταθμού. Το συγκρότημα διαθέτει 50.000 τ.μ. στεγασμένων χώρων, 3.500 θέσεις στάθμευσης και είναι το μεγαλύτερο και πιο σύγχρονο Εκθεσιακό Κέντρο της Αθήνας. Η πρόσβαση είναι εφικτή με όλα τα μέσα μαζικής μεταφοράς που εξυπηρετούν τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών και κατά τη διάρκεια των εκθέσεων παρέχεται στους επισκέπτες δωρεάν μεταφορά από/προς τον Κεντρικό Αεροσταθμό. METROPOLITAN EXPO, Τηλ. 210 3542900, www.metropolitanexpo.gr



**Five-star Sofitel Airport Hotel**  
**Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων**

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views. Tel. +30 210 3544000, www.sofitelathens.gr  
Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κύριου Αεροσταθμού του Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα. Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr



Μεταφορά υγρών στις χειραποσκευές ανά επιβάτη: Προϊόντα έως **100ml** το καθένα, εντός **ΜΙΑΣ** διαφανούς συσκευασίας **1 λίτρου**.

Liquids to be carried on board per passenger: Products up to **100ml** each, placed in **ONE** transparent, re-sealable **1lt** bag.

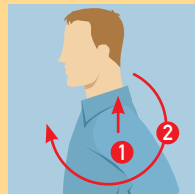


**Όχι αιχμηρά αντικείμενα** στις χειραποσκευές σας. Σας ευχαριστούμε.

**No sharp objects** in your hand luggage. Thank you.



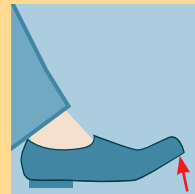
## TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



### Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

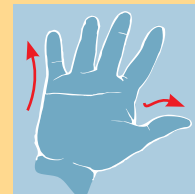
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



### Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



### Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

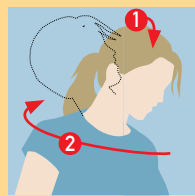
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



### Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



### Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



### Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

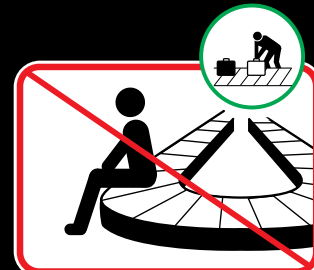
## SAFETY TIPS Keep Safe Για την ασφάλειά σας



Hold children by the hand  
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts  
Μην κάβετε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

## IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General   Γενικά	
Greek National Tourism Organisation (GNTO)   Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001
Hellenic Police (Athens Call Centre)   Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033
Traffic Police Department (Athens)   Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000
Traffic Police Department (Piraeus)   Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4
Municipality of Athens (Information)   Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595
National Directory Inquiries (OTE)   Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888
National Calls through an operator (OTE)   Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129
Intl. Calls through an operator (OTE)   Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139
Tourist Police (GNTO Information)   Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171
Coast Guard   Λιμενική Αστυνομία	108
Greece Weather Forecast   Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944
Consumer Help Line Ministry of Development   Γραμμή Καταναλωτή	1520

Transportation Means   Συγκοινωνιακά Μέσα	
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505
Liner Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Πλοίων	14944
Attico Metro   Αττικό Μετρό	+30 210 5194012
Railway Organisation (OSE)-(Information)   Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)	1110
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA)   Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185
Electric Railways (ISAP)   Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+ 30 210 3293152, -4
Trolley (Electric Bus)   Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6
Tram   Τραμ	+30 210 9978000
Piraeus Port Authority   Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800
Rafina Port Authority   Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481
Lavrio Port Authority   Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859
TAXI Complaint and information centre   Τηλεφωνικό κέντρο παραπόνων και πληροφοριών για ΤΑΞΙ	1019

Health Care   Ιατρική Βοήθεια	
Hospitals & Pharmacies on Duty   Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944
Poison Control Centre   Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8

Emergency Telephone Numbers   Επείγοντα Τηλέφωνα	
Police Emergency Service   Άμεση Δράση Αστυνομίας	100
Ambulance Service   Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166
European Emergency Call Number   Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112
Fire Brigade   Πυροσβεστική Υπηρεσία	199
Forest Fire Protection Department   Δασοπροστασία	191

## NOT TO MISS AT AIA

### MIRO OF MAJORCA

Arrival Level | Επίπεδο Αφίξεων until May 31

A photographic tour of the great Catalan artist's atelier. The exhibition is part of the greatest Miro exhibition ever to take place in Greece, and is organised by the Telogleio Foundation in Thessaloniki. Η Μοναδική φωτογραφική περιήγηση στον προσωπικό χώρο δημιουργίας του Καταλανού καλλιτέχνη μέσα από τον φακό σημαντικών φωτογράφων. Η έκθεση είναι τμήμα της μεγαλύτερης μέχρι σήμερα έκθεσης Miro στην Ελλάδα, που οργανώνει το Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών στη Θεσσαλονίκη.

### TRAVELLING WITH BIRDS

Environmental Information Centre | Κέντρο Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης until January 31

In co-operation with the Hellenic Ornithological Society, AIA presents a photographic exhibition, which provides insight into the magical world of birds through the work of 12 photographers. Έκθεση φωτογραφίας σε συνεργασία με την Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία, που παρουσιάζει τον κόσμο των πουλιών διά μέσω έργων δώδεκα φωτογράφων.

### INTERNATIONAL YEAR OF BIODIVERSITY

Arrival & Departure level | Επίπεδο αφίξεων & Αναχωρήσεων until February 28

A film by the Goulandris Natural History Museum will be projected on the airport's 10 IPTV screens, inaugurating the collaboration between AIA and the museum to promote Greek biodiversity and public awareness of environmental issues. Η προβολή ενός φιλμ του Μουσείου Γουλανδρί σε 10 οθόνες IPTV του αεροδρομίου εγκαινιάζει τη συνεργασία ανάμεσα στον ΔΑΑ και το Μουσείο για την προβολή της ελληνικής βιοποικιλότητας.

### YOUR OPINION COUNTS!

Your comments are valuable in our continuous effort to enhance the level of services offered to you. Please take the time to fill in and submit the special form distributed at the airport premises, navigate the airport's web site <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> or contact us at [cqidept@aia.gr](mailto:cqidept@aia.gr)

### Η ΓΝΩΜΗ ΣΑΣ ΜΕΤΡΑΕΙ!

Κάθε σχόλιό σας είναι πολύτιμο στη συνεχή προσπάθειά μας να βελτιώσουμε το επίπεδο των υπηρεσιών που σας προσφέρουμε. Παρακαλούμε συμπληρώστε το ειδικό έντυπο που διανέμεται στους χώρους του αεροδρομίου, πλοηγηθείτε στην ιστοσελίδα του αεροδρομίου <http://www.aia.gr/contact.asp?langid=2> ή επικοινωνήστε απ' ευθείας μαζί μας στο [cqidept@aia.gr](mailto:cqidept@aia.gr)



**Presentation of the study findings of the Athens University of Economics and Business "Athens International Airport: A Driver of Economic Development and Employment":** 1. Prof. Grigorios Prastakos, Rector of Athens University of Economics and Business, Dr. Yiannis Paraschis, CEO of Athens International Airport and Mr. Eftichios Vassilakis, Vice President of Aegean Airlines 2. Prof. Kostis Vaitzos & Mr. Loukas Papazoglou, former & present Chairmen of the Board of Directors of Athens International Airport, and Mr. Dimitris Kiritsakis, Chairman of the Hellenic Competition Commission 3. Prof. Grigorios Prastakos 4. Mr. Loukas Papazoglou, Prof. Grigorios Prastakos, Dr. Yiannis Paraschis **Official Presentation of Aegean Airlines' initiative for the international promotion of the new Acropolis Museum:** 5. Prof. Dimitris Pantermalis, President of the Acropolis Museum, Mrs. Angeliki Gerekou, Deputy Minister of Culture & Tourism, Mr. Theodoros Vassilakis, President of Aegean Airlines 6. Aegean Airlines Airbus A320 adorned with the image of Kore 7. Group photograph

## Focus on Greece

AIA constitutes a driving force for economic and social development in Greece, according to the conclusions of a research (see page 110-111) presented at a press conference at the Athens Music Hall, on the 8th of December by the Rector of Athens University of Economics and Business, the Chief Executive Officer and the Chairman of the Board of Directors of AIA. Special emphasis was put on AIA's impressive performance regarding its contribution to the Gross Domestic Product and the reinforcement of employment in Greece, thus making Athens airport a member of the most dynamic European airports' elite. In the meantime, in order to announce an important cultural initiative, Aegean Airlines held a spectacular event on November 26, during which two new Airbus A320, named after Kleisthenis and Feidias, were presented. Both aircraft are adorned with the image of Kore from the New Acropolis Museum and the slogan, "Discover the New Acropolis Museum", highlighting Athens's new landmark. Aegean Airlines has also committed to project an educational video ceded by the museum on its 22 new Airbus planes during every international flight. ✕

Μοχλός οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης είναι ο ΔΑΑ στην Ελλάδα, σύμφωνα με τα αποτελέσματα της έρευνας (βλ. σελ. 110-111) που παρουσίασαν από κοινού σε συνέντευξη τύπου στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, στις 8 Δεκεμβρίου ο Πρύτανης του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών, ο Γενικός Διευθυντής και ο Πρόεδρος του Δ.Σ. του ΔΑΑ. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στις εντυπωσιακές επιδόσεις του ΔΑΑ όσον αφορά τη συνεισφορά του στο ΑΕΠ και την ενίσχυση της απασχόλησης στην Ελλάδα, γεγονός που τοποθετεί το αεροδρόμιο της Αθήνας στην ελίτ των πιο δυναμικών ευρωπαϊκών αεροδρομίων. Στο μεταξύ, μια σημαντική πρωτοβουλία πολιτιστικού χαρακτήρα ανακοίνωσε η Aegean Airlines σε εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στις 26 Νοεμβρίου, κατά τη διάρκεια της οποίας παρουσίασε δύο νέα Airbus A320, τον Κλεισθένη και τον Φειδία. Τα δύο αεροσκάφη φέρουν την εικόνα της Κόρης από το νέο Μουσείο Ακρόπολης και με σύνθημα «Discover the New Acropolis Museum» προβάλλουν το νέο ορόσημο της Αθήνας. Παράλληλα, η Aegean Airlines δεσμεύτηκε για την προβολή ειδικού βίντεο που θα παραχωρηθεί από το μουσείο, στα 22 ολοκαίνουργια Airbus της, σε όλες τις πτήσεις εξωτερικού. ✕



# Parking για μια ολόκληρη εβδομάδα

στο **P3** (Μακράς Διάρκειας) μόνο με **€ 50.**



## The never-ending journey

In a quest for happiness mechanisms, Peter Alatsas decodes the Greek idiosyncrasy. | Σε διάθεση φιλοσοφική, ο Peter Alatsas αποκωδικοποιεί την ελληνική ψυχοσύνθεση αναζητώντας μηχανισμούς ευτυχίας.



In the famous novel, "Zorba the Greek", by Nikos Kazantzakis, Zorba is full of dreams and a zest for life that includes misplaced optimism. This fictional character is a metaphor for the appreciation of joy and sadness that co-exist in life. Hardship and disappointment are a function of everyday life, but their effects can be minimised with travel and restoration. Travel offers a change of scenery. Anecdotal evidence suggests that a mere change of scenery is both relaxing and therapeutic, and helps restore one to a state of well-being, much like the effect of a good cry. Such is the complexity of life. Maintaining a positive mental attitude even in the worst of times is essential. A pathos to keep on going when all else fails or when things can't get any worse is easier said than done, but not impossible. Positive words, in a way, act as catalysts or as coping mechanisms. Oftentimes, certain negative words like "loneliness" and "boredom" become self-fulfilling prophecies in that you get the behaviour you expect. Imagine a world without these words. Let's take them out of our vocabulary altogether. Let us not become a manifestation of the very negative words or ideas that we think and speak. On final reflection, perhaps it's the beauty of the place that brings out the best and worst in us. The mythical gods blessed Greece with an abundance of beauty, words and stories to inspire and invigorate the body, mind and spirit. And, of course, without a past there is no future. Perhaps this is why the relentless pursuit of meaning is an endless endeavour in such a place, as well. Nowhere is this more prevalent, at least in my view, than in Greece. You will invariably enjoy the trip. The journey, however, never ends.

Στο διάσημο μυθιστόρημα *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* του Νίκου Καζαντζάκη, ο Ζορμπάς είναι γεμάτος όνειρα, κέφι για τη ζωή, ενίοτε υπεραισιοδοξία. Αυτός ο λογοτεχνικός ήρωας ενσαρκώνει τη συνύπαρξη της χαράς και της λύπης στη ζωή. Οι δοκιμασίες και οι απογοητεύσεις είναι μέρος της καθημερινότητας, όμως οι επιδράσεις τους είναι δυνατόν να εξομαλυνθούν με ταξίδια και επανορθωτικές προσπάθειες. Με το ταξίδι αλλάζεις παραστάσεις. Υπάρχουν ενδείξεις πως ακόμη και η απλή αλλαγή σκηνικού είναι χαλαρωτική και θεραπευτική. Ανακουφίζει όπως ένα καλό κλάμα, αφού, κατά μία έννοια, τα δάκρυα μας επαναφέρουν σε κατάσταση ευτυχίας και ευφροσύνης. Τέτοια είναι η περιπλοκότητα της ζωής! Η θετική διάθεση ακόμα και στις πιο δύσκολες στιγμές είναι ουσιώδης. Μια καλή αρχή είναι να θέλεις να νιώθεις καλά συνέχεια. Το πάθος να συνεχίζεις όταν τίποτα δεν πάει καλά, ή όταν νομίζεις ότι δεν μπορεί να πάει χειρότερα, είναι πιο εύκολο στα λόγια παρά στην πράξη, όμως όχι ακατόρθωτο. Με κάποιον τρόπο, τα θετικά λόγια λειτουργούν ως καταλύτες ή μηχανισμοί εκπλήρωσης στόχων. Αντιστοίχως, αρνητικές λέξεις όπως «μοναξιά» ή «ανία» συχνά γίνονται αυτοεκπληρούμενες προφητείες. Φανταστείτε έναν κόσμο χωρίς αυτές τις λέξεις. Ας τις εξορίσουμε από το λεξιλόγιό μας. Ας μην εκπληρώνουμε πια τις αρνητικές λέξεις ή ιδέες. Σε τελική ανάλυση, ίσως αυτός είναι ο λόγος που η μανιώδης αναζήτηση για κάποιο νόημα είναι μια επίπονη προσπάθεια χωρίς τέλος σε ένα τέτοιο μέρος. Πουθενά αλλού δεν είναι αυτό τόσο έντονο, τουλάχιστον στα μάτια μου, όσο στην Ελλάδα. Θα απολαύσεις οπωσδήποτε την επίσκεψή. Το ταξίδι, όμως, δεν σταματά ποτέ.

The mythical gods **blessed Greece** with an **abundance of beauty** and stories to inspire and invigorate the body, **mind and spirit**

EXCERPT FROM PETER ALATSAS' BOOK: "EVERYTHING NEW IS FREE" - translated in Greek by Takis Karpouzoglou (amazon.com). ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI



"...I'm earning a bonus ticket, while simply enjoying the flight..."

...I paid for Travel Class, yet find myself in Business Class...

...I've done a lot of shopping, but don't have to pay for any extra luggage..."

If you register during the period from January to the end of March 2010, we will include you in the draw for an OK Plus Gold Card. This card will make your travel more convenient.

Registration and more information at [www.ok-plus.com/greece](http://www.ok-plus.com/greece).

[www.czechairlines.com](http://www.czechairlines.com)



Vodafone Mobile Broadband

Όπου κι αν βρίσκεσαι,  
είσαι πάντα στο internet!

*power to you*



vodafone

